



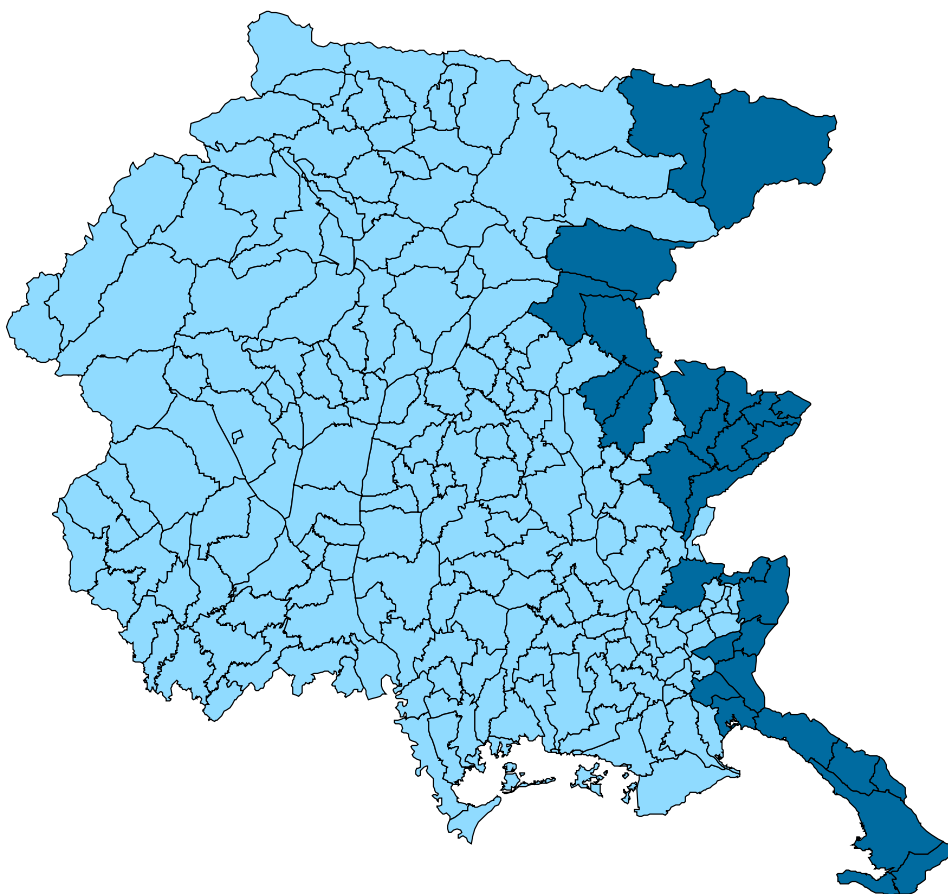
REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

consiglio regionale

PRIMA CONFERENZA REGIONALE SULLA TUTELA DELLA MINORANZA LINGUISTICA SLOVENA



GORIZIA 13 OTTOBRE 2012

**PRIMA CONFERENZA REGIONALE
SULLA TUTELA
DELLA MINORANZA LINGUISTICA SLOVENA**

atti a cura di Adriana Janežič e Štefan Čok

SLORI

Slovenski Raziskovalni Inštitut
Istituto Sloveno di Ricerche

GORIZIA 13 OTTOBRE 2012

INDICE

<i>Presentazione</i>	Maurizio Franz	3
<i>Saluti</i>	Ettore Romoli	9
	Maurizio Franz	10
	Giuseppe Napoli	12
<i>Relazioni SLORI</i>	Milan Bufon	17
	Adriana Janežič	20
	Zaira Vidali	41
	Ilaria Banchig e Zaira Vidali	47
	Emidio Susič	57
<i>Interventi istituzionali</i>	Tamara Blažina	67
	Igor Kocijančič	69
	Igor Gabrovec	71
	Franco Baritussio	75
	Rudi Pavšič	78
	Drago Štoka	80
	Iole Namor	84
<i>Dibattito</i>		89
<i>Interventi conclusivi</i>	Devan Jagodic	99
	Elio De Anna	105
<i>Appendice</i>		111

PRESENTAZIONE

La presenza nella nostra regione di ben tre minoranze linguistiche storiche (slovena, friulana, tedesca) rappresenta un *unicum* in tutto il panorama nazionale e viene compendiata fra le ragioni della nostra specialità.

La nostra Regione è sempre stata attenta alle minoranze linguistiche storiche adottando normative specifiche per ognuna di esse ben prima che il legislatore statale se ne occupasse con l'approvazione della Legge 482/1999 e successivamente, per la minoranza slovena, della Legge 38/2001. Al termine della scorsa legislatura sono state approvate le nuove leggi a tutela dello sloveno e del friulano mentre all'inizio di questa legislatura si è completata l'opera con l'approvazione della legge a tutela del tedesco.

E' con grande piacere quindi che a distanza di cinque anni dall'approvazione della legge regionale per la tutela della minoranza linguistica slovena ho convocato la Prima Conferenza regionale avente lo scopo di verificare lo stato di attuazione degli interventi previsti dalla normativa, di raccogliere proposte per il loro adeguamento alle esigenze emerse e definire nuove linee di indirizzo.

Auspico che, nonostante la progressiva riduzione delle risorse a disposizione, si possa attuare una attenta politica linguistica che garantisca l'uso pubblico delle lingue storiche presenti in regione, il loro insegnamento nelle scuole, la loro diffusione attraverso i mezzi di comunicazione nonché il sostegno alle realtà associative più qualificate.

Ritengo infatti che la presenza su questo territorio delle minoranze linguistiche storiche rappresenti un *quid pluris* per la nostra regione da tutelare e conservare per difendere le radici più profonde di questa terra.

Maurizio Franz

PREDSTAVITEV

Navzočnost kar treh zgodovinskih jezikovnih manjšin (slovenske, furlanske in nemško govoreče) v naši deželi je enkraten primer na vsedržavni ravni in je eden od razlogov, zaradi katerih ima naša dežela Posebni statut.

Dežela Furlanija Julijska krajina je bila vedno pozorna do zgodovinskih jezikovnih manjšin in je uvedla specifično zakonodajo za vsako od njih, še preden se je državni zakonodajalec posvetil tej temi z odobritvijo zakona št. 482/99 in pozneje zakona št. 38/2001, specifičnega za slovensko manjšino. Na koncu prejšnje mandatne dobe je prišlo do odobritve novih zakonov za zaščito slovenščine in furlanščine in na začetku te mandatne dobe je bilo delo speljano do konca z odobritvijo zakona za zaščito nemščine.

Z velikim veseljem sem torej pet let po odobritvi deželnega zakona za zaščito slovenske jezikovne manjšine sklical Prvo deželno konferenco, katere cilji so bili preverjanje izvajanja zakonsko predvidenih ukrepov, zbiranje predlogov za njihovo posodobitev glede na potrebe, ki so izšle pozneje, in definicija novih smernic.

Upam, da bomo lahko kljub postopnemu znižanju razpoložljivih sredstev izvajali skrbno jezikovno politiko, s katero nameravamo zagotoviti javno rabo zgodovinskih jezikov, ki se jih govori v deželi, njihovo poučevanje v šolah, njihovo širjenje prek komunikacijskih sredstev in podpora najbolj kvalificiranim organiziranim danostim.

Prepričan sem, da je navzočnost zgodovinskih jezikovnih manjšin za našo deželo dodana vrednost, ki jo je treba zaščititi in ohraniti, saj to pomeni tudi ščititi najgloblje korenine na tem ozemlju.

Maurizio Franz

PRESENTAZION

La presince te nestre regjon di fintremài trê minorancis linguistichis storichis (slovene, furlane, todescje) e rapresente une realtât uniche in dut il panorame nazionâl e e je ancje di considerâ tant che reson di fonde de nestre specialitât.

La nestre regjon e je di simpri stade atente aes minorancis linguistichis storichis metint in vore normativis specifichis par ognidune di lôr, une vore prime che il legjislatôr statâl si 'nd ocupàs cu la aprovazion de Leç 482/1999, e daspò, pe minorance slovene, de Leç 38/2001. Ae fin de passade legislature a son stadis fatis buinis lis gnovis leçs di tutele dal sloven e dal furlan e sul tacâ di cheste legislature, si à completade l'opare cu la aprovazion de leç di tutele dal todesc.

Al è cun grant plasê duncje che, daspò di cinc agns de aprovazion de leç regionâl pe tutele de minorance linguistiche slovene o ai clamât dongje la Prime Conference regionâl, cun chê di verificâ il stât di atuazion dai intervents previodûts de normative, di cjapâ sù propuestis par adeguâlis aes gnovis esigjencis e di definî gnovis liniis di indreçament.

Mi auguri che, a dispiet de progressive riduzion des risorsis a disposizion, si podedi meti in vore une politiche linguistiche atente, in stât di garantî l'ûs public des lenghis storichis presintis in regjon, il lôr insegnament tes scuelis, la lôr difusion traviers dai mieçs di comunicazion e ancje la poie aes realtâts associativis plui cualificadis.

O calcoli, di fat, che la presince su chest territori des minorancis linguistichis storichis e sedi un *quid pluris* pe nestre regjon di tutelâ e conservâ par difindi lis lidrîs plui profundis di cheste tiere.

Maurizio Franz

VORSTELLUNG

In unserer Region leben drei geschichtliche, sprachliche Minderheiten (die Slowenen, Friulaner und Deutschen). Diese Realität ist in einem nationalen Panorama einzigartig und gehört zu den Gründen unserer Besonderheit.

Unsere Region war immer sehr aufmerksam gegenüber ihren historischen Minderheiten, indem sie besondere Gesetze für jede von ihnen erlassen hat. Dies geschah in einer viel früheren Zeit als die der Genehmigung des Gesetzes Nr. 482 von 1999 und des darauffolgenden Gesetzes Nr. 38 von 2001 für die slowenische Minderheit. Am Ende der letzten Legislaturperiode wurden neue Gesetze zwecks Schutzes des Slowenischen und Friaulischen erlassen, während zu Beginn dieser Legislaturperiode das Werk mit der Genehmigung des Gesetzes zwecks Schutzes des Deutschen abgeschlossen wurde.

Es ist für uns daher eine große Freude, dass fünf Jahre nach der Genehmigung des Regionalgesetzes für den Schutz der slowenischen Minderheit die erste regionale Konferenz einberufen wurde, um den Ausführungsstatus der vom Gesetz vorgesehenen Interventionen zu prüfen, Vorschläge zu ihrer Anpassung an die aufgetretenen Anforderungen zu sammeln und neue Richtlinien zu definieren.

Ich hoffe, dass man trotz der progressiven Verminderung der verfügbaren Ressourcen noch eine aufmerksame Sprachpolitik umsetzen kann, welche die öffentliche Nutzung der in der Region vorhandenen historischen Sprachen, ihren Unterricht an den Schulen, ihre Verbreitung durch die Kommunikationsmittel sowie die Unterstützung der qualifiziertesten Vereinsrealitäten gewährleisten kann.

Ich bin nämlich der Meinung, dass die Präsenz der sprachlichen, historischen Minderheiten auf diesem Territorium ein *Quid Pluris* für unsere Region darstellt, das geschützt und bewahrt werden muss, um die tiefsten Wurzeln dieses Landes zu schützen.

Maurizio Franz

SALUTI

ETTORE ROMOLI

MAURIZIO FRANZ

GIUSEPPE NAPOLI



ETTORE ROMOLI
SINDACO DI GORIZIA

Buongiorno a tutti, doberdan,

in qualità di Sindaco di Gorizia sono sinceramente lieto che il primo appuntamento della “Conferenza regionale di tutela della minoranza slovena”, che si terrà d’ora in avanti ogni quinquennio, si svolga in questa città.

A tale proposito, Gorizia, proprio di recente, ha avuto l’opportunità di ospitare alcuni significativi eventi legati al tema delle minoranze: un fatto, questo, che non può certo essere considerato una semplice coincidenza.

Ricordo, anzitutto, che proprio alcuni giorni fa, si è svolto in città l’importantissimo Convegno organizzato dalla SKGZ - Unione Economica Culturale Slovena e dall’Associazione Nazionale Venezia Giulia e Dalmazia, avente ad oggetto la minoranza slovena in Italia e quella italiana in Slovenia con riferimento alle possibilità di superamento dei reciproci nazionalismi di stampo ottocentesco.

Ieri mattina, poi, nella Sala del Consiglio comunale di Gorizia, la delegazione dell’*Associazione parlamentare di amicizia Italia – Repubblica di Slovenia* e la delegazione del *Gruppo di amicizia con l’Italia dell’Assemblea nazionale della Repubblica di Slovenia*, alla presenza dell’Ambasciatore italiano a Lubiana e del Console Generale di Slovenia, il Ministro Rupel, hanno incontrato gli organi del GECT. Il dibattito, molto approfondito, a cui abbiamo assistito in questa occasione, ha riguardato in particolare il destino del nostro territorio: un territorio che, superando le difficoltà del passato, dovrebbe necessariamente vivere proiettandosi verso il futuro e in cui questo futuro andrebbe costruito assieme, da italiani e da sloveni, in una condivisione di intenti e di obiettivi. E proprio questo, io ritengo, potrebbe essere il presupposto iniziale per garantire a quest’area di confine uno sviluppo economico sempre maggiore e concreto.

Sempre nell’ambito di tale incontro, c’è stata anche la presentazione del volume in lingua slovena dedicato alla sanità, che non ho ancora avuto modo di consultare, ma che rappresenta, a mio avviso, un evidente e inconfutabile segnale della reale attenzione riservata alla minoranza slovena da parte del Comune di Gorizia e soprattutto da parte del GECT, che ha ideato l’evento con la collaborazione della SKGZ.

Entrando in Auditorium, questa mattina, ho visto lo striscione esposto dai dipendenti delle Associazioni economiche, culturali e sportive slovene che si trovano ad affrontare preoccupanti problemi economici: in qualità di Sindaco di Gorizia, ho voluto esprimere loro la solidarietà della città, assieme al Presidente del Consiglio regionale Franz. Ora, in questa sede, davanti a tutti voi, mi sento di confermare tutta la mia vicinanza e partecipazione a queste Associazioni.

I problemi di carattere economico e finanziario riguardano, infatti, ogni segmento della comunità: perché essi colpiscono tutti, indistintamente. Tali problemi vanno, tuttavia, affrontati e risolti con equità: non è possibile pensare di “tagliare” “a prescindere” e indiscriminatamente, mettendo alcune famiglie nella spiacevole condizione di non sapere come sopravvivere. Tutti sappiamo che i costi in generale devono oggi subire una drastica contrazione: questo è quanto ci chiede l’Europa, ma a richiederlo, in determinati casi, è lo stesso buon senso, in quanto vi sono alcune tipologie di spesa che, obbiettivamente, non possono e non devono più essere tollerate. Questo non significa, però, ridurre per forza i salari e gli stipendi delle famiglie di una parte così consistente di lavoratori.

Ed è proprio in questo clima così difficile e pesante, da cui Gorizia non è certo immune, che do il benvenuto in città al Presidente del Consiglio regionale, il Consigliere e amico Maurizio Franz, salutando al contempo tutte le Autorità presenti in sala e augurando a tutti buon lavoro.

Grazie per l’attenzione.

MAURIZIO FRANZ

PRESIDENTE CONSIGLIO REGIONALE

Buongiorno a tutti, doberdan,
porto il saluto a questa prima Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena del Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia, qui rappresentato anche dai Consiglieri regionali Kocijančič, Gabrovec, Menis, Codega.

Un ringraziamento ed un saluto particolare va ovviamente al padrone di casa, il Sindaco di Gorizia, Ettore Romoli, e a tutte le numerose autorità qui presenti: la senatrice Tamara Blažina, il Console generale sloveno Dimitrij Rupel, il Prefetto di Gorizia Mariagrazia Marrosu, il Vicequestore di Gorizia Roberto Leo.

Come già sottolineato dal Sindaco di Gorizia Ettore Romoli, in questa occasione abbiamo espresso la nostra solidarietà alle associazioni ed ai lavoratori del mondo sloveno che vivono un momento di difficoltà e che sono qui oggi a manifestare perchè i loro diritti vengano difesi in particolare dalla Regione Friuli Venezia Giulia.

Mi fa innanzitutto piacere sottolineare come questa Conferenza vada ben al di là del fatto che sia stata espressamente prevista dalla legge regionale 26 del 2007 per la tutela della minoranza linguistica slovena nel Friuli Venezia Giulia. Oggi siamo qui per verificare non solo lo stato di attuazione di questa legge, ma anche per confrontarci sui diritti di tutte le minoranze presenti sul territorio regionale. Sapete, infatti, che oltre allo sloveno la nostra Regione tutela anche la minoranza friulana e tedesca. Questa è una delle nostre peculiarità, una delle ricchezze della nostra Regione ed è anche una delle ragioni fondanti della nostra autonomia e specialità che in questi giorni viene messa fortemente in discussione dai tagli al bilancio previsti dal governo centrale.

Un primo spunto di riflessione che voglio proporre concerne l'impegno da parte delle istituzioni regionali affinché i vari livelli di salvaguardia e valorizzazione della lingua slovena vengano mantenuti, e se possibile anche accresciuti, quale segno concreto e tangibile della presenza della minoranza slovena nel nostro territorio e del valore aggiunto che questa conferisce al Friuli Venezia Giulia, e di cui è dimostrazione la così massiccia partecipazione oggi.

A testimonianza dell'impegno profuso dalla nostra Regione a tutela delle minoranze va ricordata l'attenzione riservata, sempre nell'ambito della legge regionale 26 del 2007, al resiano e alle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale. Questa stessa conferenza, come previsto dalla normativa, ha il preciso compito di verificare lo stato di attuazione dei provvedimenti a favore di queste peculiari parlate.

In questo contesto, a mio avviso, dobbiamo andare oltre l'utilizzo dello sloveno solo nell'ambito della rispettiva comunità di appartenenza, ma dobbiamo far sì che il diritto all'uso pubblico sia effettivo, *in primis* nei rapporti con la pubblica amministrazione, impegnandoci tutti affinché la situazione delle norme statali e regionali in questo settore trovi al più presto piena attuazione.

La seconda riflessione che voglio sviluppare è relativa al ruolo e all'importanza dell'associazionismo sloveno nell'ambito della nostra regione. Per conoscenza personale e per l'esperienza maturata in questi anni nelle istituzioni non posso che evidenziare come il variegato mondo dell'associazionismo sloveno sia stato l'anima della salvaguardia e della valorizzazione della lingua slovena in Friuli Venezia Giulia in tutti i campi dove ha prestato la propria opera, siano essi di carattere culturale, sportivo, ricreativo o scientifico/educativo grazie alla sua capillare presenza sul territorio dove la minoranza è radicata. Peraltro sappiamo bene come l'azione sul territorio da parte delle associazioni slovene risenta, soprattutto in questi momenti, di una certa carenza di risorse finanziarie per far fronte alle diverse attività ma questo purtroppo è un inevitabile riflesso della crisi economica e finanziaria che stiamo attraversando.

Mercoledì scorso sono stato impegnato a Roma alla Conferenza dei Presidenti dei Consigli regionali in un incontro congiunto con la Conferenza dei Presidenti delle Regioni proprio per discutere su come interloquire con il Governo centrale in un momento in cui si sta intervenendo pesantemente sulla finanza regionale. Ritengo che siamo tutti consapevoli del momento di difficoltà economica che sta attraversando la nostra Regione, il nostro Paese, l'Europa in generale e quindi siamo tutti consapevoli dei sacrifici che ci vengono richiesti. Pertanto ritengo che sia necessario procedere con determinazione per quanto riguarda i tagli ai costi della politica che sono oggi indispensabili ed improrogabili. Diverso è invece l'attacco portato alle Regioni, ed in particolare alle Regioni autonome come la nostra, da un sempre più accentuato centralismo statale. Il Friuli Venezia Giulia con coraggio si è assunto pesanti responsabilità, penso ad esempio al finanziamento della sanità e dell'assistenza sociale che dal 1996 la Regione gestisce con risorse proprie. In questo momento subiamo tagli pesantissimi e insostenibili che potrebbero portare il governo regionale all'impossibilità di erogare servizi essenziali, fornire sostegno alle imprese e al mondo dell'associazionismo di cui oggi abbiamo delle manifestazioni di protesta alle quali esprimiamo la nostra solidarietà.

In questo momento il messaggio che vogliamo portare alle nostre comunità dalla recente riunione congiunta della Conferenza dei Presidenti dei Consigli regionali e della Conferenza dei Presidenti delle Regioni tenutasi a Roma, nonché dalla Conferenza dei Presidenti dei Consigli regionali tenutasi a Bolzano, è che non ci tiriamo indietro di fronte alla responsabilità che abbiamo di razionalizzare e di ridurre in modo drastico i costi della politica ma che intendiamo difendere le istituzioni regionali e locali. A gennaio celebreremo i cinquant'anni dello Statuto di autonomia della Regione Friuli Venezia Giulia e quindi la nostra identità storica e culturale nonché la nostra capacità e competenza nell'amministrare.

Mi auguro comunque che le risorse per le vostre attività possano essere reperite, come poi spiegherà l'Assessore De Anna che si unirà ai lavori nel pomeriggio, o come ha già detto il Direttore Napoli, tenendo presente comunque che l'Amministrazione regionale dovrà effettuare attente valutazioni sulla valenza e sul merito delle iniziative proposte prima di procedere al loro finanziamento.

La terza e ultima riflessione che desidero fare è collegata a quanto dicevo precedentemente e cioè riguarda le risorse finanziarie che potranno essere stanziare per la valorizzazione della vostra lingua e quindi del vostro mondo culturale, sociale e sportivo. Conosco le vostre richieste, che poi sono di fatto le richieste che tutti avanzano alla Regione relativamente alla certezza dell'entità dei finanziamenti concessi, anche su base pluriennale ed i tempi di concessione degli stessi. Tutti sappiamo che le certezze sul quanto e sui tempi sono fondamentali per poter programmare qualsiasi tipo di attività, quindi sono consapevole delle difficoltà che state attraversando. Certamente sono richieste condivisibili a cui però va data risposta tenendo conto che è necessario valutare con cura le iniziative proposte in relazione alla loro efficacia per la valorizzazione della lingua slovena compatibilmente con le risorse che si potranno mettere a disposizione nel tempo per questa finalità.

Concludendo credo che le determinazioni di questa conferenza potranno essere un'ottima base di partenza per far sì che i diritti della minoranza slovena che vive in Friuli Venezia Giulia siano tali sino in fondo e che si possano porre in essere azioni sinergiche perchè la vostra lingua, come anche le altre lingue minoritarie parlate in regione, venga adeguatamente valorizzata e tutelata.

Vi ringrazio e vi auguro buon lavoro.

GIUSEPPE NAPOLI

VICEDIRETTORE DIREZIONE CULTURA, SPORT, RELAZIONI INTERNAZIONALI E COMUNITARIE

Doberdan, buongiorno a tutti,

saluto e ringrazio il Presidente del Consiglio regionale Maurizio Franz e il sindaco di Gorizia Ettore Romoli, anche per le cose importanti che hanno detto, come mi corre l'obbligo di salutare la senatrice Blažina e i consiglieri regionali Kocijančič, Gabrovec, Menis, Codega e Razzini. Ho il piacere di ringraziare per la loro importante presenza il console generale della Repubblica di Slovenia a Trieste dott. Dimitrij Rupel, ricordando l'eccellente collaborazione che c'è tra la nostra Regione e il Governo della Slovenia, il prefetto di Gorizia la dott.ssa Marrosu, il viceprefetto dott.ssa Allegretti e il vicequestore dott. Leo. Voglio cogliere soprattutto l'occasione per ringraziare tutti i consiglieri regionali, i consiglieri provinciali e comunali e tutti coloro che dal mondo variegato dell'associazionismo sloveno sono oggi presenti a questa prima Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena, convocata in attuazione dell'art. 10 della legge regionale 26/2007.

È con vero piacere che porto qui i saluti della Direzione centrale cultura, sport e relazioni internazionali e comunitarie e del suo direttore dott. Viola che è presente qui con noi, ed in particolare del Servizio corregionali all'estero e lingue minoritarie che dirigo, avvalendomi della collaborazione preziosa del dott. Slamič e del piccolo staff, con sede a Trieste, che è incaricato di occuparsi delle attività amministrative nel settore riservato alla minoranza slovena. Per completezza d'informazione vorrei ricordare che il Servizio ha sede a Udine e ufficialmente ha fra i suoi compiti anche l'attività amministrativa per la minoranza linguistica friulana e per quella germanica, oltre ad occuparsi dell'interessante settore relativo ai corregionali all'estero. A tale proposito vorrei salutare per la sua presenza Renzo Mattelig che è il direttore dell'associazione Unione dei migranti sloveni che ha sede a Cividale e anche i rappresentanti delle altre associazioni dei corregionali. Quello dei nostri uffici è un osservatorio particolare che ci consente di comprendere la preziosa attività che viene svolta nel settore linguistico da parte di amministratori, di associazioni culturali e sportive, musicali, teatrali, del mondo della comunicazione, dei media, delle scuole, delle università, del volontariato e più in generale degli studiosi e appassionati del settore. A tutti loro va il nostro rispetto e la nostra gratitudine per quanto realizzano con impegno e dedizione e, purtroppo, con risorse sempre più limitate, ma con immutata dedizione e passione.

Nel parlare oggi brevemente in rappresentanza del Presidente della Commissione regionale consultiva per la minoranza slovena, che è attualmente l'assessore De Anna, mi pare doveroso ringraziare i componenti della stessa per la serietà e la correttezza che hanno sempre manifestato. La Commissione, che è prevista dall'art. 8 della legge regionale 26/2007, è organo di consulenza generale su tutte le problematiche riferite alla minoranza linguistica slovena in regione: in particolare esprime i pareri previsti dalla legge regionale suddetta, fornisce, se richiesti, i pareri al Consiglio regionale e alla Giunta, ed esprime i pareri con riferimento ai progetti relativi all'uso della lingua slovena sulla proposta di ripartizione delle risorse assegnate dallo Stato alla Regione. La Commissione può inoltre formulare autonomamente osservazioni e proposte in relazione alle finalità di tutela e valorizzazione della minoranza linguistica slovena. È stata insediata il 9 aprile 2009, quindi un anno e mezzo dopo l'entrata in vigore della legge regionale e a tutt'oggi si è riunita 13 volte, in particolare: quattro volte nel 2009, tre volte nel 2010, due volte nel 2011, quattro volte quest'anno, anzi posso dire cinque, perché a breve arriverà la convocazione per l'importante adempimento che ci attende.

Non posso comunque non ricordare, tra le iniziative più rilevanti organizzate dall'Amministrazione regionale riservate alla minoranza slovena la convocazione degli Stati generali che si sono tenuti proprio in questo Auditorium lo scorso 22 febbraio 2011. A quell'evento erano stati invitati circa duecentocinquanta soggetti in rappresentanza sia delle varie espressioni dell'associazionismo della comunità slovena del Friuli Venezia Giulia, sia degli enti locali, nonché degli esponenti delle organizzazioni della minoranza. In quella occasione sostanzialmente furono toccati e sviluppati i seguenti temi: punto primo - l'importanza e il ruolo dell'associazionismo sloveno; punto due - l'impegno costante per la salvaguardia e la valorizzazione ai vari livelli della lingua slovena, segno concreto e visibile della presenza della minoranza; punto tre - in merito alla disponibilità di adeguate risorse finanziarie nel segno della stabilità e della continuità dell'intervento regionale, cioè in merito alla richiesta di un'equa e consona ripartizione delle risorse disponibili; punto quattro - l'esame delle problematiche legate alle varianti linguistiche delle valli del Torre, del Natisone e del resiano e il rapporto fra lo sloveno standard e le varianti locali.

Tralascio ovviamente qualsiasi valutazione di merito a questa importante conferenza che certamente non mancherà di fare l'assessore De Anna nelle sue conclusioni, ma mi corre l'obbligo di segnalare a questo uditorio due importanti fatti avvenuti nei mesi scorsi.

Dopo numerose sollecitazioni istituzionali da parte del Presidente della Regione e della stessa Giunta regionale nei confronti del Governo nazionale, con le quali si è segnalata la criticità finanziaria, riferita ai tagli dei capitoli destinati a prevedere le risorse da trasferire da Roma a Trieste a favore della minoranza slovena, si è insediato lo scorso 25 settembre presso il Ministero degli Interni, sotto la presidenza del sottosegretario prof. Ruperto, il tavolo istituzionale permanente sulle questioni attinenti la minoranza linguistica slovena. Al tavolo, oltre a numerosi alti funzionari dei diversi dipartimenti della Presidenza del Consiglio dei ministri, nonché del Ministero degli Interni e del Ministero dell'Economia e delle Finanze, sono stati chiamati rappresentanti del Friuli Venezia Giulia: il Prefetto di Trieste dott. Giacchetti, il Presidente del Comitato istituzionale paritetico per la minoranza slovena Iole Namor, alla quale auguro buon lavoro, essendo subentrata da poco al precedente Presidente Brezigar, il presidente della Confederazione delle organizzazioni slovene Drago Štoka ed il Presidente dell'Unione culturale economica slovena Rudi Pavšič. Consentitemi di esprimere ad entrambi i Presidenti delle organizzazioni slovene e alla Presidente del Comitato, oltre agli auguri di buon lavoro, un ringraziamento per l'equilibrio che in momenti anche preoccupanti come quelli degli ultimi mesi hanno sempre dimostrato nei confronti dell'istituzione Regione.

Inoltre, subito dopo, in data 4 ottobre 2012, con decreto del dirigente del dipartimento della Ragioneria generale dello Stato presso il Ministero dell'Economia e delle Finanze, si è finalmente provveduto ad autorizzare il pagamento in favore della Regione Friuli Venezia Giulia, prelevandoli dal capitolo 7513, per un totale di € 4.834.072 a favore della minoranza slovena: si tratta di risorse in conto competenza, rispetto alla somma impegnata complessivamente di € 6.902.062. Tutto ciò significa che lo Stato ha previsto una posta di € 6.902.062 su questa voce di bilancio e però ci trasferisce per ora soltanto € 4.834.072. Al momento quindi si registra una riduzione di € 1.920.427,20 rispetto al totale complessivo di possibili entrate dello Stato che riguardano più settori e che sarebbe di € 8.822.489,20. Questi sono dati oggettivi, dati numerici, non è certo quello che noi vorremmo, ma sono quelli che con cui purtroppo noi dobbiamo fare i conti. È giusto che sappiate in che modo lo Stato ha deciso di tagliare e dove ha deciso di tagliare, perché altrimenti si rischia di dare una lettura non consona, come se fosse la Regione da sola ad operare sui finanziamenti: la Regione riceve i fondi e soprattutto riceve fondi con destinazione vincolata. Le riduzioni previste sono quindi così ripartite: la riduzione interesserà per € 930.042,30, su € 2.998.032, l'art. 8 della legge 38/2001, cioè i fondi per la pubblica amministrazione per l'uso della lingua slovena; ancora più preoccupante e più

doloroso è il taglio di € 830.871, che viene fatto all'art. 16, istituzioni e attività della minoranza slovena, essendo questo il dato reale, cioè di fondi già tagliati; infine abbiamo l'art. 21, relativo alla tutela degli interessi sociali ed economici, che riguarda in particolare le realtà della provincia di Udine, con un taglio di € 516.456.

Questa è la situazione ad oggi, ci auguriamo che ci siano evoluzioni in positivo, ma questo è il dato odierno e mi rendo conto delle difficoltà alle quali le associazioni vanno e andranno incontro. Nei prossimi giorni pertanto cercheremo di operare con assoluta velocità: la Giunta regionale verrà convocata, speriamo già la prossima settimana, per deliberare sulle novità finanziarie e per darci le indicazioni previste; passeremo poi all'esame della Commissione regionale consultiva che esprimerà il parere previsto dalla legge regionale; infine potremo procedere con la decretazione che è un atto amministrativo dei nostri uffici, riguarda il sottoscritto e in particolare il dott. Slamič. Se tutto questo andrà a buon fine ragionevolmente tra la metà novembre e fine novembre potremmo aver già fatto accreditare sui conti correnti delle istituzioni e associazioni la quota di risorse che oggettivamente abbiamo a disposizione.

Ricordo infine che soltanto in presenza del decreto del Ministro dell'Economia e delle Finanze, in attuazione dell'art. 11 della legge regionale 18/2011, la Finanziaria di quest'anno, si può procedere alla formale assegnazione dei fondi e conseguentemente alla liquidazione dei contributi. Vale la pena di ripercorrere l'iter procedurale e cioè di cosa succedeva sino a due anni fa e quali siano le modifiche intervenute e il disagio che di fronte a questo voi manifestate: la Regione anticipava i finanziamenti che poi arrivavano in fase successiva dallo Stato, ma ora, con questo articolo della Finanziaria, la Regione si è impegnata ad anticipare sino a tre milioni di euro, ma solo in presenza di un provvedimento amministrativo dello Stato che assicuri quindi alla Regione che poi i fondi arriveranno. Non spetta a me, come funzionario, commentare questo che è un dato oggettivo: la Regione non avrebbe potuto liquidare neanche un euro in assenza di questo provvedimento nazionale che è arrivato anche in conseguenza dell'incontro che c'è stato a Roma il 25 di settembre scorso. Poiché dobbiamo anche abituarci a leggere il bicchiere non sempre mezzo vuoto, ma anche mezzo pieno, forse, e per questo ringraziamo il Ministero degli Interni, quel tavolo di settembre ha consentito di porre a confronto tutti i soggetti che ufficialmente si occupano della minoranza slovena e in particolare il Ministero dell'Economia e delle Finanze, che in questo momento ha il compito ingrato che è quello di effettuare i tagli finanziari, e quindi di consentire allo Stato di trasferire i fondi alla Regione. Ci dispiace perché avremmo voluto effettuare gli atti di assegnazione dei contributi come negli altri anni nei mesi di giugno e luglio però questa è la situazione attuale.

Prima di concludere il mio intervento desidero fare ancora due considerazioni. Innanzitutto un ringraziamento allo SLORI – Istituto sloveno di ricerche - Slovenski raziskovalni inštitut, senza il quale probabilmente non avremmo potuto fare le relazioni che vi saranno presentate questa mattina, anche per l'autorevolezza e la competenza dell'Istituto che si occupa da sempre di queste tematiche. Inoltre devo ringraziare, e non è un ringraziamento di maniera, il personale della Segreteria generale dell'Ufficio di Gabinetto e della Segreteria particolare del Consiglio regionale, perché, essendo per legge la conferenza in capo alla Presidenza del Consiglio, in questi mesi e in queste settimane si è sviluppata un'ottima collaborazione tra Consiglio e Assessorato.

Quindi io, come dirigente, ringrazio tutti voi e mi auguro che gli esiti di questa Conferenza siano esattamente quelli che tutti voi sperate e che anche noi funzionari quotidianamente speriamo e, infine, vorrei assicurarvi sull'impegno di tutta la nostra piccola, ma volenterosa struttura, ad operare al meglio per tutti gli atti amministrativi di attuazione della normativa.

Grazie.

RELAZIONI

SLORI

MILAN BUFON

ADRIANA JANEŽIČ

ZAIRA VIDALI

ILARIA BANCHIG – ZAIRA VIDALI

EMIDIO SUSIČ

MILAN BUFON
PRESIDENTE SLORI

Egregio Presidente del Consiglio regionale, spettabili rappresentanti dell'ufficio regionale per le questioni riguardanti le minoranze, gentili rappresentanti eletti della comunità linguistica slovena, egregi rappresentanti delle organizzazioni slovene del Friuli Venezia Giulia, spettabile Console generale della Repubblica di Slovenia, gentili ospiti e partecipanti alla prima conferenza sulla tutela della minoranza slovena in Italia.

Consentitemi di introdurre il mio intervento sottolineando il significato di questa conferenza ovvero la necessità di verifica e indirizzo delle norme di tutela, in questo caso riferite agli sloveni in Italia. Proprio il processo di verifica e indirizzo rappresenta, infatti, una componente importante e necessaria, un elemento imprescindibile di tutte le politiche contemporanee di sviluppo nella sempre più dinamica e interdipendente realtà europea e conseguentemente anche nell'ambito delle norme di tutela delle minoranze linguistiche.

Tale necessità ne introduce un'altra, quella di dotare l'ambiente sociale, sia maggioritario che minoritario (se vogliamo mantenere per ora queste definizioni tradizionali), non solo di una volontà e di un quadro istituzionale che consentano il dialogo, ma anche delle necessarie professionalità ovvero della capacità di monitorare e interpretare i processi e i problemi delle realtà sociali multiculturali, che consentano una direzione congiunta di una politica adeguata a questo contesto.

Vi chiedo quindi di consentirmi, in qualità di Presidente dell'Istituto Sloveno di Ricerche, che monitora i cambiamenti della struttura e della posizione della comunità linguistica slovena in Italia da quasi 40 anni, di presentare brevemente alcuni aspetti di ampio raggio sullo status variabile delle minoranze quale base per un successivo dibattito sulla comprensione sia dei problemi che delle potenzialità della comunità minoritaria che stiamo oggi trattando.

Di fatto, le minoranze possono essere definite, a volte anche allo stesso tempo, sia come fattori di conflitto, sia come fattori di coesistenza interstatale o di integrazione sociale. La prima visione, quella delle minoranze come fattori di conflitto, è stata caratteristica per il periodo del nazionalismo europeo, iniziato in qualche modo con la Rivoluzione francese e terminato, nella maggior parte dei casi, nel secondo dopoguerra. Si tratta di un periodo di esclusivismo statale e nazionale, caratterizzato dalla centralizzazione sociopolitica, dalla standardizzazione socioeconomica e dall'omologazione socioculturale. In tale contesto nell'Europa Occidentale, partendo da formazioni statali già esistenti, si sono formate identità nazionali e si sono aperti conflitti interni nel rapporto tra le comunità linguistiche dominanti e quelle regionali minoritarie. Nell'Europa Centrale invece, basandosi su una prevalente identità nazionale ovvero popolare comune, si sono formati nuovi Stati. In questa parte dell'Europa sono quindi prevalsi conflitti esterni tra popoli e nazioni, poiché la costituzione di nuovi Stati conduce inevitabilmente a una discrepanza tra gli spazi sociopolitici e socioculturali, portando alla formazione di numerose minoranze nazionali a ridosso dei confini.

Quello è stato dunque un periodo di conflitti acuti, poiché nella realizzazione del principio "cuius regio eius religio" si esprimono inevitabilmente tendenze di assimilazione forzata e di eliminazione di tutti gli elementi disturbanti di "diversità" rappresentati dalle comunità non dominanti. Non che desideri soffermarmi particolarmente su questa visione, considerando che sappiamo fin troppo bene a quali tragiche conseguenze ha portato per la più ampia realtà europea e per quella più prettamente regionale.

La seconda visione, quella delle minoranze come fattori di coesistenza, ha iniziato a prendere piede con lo sviluppo dei processi europei di integrazione e con la cooperazione tra Stati, anche nel contesto degli Accordi di Helsinki e del miglioramento dei rapporti tra l'Europa Occidentale e Orientale, come pure della successiva reintegrazione dopo la

caduta della separazione in blocchi. Questo periodo è stato caratterizzato da un aumento del decentramento dei sistemi-Stato nell'Europa Occidentale che ha offerto nuove possibilità di sviluppo alle minoranze interne, regionali, anche in quanto fattori di soluzione del rapporto centro-periferia. Nell'Europa Centrale, invece, alle minoranze delle fasce confinarie è stato in qualche modo concesso il ruolo di "mediatori" nell'ambito delle comunicazioni e negli scambi interstatali. L'importanza delle istituzioni internazionali e interstatali sta prendendo piede con l'affermazione del principio di intangibilità dei confini, ma si stanno anche presentando necessità e problemi relativi alle normative istituzionali riguardanti i rapporti "intrastato" e "interstato" nel contesto di una persistente sovranità nazionale. Questo vale in particolar modo per la definizione delle dimensioni territoriali e giuridiche delle norme nazionali di tutela a beneficio delle minoranze, le quali rimangono perlopiù "oggetto" di politiche interne ed estere e, conseguentemente, mantengono in un certo modo una situazione in cui prevale una potenziale conflittualità. Non va infatti dimenticato che in questo periodo le minoranze stesse, nel proprio "revival" e nella propria organizzazione sociale, fanno riferimento soprattutto a strumenti di mobilitazione sociale dai connotati nazionalistici se non addirittura separatistici.

La terza visione, quella delle minoranze quali fattori di integrazione, è legata al tempo che stiamo vivendo nel XXI secolo. Questo è un periodo in cui il principio della sovranità nazionale e dei regolamenti istituzionali interstatali viene sfidato e superato da processi sia globali che locali e regionali, nell'ambito dei quali le nazioni tentano di mantenere un certo ruolo di mediatori nel contesto della crescente importanza dell'organizzazione funzionale e istituzionale delle macroregioni (nel nostro caso l'UE). Si tratta di un periodo di grandi contrasti, ma anche di nuove potenzialità per le cosiddette aree di contatto, quindi di confine e multiculturali. La rimozione dei confini "interni" nel sistema funzionale delle macroregioni aumenta le possibilità di mobilità spaziale ed etnica a beneficio del "demos" comune europeo e della convergenza sociale, ma al contempo porta a una tendenza verso lo sviluppo di nazionalismi locali e di divergenze sociali. Il principio europeo dell'"*unità nelle diversità*" promuove, infatti, al contempo sia le tendenze di sviluppo locali e regionali (e di conseguenza la diversità), sia le tendenze comuni di integrazione (e quindi l'unità). In tale situazione, aperta e dinamica, viene messo in discussione lo stesso status delle minoranze, soprattutto di quelle di confine e di quelle nazionali, poiché finora venivano definite da un lato dai confini statali e dall'altro da quelli etnico-linguistici. Oggi, entrambi questi confini sono ormai rimossi: da un lato con l'unificazione sociale e politica dello spazio europeo e dall'altro sia per la ridotta distanza sociale tra le cosiddette maggioranze e minoranze a livello locale e regionale, sia per la crescente integrazione interetnica. In questo modo la semplice identità monodimensionale finora prevalente viene sostituita da un'identità multidimensionale ben più complessa, dovuta al crescente numero di matrimoni misti, di pratiche plurilingui e di affermazione della lingua minoritaria nello spazio sociale più ampio.

Di conseguenza ci si chiede se questo processo di integrazione sociale, di fatto positivo, porti anche ad una "deteritorializzazione" della realtà socioculturale e allo sviluppo di una situazione di "melting pot". Com'è possibile, in queste condizioni, definire un'identità socioculturale? Va forse ricondotta a criteri oggettivi o puramente soggettivi? Va basata esclusivamente su elementi della tradizione oppure è meglio che si apra alle sfide della modernità? È ancora possibile, in queste circostanze, differenziare tra le cosiddette comunità "autoctone" e quelle "non autoctone"? Chi e in quale modo dovrebbe curare l'educazione multiculturale? Soltanto le scuole "minoritarie" o anche quelle "maggioritarie"? Chi e in quale modo deve condurre una politica sociale e multiculturale? Soltanto le istituzioni "minoritarie" o anche quelle "maggioritarie"? Tutte queste sono domande che non possono essere ignorate quando si tratta la questione dello stato attuale delle minoranze. Tutti questi sono processi che richiedono un monitoraggio e un orientamento

attento e inoltre, richiedono indubbiamente anche un approccio diverso “multistrato” nella gestione dell'integrazione sociale e delle politiche multiculturali. In queste condizioni, le autorità europee devono delineare i principi e le norme, le autorità statali devono creare quadri istituzionali adeguati e introdurre una visione di sviluppo comune, mentre le autorità locali e regionali devono saper realizzare concretamente sia i principi fondamentali europei che le visioni di sviluppo interstatali, integrando le comunità locali, ovvero linguistiche (in questo contesto, la definizione di minoranza diventa inadeguata), nelle politiche sociali. Infine le comunità linguistiche locali e regionali devono superare la propria autosufficienza e divenire esse stesse soggetti consapevoli e riconosciuti dell'integrazione sociale e della comunicazione interculturale.

Auspichiamo e desideriamo che questa conferenza possa rappresentare il primo passo verso una tale comprensione delle realtà e delle future politiche di sviluppo in un'area di contatto multiculturale quale è la regione Friuli Venezia Giulia.

ADRIANA JANEŽIČ

LA LEGGE 38/2001 E LA LEGGE REGIONALE 26/2007 LO STATO DI ATTUAZIONE DELLA TUTELA

Premessa

A più di 10 anni dall'approvazione ed entrata in vigore della legge 23 febbraio 2001, n. 38 (Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli-Venezia Giulia) si svolge, ai sensi dell'art. 10, della l.r. 26/2007, la prima delle Conferenze quinquennali per la verifica dello stato di attuazione della l. 38/2001 e, del pari, della legge regionale 26/2007 (Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena) con la quale la Regione A. Friuli Venezia Giulia ne concorre, nell'ambito delle proprie competenze, all'attuazione (*vd. APPENDICE per i testi integrali della l. 38/2001 e l.r. 26/2007*).

Si tratta di una materia, quella relativa alle norme di tutela, molto complessa e per la quale sono e saranno necessari approfondimenti specifici anche per i singoli comparti, in quanto riguarda sia interventi di ordine generale rivolti a tutti i cittadini, nel campo dei diritti individuali, sia interventi mirati nei confronti della pubblica amministrazione e degli enti locali presenti nel territorio di insediamento della minoranza, sia in campo culturale a favore di istituzioni e associazioni, sia in campo scolastico, sia nel campo della tutela del patrimonio storico e artistico che di quello degli interessi sociali, economici e ambientali, solo per enumerare i comparti fondamentali.

In questa relazione si è scelto di presentare una prima visione di insieme in quanto non risulta possibile analizzare compiutamente tutti i settori e tutti i comparti, anche perché, tra l'altro, l'attuazione dei disposti normativi è in continuo divenire.

Si procederà quindi a delineare lo stato di attuazione dell'articolato della l. 38/2001 e delle ricadute finanziarie sulla l.r. 26/2007 e, in particolare, sull'art. 21 della stessa che prevede un "Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena". In tal senso è stata effettuata una prima analisi delle procedure amministrative che dovrebbero prevedere una "filiera", un "continuum" tra Stato-Regione e Enti e istituzioni della minoranza slovena.

Ci si è inoltre soffermati sugli organismi consultivi, costituiti rispettivamente dalla l. 38/2001 e dalla l.r. 26/2007, che prevedono la nomina di rappresentanti della minoranza slovena a titolo personale o in qualità di rappresentanti delle organizzazioni slovene,

Non è stato previsto un esame approfondito dei risultati raggiunti dalla legislazione nel **settore scolastico** che, proprio per la complessità della tematica e la correlazione con la legislazione propria del settore, necessiterebbe la predisposizione di una conferenza "ad hoc" e di un confronto specifico con i rappresentanti del settore. Del pari non si è approfondito il settore, altrettanto fondamentale per l'esistenza stessa della minoranza slovena, della stampa e più in generale dei **mass media**, che anch'esso, essendo correlato ad altra legislazione di settore, avrebbe la necessità di un esame particolareggiato.

Per quanto riguarda la **metodologia** seguita per la ricerca si evidenzia quanto segue:

- a) si è analizzato compiutamente l'articolato della l. 38/2001 e della l.r. 26/2007 e la decretazione di riferimento;
- b) si sono svolte ripetute interviste ai funzionari regionali competenti, che si ringraziano per la disponibilità dimostrata, sia per avere a disposizione la decretazione prodotta negli anni, sia soprattutto per avere un confronto sullo stato di quanto finora attuato e di quanto non attuato;
- c) si sono svolte interviste con componenti degli organismi consultivi e dirigenti di istituzioni slovene;
- d) si è provveduto a fornire nell'APPENDICE una prima sintetica documentazione.

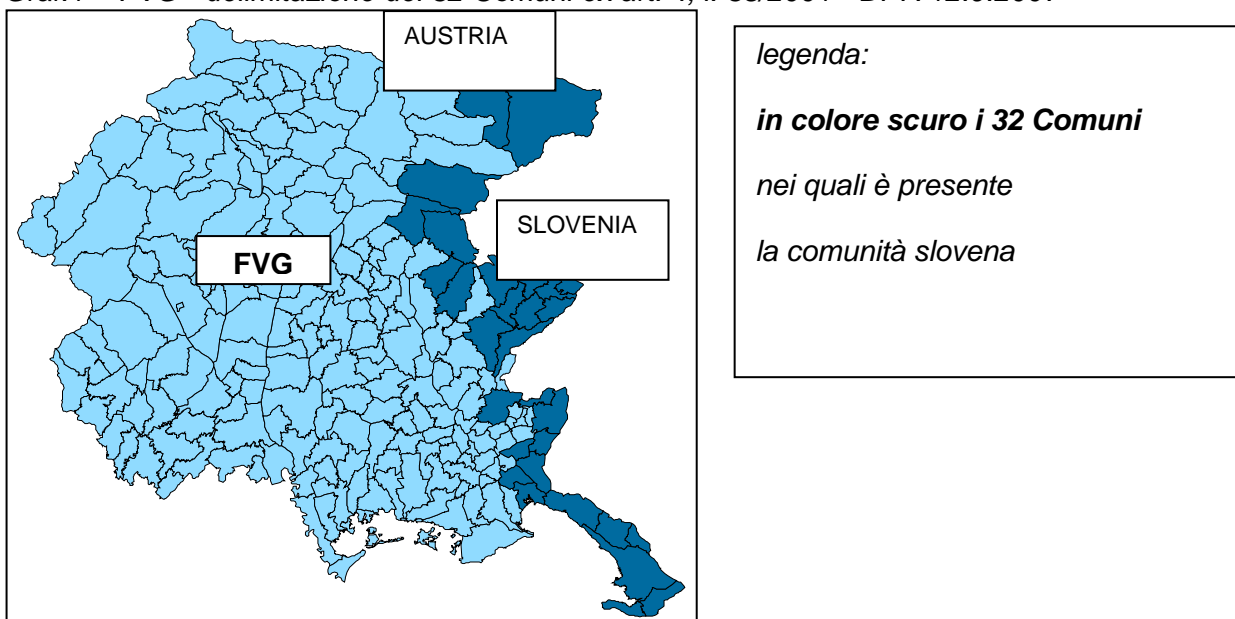
L'ambito territoriale di insediamento

I 32 Comuni

Si ritiene necessario innanzitutto iniziare con una MAPPA che visualizzi l'ambito territoriale di storico insediamento della minoranza slovena nel Friuli Venezia Giulia, cioè il posizionamento dei **32 COMUNI della fascia transfrontaliera del FVG** (rispettivamente con Slovenia e Austria) dai Comuni di Muggia e S. Dorligo della Valle a sud, fino ai Comuni di Malborghetto – Valbruna e Tarvisio a nord, così come delimitati dal DPR 12.9.2007, ai sensi dell'art. 4 della l. 38/2001, e precisamente dei **6 Comuni della provincia di TS**, degli **8 della provincia di GO** e dei **18 della Provincia di Udine**.

L'individuazione dell'ambito territoriale risultante dal DPR 12.9.2007 segue, cronologicamente, la prima individuazione a suo tempo effettuata, ai sensi della l. 482/1999, rispettivamente dalle Amministrazioni Provinciali di Udine e di Gorizia, ma non dalla Amministrazione Provinciale di Trieste.

Graf.1 – FVG - delimitazione dei 32 Comuni ex art. 4, l. 38/2001 - DPR 12.9.2007



(denominazioni in lingua italiana)

TRIESTE, Duino Aurisina, Sgonico, Monrupino, S.Dorligo della Valle, Muggia
GORIZIA, Cormons, Doberdò del Lago, Monfalcone, Ronchi dei Legionari, S. Floriano del Collio, Savogna, Sagrado
CIVIDALE, Attimis, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevera, Malborghetto-Valbruna, Nimis, Prepotto, Pulfero, Resia, S. Leonardo, S. Pietro al Natisone, Stregna, Savogna, Taipana, Tarvisio, Torreano

(denominazioni in lingua slovena)

TRST, Devin Nabrežina, Zgonik, Repentabor, Dolina, Milje
GORICA, Krmin, Doberdob, Tržič, Ronke, Števerjan, Sovodnje, Zagraj
ČEDAD, Ahten, Dreka, Fojda, Grmek, Bardo, Naborjet-Ovčja Vas, Neme, Praprotno, Podbonesec, Rezija, Sv. Lenart, Špeter, Srednje, Sovodnje, Tipana, Trbiž, Tavorjana

Va ricordato che il DPR è stato emanato il 12 settembre 2007, rispetto a una norma di »tutela globale« della minoranza slovena, la l. 38/2001 del 23 febbraio 2001, e la distanza fra queste due date porta a una **forbice temporale di quasi sette anni di ritardo**

nell'applicazione della legge stessa e in particolare, come riportato in seguito, alla attuazione ritardata degli articoli 8, 9 e 10.

La minoranza slovena le istituzioni e le associazioni

La minoranza slovena è presente sul territorio con un tessuto sociale, culturale ed economico capillarmente diffuso, con istituzioni e organizzazioni sia di rilievo primario, sia con organizzazioni e centrali associazionistiche, sia con circoli, bande e cori presenti anche nei comuni di più ridotte dimensioni. Una fotografia della comunità è rilevabile anche attraverso le tante ricerche effettuate in questi anni, tra le quali quelle che vengono presentate alla Conferenza regionale quinquennale.

Uno strumento molto importante, non solo per le procedure burocratiche, ma soprattutto per l'identità e la visibilità delle associazioni e istituzioni stesse, è rappresentato dall'**Albo regionale** previsto dall'art. 5, l.r. 26/2007, che dà contezza delle strutture e istituzioni della minoranza slovena e ne prevede l'iscrizione per poter accedere ai contributi statali di cui all'art. 16, l. 38/2001.

L'ALBO REGIONALE prevede 6 sezioni alle quali gli enti chiedono di accedere per l'iscrizione:

- a) organizzazioni di riferimento della minoranza slovena (art.6, l.r.26/2007);
- b) associazioni e cooperative: settore culturale, educativo e della ricerca;
- c) associazioni sportive operanti nel settore dello sport e delle attività ricreative;
- d) organizzazioni sociali e di categoria:
 1. assistenza sanitaria e sociale, attività educative;
 2. categorie economiche e sindacali (art. 22, l.r. 38/2001);
- e) mezzi di informazione e emittenti radiofoniche e televisive;
- f) enti proprietari/gestori di immobili di enti e organizzazioni slovene.

Attualmente il numero totale delle **istituzioni e associazioni iscritte all'ALBO è di 196** come risultante dalle DPR n. 1187/2011 e 278/2012.

In merito all'ALBO REGIONALE è necessario effettuare alcune considerazioni: innanzitutto va evidenziato che non tutti i circoli territoriali, cori e bande, si sono iscritti individualmente, anche perché alcuni sono presenti nell'ambito delle "centrali associazionistiche". Inoltre le 6 sezioni di suddivisione dell'Albo non sono una fotografia significativa in quanto ci sono istituzioni, circoli, associazioni che sono presenti in più sezioni di attività. Inoltre dall'Albo non si evincono gli "enti primari", cioè le strutture portanti, essenziali per la sopravvivenza della minoranza stessa, che invece vengono individuate con apposito decreto.

Tab. 1 - RAFVG – Albo regionale (art. 5, l.r. 26/2007) – anno 2011– minoranza slovena: istituzioni e associazioni - distribuzione territoriale.

INSEDIAMENTO TERRITORIALE	COMUNI DPR 19.9.2007	POPOLAZIONE RESIDENTE nei 32 Comuni (*)	Istituzioni associazioni iscritte (2011)
prov. TRIESTE	6	236.556	117
prov. GORIZIA	8	89.782	58
prov. UDINE	18	36.514	21
	32	362.852	196

(*) fonte: RAFVG – »Regione in cifre« - dati al 31.12.2010

Per dare una visione di insieme del posizionamento territoriale delle istituzioni e associazioni della minoranza slovena nella tab.1 è stato evidenziato il numero di istituzioni e associazioni iscritte all'Albo regionale suddividendole per provincia (rispettivamente Trieste, Gorizia, Udine) e evidenziando anche la popolazione totale residente nei rispettivi Comuni delle province stesse per valutarne **il peso e la visibilità nei rispettivi territori provinciali.**

Il riparto dell'esercizio 2011

Più interessante dal punto di vista dell'analisi, e più rispondente alla realtà istituzionale e associativa della minoranza slovena, risulta essere la suddivisione attuata dall'art. 18, l. 26/2007, "*Fondo per il sostegno delle attività degli enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena*", che prevede:

- art.18, c.2, lett.a, enti di rilevanza primaria: **iniziative informative ed editoriali;**
- art.18, c.2, lett.b, enti di rilevanza primaria: **attività istituzionali, culturali, artistiche, scientifiche, educative e sportive;**
- art.18, c.2, lett.c, **enti e organizzazioni minori;**

Inoltre con l'art.6, c.10, l.r. 26/2007, viene previsto il riconoscimento delle **organizzazioni di riferimento** della minoranza linguistica slovena.

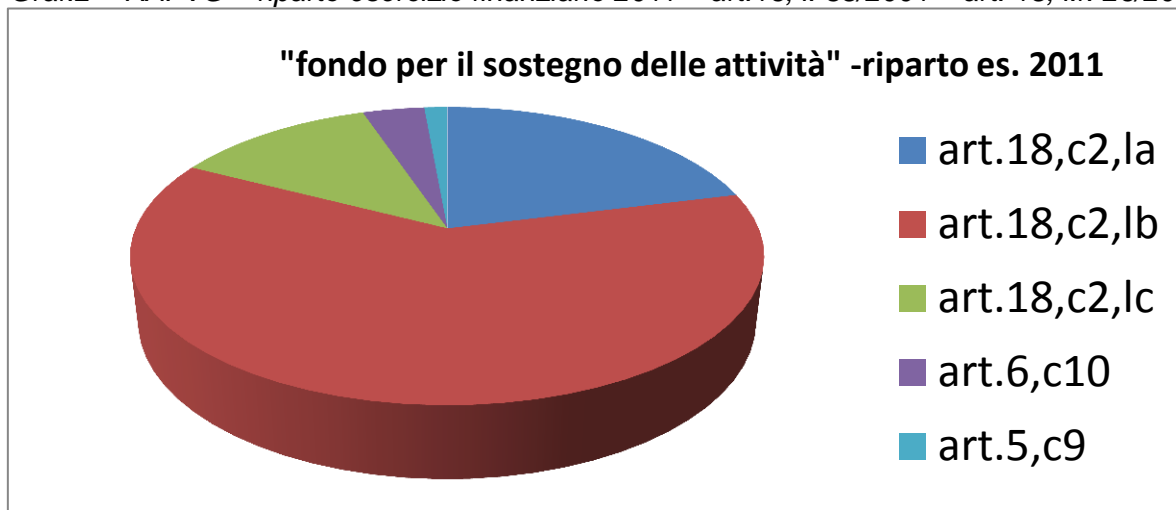
Con DPR, rispettivamente 1187/2011 e 278/2012, è stata effettuata l'individuazione delle categorie di intervento degli enti primari e degli enti minori per quanto riguarda l'anno 2011.

Sono stati individuati **6 enti primari per gli enti organizzatori di iniziative informative ed editoriali**, di cui all' art.18, c.2, lett.a, l.r. 26/2007, per un importo complessivo di € 1.119.700,00, e **15 enti primari per gli enti gestori di attività istituzionali, culturali, artistiche, scientifiche, educative e sportive**, di cui all'art.18,c.2, lett.b, l.r. 26/2007, per un importo complessivo di € 3.263.300,00, riservando agli **enti minori della minoranza slovena**, di cui all'art.18, c.2, lett.c, l.r. 26/2007, la quota di € 650.000, poi ripartiti con Decreto del Direttore della Direzione centrale cultura, sport, relazioni internazionali e comunitarie, n. 2012, 29 febbraio 2012, per un totale di **161 beneficiari.**

Con apposite poste di bilancio regionale erano state precedentemente assegnate le somme di € 200.000,00 alle **organizzazioni di riferimento**, di cui all'art. 6, c. 10, l.r. 26/2007 e € 75.000,00 per le finalità relative all'art. 5, c.97, l.r. 1/2004 (**Teatro Stabile sloveno - Stalno Slovensko Gledališče**).

Nel Graf. 2 viene illustrato il riparto dei finanziamenti disponibili, **€ 5.308.000,00 per l'esercizio 2011**, ai sensi dell'art. 16 della l. 38/2001, che riporta la suddivisione effettuata:

- **83% ai 21 ENTI PRIMARI:**
- **(61%) ai 15 enti di attività istituzionali, culturali, artistiche, scientifiche** (art. 18, c. 2, l.b);
- **(22%) ai 6 per gli enti di iniziative informative ed editoriali** (art. 18, c. 2, l.a);
- **12% ai 161 ENTI MINORI** (art. 18, c. 2, l.c);
- **3% alle 2 organizzazioni di riferimento:** contributo annuale (art. 6, c. 10);
- **di poco > 1% contributo straordinario al TeatroStabile Sloveno - Stalno Slovensko Gledališče** (art. 5, c.9, l.r.1/2004).



Legenda: finanziamenti ai sensi dell'art. 18, l.r. 26/2007

"fondo per il sostegno delle attività degli enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena"
- art.18, c.2 ,lett.a, enti primari: informazione,editoria - art.18, c.2 ,lett.b, enti primari: istituzionali, culturali ... - art.18, c.2 ,lett.c, enti minori - art.6, c.10: organizzazioni di riferimento – art.5, c.9, l.r.1/2004: TST -SSG

Gli organismi consultivi della minoranza slovena ai sensi della l.38/2001 e della l.r.26/2007

Le normative in esame, l. 38/2001 e l.r. 26/2007, hanno stabilito l'istituzione di specifici organismi consultivi per l'attuazione delle rispettive leggi e per la gestione dei finanziamenti statali.

In particolare con la l. 38/2001 è stata stabilita, all'art. 3, l'istituzione del "Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena" e, all'art. 13, l'istituzione della "Commissione scolastica regionale per l'istruzione in lingua slovena".

Con la l.r. 26/2007 si è stabilita, all'art. 8, l'istituzione della "Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena".

II COMITATO ISTITUZIONALE PARITETICO per i problemi della minoranza slovena

Costituito ai sensi dell'art. 3, della l. 38/2001, con sede a Trieste, ha un ruolo centrale per l'applicazione e la gestione della legge.

E' stato insediato il 19.6.2002, a seguito del DPR 27.2.2002 n. 65, "Regolamento per l'istituzione ed il funzionamento del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, a norma dell'articolo 3 della legge 23 febbraio 2001, n.38".

scheda 1- Comitato istituzionale paritetico

COMPOSIZIONE

- composizione attuale nell'APPENDICE -

20 componenti, di cui 10 cittadini italiani di lingua slovena

4 nomine: Consiglio dei Ministri
(1 di lingua slovena)

6 nomine: Giunta RAFVG

(4 di lingua slovena: designati dalle associazioni più rappresentative della minoranza)

3 nomine: Assemblea degli eletti di lingua slovena nei consigli degli EE.LL.
(EE.LL. di cui al territorio delimitato dall'art. 4)

7 nomine: Consiglio regionale Friuli Venezia Giulia, con voto limitato
(2 appartenenti alla minoranza slovena)

Il Comitato nella sua prima riunione elegge, a maggioranza dei componenti, il Presidente e, nella stessa riunione, il Vicepresidente.

scheda 2 - Comitato istituzionale paritetico

COMPETENZE: sintesi

- (art.4) predisposizione della "tabella" dell'ambito territoriale di applicazione della legge, su richiesta del 15% di cittadini iscritti alle liste elettorali o su proposta di 1/3 dei consiglieri dei Comuni interessati;
- (art.6) parere sul "testo unico delle disposizioni legislative vigenti concernenti la minoranza slovena" da predisporre da parte del Governo;
- (art.8) c.5, uso della lingua slovena nella P.A.: convenzioni con i concessionari di servizi pubblici da parte degli enti pubblici, d'intesa con il Comitato;
- (art.10) insegne pubbliche e toponomastica: proposta del Comitato, sentiti gli Enti interessati;
- (art.13) c.3, istituzione della Commissione scolastica regionale: sentito il Comitato;
- (art. 19) restituzione di beni immobili, modalità di uso e di gestione: sentito il Comitato;
- (art. 21) c.2, tutela degli interessi sociali, economici e ambientali: negli organi consultivi competenti deve essere garantita una adeguata rappresentanza della minoranza slovena, d'intesa con il Comitato;
- (art.22) organizzazioni e attività sindacali: sentito il Comitato sono estesi i diritti di rappresentanza negli organi collegiali e i diritti riconosciuti dalla legge alle organizzazioni sindacali;
- (art. 25) modifiche della tabella di "ambito territoriale di applicazione della legge"(art. 4): su proposta del Comitato.

La COMMISSIONE SCOLASTICA REGIONALE per l'istruzione in lingua slovena

Costituita ai sensi dell'art. 13, c.3, l. 38/2001, con sede a Trieste, riveste un ruolo centrale nell'applicazione, la gestione e il controllo degli articoli 11,12,13 e14 relativi al settore scolastico come previsto dalla legge.

E' stata insediata il 4 giugno 2008 a seguito del DPCM 288/2006. Sostituisce la Commissione già prevista dall'art. 9, l. 932/1973, che, in base all'art. 24, l. 38/2001 (norma transitoria), ha esercitato le relative competenze fino all'insediamento della Commissione scolastica regionale.

scheda 3 – Commissione scolastica regionale

COMPOSIZIONE

- composizione attuale nell'APPENDICE -

15 componenti

- PRESIDENTE: il dirigente regionale dell'ufficio di cui all'art. 13, c. 1, l. 38/2001, nominato dal Ministro della Pubblica Istruzione;
- 2 dirigenti scolastici: scuola primaria e secondaria di primo grado e scuola secondaria di primo grado;
- 4 insegnanti: scuola primaria, secondaria di 1° e 2° grado, scuola primaria bilingue;
- 1 rappresentante del personale delle scuole con insegnamento in lingua slovena;
- 3 rappresentanti dei genitori, uno per provincia;
- 3 rappresentanti degli alunni, uno per provincia, delle scuole secondarie di 2° grado con insegnamento in lingua slovena;
- 1 membro di diritto: il rappresentante delle scuole con insegnamento in lingua slovena eletto nel Consiglio Nazionale dell'Istruzione.

scheda 4 – Commissione scolastica regionale

COMPETENZE: sintesi

- (art.11) c. 2, scuole pubbliche con lingua di insegnamento slovena: per la riorganizzazione delle scuole si procede ai sensi della normativa vigente, sentita la Commissione;
- (art. 11) c.5, la gestione del fondo di cui all'art. 8, l. 932/1973 è di competenza della Commissione;
- (art. 12) c.4, disposizioni per la provincia di Udine: le attività curriculari degli insegnanti, gli obiettivi generali e specifici degli istituti di istruzione obbligatoria sono fissati dal Ministero della pubblica istruzione, sentita la Commissione;
- (art. 12) c.6, è prevista l'istituzione di scuole statali bilingui o sezioni di esse in provincia di Udine, sentita la Commissione;
- (art. 14) Istituto regionale di ricerca educativa: istituito sentita la Commissione.

La COMMISSIONE REGIONALE CONSULTIVA per la minoranza linguistica slovena

Costituita ai sensi dell'art. 8, l.r. 26/2007, con sede a Trieste, è prevista all'art. 16, della l.38/2001 (“...la Regione consulta le istituzioni anche di natura associativa della minoranza slovena..”) ed ha compiti normati in legge in qualità di “organo di consulenza generale su tutte le questioni e le problematiche riferite alla minoranza slovena in regione”.

E' stata insediata il 9 aprile 2009 a seguito del DPR n. 16.10.2008, n.270. Sostituisce la Commissione già prevista dall'art. 8, della l.r. 46/1991 (“Interventi per il sostegno di iniziative culturali ed artistiche a favore della minoranza slovena nella regione Friuli-Venezia Giulia”, che attuava la legge 19/1991, cosiddetta “legge per le aree di confine”, che all'art. 14, c.1 recitava: “In attesa dell'approvazione di una legge organica di tutela della minoranza slovena...”), che è rimasta in carica, ai sensi del c. 9, art. 8, l.r. 26/2007, fino alla prima nomina della Commissione consultiva ex art. 8, l.r. 26/2007.

scheda 5 - Commissione regionale consultiva

COMPOSIZIONE

- *composizione attuale nell'APPENDICE* -

11 componenti:

- PRESIDENTE: Assessore regionale competente per materia, o suo delegato,
- 6 nomine: designate dalle organizzazioni di riferimento della minoranza slovena

- (2 prov. TS, 2 prov. GO, 2 prov. UD)
- 3 componenti: eletti dall'Assemblea degli eletti di lingua slovena negli EE.LL.,
(1 prov. TS, 1 prov.GO, 1 prov. UD)
- 1 componente delegato dalla Commissione scolastica regionale ex art. 13, l. 38/2001.

scheda 6 - Commissione regionale consultiva

COMPETENZE

previste dall'art. 8, c.2, l.r. 26/2007

- a) esprime i pareri previsti dalla l.r. 26/2007;
- b) esprime parere, con riferimento ai progetti relativi all'uso della lingua slovena, sulla proposta di ripartizione delle risorse finanziarie assegnate dallo Stato alla Regione, ai sensi del decreto legislativo 223/2002;
- c) fornisce i pareri richiesti dal Consiglio e dalla Giunta regionale, nonché dagli enti e agenzie regionali;
- d) formula autonomamente osservazioni e proposte in relazione alle finalità dell'art. 1 (principi generali).

I tre organismi consultivi sono attualmente stati tutti istituiti, anche se sia la Commissione scolastica (ex art. 13, l. 38/2001) che la Commissione consultiva regionale (ex art. 8, l.r. 26/2007) non hanno avuto soluzione di continuità rispetto ai precedenti simili organismi consultivi, mentre per il Comitato Istituzionale Paritetico si tratta di un organismo ex novo istituito proprio con la l. 38/2001.

La legge di tutela globale lo stato dell'arte

Entrando in dettaglio nell'articolato della l. 38/2001 si è proceduto ad effettuare una prima analisi dello stato di attuazione ma **non sono stati esaminati gli articoli di principio, di tutela penale, in materia elettorale e di applicazione delle disposizioni più favorevoli** (rispettivamente artt. 1, 2, 5, 23, 26, 28), **di attività governative** (art. 17), **di riconoscimenti** (art. 18), **le norme transitorie e di modifica di procedure e di definizioni** (artt. 24, 25, 29) e **le norme finanziarie** (art. 27).

Si evidenzia di seguito una SINTESI, poi approfondita in altre parti della relazione, della situazione allo stato attuale e si fa riferimento anche ai richiami effettuati con la legge regionale di attuazione (l.r. 26/2007) (*si rimanda all'APPENDICE per il testo integrale degli articoli della l. 38/2001, qui sintetizzato*).

scheda ARTICOLO 3

OGGETTO: *COMITATO ISTITUZIONALE PARITETICO*

soggetti e interventi: *da costituirsi entro 6 mesi dall'entrata in vigore della Legge*

competenze: *D.P.Repubblica previo Consiglio dei Ministri*

STATO: *ATTUATO*

Note:

- istituito con DPR n. 65/2002: "Regolamento per l'istituzione ed il funzionamento del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, a norma dell'articolo 3 della legge 23 febbraio 2001, n.38".
- insediato in data 19.6.2002

scheda ARTICOLO 4

OGGETTO: *AMBITO TERRITORIALE DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE*

soggetti e interventi: *su proposta del 15% dei cittadini del Comune o di 1/3 dei consiglieri comunali*

competenze: *D.P.Repubblica su proposta del Comitato art. 3, entro 6 mesi dalla sua costituzione*

STATO: ATTUATO

note:

- con DPR 12.9.2007 si è provveduto alla delimitazione dei 32 Comuni (6, tutti, in provincia di Trieste, 8 in provincia di Gorizia, 18 in provincia di Udine)

scheda ARTICOLO 6

OGGETTO: *TESTO UNICO DELLE DISPOSIZIONI LEGISLATIVE VIGENTI*

soggetti e interventi: *il GOVERNO, sentito il Comitato ex art.3*

competenze: *da emanare da parte del GOVERNO con D. Legislativo entro 120 giorni da entrata in vigore della Legge*

STATO: NON ATTUATO

- non risultano esserci processi in itinere

scheda ARTICOLO 7

OGGETTO: *NOMI, COGNOMI E DENOMINAZIONI SLOVENE*

soggetti e interventi: *cittadini, imprese, altre persone giuridiche della minoranza slovena*

competenze: *Enti locali*

riferimento l.r. 26/2007: *art. 12*

STATO: IN FASE DI ATTUAZIONE

note:

- si tratta di "diritti individuali" già riconosciuti con altra normativa,

- c.4, l'attuazione va effettuata, proceduralmente, avvalendosi, delle procedure previste dall'art. 11 della l. 482/1999

scheda ARTICOLO 8

OGGETTO: *USO DELLA LINGUA SLOVENA NELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE*

soggetti e interventi: *P.A. adeguamento di uffici e di personale (previsti uffici a Trieste, Gorizia e Cividale)*

competenze: *D. Ministro tesoro, bilancio e programmazione determina termini e modalità risorse*

riferimento l.r. 26/2007: *art. 11 e 19*

STATO: IN FASE DI ATTUAZIONE

note:

- va sottolineato che l'art. 8 è rimasto **a lungo inattuato** prima della delimitazione dell'ambito territoriale di applicazione della legge (DPR 12.9.2007)

- l'attuazione si presenta attualmente a macchia di leopardo sia per quanto riguarda l'ambito territoriale di applicazione, sia per le tipologie degli interventi (sportelli, traduzioni, modulistica...)

(vd. altra relazione svolta nella Conferenza quinquennale: ricerca specifica commissionata dal Comitato Paritetico Istituzionale allo SLORI - Slovenski Raziskovalni Inštitut, conclusa nel marzo 2011)

scheda ARTICOLO 9

OGGETTO: *USO DELLA LINGUA SLOVENA NEGLI ORGANI ELETTIVI*

soggetti e interventi: *organi collegiali ed assemblee elettive*

competenze: *modalità attuative stabilite negli Statuti o nei Regolamenti degli Enti*

STATO: IN FASE DI ATTUAZIONE

note:

- anche l'art. 9 è rimasto **a lungo inattuato** prima della delimitazione dell'ambito territoriale di applicazione della legge (DPR 12.9.2007)
- l'attuazione si presenta attualmente a macchia di leopardo rispetto all'ambito territoriale di applicazione della Legge.

scheda ARTICOLO 10

OGGETTO: *INSEGNE PUBBLICHE E TOPONOMASTICA*

soggetti e interventi: *Enti Pubblici e concessionarie degli Enti*

competenze: *Regione A.FVG, su proposta del Comitato ex art. 3, sentiti gli EE.LL. interessati*

STATO: IN FASE DI ATTUAZIONE

note:

- anche l'art. 10 è rimasto **a lungo inattuato** prima della delimitazione dell'ambito territoriale di applicazione della legge (DPR 12.9.2007)
- sono stati emanati n.4 DPR per l'individuazione dei Comuni, frazioni di Comuni, località nei quali applicare l'art.10, e precisamente: - 0346/Pres dd. 18.12.2008 (vd. anche 0300/Pres dd. 27.10.2009 (integrazione e modifica della 0346/Pres dd. 18.12.2008 - Malborghetto Valbruna), 0362/Pres dd. 31.12.2008, 071/Pres dd. 21.03.2012 e 073/Pres dd. 23.03.2012.

scheda ARTICOLO 11

OGGETTO: *SCUOLE PUBBLICHE CON LINGUA D'INSEGNAMENTO SLOVENA*

soggetti e interventi: *scuole pubbliche con lingua di insegnamento slovena*

competenze: *modalità operative come da DPR 233/1998, sentita la Commissione ex art. 13*

riferimento NORMATIVA SCOLASTICA: *l. 1012/1961, l. 932/1973*

riferimento l.r. 26/2007: *art. 16, richiama l'art. 4, l.482/1999*

STATO: SOSTANZIALMENTE ATTUATO

note:

- c. 1 – sostanzialmente applicato con normativa del settore scolastico anche precedente alla l. 38/2001;
- c. 5 - **fondi decurtati negli anni di quasi 1/3 dell'importo stanziato.**

scheda ARTICOLO 12

OGGETTO: *PROVINCIA DI UDINE E SCUOLE SECONDARIE DI TRIESTE, GORIZIA E UDINE*

soggetti e interventi: *scuole materne, istituti di istruzione obbligatoria, scuole secondarie*

riferimento NORMATIVA SCOLASTICA: *l. 59/1997*

STATO: PARZIALMENTE ATTUATO

note:

- c. 5 – riconoscimento dell'Istituto per l'istruzione slovena di S.Pietro al Natisone (UD) – attuato;
- c. 6 – istituzione di scuole statali bilingui o sezioni di esse in provincia di Udine: non ancora attuato.

scheda ARTICOLO 13

OGGETTO: *ORGANI PER L'AMMINISTRAZIONE SCOLASTICA*

soggetti e interventi: *Ufficio scolastico regionale: istituzione di uno speciale ufficio per le scuole con lingua d'insegnamento slovena*

riferimento *NORMATIVA SCOLASTICA*

STATO: PARZIALMENTE ATTUATO

note:

- c.1 - attuata l'istituzione dell'**Ufficio speciale** presso l'Ufficio scolastico regionale del FVG, ma **non ancora bandito il concorso per il personale amministrativo**, quindi gli attuali addetti sono presenti in base alla normativa scolastica precedente: l. 923/1973;
- c. 3 - **Commissione scolastica regionale** istituita con D.Presidente Consiglio dei Ministri 288 del 25.9.2006, ma insediata nel maggio 2008;
- c. 4 - lo stanziamento previsto era a disposizione dal 2001, ma è stato **utilizzato solo in parte, indicativamente un 5% del budget**, in quanto non avendo assunto il personale previsto in legge, non essendo stato bandito il concorso, l'utilizzo dei fondi è stato possibile solo per le spese correnti dell'ufficio.

scheda ARTICOLO 14

OGGETTO: *ISTITUTO REGIONALE DI RICERCA EDUCATIVA*

soggetti e interventi: *ANSAS (Agenzia Regionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica): istituzione di una apposita sezione*

competenze: *ANSAS, sentita la Commissione ex art. 3*

riferimento *NORMATIVA SCOLASTICA: art. 21, c.10, l. 59/1997, art. 76, DL 300/1999*

STATO: NON ATTUATO

note:

- la normativa scolastica prevedeva, al posto dell'IRRSAE, l'ANSAS, con Istituti regionali per la ricerca educativa;
- dopo l'entrata in vigore della 38/2001 l'ANSAS è stato soppresso (l. 111/2011);
- con la soppressione dell'ANSAS viene a cadere anche l' "Istituto regionale di ricerca educativa" che sarebbe stato istituito come "apposita sezione" con competenza per le scuole di insegnamento slovena.

scheda ARTICOLO 15

OGGETTO: *ISTRUZIONE MUSICALE*

soggetti e interventi: *conservatorio "G.Tartini" di TS: costituzione di una sezione autonoma con lingua d'insegnamento slovena*

competenze: *D.Ministro università, ricerca scientifica e tecnologica entro tre mesi dall'entrata in vigore della l. 38/2001*

riferimento *NORMATIVA di settore: D.L. 297/1994*

STATO: NON ATTUATO

note:

- la modifica della normativa di settore ha reso oggi non attuabile la sezione autonoma del Conservatorio "G. Tartini".

scheda ARTICOLO 16

OGGETTO: ISTITUZIONI E ATTIVITA' DELLA MINORANZA SLOVENA

soggetti e interventi: associazioni culturali, artistiche, sportive, ricreative, scientifiche, educative, informative ed editoriali

competenze: Regione A.FVG, consulta le istituzioni, anche di natura associativa, della minoranza slovena

riferimento l.r. 26/2007: art. 18

STATO: ATTUATO

note:

- si tratta di uno dei pochi articoli di legge attuati fin dal primo anno dell'entrata in vigore per continuità con le procedure svolte dalla Commissione regionale consultiva costituita con l'art. 8, l.r. 46/1991 (vd); la costituzione della Commissione ex art. 8, l.r. 26/2007 è stata effettuata con DPR n. 16.10.2008, n. 270.

scheda ARTICOLO 19

OGGETTO: RESTITUZIONE DI BENI IMMOBILI

soggetti e interventi: Narodni Dom (TS), Narodni Dom, S.Giovanni (TS) e Trgovski Dom (GO)

competenze: Regione A.F.V.G.

riferimento l.r. 26/2007: art. 21, c. 2, l. d)

STATO: PARZIALMENTE IN ITINERE

note:

- la situazione attuale, ottobre 2012, è, a causa degli edifici in parte non disponibili, la seguente:

- a) TRIESTE – edificio Narodni Dom, ex Balkan – sede dell'Univ. di Trieste: attuale disponibilità di 3 locali – in iter
- b) TRIESTE – edificio del Narodni Dom, S. Giovanni - trasferito in proprietà alla Regione – in iter
- c) GORIZIA – edificio del Trgovski Dom – di proprietà del Ministero delle Finanze – attualmente non disponibile

scheda ARTICOLO 20

OGGETTO: TUTELA DEL PATRIMONIO STORICO E ARTISTICO

soggetti e interventi: monumenti storici ed artistici

competenze: Regione A.F.V.G./Province/EE.LL., sentite le associazioni slovene

riferimento l.r. 26/2007: art. 15

STATO: IN ITER

scheda ARTICOLO 21

OGGETTO: TUTELA INTERESSI SOCIALI ECONOMICI E AMBIENTALI

soggetti e interventi: rappresentanza della minoranza slovena negli organi collegiali regionali, sentita la Commissione regionale consultiva

competenze: Regione A.FVG

riferimento l.r. 26/2007: art. 14

STATO: IN ITER

note:

c. 3 e 4 - contributo annuo alle Comunità montane: Canal del Ferro - Val canale, Valli del Torre e Valli del Natisone - attuato

scheda ARTICOLO 22

OGGETTO: ORGANIZZAZIONI E ATTIVITA' SINDACALI

soggetti e interventi: organizzazioni sindacali della minoranza slovena riconosciute rappresentative a livello nazionale

competenze: Regione A.FVG, sentito il Comitato ex art. 3

riferimento l.r. 26/2007: art. 7

STATO: IN ITER

note:

- con DPR. 760/2009 è stato effettuato il riconoscimento del Sindacato Scuola Slovena - Sindikat slovenske šole.

I finanziamenti dello STATO

esercizi 2001-2012

La l. 38/2001 ha stanziato i finanziamenti dello Stato per l'esercizio finanziario 2001 ed ha altresì previsto i finanziamenti dell'articolo 16 a partire dal 2002.

scheda stanziamenti l.38/2001

stanziamenti in LIRE

- art. 3 – Comitato paritetico: 98.500.000 Lire annue
- art. 8 – uso della lingua slovena nella P.A.: 5.805.000.000 Lire annue
- art. 10 – insegne pubbliche e toponomastica: 128.000.000 Lire annue per gli anni dal 2001 al 2005
- art. 11 – scuole pubbliche con lingua di insegnamento slovena: 155.500.000 Lire annue
- art. 12 – Istituto Istruzione Slovena di S.Pietro al Natisone (UD): 1.436.000.000 Lire annue
- art. 13 – Istituto per gli affari riguardanti l'istruzione in lingua slovena: 895.000.000 Lire annue
- art. 15 – Sezione autonoma in lingua slovena del conservatorio Tartini (TS): Lire 1.049.000.000 annue
- art. 16 – Istituzioni e attività della minoranza slovena: 5.000.000.000 Lire per il 2001
10.000.000.000 Lire per il 2002
- art. 21 – Comuni delle Comunità montane Canal del Ferro-Valcanale e Valli del Torre-Natisone 1.000.000.000 Lire annue

Lo stanziamento totale per l'anno 2001 è stato quindi di Lire 15.567.000.000 ed è stato previsto di Lire 20.567.000.000 a partire dal 2002.

Va subito sottolineato che, a causa dei ritardi procedurali nell'applicazione della l. 38/2001, nel decennio intercorso dalla sua approvazione - come già segnalato nel caso di determinazione dell'ambito territoriale di riferimento, avvenuto solamente nel settembre 2007, o come nel caso di articoli di legge non attuati, come, per esempio, l'art. 15 (istruzione musicale) - **dallo Stato non è stata versata una cifra indicativa di alcune**

decine di milioni di euro, facilmente conteggiabili effettuando l'analisi dell'articolato inattuato o attuato in anni di molto successivi all'approvazione della legge.

Quindi gli **stanziamenti si sono ridotti** nel tempo, non ci sono importi stabilizzati quantitativamente (né annualmente, né triennialmente) e permangono **incertezza nei tempi di stanziamento e assegnazione**, in particolare dall'esercizio 2009, che non permettono una programmazione degli interventi.

Inoltre va evidenziato che lo stanziamento, per quanto riguarda **l'esercizio 2012**, è stato effettuato dallo Stato proprio in questi ultimi giorni, precedenti la Conferenza quinquennale, con un budget **ulteriormente e drasticamente ridotto**.

Nello specifico esaminiamo brevemente l'iter procedurale di alcuni articoli della l. 38/2001.

ARTICOLO 16 (*attività delle istituzioni e associazioni della minoranza slovena*)

Come già evidenziato l'art. 16 risulta essere uno dei pochi che è stato finanziato per tutti gli anni dal 2001 al 2011. Si tratta comunque, come per tutto l'articolato, di uno **stanziamento non costante** (anche se in legge era previsto, dal 2002, uno stanziamento di 10 miliardi annui di Lire) e soprattutto con **erogazioni anche di molto ritardate** nell'arco dei rispettivi esercizi in corso.

A conferma di quanto affermato si è provveduto ad esaminare, come ente di confronto per le procedure, **uno degli organismi riconosciuti "primari"**: è stato individuato oltre alla percentuale di stanziamento, le date di accredito in banca dei contributi nell'ultimo triennio.

Tab. 2 - RAFVG – Enti »primari« della minoranza slovena - tempi di erogazione dei contributi – anni 2009-2011– accrediti in banca – 1 ente campionato –

es.entità primari	erogaz. totale	anticipo	saldo
eserc. 2009	100% 3.7.2009	-----	-----
eserc. 2010	100% 13.7.2010	-----	-----
eserc. 2011	-----	59,1% 23.8.2011	40,9% 30.4.2012

Quindi possiamo notare che il peggioramento temporale avvenuto con l'esercizio finanziario 2011 è stato sensibile se solo nella primavera dell'anno successivo è stato "saldo" il contributo concesso.

Se questa è la situazione per gli "enti primari" ancora peggio è accaduto per gli **"enti minori"** che per l'esercizio **2011 hanno avuto un'unica erogazione** alla fine del primo semestre 2012, (assegnati con decreto di riparto n. 532 dd. 29.2.2012 - previa presentazione del rendiconto spese 2011), cioè **dopo l'anno di attività già svolta, dopo la chiusura dell'attività**, complicando procedure e rendicontazioni e mettendo in sofferenza gli enti e creando quindi una vera e propria situazione di "asfissia" molto pericolosa per la sopravvivenza stessa delle associazioni.

Tab. 3 - RAFVG – Enti »minori« della minoranza slovena - tempi di erogazione dei contributi – anno 2011-accrediti in banca – 1 ente campionato -

enti minori		
esercizio 2011	erogato il 100%	1.6.2012

ARTICOLO 8 (uso della lingua slovena nella P.A.)

La l. 38/2001 aveva previsto uno stanziamento di Lire 5.805.000.000 annue, ma l'art. 8, come già sottolineato, è rimasto inattuato fino alla "delimitazione dell'ambito territoriale di applicazione della legge" di cui all'art. 4, delimitato con DPR 12.9.2007, e al successivo DPR 160 dd. 19.6.2009, "Regolamento per la presentazione delle domande".

Lo stanziamenti dei fondi per l'art. 8 è attivo solamente dal 2009, quindi da soli **3 esercizi finanziari**, e gli stanziamenti non sono quantitativamente stabilizzati e sono stati ridotti nei successivi esercizi e ulteriormente ridotti in questo esercizio finanziario 2012.

Va considerato che l'obiettivo di legge per l'art. 8 non può essere diverso da quello individuato per l'analogo articolato della l. 482/1999 ("Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche") in quanto il DPR 2.5.2001, n. 345, all'art. 6, prevede l'istituzione nei Comuni nei quali vivono le comunità linguistiche di "almeno uno sportello per i cittadini che utilizzano la lingua ammessa a tutela".

Preoccupanti risultano essere soprattutto **le procedure farraginose**, a "progetto annuale", che prevedono, in sintesi, i seguenti passaggi:

a) progetti presentati dagli **EE.LL/P.A.**, alla **RAFVG**: istruttoria degli **uffici** e delibera di **Giunta Regionale**, convocazione **Commissione regionale consultiva** per il parere, delibera di **Giunta regionale** con invio al **Comitato Paritetico** per l'esame, invio al **Ministero competente** (a questo punto i progetti arrivano a Roma);

b) il **Ministero** competente, dopo l'esame, invia i progetti alla Regione con il proprio parere, (i progetti ritornano a Trieste) – **RAFVG** - Giunta regionale e uffici regionali: delibere e decreti di erogazione e controllo della rendicontazione.

Va sottolineato che il **D.Lgs. 233/2002, che disciplina l'attuazione della l. 482/1999, ma non della l. 38/2001**, attribuisce alla RAFVG le funzioni di cui agli artt. 9 e 15 (uffici delle amministrazioni pubbliche). Come mai non è stata prevista, o non è prevedibile, la stessa procedura per l'art. 8 della l. 38/2001 che persegue identici e uguali obiettivi: "uso della lingua minoritaria" nella P.A., solo in lingua slovena per quanto riguarda la l. 38/2001, tutte le lingue minoritarie autoctone, compresa quindi la lingua slovena, per quanto riguarda la l. 482/1991? E' possibile che non si ritenga la RAFVG in grado di gestire gli stanziamenti per gli EE.LL.? Una Regione e un apparato regionale che assieme agli EE.LL. hanno gestito il post terremoto e ricostruito il Friuli?

Con questa procedura farraginoso si crea una criticità nella programmazione e nella progettazione degli interventi: quanti EE.LL. sono in grado di assumersi l'onere "a monte" di uno stanziamento anticipato di risorse finanziarie, e di risorse umane, senza conoscere la effettiva tempistica e la certezza di contributi, anche parziali, "a valle", seppur in esercizi posticipati, e quanti sono in grado di attendere l'aleatorietà dell'approvazione dei progetti con una eventuale fortemente ridotta copertura finanziaria rispetto al progetto previsto che non potrà quindi più essere attuato? Ma va rilevato anche che la progettazione e il finanziamento "annuale" comporta l'assunzione di personale "precario", non stabilizzato, e quindi anche un funzionamento "a singhiozzo" degli sportelli, che risultano essere aperti o chiusi nelle diverse "annualità".

Si viene quindi a creare **un cortocircuito**: minor domande presentate, riduzione dell'attività e minori finanziamenti, ma soprattutto mancato raggiungimento degli obiettivi e delle finalità di legge.

Stato e Regione A. FVG filiera e decentramento

Nell'analizzare l'attuazione della l. 38/2001 ci si deve interrogare innanzitutto se si sia formata una **filiera Stato - Regione A.FVG** e se ci sia stato un **decentramento di funzioni tra Stato e Regione**.

E' necessario quindi effettuare un **controllo di efficienza** (controllo di gestione: i processi) rispetto all'attuazione della legge e verificare se ci siano momenti di intoppo o di mancato funzionamento delle procedure messe in atto.

Va evidenziato subito che, come risulta da recenti saggi sulla P.A., **ci siano attualmente nei Paesi dell'UE processi innovativi** rispetto alla crisi sistemica che stiamo vivendo (vd. recenti studi sulle politiche pubbliche e sulle trasformazioni istituzionali in Europa – IL MULINO 2012- “Uscire dalla crisi”: per esempio in Inghilterra alle misure di austerità si è accompagnato un **processo di decentramento**; in Germania l'austerità ha offerto nuovi stimoli al consolidamento fiscale attraverso **tagli selettivi, e non lineari, e razionalizzazione del sistema** delle imprese pubbliche). In Italia, come nel caso appena esaminato dell'art. 8 della l. 38/2001, continuano le **procedure farraginose** e si verifica quindi una mancata innovazione e un mancato miglioramento della qualità burocratica, con allungamento dei tempi procedurali e di assegnazione ed erogazione dei fondi.

E' altresì necessario effettuare un **controllo di efficacia** (controllo strategico: i prodotti) di cui un esempio positivo è rappresentato dall'odierna Conferenza quinquennale.

In questo campo ci troviamo, con la l. 38/2001, di fronte alla mancata possibilità di programmazione dell'attività da parte dei soggetti beneficiari di contributi per mancata certezza nei tempi e nella quantificazione degli importi stanziati.

Ma va anche sottolineato che le istituzioni e associazioni slovene devono rivolgersi alle BANCHE per poter attuare i programmi prima di poter ricevere i contributi: questo comporta il pagamento di interessi passivi, con drenaggio di contributi pubblici da parte delle banche stesse. In questo modo i contributi PUBBLICI perdono in parte la loro “efficacia”, non perseguono gli obiettivi e le finalità di legge, disperdendo risorse pubbliche in questi momenti di “scarse” risorse.

Risulta anche evidente che una normativa necessita di un monitoraggio “strategico” sull'efficacia che non sia solo episodico o, come in questo caso, solo quinquennale.

La Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la l.r. 26/2007

Come è emerso anche dall'indagine effettuata su incarico del Comitato Istituzionale Paritetico, i livelli della struttura e del personale assegnato dalla RAFVG non risultano adeguati alla gestione della l. 38/2001 e della l.r. 26/2007.

La struttura

La struttura fondamentale, che è attualmente competente sia dell'attuazione della l. 482/1999, per quanto riguarda le comunità linguistiche “autoctone”: friulana, slovena e germanica, sia dell'attuazione della l. 38/2001, per la comunità slovena, è il SERVIZIO che è incardinato dal 1996 nella Direzione cultura, così come successivamente denominata negli anni.

Nell'arco di questi 15 anni si è assistito a un ridimensionamento e a una “minore visibilità” del Servizio suddetto come si può rilevare dalla successiva scheda.

scheda il Servizio

- 1996/2003 - **Servizio lingue regionali e minoritarie**
- 2003 - **Servizio Autonomo per le Identità Linguistiche e culturali (SAIL)**, paragonato per livello di autonomia amministrativa a una Direzione;
- dal 2004: **Servizio identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero (SILCE)**, con accorpamento delle “minoranze linguistiche” con i “corregionali all'estero”;

- è vigente il “**Servizio corregionali all'estero e lingue minoritarie**”, passando quindi in secondo piano le comunità autoctone a favore dei corregionali all'estero.

Ma se questo riguarda la STRUTTURA fondamentale, va evidenziato, come si appurerà con un'altra relazione di questa Conferenza, la **mancaza di uno “sportello” per le lingue minoritarie** che risulta essere uno degli strumenti principali previsti dalla l. 38/2001, ma anche dalla precedente l. 482/1999, per un rapporto con i cittadini e per una visibilità della tutela delle comunità linguistiche storiche.

Il personale, i dipendenti

La **storica carenza di personale negli uffici preposti** della RAFVG, come rilevato nell'indagine del Comitato Istituzionale Paritetico, si è ulteriormente acuita negli ultimi anni in quanto non sono a tutt'oggi previste figure specifiche nella pianta organica, né sono stati indetti bandi per personale di ruolo. Ci troviamo quindi di fronte a personale “episodico” o ad “esaurimento”.

Eppure lo STATUTO della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia prevede, all'art. 4, 1), la potestà primaria per quanto riguarda il personale regionale e la l.r. 26/2007 recita, all'art. 11, c. 2, “...l'Amministrazione regionale assicura la presenza di personale con conoscenza della lingua slovena negli uffici del Consiglio regionale, nonchè nei propri uffici e in quelli da essa dipendenti...”.

La situazione attuale prefigura, su un dato indicativo di 2400 dipendenti della RAFVG, solo 2 dipendenti con conoscenza della lingua slovena assegnati al “Servizio” e uno dei due è incaricato anche dell'espletamento degli adempimenti della l. 482/1999: quindi ha il compito di occuparsi di tutte le comunità linguistiche autoctone del Friuli Venezia Giulia.

I fondi ex l. 19/1991 e ex l. 38/2001

Se consideriamo un buon andamento della P.A. possiamo prevedere una ricognizione dei capitoli di bilancio e delle pratiche: **quanti fondi disponibili non sono ancora impegnati, non erogati o non erogabili, o rimasti a residuo e di quale entità sono gli accumuli di residui di finanziamenti a destinazione vincolata per la minoranza slovena?** Inoltre, quali sono i motivi per cui questi fondi non sono stati utilizzati o sono rimasti a residuo?

Queste domande, soprattutto in momenti di difficoltà finanziarie come quelli che stiamo vivendo, potrebbero essere messe prioritariamente all'ordine del giorno, anche per avere dati certi sullo stato di attuazione delle leggi che sono attualmente in esame.

Le comunità linguistiche autoctone del Friuli Venezia Giulia

Una specifica peculiarità del Friuli Venezia Giulia, rispetto alle altre regioni italiane, è di avere una presenza, già sancita nello statuto di Autonomia della Regione, di una molteplicità di comunità linguistiche autoctone che la configurano come un mosaico di lingue e di culture. Con la l. 482/1991, sia nell'articolato di legge che successivamente nella sua applicazione, le tre comunità linguistiche autoctone, friulana, slovena e germanica, hanno trovato, oltre che un preciso riconoscimento, anche una propria evidenziazione e una concreta collaborazione istituzionale, e, da parte degli Enti locali, la possibilità di predisposizione di progetti plurilingui. Anche la l.r. 26/2007 sottolinea ripetutamente l'importanza della collaborazione fra le comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia.

scheda: i riferimenti normativi

I. 482/1991 – “Norme in materia di tutela delle minoranze storiche”

art. 2 – c.1. “... la Repubblica tutela la lingua e la cultura delle popolazioni albanesi, catalane, **germaniche**, greche, **slovene** e croate e di quelle parlanti il francese, il francoprovenzale, il **friulano**, il ladino, l’occitano e il sardo.”

I.r. 26/2007 - “Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena”

art. 4 - (Collaborazione tra le identità linguistiche regionali)

c.1 – La Regione promuove iniziative dirette a favorire la collaborazione, la comprensione e la reciproca conoscenza tra la minoranza linguistica slovena e la comunità di lingua italiana, tra le minoranze linguistiche slovena, friulana e germanofona presenti sul territorio regionale e le loro istituzioni, nonché tra le associazioni che promuovono la conoscenza e la diffusione delle lingue minoritarie.

c. 2 – La Regione sostiene la realizzazione di progetti comuni, atti alla valorizzazione delle diversità culturali e linguistiche e al rafforzamento del concetto di interculturalità.

art. 21- (Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena)

c. 2 - lett. b) iniziative per lo sviluppo della reciproca conoscenza delle diverse realtà culturali e linguistiche della regione Friuli Venezia Giulia, realizzate da enti e organizzazioni attive per la tutela delle minoranze e la promozione delle diversità linguistiche e culturali.

Per quanto riguarda la situazione normativa va subito evidenziato che non è stata predisposta una legge regionale QUADRO di attuazione della I. 482/1999, ma sono in vigore specifiche leggi regionali per ogni singola comunità che attingono, ad eccezione di quella slovena, sia a fondi statali che regionali.

Antesignana, nell’ambito del plurilinguismo e della visibilità contemporanea di tutte le comunità linguistiche regionali, è la ricerca, commissionata dal Servizio statistica della RAFVG nel 2006 e conclusasi nel 2008, “Indagine sulle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia” che monitora la soddisfazione e il grado di conoscenza dei cittadini rispetto alle politiche linguistiche di Stato e Regione e che viene presentata, con altra relazione, nella Conferenza quinquennale.

L’attuazione della normativa esistente nell’ambito della collaborazione fra le comunità linguistiche è verificabile soprattutto nella progettazione, come ricordato, da parte degli Enti locali che hanno presentato progetti plurilingui. Citiamo ad esempio il Comune di Tarvisio dove sono presenti tutte le comunità autoctone del Friuli Venezia Giulia, la comunità italiana, friulana, slovena e germanica, e dove la I. 482/1991 è stata applicata fin dalla sua entrata in vigore sia mediante l’apposizione di scritte plurilingui sul municipio e con le indicazioni negli uffici in italiano, friulano, sloveno e tedesco, e dove sono stati aperti gli sportelli linguistici.

Ma, da punto di vista degli obiettivi che si pongono le normative vigenti va sottolineata soprattutto la collaborazione “spontanea” tra le rispettive comunità autoctone.

La comunità slovena e quella friulana possono registrare una proficua collaborazione sviluppatasi in particolare in questi ultimi anni, come nel caso del lavoro comune svolto tra lo SLORI –Slovenski Raziskovalni Inštitut di Trieste e la SFF- Societât Filologiche Furlane di Udine con l’effettuazione congiunta di indagini e convegni. Nel goriziano va ricordato che l’associazionismo sloveno e quello friulano hanno avuto ripetute occasioni di incontro, anche a livello istituzionale, sia con l’operato della Provincia che del Comune. Nell’udinese infine sono state presentate anche pubblicazioni plurilingui.

La comunità slovena e quella germanica, in particolare nel territorio di comune insediamento della Val Canale, hanno proposto convegni, conferenze e presentazioni di

pubblicazioni. Assieme alle associazioni slovene è stata presente la Kanaltaler Kulturverei – Associazione culturale della Valcanale.

La minoranza slovena nell'ambito della cooperazione transfrontaliera

Il ruolo della minoranza slovena nell'ambito della cooperazione transfrontaliera è diventato negli anni sempre più rilevante, non solo per i rapporti tra comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia e della Slovenia, ma anche per quanto riguarda la partecipazione degli enti di interesse primario della minoranza slovena alla progettazione nell'ambito dei programmi Interreg Italia-Slovenia, fondi comunitari, che si sono succeduti negli anni.

scheda: i riferimenti normativi

I. 38/2001 - "Norme per la tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli – Venezia Giulia"

art. 17 – (Rapporti con la Repubblica di Slovenia)

c. 1 – Il Governo assume le iniziative necessarie al fine di agevolare e favorire i rapporti tra le popolazioni di confine e tra la minoranza slovena e le istituzioni culturali della Repubblica di Slovenia e assicura lo sviluppo della collaborazione transfrontaliera e interregionale, anche nell'ambito delle iniziative e dei programmi dell'Unione europea.

I.r. 26/2007 - "Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena"

art. 21- (Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena)

c. 2, lett. c) iniziative per favorire la collaborazione transfrontaliera nei settori della cultura, dell'educazione, dello sport e delle attività ricreative, realizzate dagli enti locali territoriali dell'area di insediamento della minoranza slovena, in cooperazione con le locali autorità della Repubblica Slovena.

Se, come risulta dall'art. 17, c.1, I. 38/2001, lo Stato italiano ha sempre avocato a sé il rapporto transfrontaliero con la Repubblica di Slovenia, va anche evidenziato, e l'art. 21, c. 2, lett. c), I.r. 26/2007 lo sottolinea, che la Regione A.Friuli Venezia Giulia ha sempre rivendicato un ruolo anche autonomo nei rapporti transfrontalieri. Rapporti che si sono sviluppati in particolare, dal 1979, tramite la Comunità di Lavoro di Alpe Adria e che negli anni hanno investito i rapporti non solo con le Regioni delle Repubbliche confinanti a Nord e a Est, ma anche con Regioni di Repubbliche non confinanti in quanto, appunto, appartenenti alla Comunità di Alpe Adria.

La collaborazione tra le istituzioni ed enti della minoranza slovena del Friuli Venezia Giulia e le rispettive istituzioni ed enti della minoranza italiana in Istria può definirsi storica, ma si è stabilizzata e sviluppata proprio in questi ultimi dodici anni con la progettazione congiunta, a livelli di partnership, nell'ambito degli Interreg Italia-Slovenia e con la congiunta programmazione di tempi e modalità di attuazione. Va anche segnalato il supporto tecnico prodotto, fin dall'inizio, da "Euroservis" di Trieste, espressione della minoranza slovena, che, vista la complessità della progettazione europea, funge da supporto sia tecnico che di progettazione bilingue, presupposto indispensabile della progettazione stessa.

Nello specifico sono stati prodotti in collaborazione i seguenti progetti:

- 1a progettazione (anni 2000/2006), sono stati presentati ed attuati 2 tranches di 12 progetti l'una;
- 2a progettazione (anni 2007/2013, quindi in corso), nella quale vengono introdotti specifici punteggi che premiano la partecipazione degli istituti delle rispettive minoranze;

vanno segnalati alcuni progetti di particolare rilievo: strategici – Jezik/Lingua; standard – Eduka Vzgjati k različnosti – Educare alla diversità.

Va infine indicato come particolarmente rilevante il fatto che nel progetto Eduka, di ambito scolastico, sono rappresentate 3 comunità linguistiche: slovena, italiana e friulana (partner SFF- Societât Filologiche Furlane), per cui gli interventi nelle scuole, al di qua e al di là del confine, sono svolti nelle tre lingue: italiana, slovena e friulana.

Note conclusive

Dopo un decennio di entrata in vigore della l. 38/2001 si può parlare di positività, di luci, ma anche di criticità, di molte ombre, nell'applicazione della legge: una parte è stata attuata, ma molto, come si è visto, è ancora inattuato soprattutto, come risulta dalla ricerca effettuata per conto del Comitato Istituzionale Paritetico, nell'applicazione da parte degli EE.LL. e della Pubblica Amministrazione di una legge, la l. 38/2001, che è stata applicata a macchia di leopardo e non con tutte le azioni positive previste.

Si tratta, come abbiamo visto anche in questa breve panoramica, di una materia complessa che avrebbe bisogno di ulteriori approfondimenti, sia per quanto riguarda l'attuazione delle leggi, statali e regionali, in vigore, sia per quanto riguarda le procedure amministrative farraginose e mancanti di reale decentramento tra Stato e Regione, sia, infine, per quanto riguarda la realtà della minoranza slovena, ancora da analizzare, nonostante le indagini già fatte e presentate, sia per quanto riguarda il monitoraggio delle ricadute degli stanziamenti statali sul territorio e sui cittadini.

Però non possiamo esimerci, in merito alle procedure previste, di porre ancora alcune domande: ci si chiede come sia possibile che una Regione in cui le minoranze sono parte integrante della specialità non abbia potestà piena sul riparto dello stanziamento ANNUO di € 2.998.032,30 (dato 2011) per l'uso della lingua slovena nella P.A., ex art. 8, l. 38/2001, a favore degli Enti territoriali del Friuli Venezia Giulia e come questo riparto debba essere ancora di competenza del Ministero, o dei Ministeri, parallelamente a quanto accade per i fondi artt. 9 e 15 ex L. 482/1999 dove peraltro, a differenza delle altre Regioni, alla RAFVG è garantito, ai sensi del D.Lgs. 233/2002, la piena potestà amministrativa.

Va considerato inoltre che, se si vuole una piena attuazione degli obiettivi di legge, risulta necessario addivenire ad una stabilità degli stanziamenti annui per permettere anche la sola sopravvivenza delle istituzioni e associazioni slovene e di un uso della lingua slovena, negli EE.LL e nella pubblica amministrazione più in generale, che non sia a singhiozzo, o peggio, legato alla buona volontà degli Enti stessi.

Va ribadita la necessità di stabilizzare i finanziamenti e di attuare modifiche procedurali sia nella predisposizione dei progetti, anche con una revisione dei "criteri" di assegnazione, che nell'iter amministrativo, che nell'utilizzo dei fondi impegnati, ma non erogati, perseguendo un effettivo decentramento Stato-Regione.

Una legge di "tutela globale" della minoranza slovena che, a differenza delle altre comunità autoctone regionali che vengono finanziate, oltre che con la l. 482/1999, anche con leggi regionali, rischia di creare un boomerang e di creare una situazione di discriminazione "negativa", rispetto alle altre comunità autoctone, mettendone in pericolo la sopravvivenza.

Si può infine ritenere che il percorso iniziato con la conferenza odierna andrebbe proseguito con un confronto, non solo quinquennale, su efficienza ed efficacia della legge e con monitoraggi specifici rispetto ai diversi comparti e tematiche della legge, proseguendo nella strada più generale della conoscenza delle nostre comunità linguistiche.

Si cita, a conclusione, **l'art. 2, c.1, lett.c, l. 38/2001** che, come la CARTA EUROPEA del novembre 1992, ribadisce **“la necessità di una risoluta azione di affermazione delle lingue regionali o minoritarie finalizzate alla loro salvaguardia”**.

ZAIRA VIDALI

L'USO DELLA LINGUA SLOVENA NELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE DEL FRIULI VENEZIA GIULIA: PRESENTAZIONE DI DATI TRATTI DA RECENTI RICERCHE

Nel 2007 la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia ha approvato la Legge n. 26 dedicata agli sloveni, la quale fa riferimento alle linee guida della legislazione statale in materia di tutela delle minoranze incluse nella Legge quadro per le minoranze linguistiche storiche in Italia 482/1999 e nella Legge di tutela della comunità linguistica slovena in Italia 38/2001.

In questa presentazione ci concentreremo sull'analisi dell'attuazione dell'art. 11. di tale legge, che regola l'uso della lingua slovena nei rapporti tra l'Amministrazione regionale e i cittadini appartenenti alla minoranza nazionale slovena. Presenteremo anzitutto lo stato attuale di attuazione dell'articolo citato a livello di Regione Autonoma FVG per poi esporre alcune questioni cruciali legate al ruolo della Regione Autonoma FVG nel quadro generale dell'uso della lingua slovena nelle amministrazioni pubbliche del territorio regionale.

I dati dell'analisi sono estrapolati da due importanti ricerche, svolte di recente nel settore dell'attuazione della tutela della comunità nazionale slovena nella regione FVG. Ai fini della verifica dell'uso della lingua slovena nei servizi e negli uffici della Regione Autonoma FVG nei rapporti con i cittadini appartenenti alla comunità nazionale slovena presenteremo i dati raccolti lo scorso anno nell'ambito della ricerca commissionata allo SLORI dal Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena.¹ Questa verifica era riferita agli organi amministrativi a livello regionale, provinciale e comunale, agli organi giuridici locali e alle amministrazioni statali decentrate, le quali, in base all'art. 8 della Legge 38/2001, devono garantire l'uso della lingua slovena nei rapporti con l'utenza sia a livello scritto che verbale.

La seconda ricerca dalla quale abbiamo attinto i dati per questa presentazione è stata condotta negli ultimi due anni nell'ambito dello SLORI ed ha considerato la gestione della multiculturalità e del multilinguismo dal punto di vista delle minoranze nazionali e linguistiche nell'amministrazione pubblica, partendo dall'esempio della regione FVG e dalle sue tre minoranze nazionali e linguistiche riconosciute: quella friulana, quelle di lingua tedesca e quella slovena.² Nell'ambito di questa ricerca sono state svolte 23 interviste approfondite con i dipendenti dei servizi della Regione Autonoma FVG, delle Province e dei Comuni nelle aree soggette a tutela. I contenuti delle interviste vertevano sui risultati raggiunti e sulle questioni aperte rispetto all'attuazione delle più recenti leggi statali e regionali sulla tutela delle comunità minoritarie citate.

Nell'ambito della ricerca commissionata dal Comitato istituzionale paritetico, con cui si verificava l'attuazione del diritto all'uso scritto e verbale della lingua slovena nelle amministrazioni pubbliche nei rapporti con i cittadini, abbiamo anzitutto individuato gli enti presenti sul territorio dei 32 comuni delle province di Trieste, Gorizia e Udine definiti dalla

1 Sussi, E., Vidali, Z., Janežič, A., Bogatec, N. (2011): Raziskava o preverjanju izvajanja zaščite slovenske manjšine po 8. členu zakona št. 38/2001 (po nalogu Institucionalnega paritetnega odbora za probleme slovenske manjšine) / Indagine conoscitiva sull'attuazione della tutela a favore della minoranza slovena ai sensi dell'art. 8 della L. 38/2001 (commissionata dal Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena). Trst-Trieste, SLORI. L'elaborato è a disposizione presso la Segreteria della Presidenza della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

2 Z. Vidali (2012): Upravljanje etno-jezikovne različnosti. Primer dežele Furlanije Julijske krajine. / La gestione della diversità etnolinguistica. L'esempio della Regione Friuli Venezia Giulia. Tesi di dottorato. Università di Lubiana, SLORI. Materiale non pubblicato.

Legge di tutela. In seguito abbiamo svolto interviste con rappresentanti e responsabili di tali enti utilizzando un questionario parzialmente strutturato finalizzato alla verifica di diversi aspetti dell'uso scritto e verbale della lingua slovena nelle amministrazioni pubbliche considerate.

La verifica è stata realizzata presso alcuni servizi e uffici selezionati della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, nelle 3 Province, in 32 Comuni, presso 13 Autorità giudiziarie, 41 Amministrazioni statali, 2 Comunità montane, 4 Aziende per i Servizi Sanitari e 8 Società di gestione di servizi di interesse pubblico.

Verranno presentati i risultati relativi ai servizi e agli uffici della Regione Autonoma FVG che sono stati individuati in collaborazione con la Struttura stabile per gli interventi per la minoranza slovena del Servizio corregionali all'estero e lingue minoritarie in base al criterio che siano a diretto contatto con la cittadinanza e che risultino essere attrezzati per la comunicazione anche in lingua slovena. Nella rilevazione è stato inserito anche il Consiglio regionale.

In base all'articolo 11 della L. r. per gli Sloveni e all'art. 8 della Legge statale di tutela, gli appartenenti alla comunità nazionale slovena hanno il diritto a comunicare sia verbalmente sia per iscritto con l'Amministrazione regionale in lingua slovena che è tenuta a fornire una risposta entro i termini previsti dalla normativa vigente, in lingua slovena o in lingua italiana con allegato il testo in lingua slovena.

Il Consiglio regionale non dispone di un ufficio per i cittadini, pertanto non provvede a fornire all'utenza la risposta verbale anche in lingua slovena (Tabella 1). Per quest'ultimo si specifica che vi è un uso pubblico dello sloveno che però non riguarda i rapporti con i cittadini. Il Regolamento del Consiglio prevede dal 2005 che i consiglieri si possano esprimere in Aula consiliare anche in lingua slovena e nelle altre due lingue autoctone quali il friulano e il tedesco. Il traduttore per la lingua slovena è presente in tutte le sedute del Consiglio e il suo operato rientra nella convenzione con una società di traduzione esterna. L'attrezzatura per la traduzione simultanea è a disposizione dei consiglieri regionali, non per un eventuale pubblico che viene ad assistere alle sedute.

Tutti i servizi e uffici monitorati provvedono a fornire all'utenza risposta verbale anche in lingua slovena (Tabella 1). L'Ufficio stampa provvedeva a fornire la risposta verbale anche in lingua slovena sia da prima dell'introduzione della L. 38/2001, sia in seguito all'approvazione della L. 38/2001, tramite l'URP di Trieste, presso il quale però la presenza di personale di lingua slovena è discontinua. L'URP di Gorizia e l'URP di Udine non prevedono la risposta verbale in lingua slovena. Nel caso dell'URP di Trieste si è trattato precedentemente di un adeguamento alla L. 482/1999, con l'apertura di uno sportello a seguito di un progetto specifico della Regione Autonoma FVG, mentre nel 2011 uno dei contrattisti del censimento agricoltura operava presso l'URP. Al momento non è presente presso questo Ufficio personale di lingua slovena.

La Struttura stabile per gli interventi per la minoranza slovena, nell'ambito del Servizio Corregionali all'estero e Lingue Minoritarie, opera con 2 persone di lingua slovena. Il Servizio per l'orientamento scolastico provvede a fornire una risposta verbale in lingua slovena già dal 1981, dunque prima della recente legislazione. L'Ispettorato agricoltura e foreste provvede alla risposta verbale in lingua slovena da prima dell'introduzione della recente legislazione, ma solo per quanto riguarda il corpo forestale, non per quanto riguarda gli uffici amministrativi. È possibile quindi ottenere una risposta verbale in lingua slovena al Centro didattico di Basovizza e alle stazioni forestali di S. Dorligo, di Duino, e, inoltre, a Gorizia, presso le stazioni forestali di Piuma - S. Mauro - Oslavia e a Monfalcone. Il Servizio Statistica aveva impiegato l'anno scorso personale a tempo determinato relativo al "censimento agricoltura" che si è svolto anche in lingua slovena (Tabella 1).

Per quanto riguarda la corrispondenza, il Consiglio regionale provvede a fornire all'utenza risposta anche in lingua slovena (Tabella 1) sia per quanto riguarda l'ufficio del

Presidente del Consiglio sia per gli uffici amministrativi. Tale possibilità è stata introdotta in attuazione della L. 482/1999. Le risposte in lingua slovena vengono fornite nella corrispondenza tramite convenzione con una società di traduzione esterna.

I servizi e uffici regionali monitorati provvedono tutti a fornire all'utenza risposta nella corrispondenza anche in lingua slovena tramite un traduttore o tramite proprio personale (Tabella 1).

Tabella 1: Risposta verbale e nella corrispondenza in lingua slovena presso i servizi e uffici selezionati della Regione Autonoma FVG (situazione per il periodo ottobre 2010 – febbraio 2011)

	RISPOSTA VERBALE IN L. SLOV.			RISPOSTA SCRITTA IN L. SLOV.		
	38	482	P	38	482	P
REGIONE AUTONOMA FVG						
CONSIGLIO REGIONALE				■		
UFFICIO STAMPA			■			■
UFFICIO RELAZIONI CON IL PUBBLICO		■		■		
SERVIZIO CORREGIONALI E LINGUE MINORITARIE			■	■		
ORIENTAMENTO SCOLASTICO			■			■
ISPETTORATO FORESTALE			■			■
STATISTICA (CENSIMENTO AGRICOLTURA)	■	■		■	■	

482	A SEGUITO DELLA LEGGE 482/1999
38	A SEGUITO DELLA LEGGE 38/2001
P	PRIMA DELLE LEGGI 482/1999 E 38/2001

Nel 2° comma dell'art. 11 della L. r. 26/2007 è previsto che l'Amministrazione regionale, al fine di garantire l'effettività del diritto all'uso verbale e per iscritto dello sloveno ai cittadini appartenenti alla minoranza slovena, assicura la presenza di personale con conoscenza della lingua slovena negli uffici del Consiglio regionale nonché nei propri uffici e in quelli degli enti da essa dipendenti, e istituisce, nelle zone centrali delle città di Trieste, Gorizia e Cividale, anche in collaborazione con altre pubbliche amministrazioni, appositi uffici destinati alla comunicazione istituzionale e alla gestione delle relazioni con il pubblico, anche in lingua slovena.

Presso l'Ufficio stampa era presente, nel periodo tra marzo 2007 e gennaio 2011, 1 giornalista con conoscenza della lingua slovena con un contratto a tempo determinato. Il contratto è stato sospeso per un periodo, mentre in ottobre 2012 era nuovamente presente 1 giornalista con conoscenza della lingua slovena a tempo determinato. Presso l'URP di Trieste, come già evidenziato precedentemente, era presente 1 persona di lingua slovena in base alle risorse finanziarie progettuali della L. 482/1999 e successivamente come contrattista del "censimento agricoltura". Al momento attuale non è presente personale di lingua slovena. La Struttura stabile per gli interventi per la minoranza slovena opera con 2 persone bilingui, assunte a seguito dell'istituzione del Servizio, nel 1996. Presso il Servizio per l'orientamento scolastico era prevista dal 1981 una persona di lingua slovena con contratto a tempo indeterminato, che operava in qualità di consulente per l'orientamento nelle scuole statali di lingua slovena di Trieste e Gorizia. Ora la predetta persona è in quiescenza e attualmente i suoi compiti vengono svolti da persona con contratto a tempo determinato. Presso l'Ispettorato agricoltura e foreste di Trieste e Gorizia è stato evidenziato che le risposte in lingua slovena, verbali e scritte, non rappresentano un'attività pianificata e la presenza di personale bilingue tra le guardie forestali è del tutto casuale. Inoltre, non c'è stata una direttiva per l'adeguamento alle L. 38/2001 e L.r. 26/2007. Per l'Ispettorato si tratta quindi di 5 persone che sono di madre

lingua slovena, ma che non sono state assunte con la richiesta di conoscenza della lingua e però operano come bilingui. L'unica attività pianificata in lingua slovena riguarda il Centro didattico e naturalistico di Basovizza. Presso il Servizio Statistica operavano l'anno scorso 7 persone di lingua slovena con contratto a tempo determinato per il "censimento agricoltura" (Tabella 2).

Tabella 2: Personale bilingue presso i servizi e uffici selezionati della Regione Autonoma FVG (situazione per il periodo ottobre 2010 – febbraio 2011)

REGIONE AUTONOMA FVG	PERSONALE BILINGUE PRESSO UFFICI	
	IND	DET
CONSIGLIO REGIONALE		
UFFICIO STAMPA		
UFFICIO RELAZIONI CON IL PUBBLICO		1
SERVIZIO CORREGIONALI E LINGUE MINORITARIE	2	
ORIENTAMENTO SCOLASTICO		1
ISPETTORATO FORESTALE	5	
STATISTICA (CENSIMENTO AGRICOLTURA)		7

Il 4° comma dell'art. 11 della L. r. 26/2007 prevede che gli uffici del Consiglio regionale, dell'Amministrazione regionale e degli enti da essa dipendenti comunicano, anche in lingua slovena, le informazioni dirette al pubblico, nonché quelle di specifico interesse per la minoranza, e assicurano che le informazioni istituzionali e promozionali diffuse sul territorio regionale siano pubblicate anche sulla stampa periodica in lingua slovena. Il 5° comma dell'art. 11 della stessa L. r. prevede che gli uffici predispongano formulari e modulistica per l'accesso ai benefici della presente legge, in forma bilingue, italiano e sloveno.

Tabella 3: Atti, moduli, avvisi e comunicazioni ufficiali in lingua slovena presso i servizi e uffici selezionati della Regione Autonoma FVG (situazione per il periodo ottobre 2010 – febbraio 2011)

REGIONE AUTONOMA FVG	ATTI E MODULI IN L. SLOV.			AVVISI E COMUNICAZ. IN L. SLOV.		
	38	482	P	38	482	P
CONSIGLIO REGIONALE						
UFFICIO STAMPA						■
UFFICIO RELAZIONI CON IL PUBBLICO		■			■	
SERVIZIO CORREGIONALI E LINGUE MINORITARIE			■	■		
ORIENTAMENTO SCOLASTICO			■			■
ISPETTORATO FORESTALE						■
STATISTICA (CENSIMENTO AGRICOLTURA)	■	■		■	■	

482	A SEGUITO DELLA LEGGE 482/1999
38	A SEGUITO DELLA LEGGE 38/2001
P	PRIMA DELLE LEGGI 482/1999 E 38/2001

Il Consiglio regionale e l'Ispettorato forestale non dispongono di modulistica per l'utenza e gli altri atti non sono tradotti in lingua slovena. Per quanto concerne gli altri servizi, è stata tradotta tutta la modulistica o parte di essa presso il Servizio Corregionali all'estero e Lingue Minoritarie, il Servizio per l'orientamento scolastico e il Servizio statistica per il censimento agricoltura dell'anno scorso. Parte degli avvisi e comunicazioni ufficiali viene prodotto anche in lingua slovena presso tutti i servizi selezionati (Tabella 3).

In base ai risultati presentati possiamo evidenziare alcune questioni chiave legate all'attuazione dell'art. 11 della L. r. 26/2007 e dell' articolo 8 della Legge di tutela 38/2001 ad esso collegato, cioè il diritto all'uso verbale e scritto della lingua slovena nei rapporti con le pubbliche amministrazioni. Si tratta di questioni chiave che si presentano a livello generale in tutti gli enti pubblici che offrono ai propri utenti servizi in lingua slovena, come pure negli uffici e servizi regionali.

I dati dimostrano che la Regione Autonoma FVG ha attuato una parziale offerta dei propri servizi in lingua slovena per i cittadini appartenenti alla comunità nazionale slovena. La più rilevante è indubbiamente quella offerta dal servizio specificamente preposto alle lingue minoritarie. Si pone la questione dell'ufficio regionale per le relazioni pubbliche, dove la presenza di una persona con conoscenza della lingua slovena è legata a fondi progettuali ed è conseguentemente variabile e discontinua. Inoltre, la maggior parte dei servizi non dispone di personale bilingue o di traduttori, problema che nella maggior parte dei casi viene ovviato con l'affitto di servizi di traduzione. Per questo motivo la questione del personale con conoscenza della lingua slovena impiegato a tempo determinato è una questione chiave, dato che da questo dipende il diritto civile all'uso della lingua slovena. Non si tratta quindi di soluzioni sistematiche, ma di servizi linguistici limitati nel tempo e condizionati dai fondi progettuali.

Un ulteriore aspetto legato al personale riguarda la presenza di un determinato numero di persone con conoscenza della lingua slovena che non sono però incaricate per l'uso di tale lingua nei rapporti con l'utenza. Ciò accade a livello della Regione Autonoma FVG ad esempio presso l'Ispettorato forestale. La Regione FVG non ha raccolto i dati sul numero e sulla presenza di dipendenti con queste caratteristiche: si tratta di un potenziale linguistico da non sottovalutare, che però non viene impiegato ai fini della promozione dell'uso dello sloveno nei rapporti con il pubblico. Inoltre, vi sono anche difficoltà per quanto riguarda i fondi previsti dalle Leggi 38/2001 e 482/1999, poiché esse non consentono il finanziamento di servizi linguistici di personale bilingue già alle dipendenze.

L'attuazione delle disposizioni di legge è strettamente legata all'uso dei servizi in lingua slovena da parte dell'utenza. La legislazione statale e regionale vigente, in conformità con quella internazionale ed europea, si basa sul concetto dei diritti delle minoranze in quanto diritti individuali e di conseguenza i membri delle minoranze devono essere attivi nella loro applicazione quotidiana. La mancata richiesta di servizi in lingua slovena può divenire il motivo per cui, ad esempio, l'ente pubblico non procederà più alla traduzione della modulistica, oppure non procederà alla sostituzione del personale con conoscenza della lingua slovena nei propri uffici destinati ai rapporti con il pubblico. Per questo motivo gli appartenenti alla minoranza devono essere informati del fatto che nell'amministrazione pubblica devono richiedere il modulo o il documento in lingua slovena, perché l'ente locale non li offre automaticamente.

Un altro aspetto riguarda la responsabilità dei servizi e uffici regionali e in generale degli enti pubblici rispetto al fatto di dover presentare i servizi in lingua slovena in maniera adeguata all'utenza per avvicinarli ad essi, ad esempio: rendere la modulistica in lingua slovena facilmente accessibile sia presso gli uffici e servizi, sia attraverso le pagine internet; informare l'utenza sulla possibilità di comunicare in sloveno con i dipendenti.

Per la definizione delle questioni chiave ancora aperte per quanto riguarda l'uso pubblico dello sloveno nei rapporti tra le pubbliche amministrazioni e i cittadini di lingua

slovena, abbiamo utilizzato anche i contenuti emersi dalle interviste con i dipendenti delle pubbliche amministrazioni che si occupano di offrire servizi in lingua slovena. In questo caso emergono soprattutto contenuti che riguardano il ruolo della Regione Autonoma FVG.

Gli intervistati hanno infatti espresso l'opinione che la Regione Autonoma FVG potrebbe avere un ruolo di coordinamento nell'attuazione della legislazione e della verifica nell'ambito della tutela delle minoranze. Tale ruolo è al momento debole e si riflette anche nel fatto che le amministrazioni pubbliche locali operano ciascuna a modo suo. Inoltre la Regione Autonoma FVG potrebbe promuovere il confronto tra le varie amministrazioni pubbliche e ciò consentirebbe un paragone tra le diverse esperienze e la trasmissione delle buone prassi.

La Regione Autonoma FVG, all'articolo 11 della L. r. 26/2007, riferito all'uso della lingua slovena nei rapporti con gli appartenenti alla minoranza slovena, non ha previsto alcuna forma di programmazione linguistica, né per i propri uffici e servizi, né per altri enti pubblici, come previsto invece, ad esempio, dalla L. r. 29/2007 per il friulano. Tale legge prevede la creazione di un programma linguistico per gli enti pubblici, il quale richiede che i singoli enti pubblici tengano in considerazione le linee guida del programma quadro, creando al contempo un proprio programma di politica linguistica. Questo sistema prevede infine anche delle verifiche.

Accade invece che l'Amministrazione regionale e anche altre amministrazioni pubbliche offrano servizi in lingua slovena senza ricevere alcun riscontro riguardo al grado di soddisfazione dei cittadini rispetto all'offerta di tali servizi. Si presenta quindi la carenza di un sistema adeguato di valutazione dei servizi, ovvero di misurazione delle reazioni dei cittadini, che la Regione potrebbe promuovere e coordinare.

Gli intervistati impiegati nelle pubbliche amministrazioni hanno evidenziato l'importante ruolo di mediazione finanziaria della Regione Autonoma FVG. La Regione funge da mediatore per quanto riguarda i contributi statali annui destinati all'uso della lingua slovena nelle pubbliche amministrazioni, come previsto dall'art. 8 della Legge statale di tutela 38/2001, e a tal fine definisce le procedure (art. 19). Per l'ottenimento di tali contributi sono previste procedure burocraticamente complesse, che perlomeno dal punto di vista temporale non sono particolarmente efficaci. Si potrebbero richiedere meno documenti da parte dei richiedenti. Inoltre, si potrebbe rafforzare il controllo sulle attività svolte, al fine di garantire il corretto svolgimento della procedura.

Si potrebbero introdurre finanziamenti pluriennali piuttosto che annuali, oppure anche finanziamenti annuali regolari piuttosto che progettuali, perché ciò consentirebbe un'operatività regolare. Consentiteci di ribadire ancora che il sistema di finanziamento basato su progetti annuali non garantisce un'offerta regolare di servizi in lingua slovena per i cittadini e richiede un continuo ricambio di personale. La Regione potrebbe agevolare il lavoro dei richiedenti se stanziasse i contributi a inizio anno piuttosto che a fine anno.

Quando, nel 2007, la Regione Autonoma FVG ha approvato la propria Legge n. 26 per gli sloveni, ha inserito tra le linee guida per le politiche regionali la tutela e lo sviluppo della diversità culturale e linguistica sul proprio territorio, ovvero la tutela di minoranze nazionali e linguistiche (slovena, friulana e di lingua tedesca), come è definito all'art. 1 della stessa legge regionale. In tal modo, la Regione Autonoma FVG si è posta un obiettivo molto ambizioso di definizione delle politiche per la tutela delle minoranze, ma purtroppo, almeno per ora, non ha ancora sviluppato le potenzialità che tale documento giuridico contiene.

ILARIA BANCHIG, ZAIRA VIDALI

L'ATTUAZIONE DEI PROVVEDIMENTI A FAVORE DEL RESIANO E DELLE VARIANTI LINGUISTICHE DELLE VALLI DEL NATISONE, DEL TORRE E DELLA VAL CANALE

Introduzione

Vi presenteremo l'analisi dell'attuazione delle misure per la promozione del resiano e delle varianti linguistiche della Val Canale, della Valle del Torre e delle Valli del Natisone secondo quanto previsto dalla Legge regionale per la tutela della minoranza slovena 26/2007 e dalla Legge statale per la tutela della minoranza slovena 38/2001.

Gli articoli 20, 21 bis e 22 della L. r. 26/2007 prevedono determinate forme di finanziamento delle attività svolte dalla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio e dalla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, dal Comune di Resia, dal Comune di San Pietro al Natisone e dall'Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano di San Pietro al Natisone. L'articolo 20 della L. r. 26/2007 fa riferimento all'articolo 21 della L. 38/2001, la quale, nel terzo comma, destina mezzi finanziari allo sviluppo dei comuni nell'ambito del territorio delle Comunità montane citate.

L'odierna presentazione è stata suddivisa secondo gli articoli della L. r. per la tutela della minoranza slovena 26/2007. Per ciascun articolo sono stati analizzati la tipologia delle misure attuate dal 2008 dagli Enti coinvolti che per questo fine hanno attinto ai finanziamenti, nello specifico entrambe le citate Comunità montane e i Comuni di Resia e San Pietro al Natisone. In maniera indiretta, in questo sono stati coinvolti diversi soggetti pubblici e privati, tra cui Comuni, la scuola bilingue di San Pietro al Natisone, associazioni, imprese e privati, ai quali le due Comunità montane e i due Comuni menzionati hanno stanziato i mezzi finanziari approvati. Nell'analisi sono stati utilizzati sia i decreti regionali³, sia i contenuti di interviste registrate.

Attraverso interviste qualitative sono state raccolte informazioni e opinioni sugli interventi finora attuati. Le interviste sono state svolte con due rappresentanti della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio, con un rappresentante della Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, con i sindaci del Comune di Resia e di San Pietro al Natisone e con il Dirigente scolastico dell'istituto bilingue di San Pietro al Natisone.⁴

L'intervista comprendeva cinque domande che riguardavano le misure finanziate in base agli artt. 20, 21 bis e 22 della L. r. 26/2007, gli effetti delle misure sullo sviluppo economico, sociale e ambientale del territorio, gli effetti delle misure sulle politiche linguistiche e una valutazione sull'insegnamento dello sloveno standard, delle sue varianti locali e del resiano. L'ultima domanda riguardava gli orientamenti programmatici legati alle disposizioni di tutela citate e ai progetti futuri. Questo tema verrà trattato nella seconda parte della relazione.

³ I decreti della Regione Autonoma FVG utilizzati ci sono stati resi disponibili dalla Struttura stabile per gli interventi rivolti alla minoranza slovena del Servizio per i correzionali all'estero e lingue minoritarie della Regione Autonoma FVG.

⁴ Z., Vidali, I., Banchig (2012): Interviste con i rappresentanti della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio e Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, con i sindaci dei Comuni di Resia e di San Pietro al Natisone e con il Dirigente scolastico della scuola bilingue di San Pietro al Natisone. Verifica dell'attuazione delle misure a favore del resiano e delle varianti della Val Canale, della Valle del Torre e delle Valli del Natisone ai fini della Prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena. Gorizia, 13 ottobre 2012. Trieste, archivio SLORI.

I provvedimenti in base all'articolo 20 della Legge regionale 26/2007

L'art. 20 della L. r. 26/2007 destina alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e alla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio contributi per il cofinanziamento di misure dirette allo sviluppo economico, sociale e ambientale dei Comuni della Provincia di Udine, nello specifico della porzione di territorio in cui è presente la minoranza linguistica slovena. Le Comunità montane hanno facoltà di approvare contributi a piccole e medie imprese che si occupano di attività produttive.

I provvedimenti a favore della Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale

Il rappresentante della Comunità montana per il Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale ha menzionato, tra le misure più importanti, la ristrutturazione delle facciate degli edifici a Tarvisio e a Malborghetto. Una parte del sostegno finanziario è stata destinata a piccole e medie imprese. Attraverso la Comunità montana, il Comune di Resia ha ottenuto, in conformità a quest'articolo, un contributo per lavori di ristrutturazione in via Roma e in piazza Tiglio. Come risulta dalle iniziative citate, è possibile menzionare tra le misure più importanti anche il progetto pilota per la realizzazione di un sistema locale multifunzionale a Malborghetto-Valbruna, Resia e Tarvisio, oltre ad attività culturali e iniziative turistiche (a Malborghetto-Valbruna, Resia e Tarvisio). (Elenco 1)

Elenco 1: Contributi approvati alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e attività previste per gli anni 2009 e 2010 in base all'art. 20 della L. r. 26/2007 (Fonte: Decreti della Regione Autonoma FVG n. 736/CULT dd. 27/10/2010 e n. 1287 dd. 24/10/2010)

Per l'anno 2009 – 516.456,90 EUR:

- Iniziative a carattere culturale e turistico (Malborghetto-Valbruna, Resia e Tarvisio);
- Sostegno e investimenti aziendali PIM (Malborghetto-Valbruna, Resia e Tarvisio);
- Sistemazione casermette corpi dei pompieri volontari (Tarvisio);
- Allestimento locali per Centro d'aiuto e d'ascolto (Tarvisio);
- Documentarsi e studiare in biblioteca (Tarvisio);
- Restauro facciate immobili compresi nelle zone di recupero (Tarvisio);
- Ripristino e sistemazione strada comunale per fraz. Gniva (Resia).

Per l'anno 2010 – 172.152,30 EUR:

- Progetto pilota per la realizzazione di un sistema locale multifunzionale (Malborghetto-Valbruna, Resia e Tarvisio);
- Sistemazione viabilità comunale loc. Cucco (Malborghetto-Valbruna);
- Restauro facciate immobili nelle zone di recupero (Tarvisio);
- Sistemazione e arredo urbano su via Roma e piazza Tiglio (Resia).

I provvedimenti a favore della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio

Nella sua intervista, il rappresentante della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio ha evidenziato due misure: la ristrutturazione della sede della Comunità montana a San Pietro al Natisone, che verrà destinata alle attività delle associazioni culturali locali, e la realizzazione del centro culturale per la minoranza slovena. Inoltre, la Comunità montana ha destinato un contributo agli operatori agricoli e forestali e ai piccoli proprietari terrieri. Dall'analisi dei decreti regionali emerge che dei mezzi finanziari sono stati destinati anche alla ristrutturazione della sede dell'istituto comprensivo statale bilingue e a diversi

interventi edilizi, architettonici e infrastrutturali destinati allo sviluppo del territorio, dell'ambiente e delle associazioni. (Elenco 2)

Elenco 2: Contributi approvati alla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio e attività previste per gli anni 2009 e 2010 in base all'art. 20 della L. r. 26/2007 (Fonte: Decreti della Regione Autonoma FVG n. 736/CULT dd. 27/10/2010 e n. 1288 dd. 27/10/2010)

Per l'anno 2009 – 1.032.913,80 EUR:

- Realizzazione centro culturale per la minoranza slovena S. Pietro al Natisone;
- Contributi piccole medie imprese;
- Realizzazione interventi edilizio-architettonici ed infrastrutturali per la valorizzazione del territorio, dell'ambiente e della vita associata;

Per l'anno 2010 – 344.304,60 EUR:

- Intervento a completamento della ristrutturazione dell'edificio scolastico di proprietà del Comune di S. Pietro al Natisone adibito ad Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue sloveno italiano;
- Realizzazione di interventi edilizio-architettonici ed infrastrutturali per la valorizzazione del territorio, dell'ambiente e della vita associata.

I provvedimenti in base all'articolo 21 bis della Legge regionale 26/2007

L'art. 21 bis della L. r. 26/2007 destina un contributo al Comune di San Pietro al Natisone per i costi di gestione della scuola bilingue. Il Dirigente scolastico dell'istituto bilingue ha dichiarato in occasione dell'intervista che il Comune di San Pietro al Natisone ottiene con quest'articolo ulteriori fondi per il fatto che la scuola bilingue si trova sul suo territorio. La scuola accoglie una popolazione scolastica che non proviene unicamente da tale Comune, ma anche da altri, eppure tra questi non si è mai giunti ad un accordo al fine di suddividerne i costi di manutenzione. È stata accolta la soluzione di far ricevere al Comune di San Pietro al Natisone dei fondi per la copertura dei costi correnti, quali ad esempio quelli per il riscaldamento e l'elettricità, come ha confermato anche il sindaco del Comune stesso.

I provvedimenti in base all'articolo 22 della Legge regionale 26/2007

L'art. 22 della L. r. 26/2007 destina contributi alla promozione delle attività e iniziative a favore del resiano e finanzia gli interventi proposti dal Comune di Resia. Al contempo destina contributi alla promozione delle attività e iniziative per promuovere le varianti linguistiche della Valli del Natisone, della Valle del Torre e della Val Canale, proposte congiuntamente dai Comuni di quest'area attraverso le due Comunità montane.

I provvedimenti a favore del Comune di Resia

Durante l'intervista il sindaco del Comune di Resia ha sottolineato che la L. r. 26/2007 menziona specificatamente il resiano. Secondo il suo parere, tra i genitori dei bambini delle scuole locali non c'è alcun interesse per l'insegnamento dello sloveno, mentre c'è un'alta richiesta per l'insegnamento del resiano e della cultura resiana. Il Comune di Resia, con i finanziamenti previsti da questa legge, ha promosso questo genere di offerta formativa nelle scuole: una volta a settimana, nelle scuole dell'infanzia, nelle scuole primarie e nelle scuole secondarie di primo grado, dei collaboratori hanno insegnato ai bambini e ai giovani il ballo, la musica, la cultura e la lingua resiana. Frutto di queste attività sono state anche due pubblicazioni di favole e poesie. I bambini delle scuole locali coinvolte nel Comune di Resia hanno svolto alcune ricerche sul territorio, predisponendo

un dizionario illustrato per bambini in lingua con relativo CD sonoro da destinare agli alunni delle scuole dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado nel Comune di Resia. (Elenco 3)

Il sindaco del Comune di Resia ha dichiarato che sono state svolte ricerche sulla prima guerra mondiale ovvero sulla battaglia dei cinque giorni di Resia. Inoltre, il Comune ha provveduto alla ristampa di vecchie pubblicazioni. Nel giornale comunale viene pubblicata anche una parte in resiano e lo stesso vale per una parte della pagina web del Comune. Tra le misure attuate, il sindaco del Comune di Resia ha menzionato anche lo sportello linguistico comunale, finanziato con i fondi attinti dalle Leggi 482/1999 e 38/2001. (Elenco 3)

Elenco 3: Contributi approvati per il Comune di Resia e attività previste per gli anni 2008, 2009, 2010 e 2011 in base all'art. 22 della L. r. 26/2007 (Fonte: Decreti della Regione Autonoma FVG n. 4037/CULT dd. 21/11/2008; n. 4271/CULT dd. 27/11/2008; n. 4406/CULT dd. 12/11/2009; n. 4737/CULT dd. 7/12/2009; n. 738/CULT dd. 27/10/2010; n. 1344 dd. 26/11/2010; n. 3115 dd. 11/11/2011; n. 3480 dd. 15/12/2011)

Per l'anno 2008 – 35.000,00 EUR:

- Insegnamento della lingua resiana nella scuola media di Resia;
- Insegnamento della lingua e storia resiane e degli aspetti naturalistici nella scuola dell'infanzia e primaria di Resia;
- Insegnamento della musica, canto e ballo nelle scuole medie di Resia (prosecuzione progetto Pust);
- Insegnamento della musica, canto e ballo nelle scuole dell'infanzia e primaria di Resia (prosecuzione progetto Pust);
- Concorso rivolto ai giovani per la realizzazione di poesie e fumetti in lingua resiana.

Per l'anno 2009 – 35.000,00 EUR:

- Insegnamento della lingua, cultura, ballo e musica resiani nelle scuole medie di Resia;
- Corso di musica resiana nella Scuola Primaria di Resia;
- Insegnamento del canto e ballo resiano e conoscenza degli aspetti naturalistico-scientifici del territorio nelle locali scuole dell'Infanzia di Resia;
- Predisposizione dizionario illustrato per bambini in lingua resiana con relativo CD sonoro da destinare agli alunni delle scuole dell'Infanzia, Primaria e Secondaria di primo grado di Resia;
- Ristampa volumi di interesse resiano.

Per l'anno 2010 – 24.800,00 EUR:

- Insegnamento della lingua, cultura, ballo e musica resiani ed interventi didattici ambientali nelle scuole medie di Resia;
- Insegnamento della lingua, cultura, ballo e musica resiani ed interventi didattici ambientali nella Scuola Primaria di Resia;
- Insegnamento del canto e ballo resiano e conoscenza degli aspetti naturalistico-scientifici del territorio nelle locali scuole dell'Infanzia di Resia;
- Dizionario illustrato per bambini in lingua resiana. Realizzazione ed inserimento nuove schede realizzate dagli alunni;
- Ristampa volumi di interesse resiano;
- Concorso per la realizzazione di racconti e fumetti in resiano: seconda edizione;
- Attività di ricerca, raccolta informazioni e testimonianze relativamente ai fatti

accaduti in Val Resia durante il primo conflitto mondiale.

Per l'anno 2011 – 34.000,00 EUR:

- Insegnamento della lingua, cultura e musica resiane e scoperta delle tradizioni nella scuola secondaria di primo grado di Resia;
- Insegnamento della lingua, cultura, canto e ballo resiani nella scuola primaria di Resia;
- Insegnamento lingua, canto e ballo resiani e progetto educazione naturalistica (i prodotti della terra) nella scuola dell'infanzia di Resia.

I provvedimenti a favore della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio

La Comunità montana del Torre, Natisone e Collio, con i fondi previsti dall'art. 22 della L. r. 26/2007, ha organizzato attività culturali (ad esempio corsi di sloveno per i collaboratori della Comunità montana). Inoltre, ha destinato mezzi finanziari alle attività culturali svolte dai Comuni, dalle associazioni dei diversi comuni e dalla scuola bilingue di San Pietro al Natisone. Attività analoghe sono state svolte anche nel 2009. Tra queste vi sono iniziative volte al mantenimento e alla promozione delle attività culturali legate alle varianti linguistiche locali.

Il sindaco del Comune di San Pietro al Natisone ha sottolineato che con l'ausilio di questi fondi il Comune, negli ultimi due anni, ha potuto organizzare due concorsi dal titolo "Naš domači izik". In questo contesto è stata codificata la variante linguistica delle Valli del Natisone sia dal punto di vista grammaticale che da quello lessicale. Il Dirigente scolastico della scuola bilingue di San Pietro al Natisone ha menzionato tra l'altro il progetto "Dekle je po vodo šlo", nell'ambito del quale è stata anche predisposta una pubblicazione. (Elenco 4)

Tra le iniziative finanziate dalla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio nel 2010 vi sono pubblicazioni nelle varianti linguistiche locali finalizzate alla conservazione e alla promozione dei dialetti e della cultura locali, predisposte da Comuni e associazioni. Sono stati inoltre organizzati corsi di questi dialetti.

Tra le iniziative per il 2011, finanziate dalla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio, il sindaco del Comune di San Pietro al Natisone ha sottolineato il progetto svolto congiuntamente con altri Comuni e con la Comunità montana, che prevedeva la pubblicazione di una grammatica e di un vocabolario del dialetto delle Valli del Natisone. In riferimento a questo progetto, il 26 e 27 ottobre dell'anno in corso a San Pietro al Natisone si svolgerà un convegno dal titolo "Democrazia, sviluppo e lingua madre". (Elenco 4)

Elenco 4: Contributi approvati per la Comunità montana del Torre, Natisone e Collio e attività previste per gli anni 2008, 2009, 2010 e 2011 in base all'art. 22. della L. r. 26/2007 (Fonte: Decreti della Regione Autonoma FVG n. 4037/CULT dd. 21/11/2008; n. 4271/CULT dd. 27/11/2008; n. 4406/CULT dd. 12/11/2009; n. 4737/CULT dd. 7/12/2009; n. 738/CULT dd. 27/10/2010; n. 1347 dd. 26/11/2010; n. 3115 dd. 11/11/2011; n. 3478 dd. 15/12/2011)

Per l'anno 2008 – 40.000,00 EUR:

- Progetto Sentieri/Stazice –Studio lingue e culture minoritarie (Istituto comprensivo statale di San Pietro al Natisone);
- "Tipana, pravice in čudnosti naših vasi" – Pubblicazione (Comune di Taipana);
- Senjam beneške piesmi – Festival dialettale – Circolo culturale Rečan (Grimacco);
- Produzione musicale locale compreso CD Kekko – CD rom – Glasbena matica (San Pietro al Natisone);
- Raccolta testi concorso dialettale Moja vas - pubblicazione – Centro studi Nediža (San Pietro al Natisone);

- Mulini Valli Natisone - Ricerca mulini - Circolo culturale Jacopo Stellini (Grimacco);
- Pubblicazione “Mlada lipa” – dialetto Subit – Circolo culturale Ivan Trinko (Cividale);
- Ricostruzione codici linguistici Valli del Torre. Corsi-ricerche-concerto; Centro ricerche culturali (Lusevera).

Per l'anno 2009 – 40.000,00 EUR:

- Progetto Sentieri/Stazice – Studio lingue e culture minoritarie (Istituto comprensivo statale di San Pietro al Natisone);
- Concorso dialettale “Naš domači izik” (Comune di San Pietro al Natisone);
- Dizionario e grammatica italiano – dialetto delle Valli del Natisone - Circolo culturale Il castagno (San Leonardo);
- Senjam beneške piesmi – Festival dialettale – Circolo culturale Rečan (Grimacco);
- Libro canti e musiche tipiche per diatonica – Glasbena matica (San Pietro al Natisone);
- Realizzazione CD canzoni originali in dialetto – Bk evolution;
- Mulini Valli Natisone - Ricerca mulini - Circolo culturale Jacopo Stellini (Grimacco);
- Pubblicazione “Mlada lipa” – dialetto Subit – Circolo culturale Ivan Trinko (Cividale);
- Concerto – corso di lingua - produzione materiale dialettale – Centro ricerche culturali (Lusevera);
- Stampa pubblicazione “Usakdanje besiede – parole di ogni giorno” (revisione grafica e linguistica e raccolta materiale scritto ed illustrazioni su CD, Società cooperativa Most, Cividale del Friuli).

Per l'anno 2010 – 32.000,00 EUR:

- Concorso dialettale “Naš domači izik” (Comune di San Pietro al Natisone);
- Interventi di sostegno ai Cori Tre Valli-Tri doline e San Leonardo (Comune di San Leonardo);
- Progetto Prossenico – pubblicazione (Comune di Taipana);
- Realizzazione giornalino – sostegno - manifestazioni Burnjak e Kries (Comune di Stregna);
- Realizzazione bacheca con pannello luminoso (Comune di Savogna);
- Corsi di lingua per adulti e bambini nella parlata locale (Comune di Lusevera);
- Richiesta contributo per acquisto libri (Comune di Faedis);
- Realizzazione brochure promozionale turistica su attrattività culturali, naturalistiche ed enogastronomiche (Comune di Grimacco);
- Realizzazione antologia in dialetto sloveno (scritti Luciano Chiabudini);
- Realizzazione museo civiltà contadina Borgo medievale di Biacis (Comune di Pulfero);
- Adeguamento ed ampliamento dotazioni tecniche ed informatiche – riordino archivi comunali e catalogazione (Comune di Drenchia).

Per l'anno 2011 – 46.000,00 EUR:

- Vocabolario italiano-nediško (Comune di San Pietro al Natisone);
- Grammatica nediško (Comune di San Pietro al Natisone);
- Convegno “Democrazia, sviluppo e lingua madre” (Comune di San Pietro al Natisone);
- Pubblicazione Storia illustrata della Slavia (Comune di San Pietro);
- Conosciamo la nostra terra (Comune di San Leonardo);
- Progetto 1: Colonia d'arte Alpe Adria;

- Progetto 2: Sostegno gestione museo etnografico (Comune di Lusevera);
- Acquisto testi riguardanti lingua e cultura della Val Resia e delle Valli Torre e Natisona per biblioteca comunale e brochure in lingua slovena (Comune di Faedis);
- Realizzazione calendario (Comune di Taipana);
- Completamento intervento Realizzazione museo civiltà contadina Borgo medievale di Biacis (Comune di Pulfero);
- Realizzazione pubblicazione Sulla strada delle croci – Na ciesti križou (Drenchia);
- Interventi a sostegno di circoli culturali ed associazioni che operano a favore delle varianti linguistiche (Grimacco).

I provvedimenti a favore della Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale

Come ha detto il rappresentante della Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, sono state sostenute finanziariamente associazioni culturali, bande e Comuni che hanno organizzato attività culturali. Tra i vari interventi possiamo citare diverse pubblicazioni e iniziative per la toponomastica e la cartellonistica stradale nelle varianti linguistiche locali. Con i contributi per gli anni 2010 e 2011, la Comunità montana ha organizzato soprattutto corsi, eventi, spettacoli ed eventi culturali finalizzati alla promozione e al rafforzamento delle varianti linguistiche locali e delle tradizioni popolari, oltre a convegni e conferenze destinati all'approfondimento delle conoscenze linguistiche, concorsi per le scuole e ricerche sulla lingua e la cultura tramite incentivi per l'elaborazione di tesi di laurea su quest'argomento. (Elenco 5)

Elenco 5: Contributi approvati per la Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e attività previste per gli anni 2008, 2009, 2010 e 2011 in base all'art. 22 della L. r. 26/2007 (Fonte: Decreti della Regione Autonoma FVG n. 4037/CULT dd. 21/11/2008; n. 4271/CULT dd. 27/11/2008; n. 4406/CULT dd. 12/11/2009; n. 4737/CULT dd. 7/12/2009; n. 4737 dd. 23/11/2009; n. 738/CULT dd. 27/10/2010; n. 1343 dd. 26/11/2010; n. 3115 dd. 11/11/2011; n. 3479 dd. 15/12/2011)

Per l'anno 2008 – 25.000,00 EUR:

- Riqualficazione e miglioramento dell'offerta linguistico culturale con ampliamento delle dotazioni e adeguamento delle attrezzature esistenti con riguardo agli archivi storici, biblioteche, musei, centri culturali, scuole di musica;
- Produzione di libri, testi, materiale audiovisivo e multimediale e per la promozione e la diffusione delle varianti locali della lingua slovena.

Per l'anno 2009 – 25.000,00 EUR:

- Interventi in materia di toponomastica e cartellonistica;
- Ricerca in materia linguistica e culturale. Contributi per la realizzazione di concorsi negli istituti scolastici e ricerche in materia linguistica e culturale tramite incentivi per l'elaborazione di tesi di laurea sull'argomento;
- Ricerca in materia linguistica e culturale. Contributi per la produzione di libri, materiale audiovisivo e multimediale per la promozione e la diffusione delle varianti locali della lingua slovena.

Per l'anno 2010 – 24.800,00 EUR:

- Interventi per la diffusione e la conoscenza del resiano e delle varianti linguistiche locali anche tramite l'organizzazione di corsi di insegnamento delle varianti linguistiche e delle tradizioni locali, di conferenze e convegni diretti all'approfondimento delle relative

conoscenze linguistiche, di concorsi negli istituti scolastici, di ricerche in materia linguistica e culturale tramite incentivi per l'elaborazione della tesi di laurea sull'argomento. L'attività consisterà nell'organizzazione di corsi di insegnamento della lingua slovena e delle sue varianti dialettali.

Per l'anno 2011 – 34.000,00 EUR:

- Diffusione della conoscenza del resiano e delle varianti linguistiche locali anche tramite l'organizzazione di corsi di insegnamento delle varianti linguistiche e delle tradizioni locali, di conferenze e convegni diretti all'approfondimento delle relative conoscenze linguistiche, di concorsi negli istituti scolastici, di ricerche in materia linguistica e culturale tramite incentivi per l'elaborazione di tesi di laurea sull'argomento. Possono essere finanziate anche le spese per la relativa produzione di libri, materiale audiovisivo e multimediale;

- Organizzazione di eventi, spettacoli e manifestazioni culturali per la promozione e la valorizzazione delle varianti linguistiche e delle tradizioni popolari, con particolare riguardo ad iniziative di interscambio giovanile.

Gli effetti a livello di sviluppo economico, sociale e ambientale e di politiche linguistiche

La seconda domanda dell'intervista riguardava gli effetti a livello di sviluppo economico, sociale e ambientale. Secondo il sindaco del Comune di Resia, l'area comunale risulta troppo estesa perché i contributi di cui alla L. r. possano portare beneficio allo sviluppo del territorio. Analogamente, per il sindaco del Comune di San Pietro al Natisone gli interventi citati non hanno avuto effetti significativi a livello di sviluppo economico e ambientale, perché i fondi erano insufficienti. Gli effetti si sono avuti soprattutto a livello culturale.

Secondo il rappresentante della Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, i fondi hanno rappresentato un valido sostegno per le associazioni culturali e le bande, le quali possono proseguire con le proprie attività. I contributi hanno aiutato anche i Comuni, i quali hanno potuto realizzare alcuni progetti che altrimenti non sarebbe stato possibile realizzare. Infine è del parere che sono stati utili anche i finanziamenti destinati ai privati, i quali hanno così potuto ristrutturare le facciate di alcuni edifici a Tarvisio e Malborghetto.

Secondo il rappresentante della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio gli effetti sono stati positivi, perché gli interventi sono stati destinati a lavori pubblici. Hanno quindi contribuito allo sviluppo del territorio della Comunità montana. I finanziamenti erano però insufficienti, perciò sono stati destinati a interventi selezionati.

Secondo il parere del Dirigente scolastico della scuola bilingue di San Pietro al Natisone, la presenza della scuola nel Comune di San Pietro al Natisone porta grande sviluppo, poiché la scuola attrae persone non solo dai Comuni limitrofi, ma anche da Cividale e dalla pianura. Questo rappresenta per il Comune una grande opportunità, perché proprio per questo motivo le persone si trattengono a San Pietro più a lungo, visitandone anche i negozi e simili. In alcuni casi alcune famiglie si sono addirittura trasferite nel Comune per la presenza della scuola.

Per quanto riguarda gli effetti a livello delle politiche linguistiche ovvero dell'insegnamento della lingua slovena e delle varianti locali, la scuola bilingue di San Pietro ha operato su entrambi i livelli. Secondo il Dirigente scolastico, il compito della scuola stessa è quello di promuovere competenze linguistiche diversificate. Ciò significa che a scuola si impara lo sloveno standard, ma anche il dialetto è materia trattata e su cui si fa ricerca. Nello scorso anno, ad esempio, la scuola secondaria di primo grado ha predisposto un dizionario delle parole derivanti dal tedesco presenti nel dialetto.

Il sindaco del Comune di San Pietro al Natisone ha sottolineato di essersi impegnato soprattutto per la tutela della variante dialettale e che ciò è testimoniato dai concorsi organizzati dal Comune. Con la tutela del dialetto questo territorio potrà, infatti, mantenere la propria peculiarità.

Secondo il sindaco del Comune di Resia non c'è alcun interesse per l'insegnamento dello sloveno standard. I genitori degli alunni hanno invece espresso interesse per l'insegnamento dell'inglese e del tedesco. I bambini hanno espresso interesse per il resiano. Nelle scuole il Comune ha organizzato corsi di lingua e cultura resiana ovvero di ballo, musica e simili.

La Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale ha sostenuto finanziariamente l'istituto onnicomprensivo di Tarvisio e la scuola di Malborghetto, offrendo mezzi finanziari per il lavoro dell'insegnante di sloveno e delle sue varianti locali. Alle varianti locali sono state destinate diverse attività: è stato ad esempio predisposto un dizionario del dialetto locale, mentre a Resia con questi fondi è stato predisposto un DVD sulle favole locali.

La Comunità montana del Torre, Natisone e Collio ha organizzato corsi di sloveno per i collaboratori della Comunità montana e dei Comuni delle Valli del Natisone al fine di favorire la cooperazione transfrontaliera. A livello delle varianti linguistiche, la Comunità montana ha fornito sostegno ai Comuni della Valle del Torre e delle Valli del Natisone, i quali hanno predisposto materiale informativo e realizzato iniziative simili al fine di rafforzare tutte le varianti linguistiche locali.

In tutti e tre i casi, ossia nel caso di entrambi i Comuni e della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio, non sono stati eseguiti tutti gli interventi, che verranno però attuati entro breve. La Comunità montana del Torre, Natisone e Collio ha destinato dei fondi alla ristrutturazione della sede dell'istituto bilingue di Azzida. In questo momento si è ancora in fase di progettazione e la ristrutturazione avrà presumibilmente inizio in primavera.

Il Comune di San Pietro al Natisone pubblicherà in ottobre un dizionario e una grammatica della variante dialettale delle Valli del Natisone. Verrà inoltre organizzato il già citato convegno "Democrazia, sviluppo e lingua madre". Anche il Comune di Resia pubblicherà un dizionario del resiano e una ricerca sui toponimi e, inoltre, ristamperà vecchie pubblicazioni.

La Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale ha realizzato tutti gli interventi. Secondo il parere del rappresentante della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio, i ritardi nello svolgimento dei progetti sono dovuti soprattutto alle procedure di appalto. Il sindaco del Comune di Resia pensa che per quanto riguarda le misure non attuate esistano difficoltà soprattutto a livello organizzativo, nello specifico a causa dell'insufficiente numero di collaboratori, i quali svolgono tutte le attività.

Gli orientamenti programmatici

Alla fine dell'intervista veniva posta agli intervistati una domanda riferita agli orientamenti programmatici e alle prospettive future. Gran parte degli interlocutori è del parere che non ci siano fondi sufficienti per poter pensare al futuro. Il rappresentante della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio ha dichiarato che non bisogna aspettarsi difficoltà a livello della tutela globale della minoranza slovena e che di conseguenza il compito prioritario debba essere la tutela delle varianti locali della provincia di Udine.

Il rappresentante della Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale ha proposto la costituzione di una scuola trilingue (con insegnamenti in sloveno, tedesco e italiano). Per questo progetto di fatto i fondi non sono sufficienti, perciò è da considerare positivo già il fatto che si potrà continuare a insegnare lo sloveno nelle scuole di ogni grado. Il Dirigente scolastico della scuola bilingue di San Pietro al Natisone ha dichiarato che la scuola deve risolvere il problema della ristrutturazione della sede di

Azzida. Il sindaco del Comune di Resia ha proposto una legge speciale per la Val di Resia (ad esempio la L. r. 26 bis), poiché si tratta di un'area particolare, studiata in tutta Europa, e che quindi richiede una tutela particolare. Il rappresentante del Comune di San Pietro al Natisone propone che i Comuni delle Valli del Natisone investano di più nello sviluppo comune.

Gli articoli della L. r. 26/2007 destinati allo sviluppo economico-sociale e linguistico-culturale delle aree di insediamento della minoranza slovena si sono dimostrati di fatto efficaci soprattutto in ambito culturale.

Anche riguardo a ciò i rappresentanti intervistati dei diversi Enti hanno interpretazioni discrepanti. Secondo i sindaci dei Comuni di Resia e San Pietro al Natisone i mezzi finanziari previsti sono insufficienti. Va inoltre aggiunto che per l'anno 2011 lo Stato ha ridotto il contributo previsto dall'art. 20 della L. r. di circa il 15% rispetto all'importo previsto. Anche per il 2012 non si prospettano previsioni rosee.

I pareri dei rappresentanti delle due Comunità montane sono più positivi. Pur essendo vero che nella maggior parte dei casi i mezzi finanziari risultano insufficienti, attraverso le Comunità montane le associazioni culturali e alcuni Comuni hanno realizzato interventi che altrimenti non sarebbero stati possibili. Tra gli effetti positivi si può evidenziare il fatto che è stata rafforzata l'offerta formativa a livello di insegnamento dello sloveno e delle sue varianti. Un ulteriore effetto positivo è dato dal fatto che le iniziative volte al rafforzamento delle varianti linguistiche locali e delle tradizioni popolari sono state realizzate in gran parte dell'area di insediamento della minoranza slovena nella provincia di Udine.

Per quanto riguarda gli interventi non eseguiti, le difficoltà sono legate soprattutto a problemi organizzativi delle pubbliche amministrazioni coinvolte. Rimane infine aperta la questione della ristrutturazione della sede dell'istituto bilingue di San Pietro al Natisone, che verrà presumibilmente avviata in primavera.

EMIDIO SUSIČ

LA PERCEZIONE E IL GRADO DI SODDISFAZIONE DEI CITTADINI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA RISPETTO ALLA TUTELA DELLA MINORANZA SLOVENA: PRESENTAZIONE DEI RISULTATI DI UNA RECENTE INDAGINE

Introduzione

L'indagine sulle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia, commissionata dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, rappresenta un passaggio fondamentale per la conoscenza dello stato attuale. I risultati della ricerca non evidenziano soltanto opinioni e posizioni dei cittadini residenti nei comuni dove sono presenti "comunità linguistiche", ma soprattutto il grado di conoscenza e di apprezzamento delle politiche statali, regionali e comunali attualmente messe in atto e delle aspettative future. La ricerca è stata promossa e coordinata dal Servizio Statistica della Regione.

Di cruciale importanza sono stati la collaborazione e il lavoro congiunto che si è potuto attuare nello svolgimento dell'indagine tra lo SLORI, Slovenski raziskovalni inštitut – Istituto Sloveno di Ricerche di Trieste e la Societât Filologjiche Furlane – Società Filologica Friulana di Udine; il lavoro si è caratterizzato non solo per una metodologia condivisa, ma anche per l'elaborazione di un questionario quadrilingue e l'utilizzo di rilevatori con conoscenza rispettivamente della lingua friulana, slovena e tedesca.

I principali risultati della ricerca sono presentati nella pubblicazione dal titolo INDAGINE SULLE COMUNITA' LINGUISTICHE DEL FRIULI VENEZIA GIULIA – tutela e normativa, stampata nel 2010 con il contributo del Servizio identità linguistiche, culturali e correzionali all'estero, allora attivo presso la Direzione centrale istruzione, formazione e cultura della Regione A. Friuli Venezia Giulia.

L'indagine campionaria è stata realizzata mediante interviste telefoniche con questionario strutturato. L'universo di riferimento era costituito da tutti gli individui maggiorenni residenti nei comuni nei quali sono storicamente insediate le comunità friulana, slovena e germanofona.

La notevole rilevanza dell'indagine è data anche dal fatto che il piano di campionamento prevedeva complessivamente 3.000 unità da intervistare, ed in particolare:

- 2.150 cittadini residenti nei comuni dove è presente la comunità friulana, suddivisi in 8 aree: Udine, Pordenone, Gorizia, Monfalcone, Friuli centrale, Friuli occidentale, Friuli orientale e Carnia,
- 750 cittadini dei comuni dove è presente la comunità slovena, suddivisi in 5 aree: Trieste, Gorizia, area triestina, goriziana e udinese,
- 100 cittadini residenti nei comuni dove è insediata la comunità germanofona, suddivisi in 3 aree: Valcanale, Sauris e Timau.

Analisi dei dati

Nella prima parte presenteremo alcune tabelle con dati riferiti alle tre comunità linguistiche considerate. Questo ci consentirà un utile confronto che in definitiva rappresentava anche una delle finalità dell'indagine.

Considerando la prima lingua appresa e parlata (che si definisce anche lingua materna), è possibile osservare come i tre quarti (il 75%) degli intervistati si sono suddivisi in egual misura tra coloro che hanno dichiarato che tale lingua è l'italiano (37%), o una delle tre lingue delle comunità minoritarie presenti nel Friuli Venezia Giulia (37,5 %) (Tab. 1).

Tra gli intervistati dell'area d'insediamento della comunità slovena si nota che poco meno di un terzo (31%) hanno dichiarato che la prima lingua appresa e parlata è stato lo

sloveno o una sua varietà. Una percentuale relativamente bassa (4%) ha risposto di aver appreso come prime lingue lo sloveno e l'italiano contemporaneamente, mentre per il 45,5% la lingua materna è stata l'italiano e per quasi un quinto (19,5%) è stata qualche altra varietà linguistica o combinazioni di diverse varietà linguistiche.

Tab. 1 – Qual è la lingua che ha appreso e parlato per prima?

	F		S		T		Totale	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Friulano/Sloveno/Tedesco (sauran/timav)	866	40,3	233	31	27	27	1126	37,5
Friulano/Sloveno/Tedesco e italiano	233	10,8	30	4	6	6	269	9
Italiano	728	33,9	341	45,5	41	41	1110	37
Altro	323	15	146	19,5	26	26	495	16,5
Totale	2150	100	750	100	100	100	3000	100

Dal confronto con le risposte avute dagli intervistati dell'area friulanofona emergono alcune differenze. Il friulano, o una varietà del friulano, è la prima lingua appresa e parlata per il 40,3% degli intervistati. Se a questi si aggiunge anche il 10,8% di coloro che l'hanno appreso e parlato contemporaneamente all'italiano, vediamo che, in quest'area, per un intervistato su due il friulano è la lingua materna. Nel caso invece degli intervistati dell'area slovenofona, tale percentuale raggiunge il 35%, quindi poco più di un terzo degli intervistati.

La situazione, per quanto riguarda la lingua materna degli intervistati nell'area germanofona, si presenta così: la percentuale più alta degli intervistati (41%) ha dichiarato che la prima lingua appresa è stata l'italiano, mentre il numero di coloro che hanno avuto come lingua materna varietà linguistiche diverse da quelle previste nella domanda è molto simile al numero di coloro che hanno indicato il tedesco o una sua varietà come prima lingua appresa.

Nella precedente tabella abbiamo visto che per il 37,5% del campione complessivo la prima lingua appresa e parlata – lingua materna – è una delle lingue delle tre comunità viventi nel Friuli Venezia Giulia interessate dalla nostra ricerca. La percentuale di coloro che hanno invece dichiarato di parlarle in ambito familiare è di quasi 9 punti percentuali inferiore (Tab. 2) ed è inferiore anche se aggiungiamo coloro che le parlano contemporaneamente con l'italiano.

Confrontando i dati relativi alle tre aree si possono anche in questo caso sottolineare in modo sintetico alcune differenze. Meno della metà degli intervistati dell'area slovenofona ha dichiarato di usare in famiglia lo sloveno (18,8%) o l'italiano (22,8%) o entrambe queste varietà linguistiche contemporaneamente (4,9%), mentre più della metà del campione (53,5%) ha dichiarato di usare lingue diverse dalle precedenti.

Gli intervistati dell'area friulanofona si dividono in percentuali quasi uguali tra quelli che usano in ambito familiare le varietà linguistiche del friulano (32,6%) e le varietà relative all'italiano (33,5%); in questi due gruppi ricadono quindi due terzi del campione intervistato, il rimanente terzo si divide – pure in percentuali abbastanza simili – tra quelli che usano il friulano e l'italiano contemporaneamente (18%) ovvero diverse varietà linguistiche (15,9%). Sommando tutti gli intervistati che hanno dichiarato di usare in ambito

familiare il friulano o il friulano e l'italiano contemporaneamente, possiamo concludere che un intervistato su due a casa usa una delle varietà del friulano.

Tab. 2 – Quale lingua o dialetto usate in prevalenza attualmente in ambito familiare?

	F		S		T		Totale	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Friulano/Sloveno/Tedesco	702	32,6	141	18,8	15	15	858	28,6
Friulano/Sloveno/Tedesco e italiano	387	18	37	4,9	6	6	430	14,3
Italiano	720	33,5	171	22,8	48	48	939	31,3
Altro	341	15,9	401	53,5	31	31	773	25,8
Totale	2150	100	750	100	100	100	3000	100

Una situazione ancora diversa si presenta nell'area germanofona. In questo caso la parte preponderante degli intervistati ha dichiarato che nella propria famiglia si usa prevalentemente l'italiano o una delle sue varietà (48%). L'uso di una varietà del tedesco in ambito familiare è stata rilevata nel 15% degli intervistati, mentre un aggiuntivo 6% utilizza una di queste varietà in combinazione con l'italiano.

Un intervistato su quattro del campione complessivo si sente di appartenere ad una delle tre comunità linguistiche prese in considerazione dalla ricerca, mentre quasi uno su tre ha dichiarato di appartenere alla comunità linguistica maggioritaria, italiana, oppure ha dichiarato di avere contemporaneamente una doppia appartenenza. Interessante anche l'esiguità di coloro che non hanno voluto o saputo rispondere (Tab. 3).

Tab. 3 - A quale (o a quali) comunità linguistica (-che) si sente di appartenere?

	F		S		T		Totale	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Friulano/Sloveno/Tedesco	561	26,1	183	24,4	14	14	758	25,2
Friulano/Sloveno/Tedesco e italiano	859	39,9	79	10,5	19	19	957	31,9
Italiano	593	27,6	330	44	52	52	975	32,5
Altro	124	5,8	153	20,4	14	14	291	9,7
Non so	9	0,4	2	0,3	-	-	11	0,4
Non risponde	4	0,2	3	0,4	1	1	8	0,3
Totale	2150	100	750	100	100	100	3000	100

La maggioranza relativa degli intervistati nell'area slovenofona si sente di appartenere alla comunità italiana (44%), quasi un quarto del campione a quella slovena (24,4%) e soltanto il 10,5% ad entrambe contemporaneamente. Da notare anche la percentuale (20,4%) di coloro che hanno indicato comunità o combinazioni di comunità linguistiche diverse da quelle appena menzionate.

Interessante è la distribuzione delle frequenze nell'area di insediamento della comunità linguistica friulana compresa nell'indagine. In questo caso il campione ha indicato con percentuali molto simili come comunità linguistiche di appartenenza quella friulana (26,1%) o quella italiana (27,6%), mentre quasi il 40% sente una doppia appartenenza a entrambe le comunità linguistiche menzionate.

Nell'ambito dell'area germanofona la maggioranza degli intervistati ha dichiarato di sentirsi appartenente alla comunità linguistica italiana (52%). Si sente invece di appartenere alla comunità tedesca il 14% ed ad entrambe il 19%.

Ci sembra opportuno fare una precisazione che emerge dalla lettura congiunta di alcuni dati nelle precedenti tabelle e che sostanzialmente riguarda due punti. Primo, il campione era composto da cittadini residenti nei comuni interessati a prescindere dalla connotazione linguistica o etnica. Secondo, dai dati emerge l'ipotesi che circa un terzo del campione intervistato dell'area slovenofona apparterebbe, almeno in base agli indicatori "lingua materna" ed "autoidentificazione, alla comunità slovena.

Come viene percepita l'organizzazione in ambito culturale delle comunità che sono state oggetto della nostra ricerca? Dai dati emerge che, in generale, la maggioranza relativa degli intervistati (43,1%) reputa che le comunità siano abbastanza bene organizzate. Un terzo si divide quasi equamente tra coloro che reputano che siano "molto bene" organizzate (18,2%) ovvero siano "male organizzate" (16,2%) (Tab. 4).

Tab. 4 - Ritiene che la comunità friulana/slovena/tedesca sia ben organizzata in campo culturale?

	F		S		T		Totale	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Si, molto bene	243	11,3	277	36,9	26	26	546	18,2
Si, abbastanza bene	971	45,2	283	37,7	37	37	1291	43,1
È male organizzata	406	18,9	63	8,4	18	18	487	16,2
Non è per niente organizzata	142	6,6	11	1,5	4	4	157	5,2
Non so	362	16,8	114	15,2	15	15	491	16,4
Non risponde	26	1,2	2	0,3	-	-	28	0,9
Totale	2150	100	750	100	100	100	3000	100

La distribuzione dei dati rispetto alle tre aree linguistiche mostra che gli intervistati dell'area friulanofona sono alquanto più critici in merito all'organizzazione della comunità friulana. La risposta "è male organizzata" raggiunge in tale area il 18,9% contro l'8,4% dell'area slovenofona. Che la comunità sia organizzata "molto bene" è parere dell'11,3% degli intervistati friulanofoni e del 36,9% degli slovenofoni. L'opinione degli intervistati dell'area germanofona si colloca in una posizione intermedia. Va sottolineata una quota

piuttosto rilevante di persone (16,4 %) che non hanno alcuna opinione in merito a questo tema, cosa che potrebbe essere riferita al fatto che la parte rimanente della popolazione non è sempre a conoscenza dell'organizzazione delle comunità linguistiche minoritarie.

I risultati sulla percezione dell'uso delle lingue minoritarie negli uffici comunali di residenza da parte degli intervistati ha dato i seguenti risultati: quasi un terzo (32,4%) reputa che siano “poco” usate, poco meno di un quarto (24,2%) “per niente” e poco più di un quinto (21,9%) che siano “abbastanza” usate (Tab. 5). Lo scostamento forse più significativo di questa distribuzione dai dati generali lo notiamo nell’ambito dell’area slovenofona nella quale la percentuale del campione che reputa un elevato uso dello sloveno (cioè “molto”) è relativamente alta (25,3%) rispetto alle altre due aree.

Tab. 5 - Quanto viene usata la lingua friulana/slovena/tedesca negli uffici comunali del luogo in cui risiede?

	F		S		T		Totale	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Molto	223	10,4	190	25,3	2	2	415	13,8
Abbastanza	529	24,6	113	15,1	14	14	656	21,9
Poco	737	34,3	194	25,9	42	42	973	32,4
Per niente	506	23,5	190	25,3	30	30	726	24,2
Non so	146	6,8	61	8,1	12	12	219	7,3
Non risponde	9	0,4	2	0,3	-	-	11	0,4
Totale	2150	100	750	100	100	100	3000	100

L’analisi della distribuzione di alcuni dati nelle 5 sub-aree in cui sono stati suddivisi gli intervistati nell’area d’insediamento della comunità slovena offre alcuni risultati interessanti.

In tutta l'area di insediamento della popolazione slovena, un intervistato su due (50,8%) ha dichiarato di essere a conoscenza di norme di tutela delle comunità linguistiche regionali (Tab. 6). Questo dato ci sembra significativamente superiore a quello relativo al campione complessivo degli intervistati (38,7%).

Tab. 6 – È a conoscenza dell’esistenza di norme a tutela delle comunità (minoranze) linguistiche regionali?

	UD	GO comune	GO provincia	TS comune	TS provincia	Totale SLO	Totale
Sì	54	54	52,7	41	50	50,8	38,7
No	46	46	47,3	59	50	49,2	61,3
Totale	100 (200)	100 (100)	100 (110)	100 (100)	100 (240)	100 (750)	100 (3000)

I dati dei sub-campioni di questa area si presentano sostanzialmente omogenei con un'eccezione: si tratta degli intervistati del comune di Trieste che in percentuale alquanto inferiore agli altri sub-campioni, precisamente il 41%, dichiara di essere a conoscenza di tali norme. Da ciò emerge l'ipotesi che vale anche per alcuni altri dati, e cioè che questo sia una conseguenza della relativa minore visibilità della presenza della comunità linguistica slovena in questo comune, causata dal minor grado di attuazione delle disposizioni di tutela.

La conoscenza di iniziative o provvedimenti fatti dal Comune per promuovere l'uso pubblico dello sloveno riferita ai sub-campioni dell'area slovenofona ci appare abbastanza articolata (Tab. 7). Partendo dalla constatazione che la percentuale di coloro che nel campione dell'area hanno risposto in modo affermativo alla domanda (28,9%) non si discosta in modo rilevante da quella relativa al campione complessivo (31%): vediamo da un lato una diffusione di tale conoscenza più ampia nel sub-campione della provincia di Udine (44,5%) ed in misura meno consistente in quello del comune di Gorizia (35%), mentre dall'altro gli intervistati del comune di Trieste che ne sono a conoscenza arrivano appena al 7% e quelli della provincia di Trieste ad una percentuale comunque inferiore a quella generale (22,9%).

Tab. 7 – È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico dello sloveno? Le viene in mente qualcosa che si riferisce al suo Comune?

	UD	GO comune	GO provincia	TS comune	TS provincia	Totale SLO	Totale
Si	44,5	35	28,2	7	22,9	28,9	31
No	55,5	65	71,8	93	77,1	71,1	69
Totale	100 (200)	100 (100)	100 (110)	100 (100)	100 (240)	100 (750)	100 (3000)

Dall'analisi dei dati distinti per sub-campioni in merito alla conoscenza di qualche iniziativa per incentivare l'uso pubblico dello sloveno promossa dalla Provincia in cui risiedono gli intervistati dell'area slovenofona emerge sostanzialmente quanto segue (Tab. 8): per il sub-campione della provincia di Trieste la percentuale degli intervistati che hanno dato una risposta di esserne a conoscenza è di circa la metà rispetto a quella generale dell'area di insediamento degli sloveni (7,5%), mentre per i sub-campioni del comune e della provincia di Gorizia le percentuali sono più elevate, rispettivamente di 22% e 21,8%.

Tab. 8 - E' a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico della lingua slovena? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla sua Provincia?

	UD	GO comune	GO provincia	TS comune	TS provincia	Totale SLO	Totale
Si	17	22	21,8	12	7,5	14,7	15,8
No	83	78	78,2	88	92,5	85,3	84,2
Totale	100 (200)	100 (100)	100 (110)	100 (100)	100 (240)	100 (750)	100 (3000)

I dati riguardanti la percezione di qualche cambiamento nell'uso pubblico dello sloveno nell'ambito del Comune di residenza nell'ultimo periodo (negli ultimi cinque anni) tra i sub-campioni dell'area slovenofona hanno evidenziato una situazione già emersa in rapporto ad altre variabili (Tab. 9). Da un lato troviamo gli intervistati del comune di Gorizia che in misura maggiore percepiscono un aumento (56,0%) e in misura minore sono dell'opinione che non ci sia stato alcun cambiamento (30%) nell'uso pubblico dello sloveno. Al contrario, nell'ambito dei sub-campioni del comune e della provincia di Trieste risulta abbastanza elevata rispetto gli altri sub-campioni la percentuale di coloro che non hanno notato alcun cambiamento (rispettivamente 61% e 60,4%) e conseguentemente più bassa la percentuale di coloro che hanno percepito o notato un aumento (22% per il comune e 25,4% per la provincia).

Tab. 9 - Secondo Lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua slovena nel suo Comune è...

	UD	GO comune	GO provincia	TS comune	TS provincia	Totale SLO	Totale
Aumentato	31	56	35,4	22	25,4	32	22,4
Rimasto uguale	51,5	30	52,7	61	60,4	52,9	54,4
Diminuito	8	3	6,4	12	6,7	7,2	12,6
Non so	8	10	5,5	5	7,1	7,2	10
Non risponde	1,5	1	-	-	0,4	0,7	0,6
Totale	100 (200)	100 (100)	100 (110)	100 (100)	100 (240)	100 (750)	100 (3000)

Tra i dati dei sub-campioni dell'area slovenofona che si riferiscono alla percezione di cambiamenti negli ultimi cinque anni nell'uso dello sloveno nella segnaletica stradale è opportuno sottolineare quelli degli intervistati della provincia di Udine (Tab. 10).

Tab. 10 - Secondo Lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua slovena nella segnaletica stradale è...

	UD	GO comune	GO provincia	TS comune	TS provincia	Totale SLO	Totale
Aumentato	49,5	41	38,2	20	26,2	35,4	41
Rimasto uguale	47,5	53	50,9	68	65,4	57,2	51,9
Diminuito	-	3	6,4	8	2,9	3,3	1,9
Non so	1,5	3	4,5	4	4,2	3,3	4,7
Non risponde	1,5	-	-	-	1,3	0,8	0,5
Totale	100 (200)	100 (100)	100 (110)	100 (100)	100 (240)	100 (750)	100 (3000)

In questa area si concentrano le differenze più rilevanti rispetto ai dati generali dell'area, in quanto sono molto più numerosi coloro che hanno percepito un aumento dell'uso dello sloveno nella segnaletica stradale (49,5%) e meno numerosi coloro che non hanno notato dei cambiamenti (47,5%). Abbastanza significativi sono anche i dati relativi al comune e alla provincia di Trieste con soltanto il 20% di coloro che hanno percepito un aumento ed il 68% per i quali non vi è stato alcun cambiamento nel caso del comune e rispettivamente, il 26,2% ed il 65,4% nel caso della provincia di Trieste.

Dai dati dell'ultima tabella è possibile rilevare la percezione di come si è evoluta la situazione generale dello sloveno negli ultimi cinque anni secondo i sub-campioni dell'area slovenofona (Tab. 11). Gli intervistati del comune e della provincia di Gorizia dichiarano, con percentuali relativamente più alte rispetto ai dati generali dell'area, che si è avuto un miglioramento (rispettivamente con il 55% e 50%), mentre il contrario si riscontra tra gli intervistati del comune ed in misura meno forte della provincia di Trieste: rispettivamente 28% e 35,4%.

Tab. 11 - Secondo Lei, la situazione dello sloveno negli ultimi 5 anni è...

	UD	GO comune	GO provincia	TS comune	TS provincia	Totale SLO	Totale
Migliorata	44,5	55	50	28	35,4	41,6	33,6
Rimasta uguale	39	33	33,6	50	43,8	40,4	41,1
Peggiorata	8,5	2	7,3	7	12,1	8,4	17
Non so	6,5	10	8,2	15	8,3	8,9	7,4
Non risponde	1,5	-	0,9	-	0,4	0,7	0,9
Totale	100 (200)	100 (100)	100 (110)	100 (100)	100 (240)	100 (750)	100 (3000)

Conclusioni

Nonostante il fatto che abbia dovuto presentare i risultati dell'indagine nelle precedenti tabelle in modo alquanto sintetico, mi sembra che dai dati si siano già intravisti alcuni punti che meriterebbero in futuro maggiore attenzione (leggi, interventi concreti) da parte delle amministrazioni e degli enti presenti sul territorio ove vivono le comunità linguistiche. Dai risultati dell'indagine emergono le seguenti proposte:

- L'indagine dovrebbe essere svolta periodicamente per consentire un costante monitoraggio della situazione;
- La periodicità dell'indagine permetterebbe sia il monitoraggio con la rilevazione di indicatori e variabili costanti nel tempo, sia la possibilità di sondare nuovi rilevanti aspetti nell'attuazione normativa della tutela;
- La visibilità della presenza delle comunità linguistiche sul territorio in cui sono insediate è un aspetto rilevante da sondare con indagini puntuali ed approfondite;
- Una maggiore attenzione da parte delle amministrazioni ed enti preposti all'attuazione ed applicazione della normativa contribuirebbe ad una più estesa conoscenza (e anche alla diffusione di posizioni positive) da parte di tutti i cittadini circa la tutela delle comunità linguistiche conviventi sullo stesso territorio.

INTERVENTI ISTITUZIONALI

TAMARA BLAŽINA
IGOR KOCIJANČIČ
IGOR GABROVEC
FRANCO BARITUSSIO
RUDI PAVŠIČ
DRAGO ŠTOKA
IOLE NAMOR

TAMARA BLAŽINA

SENATRICE

Buongiorno a tutti, dober dan vsem.

Vorrei innanzitutto salutare tutti coloro che sono qui oggi presenti alla conferenza che abbiamo previsto durante la stesura della legge regionale 26/2007: con questa conferenza si attua di fatto in parte anche la legge citata.

È mio parere che le relazioni introduttive siano state interessanti e piene di sfide e sarà necessario quindi integrarle con la continuazione del dibattito riguardo ai singoli aspetti esposti. Non mi soffermerò sui singoli argomenti che riguardano l'attuazione della legge regionale e di quella nazionale, preferisco dedicare il mio intervento al tema centrale, evidenziato anche dal Presidente dello SLORI Bufon, ovvero al ruolo della comunità nazionale slovena e a tutto ciò che ne deriva. Analizzando infatti le leggi 38/2001 e 26/2007 è possibile dire che comprendono una serie di articoli che non trattano solamente le questioni quale l'associazionismo, i finanziamenti e simili, ma anche il ruolo che la minoranza dovrebbe avere.

Vorrei esporre tre aspetti: il primo riguarda la minoranza in quanto fattore di integrazione, quindi un fattore che contribuisce alla crescita comune di quest'area e soprattutto al consolidamento non solo della multiculturalità, ma anche dell'interculturalità. La multiculturalità va intesa come somma di diverse culture: si tratta di un concetto che oggi va superato per parlare di conoscenza reciproca e di cooperazione tra diverse comunità minoritarie e la popolazione di maggioranza. Secondo il mio parere la Regione dovrebbe promuovere maggiormente quest'aspetto, anche con azioni concrete nelle quali dovrebbe venire inclusa anche la nostra comunità.

Ho la sensazione che si parli sempre della minoranza in termini di una comunità isolata che non ha contatti con gli altri: in ciò un fattore importante è indubbiamente rappresentato dalla lingua, come pure dalla scuola. La legge regionale contiene tra l'altro anche un articolo che tratta la questione della lingua. Penso che si dovrebbe promuovere in misura maggiore la conoscenza delle diverse lingue del nostro territorio, poiché la regione è uno spazio plurale e conoscere la lingua del vicino è probabilmente un elemento fondamentale per una buona comprensione reciproca. Ciò dovrebbe valere per entrambi i lati del confine e nel territorio della Slovenia viene in parte già attuato e in questo contesto, la scuola ha un ruolo importante. Considerando le competenze della Regione in questo settore si potrebbe provare a realizzare una proposta per ora non approvata, ossia quella di introdurre l'insegnamento opzionale della lingua slovena nelle scuole italiane.

Il secondo aspetto è riferito alla minoranza quale importante elemento per mantenere la specialità della nostra Regione. In questo periodo in cui viene messa in dubbio la stessa esistenza delle Regioni a statuto speciale a causa di scandali ben noti e dei tagli ai finanziamenti, il Presidente Franz ha spesso sottolineato nelle interviste che la minoranza slovena, come pure le altre comunità minoritarie, è un fattore importante per il mantenimento dell'autonomia regionale. Partendo da questo presupposto e dal fatto che la Regione ha sovranità primaria per la tutela delle minoranze si dovrebbe quindi richiedere a tale istituzione un ruolo più attivo. Considero insufficiente che la Regione funga meramente da mediatore nel trasferimento dei fondi dallo Stato alla minoranza, poiché sarebbe tenuta ad attuare quanto previsto dalla legge regionale 26/2007, ovvero sostenere finanziariamente la minoranza anche con fondi propri. La legge prevede una voce specifica in tal senso e sarebbe corretto renderla concreta. Lo evidenzio anche perché non tutti i nostri enti e organizzazioni attingono ai fondi dai bandi ordinari previsti dalla Regione per specifici settori, considerando che vale la regola secondo cui è possibile garantirsi i mezzi finanziari o in base alla legge di tutela oppure attingendo ad altri bandi. In questo modo la Regione risparmia e dovrebbe quindi prevedere determinati

investimenti. Indipendentemente dal fatto che sarà necessario modificare anche le normative statali, che devono porre norme più chiare per quanto riguarda i finanziamenti, sono del parere che la Regione debba avere un ruolo più attivo.

Il terzo aspetto riguarda il ruolo della minoranza nell'ambito della cooperazione transfrontaliera. Al pari degli altri due aspetti anche in questo caso è vero che tutto ciò che accade in quest'ambito è riflesso del territorio, delle sue organizzazioni e dei singoli individui. Anche in questo caso penso che dovremmo essere partecipi in misura maggiore nelle politiche transfrontaliere della Regione, dato che le minoranze sono un'importante fattore della cooperazione transfrontaliera e devono divenire un elemento costruttivo e positivo soprattutto in quest'area, come pure a livello dei rapporti interstatali tra l'Italia e la Slovenia che nel periodo più recente sono migliorati notevolmente e hanno raggiunto livelli molto alti. Vi sono alcune lacune solamente nei rapporti tra la Regione FVG e la Slovenia, perciò penso che si dovrebbero superare questi ostacoli.

La comunità nazionale slovena che stiamo trattando oggi, così come tutte le minoranze, non va dunque considerata come una comunità isolata che è organizzata ed ha bisogno di sostegno finanziario, ma come coautore ed elemento fondamentale della crescita generale della comunità regionale. Grazie.

IGOR KOCIJANČIČ

CONSIGLIERE REGIONALE

Sarebbe probabilmente eccessivo sostenere che fino alla primavera di quest'anno vi sia stata una qualsivoglia aspettativa riguardo alla prima conferenza sulla tutela della minoranza linguistica slovena prevista dall'art. 10 della legge regionale 26 del 2007. Le aspettative e le preoccupazioni per la creazione dei suoi contenuti sono quindi state e sono soprattutto una conseguenza del fatto che, su decisione del Presidente del Consiglio regionale, quest'anno sono stati attuati i presupposti della cosiddetta legge regionale di tutela, per la prima volta nei termini temporali previsti.

È evidente che la conferenza sulla tutela della minoranza linguistica slovena è stata organizzata in un periodo in cui la stessa sta affrontando grosse difficoltà, non legate soltanto all'ormai pluriennale questione dei termini temporali di stanziamento dei fondi finanziari e della loro adeguatezza, riguardo ai quali, anche quest'anno, in un modo o nell'altro, si è giunti ad una soluzione temporanea e inadeguata. Tale soluzione consente probabilmente alle principali organizzazioni, nonostante la riduzione consistente dei contributi trasferiti dal Governo italiano, di poter prendere fiato e continuare con le proprie attività quest'anno, ma lascia una serie di incognite per quanto riguarda il futuro, a partire dal 2013 che è già alle porte.

Nonostante la drammaticità della situazione in occasione dell'odierna conferenza considererei sbagliato limitarsi soltanto alla questione dell'inadeguatezza dei finanziamenti sia a livello quantitativo che temporale, seppure ciò potrebbe rappresentare il contenuto di una presa di posizione specifica (per esempio: che d'ora in poi il Governo trasferisca la prima quota di fondi di cui alla legge 38/2001 al massimo entro il 30 giugno e la seconda entro la fine dell'anno), che la conferenza potrebbe approvare e trasmettere al Governo nazionale e a quello regionale, oltre che al tavolo di lavoro per le questioni della minoranza, insediatosi presso il Governo il 24 settembre dell'anno in corso.

Il primo comma dell'art. 10 della legge regionale 26/2007 impone, e inserisce tra gli obiettivi della conferenza, la verifica del grado di attuazione delle norme previste dalla legge regionale e la raccolta di proposte per il loro adeguamento alle reali necessità e a nuove linee guida per un'attuazione più efficace, come pure la verifica della situazione delle misure a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, della Valle del Torre e della Val Canale.

In base a quanto citato sono del parere che probabilmente non esiste luogo più adeguato per un dibattito pubblico e quanto più possibile "trasversale" sull'adeguatezza dell'associazionismo sloveno nella regione FVG e sull'adeguatezza e sulle lacune delle due leggi contenenti le norme per la tutela della minoranza slovena in Italia, quella nazionale e quella regionale.

Vorrei quindi sviluppare le mie riflessioni in primo luogo in termini autocritici e successivamente in maniera critica.

In qualità di consigliere vorrei sottolineare in maniera autocritica soprattutto il fatto che, sia durante la legislatura precedente sia in quella attuale, nell'ambito del Consiglio regionale e della Giunta regionale non è stato possibile creare i presupposti per definire una volta per tutte l'importo adeguato del fondo previsto dall'art. 18 della legge regionale 26/2007, cosa che porterebbe la Regione FVG a contribuire in modo stabile con propri fondi di bilancio alle attività della minoranza slovena, integrando quindi i finanziamenti che dovrebbero essere garantiti dalla legge di tutela nazionale. Sto usando il condizionale perché gli sviluppi degli ultimi due anni mostrano chiaramente che, anche per quanto riguarda i contributi nazionali, non è possibile contare sulla continuità e su importi stabili, fatto che in questo momento, a livello regionale, potrebbe essere un motivo in più per la definizione di una posta fissa, la quale potrebbe essere di 400.000 euro, che

corrisponderebbe all'importo che nel 2011 "è venuto a mancare" per gli effetti dei tagli retroattivi di Tremonti.

L'altra macchia scura degli ultimi due mandati nel Consiglio regionale è invece legata all'irrisolta questione del personale giornalistico con conoscenza delle lingue minoritarie nell'ufficio stampa del Consiglio regionale. Nonostante numerosi interventi e sforzi questo servizio rimane carente e il fatto che non sia ancora stato possibile nemmeno pubblicare un nuovo bando per due posizioni giornalistiche testimonia in maniera sufficientemente eloquente della mancanza di volontà politica in questo campo.

Vorrei invece esporre in termini critici il fatto che anche l'attuale governo Monti ha confermato e aumentato i tagli alla dotazione generale delle poste di cui alla legge di tutela, che prevedono attività culturali degli enti primari e di quelli minori, l'utilizzo della lingua slovena nelle pubbliche amministrazioni e contributi per la minoranza slovena nella provincia di Udine. La dotazione ammonta per l'anno in corso a un totale di 6.902.062 euro, il che corrisponde a 1.920.000 euro in meno rispetto al 2010, quando la dotazione totale raggiungeva 8.822.489 euro. Considerando questo elemento dal punto di vista statistico si direbbe che lo Stato ci ha tolto il 25% dei fondi. In realtà possiamo rincuorarci, se ciò è possibile, con il fatto che le attività culturali hanno subito tagli soltanto del 15% (4.477.829 euro invece di 5.308.000 euro), mentre le dotazioni per le pubbliche amministrazioni e la provincia di Udine di ben il 30%. In questo caso è difficile contestare all'amministrazione regionale di non essersi impegnata a sufficienza a Roma per il rilascio dei fondi dalla legge finanziaria. Il solo fatto che il Ministero dell'Economia e delle Finanze non sia capace di definire l'importo preciso che ci apparterebbe in conformità alla legge 38/2001 la dice lunga su dove vadano cercate le responsabilità per i ritardi e i tagli retroattivi, seppure questo non significhi che la Regione FVG non debba dimostrare maggiore interessamento per le questioni delle minoranze.

Non sono mai stato un difensore di teorie spicciole, ad esempio quelle per cui "la crisi può essere un'occasione". La crisi, ossia qualsiasi imperativo categorico che derivi da circostanze esterne portate all'estremo, non può in alcun modo rappresentare un'occasione, perché si tratta sempre di scelte obbligate tra diverse forme di una situazione peggiore. D'altro canto è vero che il nostro associazionismo sta ritardando nella propria riorganizzazione e trasformazione da almeno vent'anni, e, se volessimo dirla con maggiore benevolenza, perlomeno dai tempi della conferenza programmatica.

Naturalmente, le problematiche citate si intrecciano su diversi livelli con altre questioni ancor più complesse, che toccano nel profondo il senso e il ruolo del nostro associazionismo. Di fatto la minoranza sta osteggiando staticamente qualsiasi cambiamento dai tempi della caduta del muro di Berlino ad oggi, ponendosi domande sull'adeguatezza e legittimità delle strutture guida e delle rappresentanze, le quali non vogliono o non possono riflettere e cambiare lo stato delle cose.

Il recente decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze ci "restituisce" l'occasione per dimenticare almeno per qualche mese le ferie obbligate e le casse integrazione e per ripensare, a ritmo piuttosto sostenuto, alla ristrutturazione delle nostre organizzazioni con la più ampia partecipazione possibile di tutti i soggetti direttamente coinvolti. Si tratterebbe molto probabilmente di un approccio ben più adeguato rispetto alle sfortunate dichiarazioni mediatiche che non fanno altro che creare ulteriore confusione, provocano inquietudine e lasciano comunque irrisolte tutte le questioni.

Se nemmeno gli eventi degli ultimi tempi riusciranno a ridestarci dal nostro torpore pluriennale, costringendoci a confrontarci finalmente con le proposte di riorganizzazione, che non sono poche, allora saremo noi stessi i maggiori colpevoli della nostra morte a piccole dosi.

IGOR GABROVEC

CONSIGLIERE REGIONALE

La rana cinese di Illy in salsa slovena.

L'odierna conferenza si svolge non solamente in un periodo di grave crisi e incertezza generalizzata, ma anche all'insegna di una chiara contraddizione, che questa stessa conferenza non fa che rafforzare. Della crisi finanziaria che sta colpendo gli enti e le organizzazioni slovene doppiamente, sia in quanto membri della società più ampia che come componenti della minoranza, si è detto già abbastanza fin qui.

Tutti sappiamo bene che non stiamo vivendo su un'isola felice e isolata. Viviamo qui, effettivamente ai margini dell'Italia eppure al centro dell'Europa, e il battito del tempo pulsa allo stesso modo anche dentro di noi. Sappiamo altrettanto bene che la nostra comunità, la comunità nazionale slovena di questa regione, in tutti i decenni del dopoguerra e soprattutto nell'ultimo, si è sacrificata oltremisura sull'altare del realismo pragmatico, dei tagli ai propri costi e della conseguente riduzione delle proprie capacità operative.

A volte la memoria sbiadisce, perciò mi sforzerò di essere il più possibile chiaro: i dieci miliardi di dotazione finanziaria per gli enti e le organizzazioni slovene previsti dalla legge di tutela non possono essere nemmeno vagamente paragonati, e meno ancora eguagliati, all'odierno valore di cinque milioni di euro, i quali, come abbiamo appurato, potrebbero diventare prima quattro, poi tre, e poi chissà quanto meno ancora.

Abbiamo forse ottenuto da qualcuno ringraziamenti o perlomeno delle scuse? Qualcuno ha forse ammesso le difficoltà e i sacrifici delle nostre organizzazioni? Quando mai! In cambio leggiamo che il denaro per una comunità numericamente piccola è in fin dei conti troppo, che rimaniamo ancora dei privilegiati, che siamo una specie di parassiti del tesoro statale.

Il secondo esempio è la scuola: quante sedi scolastiche, spesso anche quelle citate nel Memorandum di Londra, quindi tutelate al massimo, sono state chiuse in nome della razionalizzazione in città e in periferia? E a ben vedere non sembra essere mai sufficiente. Quanti passi abbiamo già fatto con le nostre scuole nella direzione della conoscenza e della promozione della lingua e della cultura slovena, tra l'altro mantenendo spalancate le porte delle scuole con lingua di insegnamento slovena anche a bambini che padroneggiano a fatica la nostra lingua? Questo ha creato problemi a livello di trasmissione delle materie di studio, essendo comprensibile come una classe linguisticamente variegata influisca sullo svolgimento del programma di studio. Lo Stato dovrebbe rispondere a ciò aumentando il numero di insegnanti, offrendo lezioni di sostegno a chi ha difficoltà nell'apprendimento linguistico, eppure non ha mosso un dito. Le scuole mano a mano venivano chiuse, le aule unite, le presidenze scolastiche inoccupate si ricoprivano di polvere, si riduceva il numero di personale ausiliario, i laboratori e le aule per le attività integrative si trovavano e si trovano spesso in uno stato indegno. Ci siamo impegnati, ma in cambio non abbiamo avuto nulla.

Il terzo esempio riguarda il sistema e l'organizzazione delle pubbliche amministrazioni. Si è iniziato tempo addietro con la riorganizzazione delle Comunità Montane che infine si risolse unicamente nella soppressione di una, evidentemente la più disturbante: la Comunità Montana del Carso. Negli atti del consiglio regionale è stato scritto che noi sloveni, in quell'ente, ci eravamo "militarizzati". Il termine militare è eccessivo, ma il messaggio che venne allora pronunciato da un aperto avversario dei nostri diritti e interessi sul territorio era chiaro: agli sloveni bisognava impedire la possibilità di contribuire alle decisioni e alla gestione del proprio territorio di insediamento in modo troppo attivo.

Dal punto di vista numerico siamo indubbiamente una minoranza, ma in alcune aree la concentrazione della nostra presenza è piuttosto alta. Questo significa che le nostre possibilità di coinvolgimento, di efficacia d'azione, e infine di decisonalità, è maggiore al

livello territorialmente più basso delle amministrazioni. Si tratta di piccoli comuni, mentre nell'ambito di quelli più grandi ci sono i consigli circoscrizionali. Nella provincia di Trieste siamo riusciti a mantenerli a fatica, nel Goriziano sono spariti e riguardo a ciò si pronuncerà il Tribunale Amministrativo in base al ricorso presentato dall'Unione slovena. Anche per quanto riguarda le Province, la nostra difesa delle stesse non è espressione di testardaggine o di attaccamento a questa o a quella poltrona: è dimostrato nero su bianco che in tali amministrazioni gli sloveni hanno potuto far valere e dar voce alle proprie visioni e necessità. Cosa sono, ovvero siamo, noi soggetti eletti, se non semplicemente le orecchie e la voce di una comunità nazionale, che ci ha posto in un determinato luogo affinché trasmettessimo con attenzione, secondo principi di etica e senza compromessi, le informazioni sulle necessità e aspettative di questa parte di cittadini che vengono chiamati sloveni?

Ciò che manca è una visione globale della riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche locali. Solamente un piano chiaro e completo può consentirci di realizzare le nostre necessità e richieste e di adeguarle alle necessità e vedute della società maggioritaria che si presenteranno di volta in volta. Tagliare una volta di qua e una di là può rappresentare in breve tempo una minaccia per i piccoli comuni. Questo non ricorda forse la strategia del carciofo che prevede di togliere le foglie una per una? O un kebab a base di carne che viene gradualmente cotto e poi sbucciato mentre sta girando muto e rassegnato attorno al proprio asse? A suo tempo Illy proponeva l'immagine di una rana cinese che veniva messa viva in una pentola di acqua fredda sotto la quale si accendeva la fiamma. L'acqua si scaldava gradualmente e addormentava la rana, tanto che alla fine questa si ritrovava all'altro mondo.

Da qui la mia testarda insistenza nella convocazione di assemblee di tutti i rappresentati sloveni eletti nelle amministrazioni pubbliche, dalle circoscrizioni al parlamento, per parlare assieme, senza pregiudizi e indipendentemente dall'orientamento partitico e politico del singolo, delle questioni che minacciano la nostra comunità. Credetemi, non mi è mai stato né mi è indifferente il fatto che esistano persone che consideravano un onore la possibilità di boicottare tali incontri: pochezza senza limiti.

Potrei continuare a citare ed enumerare una serie di esempi concreti che dimostrano quanto i nostri dubbi e le nostre richieste, quelle di noi sloveni, abbiano fondamento. Questo perché nelle nostre richieste non facciamo riferimento alla provvidenza divina, quanto piuttosto agli accordi internazionali del dopoguerra, a documenti europei, alla Costituzione italiana e allo Statuto regionale, alle leggi di tutela nazionali e regionali. Agli Statuti dei Comuni e delle Province, ai regolamenti.

Permettetemi di concludere parlando della Regione e del suo ruolo, dato che è questo il caso in cui riscontriamo la contraddizione citata all'inizio, ben sintetizzata dal contenuto del manifesto di protesta che oggi è stato a ragione distribuito dai dipendenti e dai collaboratori professionali degli enti e delle organizzazioni slovene, preoccupati per la situazione critica che stanno vivendo. A loro vanno anche la mia totale solidarietà e il mio completo sostegno. Nei giorni scorsi, in occasione di conferenze stampa di presentazione, abbiamo potuto ascoltare le parole sia del Presidente del Consiglio regionale, il collega Maurizio Franz, sia quelle dell'Assessore competente della Giunta Tondo, Elio De Anna. Entrambi hanno evidenziato l'importanza e il ruolo della comunità nazionale slovena in Italia: hanno sottolineato che noi sloveni rappresentiamo il pilastro sul quale si basa la motivazione e forse addirittura la difesa dell'autonomia della nostra Regione, la quale oggi, probabilmente come mai prima fin dalla sua fondazione, dipende dalla presenza di una comunità nazionale slovena riconosciuta e attiva, oltre che di quella friulana e di quella germanofona. In seguito abbiamo avuto l'onore di sentire quanto i tagli finanziari a nostro carico siano esagerati e iniqui, anche perché non prendono in considerazione il prezioso ruolo della minoranza slovena nell'ambito della più ampia comunità regionale, oltre che

nella promozione e nell'instaurazione di legami e cooperazioni transfrontaliere, quindi di attività internazionali, e infine della capacità di attingere ai fondi europei. Belle parole che però, purtroppo, cozzano fortemente con la realtà di questo periodo così critico.

Gli italiani direbbero delle due l'una: o siamo strategicamente importanti, diciamo fondamentali, e quindi vale la pena di investire in questa componente sociale, oppure siamo intangibili, un rimasuglio del passato da relegare in soffitta. Ci vogliono convincere che ad essere vera è la prima affermazione.

Siamo e vogliamo essere. Difendiamo i nostri diritti, perché solamente in un percorso di sviluppo potremo continuare a contribuire alla crescita e al benessere della nostra comunità, come pure della società più ampia e dello spazio senza confini, oggi comune nel bene e nel male.

Una comunità che non vive ma sopravvive, perché tutti gli sforzi quasi quotidiani in ambito civile e politico sono orientati all'autodifesa dell'esistente, alla ricucitura delle perdite, alla cancellazione di programmi e a ogni genere di limitazione. Una tale comunità è chiaramente condannata all'autocastrazione. È una società che non si arricchisce, che non prospera più. Così diveniamo una comunità che non si sviluppa, nella quale regna lo scoramento e che vive una continua lotta tra poveri per la mera sopravvivenza. Stiamo diventando sempre meno interessanti per i nostri giovani e degni di disistima da parte della popolazione di maggioranza.

Per questo motivo oggi richiediamo di nuovo a gran voce che l'intera comunità regionale sia dalla nostra parte, che alzi la voce per noi e per se stessa affinché giunga fino a Roma, perché il principio dell'importanza strategica della nostra presenza venga identificata con il concetto di investimento e non soltanto con quello di mero costo. La Regione deve anche preoccuparsi di investire nel futuro attingendo al proprio bilancio. Proprio come un agricoltore attento, che cura ciò che ha piantato, a partire dall'interramento del piccolo seme fino alla potatura del rigoglioso frutteto, affinché possa infine raccogliere e godere dei suoi frutti.

Sono anni che con il collega Kocijančič richiamiamo l'attenzione su questo, nello specifico sul fatto che le richieste e le necessità della nostra comunità non possono essere trattate esclusivamente come una posta di bilancio.

Sul banco degli imputati è l'amministrazione di Tondo, perché la Giunta regionale potrebbe intervenire in maniera più determinata e a maggior voce a Roma, dove ormai quasi quotidianamente si ribella ai tagli indiscriminati di centinaia di milioni.

Eppure bisogna stare attenti affinché lo strabismo contemporaneo non ci distolga dalla realtà fondamentale, ossia dal fatto che quasi due milioni di euro ci sono stati negati dal governo di Roma e non da quello regionale. Per questo ci aspettiamo che tutti i parlamentari regionali, assieme a quelli della cerchia di amicizia italiano-slovena, pongano a voce alta come priorità il fatto che nella prossima legge finanziaria si recuperi la riduzione iniqua dei fondi.

Almeno entro la prossima conferenza va fatta una riflessione sulla nostra rappresentatività, considerando che con un collega abbiamo aperto la strada all'idea di una nuova legge regionale, nella quale si definisca la rappresentanza democraticamente eletta degli sloveni della regione FVG, libera da condizionamenti partitici o di altra natura, con le competenze e la legittimazione per parlare in nome degli sloveni in Italia.

Grazie all'Istituto Sloveno di Ricerche già nella parte introduttiva dell'odierna conferenza ci è stata proposta una riflessione su numerosi dati, statistiche, bilanci e constatazioni, che varrà la pena di approfondire dettagliatamente. In seguito potremo ascoltare ancora numerose opinioni.

Auspico che questa conferenza possa rappresentare anche l'occasione per riflettere sobriamente con un approccio nuovo, possibilmente unitario, non soltanto sulla strada già percorsa e sull'efficacia degli strumenti che abbiamo a disposizione, ma anche e

soprattutto sull'impegnativo compito che abbiamo di fronte. Perché per qualche anno la strada sarà molto ripida, piena di curve, scivolosa e in qualche caso celerà dirupi. Ci auguriamo perlomeno che la spedizione che sarà all'opera possa essere quanto mai concorde e solidale.

FRANCO BARITUSSIO

CONSIGLIERE REGIONALE

Nel porgere un caro saluto a tutti, mi scuso per essere arrivato in ritardo essendo precedentemente impegnato in val Canale.

Inizio esprimendo preoccupazione per quello che sta accadendo da qualche anno, e in particolare negli ultimi mesi, nel mondo, in Europa e a ricaduta sull'Italia, che dal punto di vista economico finanziario risulta essere oggi uno dei punti deboli dell'Unione Europea ed è facilmente attaccabile dalle manovre speculative. Conseguentemente i danni ricadono sulla nostra regione e non lasciano indenni i temi che ci sono cari: quelli delle minoranze.

Il tema delle minoranze ha avuto due momenti determinanti nella storia del dopoguerra che hanno favorito un'accelerazione e una crescita di interesse e di sensibilità: il primo è senz'altro rappresentato da una data, l'anno 1989, quando cadde il muro di Berlino che divideva l'Europa e da quel momento è cominciata un'epoca nuova nella quale ideologia ed etnia non sono state più strettamente collegate come un tempo; ma sottolineiamo soprattutto un secondo altro momento, qualche anno dopo, quando ci fu il processo di allargamento ed integrazione europea. Ovviamente queste tematiche hanno trovato anche una adeguata ricaduta legislativa.

Oggi invece con questa grande crisi finanziaria ed economica, che tocca tutti i Paesi, si stanno in qualche modo rompendo gli equilibri che un tempo avevano favorito il sostegno alle politiche di crescita e rafforzamento delle minoranze nel contesto europeo allargato e integrato. Succede quindi che gli Stati devono fare risparmi e comincino quindi a scegliere le materie maggiormente sacrificabili: fra queste anche il sostegno alle minoranze linguistiche. Da un paio d'anni, e non solo nelle ultime settimane, notiamo che ci sono dei tagli sensibili ed effettivi alle normative che riguardano le minoranze, anche quelle della nostra regione, e a questo si sommano anche i problemi dei cosiddetti ritardi burocratici nei trasferimenti che hanno finora caratterizzato il settore. Le manifestazioni di questa mattina sono un sintomo di tali disagi, anche se credo che la Regione Friuli Venezia Giulia, con i propri uffici, abbia fatto tutto il possibile per sollecitare lo Stato a superare quanto prima queste difficoltà che senz'altro rappresentano qualcosa di un disagio generico, ma anche un disagio per tante famiglie.

Nel mio intervento desidero sottoporvi due questioni, la prima un po' più soft, la seconda forse un po' meno, ma credo che sappiate che per principio sono un uomo del dialogo.

La prima questione è quella che riguarda i territori con compresenza di più minoranze e la pariteticità dei loro diritti. Io provengo da Tarvisio, dalla Val Canale, che è sicuramente il territorio più atipico della nostra regione, dove c'è un quadro plurilingue con ben quattro comunità: oltre all'italiano si parla anche il tedesco, il friulano e lo sloveno e quindi si tratta di un quadro di plurilinguismo perfetto, simbolo di quello che rappresenta in toto anche la nostra regione.

Va evidenziato che da subito, da quando sono arrivate le opportunità dateci dalle leggi, abbiamo applicato quello che si poteva fisicamente e visivamente applicare e abbiamo, ad esempio, messo subito le quattro scritte sul municipio e negli uffici con le indicazioni in italiano, tedesco, friulano e sloveno e per primi abbiamo aperto gli sportelli linguistici in tedesco, friulano e sloveno. Quando è entrata in vigore la legge 38/2001 di tutela della minoranza slovena abbiamo aderito e l'abbiamo fatto però ponendo una precondizione importante: che fosse applicato il principio della pariteticità ad ogni passo e a ogni iniziativa che si fosse andati a prendere, per ognuna delle lingue tutelate, in particolare, per quanto riguarda il rapporto fra il cittadino e la pubblica amministrazione, lasciando al di fuori di questo condizionamento la cultura e tutte quelle attività che ogni minoranza si autogestisce secondo le proprie leggi di riferimento.

Al momento dell'applicazione concreta ci siamo però accorti che non tutte le minoranze hanno lo stesso livello di tutela legislativa: molti di voi sanno che solo qualche settimana fa c'è stato il caso di due cittadini di etnia tedesca del comune di Tarvisio che si sono rivolti allo sportello dell'anagrafe e hanno chiesto di ottenere una carta d'identità bilingue italo-tedesca. In questo caso la carta d'identità bilingue è stata loro negata perché attualmente le normative non lo consentono e sul problema è stata presentata anche un'interrogazione specifica al Presidente della Giunta regionale. Nella risposta l'assessore De Anna ha suggerito una strada che si renderebbe possibile attraverso la normativa esistente per poter cercare di recuperare in via statutaria una forma e una formula che consenta anche ai cittadini appartenenti alla minoranza tedesca o di lingua friulana di potere addvenire a questo tipo di diritto. Sottolineo che un analogo problema a questo riguarda anche i fondi per poter mantenere aperti gli sportelli: qualche volta vi sono stati momenti critici per la lingua tedesca e per la lingua friulana che, rimasti senza finanziamento, hanno chiuso per un periodo, salvo esser riusciti poi a sopperire a questo grazie all'intervento della Direzione cultura e del Servizio lingue minoritarie della Regione. Così si è riusciti a mantenere tutti gli sportelli aperti secondo un corretto principio di pariteticità fra tutte e tre le minoranze.

L'appello che quindi oggi faccio alla minoranza slovena è quello di cercare delle condizioni di sostegno reciproco fra minoranze, perché questo è il tema, questo è l'aspetto che deve caratterizzare le ragioni della nostra specialità e ritengo che sia un dovere di tutti noi, soprattutto di chi ha maggior forza in questo momento, di cercare di far sì che soprattutto chi ha meno forza abbia questo tipo di sostegno: parlo della carta d'identità bilingue, parlo della possibilità di mantenere aperti tutti gli sportelli.

La seconda questione che affronto sarà a qualcuno un po' meno gradita, ma è necessario comunque parlarne, e riguarda uno dei principi per cui quando applichiamo queste normative di tutela c'è qualche territorio che non è così ben disposto ad accettarle. Dobbiamo quindi far sì che si trovi un punto d'incontro, una soluzione, affinché ogni territorio venga rispettato anche nella sua diversità: si tratta in particolare della questione che è emersa in Val Resia. Vorrei ricordare che anche alla luce di questa esperienza quando abbiamo scritto la legge regionale 20/2009, relativa alla tutela delle minoranze tedesche, abbiamo volutamente nel titolo usato il plurale, "minoranze tedesche", proprio perché sapevamo che c'erano delle diversità nel contesto delle lingue germaniche della nostra regione e abbiamo volutamente, sia nel titolo, sia nell'articolato, ricordato costantemente che questa legge regionale è una legge per le minoranze tedesche nel Friuli Venezia Giulia, quindi vengono sistematicamente citati anche il timavese e il saurano, cioè quelle due varianti che per ragioni storiche e di isolamento non hanno avuto il loro sviluppo come le altre zone dove oggi si parla, come in Val Canale, l'"Hochdeutsch". Il saurano e il timavese sono delle lingue particolari, con un loro sviluppo specifico che suonano in un modo ben diverso e antico da quello che è il tedesco moderno: devo sottolineare che questa soluzione ha fatto sì che i più contenti e i principali sostenitori di questa norma siano oggi gli abitanti di queste isole linguistiche. Dico questo anche sapendo che tocco un tema che forse qualcuno di voi, o molti di voi, considerano in maniera diametralmente opposta, però quello che chiedo, alla luce anche di questa esperienza che abbiamo fatto sulle lingue e sulle minoranze tedesche nella regione, è la necessità di fare uno sforzo per salvaguardare le diversità e fare un salto di qualità oltre i conflitti. Secondo me è possibile, la decisione l'avete in mano voi: un riconoscimento esplicito della diversità "resiana", anche per la scrittura, attraverso, una legge o un più autentico e chiaro riconoscimento all'interno della legge vigente, con la quale si riconosca questa peculiarità e diversità, può far fare dei grossi passi avanti e chiudere una vertenza che non fa bene a nessuno.

Ritengo che non sia neanche necessario andare troppo a disquisire su quale sia l'origine del resiano, lasciamo questo lavoro ai filologi ed ai glottologi. Certo si può discutere ed è giusto studiare, ma quello che va sottolineato oggi è che si tratta di una lingua molto particolare che ha avuto degli sviluppi singolari nella storia e nel contesto di una comunità che ha vissuto vicissitudini diverse da quelle delle nostre comunità in val Canale con l'Impero Asburgico: molte delle vostre comunità, in Val Canale, ma anche della regione, in particolare le aree di Gorizia e di Trieste, hanno vissuto sotto la cultura asburgica, ma in altre aree non è andata così e questo è un aspetto che, con sensibilità, dobbiamo capire.

Si possono fare degli importanti passi avanti ed è un appello che vi faccio veramente con umana sincerità. Ho parlato con i più oltranzisti, quelli che sono più riottosi rispetto alla situazione che si è creata: di fronte a una domanda specifica non ho mai avuto una risposta che rappresentasse odio o non riconoscenza del mondo sloveno, della comunità slovena nella nostra regione, ho solo trovato una grande volontà, una grande voglia di affermare la loro peculiarità e specificità. Gli strumenti in mano li avete voi, e sono sicuro che su questo fronte si possa evitare di continuare con dei conflitti inutili: sarebbe anche ora di incominciare a riportare un clima di fiducia fra cittadini ed istituzioni e anche fra cittadini che magari sul territorio oggi si combattono, ma un equilibrio lo possono e lo devono trovare. Per esempio so che nella scuola oggi si insegna il resiano originale, quindi ci sono le condizioni per potere fare molto.

Concludo, e mi dispiace se ho toccato la sensibilità di qualcuno, ma se bisogna parlare bisogna dire quello che si pensa. Si può arrivare ad un punto importante di mediazione che rispetti tutte le sensibilità e che rispetti anche quella voglia di autonomia che alcune popolazioni sentono e a cui anelano. Io, quando passavo dalla scuola elementare alla scuola media, ho vissuto degli episodi che riguardavano dei ragazzi che venivano dalla periferia del mio comune e a casa erano abituati a parlare solo il tedesco: si trovavano in difficoltà con la lingua italiana e questi ragazzi venivano derisi. Da persona sensibile non mi faceva piacere e sono convinto che molti fra voi, qui presenti oggi, hanno sofferto o visto soffrire quando vi cambiavano i cognomi o quando qualcuno, trovandosi negli ambienti pubblici e non solo, doveva vergognarsi se parlava la lingua che aveva imparato a casa. Quindi sapete bene quanto ciò vada a toccare le corde dell'intimità della persona.

Siamo ormai in un'Europa che guarda avanti nonostante le difficoltà che conosciamo e confidiamo che questa crisi venga superata e speriamo di potere dare risalto a questa nostra regione, anche attraverso questa bellezza e questa ricchezza che da altre parti in modo così molteplice, così poliedrico, non c'è.

Facciamo anche di questa peculiarità la forza della nostra specialità.

Vi ringrazio e vi auguro buon lavoro.

Spettabile Presidenza, gentili presenti.

Permettetemi di esprimere il mio disagio a causa della sensazione che ho negli ultimi tempi, in cui la nostra comunità sta vivendo una delle crisi finanziarie più pesanti dell'ultimo decennio e in cui nessuno si pone domande sulla pericolosa folclorizzazione della minoranza slovena. Questo accade in un periodo in cui assieme constatiamo quanto sia importante il fatto di essere passati a un'epoca di rapporti positivi tra i due Stati, a partire dall'ingresso della Slovenia nell'Unione Europea a seguito alla caduta dei confini e allo storico incontro dei Presidenti delle tre nazioni vicine nel 2010 a Trieste. È però un dato di fatto che in dieci anni, da quando abbiamo la legge di tutela, la minoranza ha restituito a Roma circa 30 milioni di euro, perché lo Stato e le altre istituzioni non hanno attuato tutti gli articoli della legge di tutela che avrebbero dovuto essere realizzati nei primi sei mesi dopo la sua approvazione.

Al contempo non va dimenticato che noi sloveni, com'è stato detto nelle conferenze stampa precedenti l'evento odierno, siamo una specie di "garanti" dello Statuto di autonomia della Regione Friuli Venezia Giulia e che ciò rappresenta per la Regione anche dei vantaggi finanziari aggiuntivi. In riferimento a questa garanzia, che noi rappresentiamo, l'amministrazione regionale negli ultimi tre anni ha stanziato per il fondo della legge regionale di tutela solamente 100.000 euro. Quando prendiamo atto di questi numeri, ci poniamo serie domande sul perché sia così, su dove stia il nostro problema, su quale sia il problema della nostra presenza in questo territorio.

Desidero proporre alcune riflessioni sul rapporto della nostra comunità nei confronti della Regione e viceversa. Parto dalla legge di tutela regionale approvata cinque anni fa e mi pongo due domande: cosa è stato attuato di tale legge e in quale modo la Regione, in quanto istituzione, ha compreso la legge che essa stessa ha redatto? Ho la sensazione che stiamo diventando una minoranza sempre meno visibile. Non voglio essere critico o sfruttare questa tribuna per una riflessione a senso unico: mi baso su due articoli di legge che ci definiscono in maniera visibile nell'ambito di questa riflessione. La legge regionale di tutela prevede infatti nell'ambito della cooperazione internazionale anche una maggiore qualità della tutela della nostra comunità. Se dopo cinque anni facciamo il punto vedremo che ciò non è avvenuto e che accade esattamente il contrario. La legge regionale contempla una maggiore attività e comunicazione tra la minoranza slovena e quella italiana. Tale comunicazione è finora esistita nel contesto dei tavoli di lavoro, tra i quali è stato attivo anche il tavolo della minoranza: per quanto ne so già da anni nessuno di questi tavoli è più operativo. La legge prevede inoltre che la Regione promuova l'uso delle lingue minoritarie, nel nostro caso della lingua slovena: mi chiedo cosa sia stato fatto in questo senso.

Queste sono domande che rientrano a pieno titolo tra i contenuti della conferenza odierna. È necessario analizzare seriamente i rapporti menzionati, affinché si possa comprendere come sia possibile lavorare assieme per migliorarli. Penso che la Regione non si debba fermare al solo ruolo di anello di congiunzione tra Roma e la minoranza per il riparto dei finanziamenti. La Regione deve fare di più: la Regione, in quanto istituzione, non può decidere di lasciare tutti gli impegni per la minoranza ai due consiglieri regionali sloveni Kocijančič e Gabrovec. La comunità nazionale slovena è espressione dell'intera regione e di tutti i consiglieri regionali. In qualità di Presidente di una delle organizzazioni fondamentali della minoranza non ho avuto molte occasioni di contatto con i consiglieri regionali e meno ancora con la dirigenza della Giunta regionale o con lo stesso Presidente: non abbiamo avuto alcun contatto ufficiale. Vi sembra che ciò sia normale in

una realtà in cui tutti prendiamo atto dell'importanza della nostra comunità per lo sviluppo e la dinamicità del nostro territorio?

La legge regionale prevede che la Commissione regionale consultiva abbia una serie di competenze e un ruolo piuttosto importante. L'amico Napoli ha citato il numero delle riunioni che si sono tenute fin qui, ma finora la commissione ha trattato esclusivamente temi che riguardano il riparto dei finanziamenti della legge nazionale di tutela. Che ne è di tutte le altre competenze? Direte: "In quanto membri, potete proporre iniziative anche da soli". Tutto è possibile, ma la cosa migliore è comprendere che in questa commissione si possa fare qualcosa assieme e che ciò sia voluto anche dalla Regione in quanto istituzione.

Potrei parlare delle iniziative che abbiamo proposto o di ciò che non abbiamo fatto nell'ambito del bilinguismo visibile, materia di competenza della Regione Friuli Venezia Giulia. Tale visibilità è stata forse limitata all'apposizione della scritta plurilingue all'ingresso del palazzo regionale?

Devo ammettere che queste domande ci portano a riflettere: io stesso a volte faccio fatica a prendere posizione e non so cosa abbiamo fatto di errato come comunità perché la nostra presenza venga trattata in questo modo. Abbiamo sempre dimostrato grande rispetto nei confronti delle istituzioni, tanto che alcuni ci tacciano di eccessiva tolleranza perché non alziamo la voce. Credetemi se dico che l'odierna manifestazione dei rappresentanti dei nostri enti di fronte all'auditorium regionale è una delle poche proteste pubbliche della nostra comunità: se la nostra gente, i nostri impiegati, i dirigenti delle nostre organizzazioni hanno deciso di manifestare è perché la misura è colma.

Devo esprimere soddisfazione per il lavoro svolto dallo SLORI per l'organizzazione di questa conferenza. Vorrei che la Regione si collegasse in maniera sistematica con questo istituto di ricerca, prendendo in considerazione le sue analisi, la professionalità e le conoscenze anche per quanto riguarda le verifiche della nostra presenza e del ruolo della comunità slovena, oltre che delle altre, in questo territorio.

Concluderò con delle proposte che indirizzo alla direzione della conferenza:

1. la prima proposta riguarda il fatto che bisogna in qualche modo impegnarsi per far emergere una maggiore compartecipazione della Regione FVG sia in termini di contenuti che finanziari, poiché il suo ruolo non si deve limitare a quello di mediatore tra Roma e la minoranza. La Regione è, per quanto riguarda il futuro della nostra comunità, un'istituzione di primaria importanza;

2. la seconda proposta riguarda il fondo regionale, che deve divenire sistematico. L'ammontare di tale fondo deve essere definito in base a presupposti chiari, ma non possiamo accettare come presupposto gli importi che abbiamo ricevuto negli ultimi anni, poiché il fondo deve avere una propria dignità finanziaria. I 100.000 euro degli ultimi tre anni sono per la nostra comunità un importo umiliante;

3. la terza proposta riguarda la riforma dei finanziamenti delle nostre organizzazioni. È dall'ambito della commissione consultiva che va avviato un procedimento per la riforma del sistema di finanziamenti. Un sistema che non dovrà penalizzare nessuno, ma che deve avere come obiettivo principale quello di proiettare la nostra comunità come soggetto attivo in un nuovo periodo e basarsi su una logica comparativa e meritocratica;

4. la quarta proposta riguarda la Commissione regionale consultiva che dovrebbe divenire un organo della Regione Friuli Venezia Giulia che non offra solamente consulenze, ma che possa anche partecipare alle decisioni riguardanti tutte le questioni riferite alla nostra comunità. Questo significa che tale organo dovrebbe anche essere formato e nominato in maniera diversa, più ampiamente partecipativa, in modo da consentire a tutti gli sloveni di contribuire alla sua formazione.

DRAGO ŠTOKA

PRESIDENTE SSO

Spettabile Presidenza, egregi rappresentanti dell'associazionismo sloveno, dei nostri enti e delle associazioni, gentili ospiti.

Saluto con soddisfazione questa prima conferenza prevista dalla legge regionale di tutela 26/2007. La legge prevede che durante ciascun mandato la Presidenza del Consiglio regionale debba organizzare questa conferenza, per questo i miei ringraziamenti vanno al Presidente del Consiglio regionale dott. Maurizio Franz.

Per evitare ripetizioni e considerando l'ottima analisi della problematica presentata dai rappresentanti dello SLORI, propongo alla Presidenza del Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia, ovvero al suo Presidente, di convocare la conferenza almeno due volte nel corso di ogni legislatura. Va considerato che in questo momento la legislatura sta volgendo al termine e che stiamo già vivendo l'atmosfera della campagna elettorale, che percepiamo quotidianamente, e che questo ci impedisce di dibattere in serenità. Nessuna legge può impedirci di organizzare due conferenze durante ciascuna legislatura. Sono convinto che due convocazioni non sarebbero superflue, ma anzi benvenute e positive, e farebbero bene anzitutto alla stessa Regione Friuli Venezia Giulia. In questo modo si potrebbero eliminare le riserve del Consiglio regionale, ovvero della Regione, nonostante la presenza dei nostri rappresentanti, ai quali vanno tutto l'onore e le lodi per ciò che fanno. Sono convinto che un contatto diretto tra la Regione e la comunità nazionale slovena, ovvero la minoranza slovena, come viene definita nella Costituzione e nello Statuto, sarebbe costruttivo per tutte le parti in gioco.

La legge di tutela 38/2001 esiste da ormai undici anni, mentre quella regionale da cinque. Tutti noi sappiamo che è stato un bene che allora la legge sia stata approvata, perché altrimenti la staremmo probabilmente ancora attendendo. Sappiamo però anche che la legge è molto carente, fatto che percepiamo proprio in questo momento. Se si considerano i suoi contenuti è evidente come la burocrazia, sia statale che regionale, in qualche modo la rende dormiente e ciò non è giusto.

Il primo esempio è dato dal fatto che non si parla più della sezione slovena presso il conservatorio Tartini di Trieste, uno dei nostri fondamentali punti concreti, che ci era stato promesso praticamente entro un mese dall'approvazione della legge. Ancor oggi, a distanza di undici anni, tale sezione non esiste, ma vengono proposte solo sporadicamente delle lezioni in sloveno. È serietà questa?

Il secondo esempio riguarda la questione delle nostre case di cultura. Il Narodni dom di San Giovanni è chiuso: lo Stato sostiene di aver trasmesso alla Regione i mezzi finanziari destinati a quest'ambito e la Regione dice che si sta impegnando a tal fine; il Narodni dom di San Giovanni rimane però chiuso a chiave, nonostante il compianto Špacapan e Peter Močnik avessero le chiavi in mano. Nel Narodni dom di Via Filzi, simbolo della nostra vita, perlomeno nella provincia di Trieste, entriamo, se non in qualità di mendicanti, perlomeno come estranei, dato che disponiamo solamente di una o due piccole stanze e del diritto all'uso congiunto dell'aula magna. Eppure la legge di tutela prevede che ci debbano essere restituite le proprietà che abbiamo costruito con le nostre mani, cosa che vale anche per il Trgovski dom di Gorizia, dove la situazione è lievemente migliore.

Per quanto riguarda i contributi finanziari devo dire che in occasione della prima seduta del cosiddetto tavolo governativo istituzionale per la minoranza slovena in Italia eravamo soddisfatti, poiché avevamo finalmente trovato un interlocutore nel Governo italiano, che prima di allora non avevamo. In passato stabilivamo i contatti con il Governo italiano attraverso i nostri parlamentari o i nostri amici, che abbiamo anche nella cerchia italiana, ma non avevamo interlocutori diretti. Il tavolo governativo è oggi composto da

nove rappresentanti, tra i quali sei sono di lingua italiana, mentre tre sono appartenenti alla minoranza slovena in Italia, nello specifico la Presidente del Comitato paritetico Iole Namor, il Presidente dello SKGZ Rudi Pavšič e il Presidente dello SSO. Abbiamo lottato per creare questo tavolo e il nostro impegno ha dato immediatamente i suoi primi frutti, dato che la rappresentante del Ministero delle Finanze ha risposto alle nostre lamentele riguardo i finanziamenti che i nostri enti non hanno percepito. Permettetemi di esprimere a tutti i manifestanti e ai dipendenti il sostegno solidale da parte della SSO dato che loro rappresentano simbolicamente tutte le nostre organizzazioni sportive, culturali e civili, che sono oltre trecento. Grazie a Dio alcune delle nostre organizzazioni possono avere dei dipendenti, seppure molte associazioni lavorino a livello volontario. Per tornare al tavolo governativo devo dire che è stato un bene sacrificare il nostro tempo e le nostre energie per trattare questo tema, poiché la rappresentante del Ministero ha dichiarato che nei prossimi giorni ci verranno stanziati 4.800.000 euro. Purtroppo ha però menzionato anche difficoltà nei rapporti con la Regione Friuli Venezia Giulia. Questo ci ha colpiti e ci siamo sentiti in dovere di difendere la nostra Regione. Rimane però il fatto che dopo la riunione del tavolo governativo è stato svincolato l'importo stanziato dal Ministero. Permettetemi di aggiungere che il Presidente del tavolo governativo, il dott. Ruperto, professore di diritto costituzionale e ottimo conoscitore della materia in questione, alla dichiarazione della rappresentante del Ministero sul fatto che in passato gli enti percepivano i finanziamenti solamente il 2 di dicembre, ha risposto che l'attuale sistema non è corretto. Noi Presidenti delle associazioni apicali non dobbiamo né possiamo essere come due mendicanti che ormai per il quinto anno consecutivo richiediamo i finanziamenti, considerando che quei fondi sono nostri, previsti anche da accordi internazionali. Proprio per questo motivo ieri, assieme a Rudi Pavšič, abbiamo avuto un lungo colloquio con il Ministro sloveno Novak, perché la Slovenia deve essere presente tanto quanto lo è l'Italia in questioni analoghe riguardanti la minoranza italiana in Istria. Lo stesso Presidente Ruperto è giunto alla conclusione che è necessaria una revisione della legge di tutela. Noi abbiamo naturalmente il timore che la revisione in Parlamento possa portare a condizioni ancora peggiori e che per questo forse sarebbe meglio non fare nulla, ma il Presidente Ruperto ha utilizzato il termine "mini-revisione", si tratterebbe quindi di piccole modifiche. Io mi spiego ciò con il fatto che debba essere approvato un emendamento con il quale ci verrà garantito lo stanziamento di una o due quote, la prima delle quali da trasferire a giugno e la seconda a fine novembre, e che le organizzazioni debbano essere messe a conoscenza dell'importo previsto. Ruperto ha detto che "non dobbiamo mercanteggiare" riguardo ad "quam" e ad "quantum". Si tratta di due termini giuridici che significano che quest'importo ci appartiene perché previsto dalla legge di tutela e che devono essere chiari i termini da introdurre in queste piccole modifiche alla legge. In qualità di Presidente della SSO accetto le riflessioni del Presidente Ruperto e credo che dovremmo imboccare questa strada.

Consentitemi di concludere questa parte con la menzione della nostra stampa, dal Primorski dnevnik al Novi glas e al Novi Matajur, alle pagine web, al quindicinale Dom e alle riviste. Si tratta di un'altra questione alla quale bisogna dedicarsi, come pure alle nostre scuole e alla sezione dei programmi in lingua slovena nell'ambito della RAI. In quest'ultimo caso mi preme sottolineare che oggi il personale è bloccato, ufficialmente a causa della crisi, ma forse anche per altri motivi. Si tratta di una questione che richiede tutta la nostra attenzione: non possiamo permettere che un ente tanto importante, ottenuto tramite l'amministrazione alleata angloamericana a Trieste nell'immediato dopoguerra, debba soffrire e non impiegare nuovi collaboratori, perché ciò significherebbe l'inizio di una vera e propria agonia.

All'inizio il Presidente del Consiglio regionale dott. Franz ha correttamente ricordato il cinquantesimo anniversario dall'approvazione dello Statuto regionale nel Parlamento

centrale. Nel febbraio del prossimo anno saranno passati cinquant'anni dalla seduta del primo consiglio regionale nel 1964. Si tratta di anniversari importanti ed è corretto che la Regione li rievochi. È altrettanto corretto che si dichiari chiaramente che la Regione Friuli Venezia Giulia è stata costituita per ultima, con un ritardo causato dall'irrisolta questione del confine tra la Jugoslavia e l'Italia, e che in tutti gli atti parlamentari risulta essere stata costituita per la presenza della comunità nazionale slovena in Italia, proprio come la Regione sudtirolese è stata costituita per la presenza della comunità tedesca e la Regione Val d'Aosta per la presenza di quella francese. Sono fatti storici e all'epoca negli atti del Parlamento non si parlava né della minoranza germanofona, né di quella friulana. Oggi tutti accogliamo con gioia il fatto che noi sloveni, assieme ai friulani e agli appartenenti alla comunità di lingua tedesca, siamo parte integrante della Regione Friuli Venezia Giulia. Io le auguro, signor Presidente, di continuare a occupare la sua posizione e che tutti questi fatti vengano messi in luce in occasione del cinquantenario dello Statuto, perché reputo ingiusto il fatto che ci si sia ricordati di ciò soltanto in occasione del terremoto del 1976, quando io ero consigliere regionale: in quell'occasione sussisteva il timore che il Governo centrale potesse non aiutare la Regione, perciò è stata alzata la voce per ricordare che in questa regione vive anche la comunità nazionale slovena. La nostra esistenza era stata importante in occasione del terremoto ed è giusto che tutti siano sempre consapevoli della sua importanza.

Concluderò con la riflessione che in occasione della costituzione della Regione non siamo stati nemmeno ufficialmente citati nei documenti. In seguito sono stati gradualmente evidenziati il sesto articolo della Costituzione, i trattati internazionali e oggi anche la Convenzione europea: tutto ciò ci porta beneficio.

In quanto comunità stiamo passando ad una nuova epoca e in questo caso mi rivolgo ai presidenti delle circa 300 associazioni, delle quali 155 afferiscono alla SSO. A tutti ho già inviato lettere e circolari affinché ci si adegui al tempo attuale, riguardo al quale non mi riferisco tanto alla crisi, perché sono convinto che in alcuni anni riusciremo a risolverla, dato che anche negli anni Trenta la crisi è finita sia in America che in Europa. Dobbiamo vagliare approfonditamente le modalità con cui svolgiamo le nostre attività, molte cose sono ormai obsolete, molto deve essere aggiornato e non possiamo accontentarci di rimanere nello stesso punto che abbiamo raggiunto diversi anni addietro. Non sono contrario all'unificazione, poiché abbiamo già intrapreso questo percorso ovunque ciò sia stato possibile, con maggiore o minore successo, ma non sono un sostenitore dell'unificazione a tutti i costi, perché penso che sarebbe un grave errore fuggire dal territorio. Permettetemi di citare come esempio il fatto che quando la minoranza italiana in Istria ha inaugurato una nuova associazione, nella quale c'erano soltanto tre o quattro persone di lingua italiana, la gioia era paragonabile a quella di un paese in festa. E noi dovremmo spostarci dal nostro territorio? Dio ce ne scampi. Noi dobbiamo rimanere sul territorio, anche se un'associazione conta solo pochi membri, che si trovi in un paesino lontano o in centro città: dobbiamo mantenere la nostra presenza, perché è importante.

Non possiamo evitare di considerare il fatto che ogni domenica diverse migliaia di sloveni si riuniscono in circa venti parrocchie tra Trieste e la Val Canale. Qui non si parla molto di questo, perché, mi rendo conto, si tratta di una questione che esula dalla società laica. Posso però essere interessato all'orazione religiosa, mi interessa la presenza slovena, il canto sloveno e la parola slovena; in quelle occasioni incontro molte persone che non vedo in alcun'altra struttura organizzata della nostra minoranza, perciò anche questo va sottolineato più di quanto non lo sia stato finora.

Concludo: è stato detto e scritto che il tavolo governativo a Roma si sarebbe riunito fino al completo esaurimento di tutte le questioni aperte riguardanti la comunità nazionale slovena in Italia. In quell'ambito i tre membri sloveni del tavolo tenteranno di lavorare bene e unitamente. Secondo: al momento nella Commissione regionale consultiva possiamo

dibattere in lungo e in largo alla presenza dell'Assessore e del suo delegato. Permettetemi di ringraziare in quest'occasione il dottor Napoli per l'ottima conduzione durante l'assenza dell'Assessore. Alla Commissione va dato un ruolo in qualche modo decisivo, perché altrimenti con essa non facciamo altro che perdere tempo. E permettetemi di terminare menzionando il Comitato paritetico, che non lavora abbastanza bene, seppure la situazione sia migliorata: in passato abbiamo sentito la mancanza della sua attività e della rappresentanza politica che opera in modo particolare.

Infine desidero menzionare lo scomparso professore Livio Paladin, grande costituzionalista italiano, e il professore Sergio Bartole: entrambi, basandosi sulle proprie capacità giuridiche, per le quali sono altamente considerati in tutta Italia, sottolineano che la Regione Friuli Venezia Giulia è nata per la presenza degli sloveni. E questo, egregi signori e gentili signore, è qualcosa che tutti, assieme alla Presidenza del Consiglio regionale, dobbiamo sempre tener chiaramente in considerazione. Grazie mille.

IOLE NAMOR

PRESIDENTE DEL COMITATO ISTITUZIONALE PARITETICO

Spettabile Presidenza, egregi rappresentanti delle istituzioni, gentili rappresentanti della minoranza slovena.

La protesta che ci ha atteso stamane è qualcosa di completamente inusuale per la comunità della minoranza slovena. Si tratta evidentemente del risultato di una situazione insostenibile, di una difficoltà grande e reale dei dipendenti degli enti e delle organizzazioni slovene, che ci costringere a stare con i piedi ben piantati per terra. Inoltre questa protesta costringe anche le istituzioni statali e regionali a confrontarsi con le proprie responsabilità.

La prima conferenza regionale sulla minoranza slovena è una tappa importante nella vita della comunità della minoranza slovena e della Regione stessa. È stata introdotta da interventi di alto livello, per i quali il riconoscimento va all'Istituto Sloveno di Ricerche. La conferenza ha luogo in un momento in cui è ben evidente il divario tra le posizioni di principio e le azioni, tra i diritti garantiti dalla legge di tutela, sia nazionale sia regionale, e la loro attuazione. La questione dei finanziamenti, che purtroppo non è del tutto definita nella legge di tutela 38/2001, rappresenta indubbiamente il primo e il maggiore problema in questo periodo. A causa della generale crisi finanziaria ed economica e delle previsioni per i prossimi anni, la preoccupazione per la sopravvivenza degli enti e delle attività della minoranza slovena nella regione FVG è del tutto fondata. L'irregolarità del sistema di finanziamenti impedisce qualsiasi programmazione. Senza un sistema organizzato di associazioni, enti e organizzazioni che si basano sul lavoro professionale e che attingono ai fondi previsti dall'art. 16 della legge di tutela, la minoranza slovena si ridurrebbe al livello di una comunità folcloristica e di certo non potrebbe più avere un ruolo propositivo nella formazione e nello sviluppo dell'immagine multiculturale della regione FVG.

È un dato di fatto che la legge di tutela della minoranza non è coperta, o non lo è del tutto in termini di finanziamenti, e di conseguenza non sono evidentemente garantiti nemmeno i diritti e le norme riconosciuti e sanciti dalla Costituzione e dagli accordi europei approvati dallo Stato italiano. Sta inoltre sopraggiungendo una riduzione del livello di tutela, fatto questo in contrasto con lo spirito e il contenuto delle norme di legge. Si tratta in primis di un problema interno allo Stato italiano che apre però questioni anche riguardo alla relazione Trieste-Roma, ossia tra lo Stato e la Regione FVG, della quale la minoranza slovena è componente fondamentale e dalla quale quest'ultima si aspetta un ruolo attivo e propositivo.

Come ben sappiamo, la legge 38/2001 non ha un'unica dotazione finanziaria complessiva, ma prevede il finanziamento delle misure di tutela previste, ossia dei singoli articoli. Questo condiziona la sua attuazione, assieme alla complessità delle procedure, com'è stato ottimamente presentato nella relazione di Adriana Janežič. Ciò vale anche per l'attività del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, nell'ambito del quale ci troviamo di fronte a veri e propri paradossi: ogni anno restituiamo una parte del denaro alle casse dello Stato, mentre non possiamo svolgere indisturbati le nostre attività istituzionali. Nel settembre di quest'anno, durante la presentazione pubblica dello studio svolto dallo SLORI sull'uso della lingua slovena nelle pubbliche amministrazioni, il Comitato paritetico non ha avuto ad esempio il diritto di coprire i costi delle traduzioni (si trattava di qualche centinaio di euro) e soltanto all'ultimo momento si è riusciti ad evitare una disfatta "istituzionale" con l'ottenimento, in via eccezionale, dell'aiuto dell'amministrazione regionale, per il quale voglio qui ringraziare la Regione. È comunque evidente che la disparità tra le competenze e le condizioni in cui il Comitato paritetico opera vanno eliminate.

Ad ogni modo il Comitato paritetico prosegue con il proprio lavoro e proprio in questo periodo si sta occupando della definizione dei criteri e delle priorità in base alle quali saranno valutati i progetti delle amministrazioni pubbliche per l'uso della lingua slovena (art. 8, legge 38/2001). Come abbiamo potuto già sentire quest'articolo è attuato solamente dal 2009, e le esperienze fin qui maturate hanno dimostrato che è necessaria la definizione di criteri (di competenza del Comitato paritetico) in base ai quali i progetti possano essere valutati per quanto riguarda la conformità alla legge e quindi ad essere inseriti in una graduatoria. Tutto ciò avverrà naturalmente con grande cura per quanto riguarda una gestione razionale dei fondi pubblici e la crescita della qualità dei servizi linguistici offerti. Rimane però la questione della troppa complessità nell'attuazione di quest'articolo e perciò si rendono necessarie alcune correzioni.

Rimangono poi aperte altre questioni, ma sono convinta che vi saranno altre occasioni per poterle approfondire. In questo momento va esposta soprattutto la questione del finanziamento della legge di tutela, come ci ha ammonito la protesta di stamattina. Per questo sono del parere che sia necessario lo sforzo di tutti i soggetti competenti affinché ci si impegni a tutti i livelli per una soluzione sistematica della questione dei finanziamenti per la minoranza slovena. Questo dovrà essere contenuto in una delle delibere della prima conferenza sulla minoranza slovena. Riguardo a quest'argomento, la parola della Regione FVG pesa non poco e tale istituzione ha indubbiamente un ruolo molto importante. Ed è proprio questo che da essa tutti ci attendiamo.

DIBATTITO



IL DIBATTITO

La prima Conferenza regionale sulla minoranza slovena ha visto la partecipazione di autorità, consiglieri regionali, provinciali e comunali, commissari degli organismi consultivi previsti dalle normative di tutela della minoranza, rappresentanti di istituzioni e associazioni slovene, oltre agli addetti ai lavori, quali relatori e funzionari regionali, per un totale di poco meno di 200 persone.

Conclusa la prima parte mattutina della Conferenza i lavori sono ripresi nel pomeriggio con gli interventi assembleari. L'ampio dibattito, che si è sviluppato in un arco temporale di quasi tre ore, ha visto l'intervento contingentato di trentuno persone che si elencano di seguito con l'incarico istituzionale principale, con sintesi delle sigle degli enti primari (per la dizione completa vd. APPENDICE), e nell'ordine con il quale sono stati effettuati:

Nataša Paulin presidente "Glasbena matica", **Stojan Spetič** Comitato istituzionale paritetico, **Adriano Ritossa** Comitato istituzionale paritetico, **Ksenija Dobrila** Commissione scolastica regionale, **Iztok Furlanič** Commissione regionale consultiva, **Cristina Buttolo** assessore comunale di Resia, **Marilka Korsič** consigliere comunale di Gorizia, **David Peterin** consigliere comunale di Gorizia, **Fabio Bonini** consigliere comunale di Grimacco, **Walter Bandelj** consigliere comunale di Gorizia, **Luca Trusgnach** consigliere comunale di Drenchia, **Daniele Di Lenardo** consigliere comunale di Resia, **Rado Race** presidente "PRAE", **Damijan Paulin** presidente "Mohorjeva družba", **Mitja Petaros** presidente "Mladika", **Marjeta Kranner** vicepresidente "SCGV – Emil Komel", **Jure Kufersin** presidente "ZSŠDI", **Marij Maver** presidente "Slovenska prosveta", **Gorazd Pučnik** direttore "SDD - S. Kosovel", **Aleš Doktorič** presidente "Kinoatelj", **Riccardo Ruttar** Commissione consultiva regionale, **Martin Lissiach** SKGZ - Trieste, **Dorica Kresevič** Commissione regionale consultiva, **Livio Semolič** Comitato istituzionale paritetico, **Aleš Waltritsch** Commissione regionale consultiva, **Stanka Sosič** presidente "Sklad Mitja Čuk", **Albert Devetak** "ZCPZ", **Marija Ferletič** presidente GSG Telemare Rat Sloga, **Giorgio Banchig** Kulturno društvo Blanchini, **Michela Gus** Circolo culturale Jacopo Stellini, **Luigia Negro** presidente Circolo "Rozajanski Dum".

Sono stati inoltre presentati sette interventi scritti di persone che non sono successivamente intervenute nel dibattito e precisamente: **Marjan Jevnikar** "Radijski oder", **Igor Komel** presidente "Kulturni dom Gorica", **Mauro Leban** "Mladinski dom", **Julijan Čavdek** Krožek Gregorčič, **Marco Braini** Prosvetno društvo Standrež, **Milan Jarc** Prosvetno društvo Podgora e dall'assessore comunale di San Floriano **Marjan Drufovka**.

Sono anche stati presentati due documenti sottoscritti rispettivamente dal Comitato direttivo della **Narodna in študijska knjižnica** di Trieste e dal **Društvo Borgija Sedej** di Gorizia.

Di seguito si riporta una sintesi delle tematiche affrontate e delle opinioni emerse sia negli interventi che nelle relazioni scritte.

Lo Stato italiano e la legge di tutela globale 38/2001

Il livello di rappresentanza

Uno dei problemi principali sollevati nel dibattito riguarda il livello di rappresentanza della minoranza slovena negli organi elettivi. Innanzitutto si è sottolineato che l'art. 26 della legge di tutela globale, in merito alle "disposizioni in materia elettorale", non ha trovato ancora attuazione: non sono state emanate norme, come previsto dall'art. 26, che favoriscano "l'accesso alla rappresentanza di candidati appartenenti alla minoranza slovena" al Senato e alla Camera. Inoltre è stato fatto notare che, mentre il numero dei consiglieri delle Regioni Autonome Val d'Aosta e Trentino Sud Tirolo a causa della presenza di minoranze linguistiche non subisce diminuzioni, in Friuli Venezia Giulia è in iter un percorso di riduzione del numero dei consiglieri regionali che nuocerà in particolare alla rappresentanza della minoranza.

Si è paventato infine la riduzione delle possibilità, da parte della minoranza slovena, di rappresentanza sul territorio a seguito della soppressione di Enti quali le Province, le Comunità montane e i piccoli Comuni, di cui ben dieci rientrano nel territorio di attuazione della legge di tutela.

Il Tavolo governativo istituzionale per le questioni della minoranza slovena

E' stata giudicata positiva la convocazione, da parte del Governo, del tavolo per le questioni della minoranza slovena, ma c'è stato anche chi ha evidenziato che, trovandosi di fronte a un tavolo di tipo tecnico, ci si stupisce del fatto che almeno fra funzionari ministeriali e regionali non ci siano delle comunicazioni costanti, soprattutto di fronte alla drammatica situazione finanziaria che le istituzioni della minoranza stanno vivendo.

Il Comitato istituzionale paritetico

Per quanto riguarda il Comitato istituzionale paritetico sono stati espressi apprezzamenti per il suo operato considerando che alcune attuazioni della legge di tutela globale sono state effettuate, come la determinazione del territorio di applicazione, la scuola bilingue a San Pietro al Natisone, il parziale uso della lingua slovena nella P.A., la parziale presenza di cartellonistica bilingue, ma si è rilevato anche che si sta procedendo ancora con troppa lentezza e con gravi ritardi.

Il censimento

Fra gli intervenuti c'è stato anche chi ha criticato la mancanza di dati etnici censuari e la necessità di una raccolta di dati che rendano disponibile una panoramica della composizione della popolazione slovena nella regione e delle sue attuali modifiche demografiche.

I problemi irrisolti

Numerosi interventi si sono soffermati sui molti dispositivi previsti dalla normativa e ancora irrisolti: se alcune parti sono state attuate molte di più, è stato detto, sono quelle non attuate.

Si è evidenziato la non attuazione della sezione slovena presso il conservatorio Tartini di Trieste che doveva essere istituita entro tre mesi dalla promulgazione della legge di tutela globale. C'è stato anche chi ha sottolineato come la non istituzione di una accademia musicale slovena abbia creato non pochi problemi alla Glasbena Matica e al centro di educazione musicale Emil Komel che si trovano a sopravvivere e non a svilupparsi, ma anzi a ridurre l'attività.

Un'altra sottolineatura, rispetto ai problemi irrisolti, è stata fatta in merito alla restituzione dei beni immobili, delle case di cultura, così come previsto dalla legge: il Narodni dom di San Giovanni a Trieste risulta tuttora inagibile, del Narodni dom di via Filzi a Trieste si dispone solamente di una o due piccole stanze e del diritto all'uso congiunto dell'aula magna, mentre il Trgovski dom di Gorizia non è ancora disponibile.

La Regione A.FVG e la legge regionale 26/2007

La “specialità” e il ruolo della Regione

Ci sono stati interventi che si sono soffermati sullo statuto di “autonomia” della Regione Friuli Venezia Giulia sottolineando come tale livello di specialità sia stato assegnato per alcuni elementi fondamentali, fra i quali la presenza storica sul territorio della minoranza slovena permane tutt’oggi, essendo nel frattempo caduto il confine tra l’Italia e l’allora Jugoslavia ed essendo oggi gli Stati confinanti, Italia e Slovenia, entrambi nell’Unione Europea. E’ stato ribadito che anche per questo motivo la Regione deve assumersi una maggiore responsabilità nella tutela della minoranza.

In riferimento alla Regione A.FVG, come già allo Stato italiano, uno dei problemi emersi nel dibattito è stato quello relativo alla rappresentanza della minoranza slovena che si va riducendo negli organismi elettivi a livello di Regione, Province, Comunità montane e Circoscrizioni.

Se la Regione resta in silenzio, è stato asserito, e non sostiene con propri fondi la minoranza slovena, lasciando questo compito solamente allo Stato, significa che concorda con il lento genocidio culturale della minoranza: esistono genocidi attivi come quello avvenuto storicamente nella Benečija, esistono però anche una mancanza di interventi che rischiano di ottenere lo stesso risultato. E c’è stato anche chi ha ricordato che il Presidente della Regione nel corso dell’attuale mandato non si sia mai incontrato con la minoranza slovena.

Infine ci si è soffermati anche sul ruolo che la Regione deve avere in considerazione della sua collocazione di confine statale e per il quale l’Ente dovrebbe prevedere delle dotazioni finanziarie per le attività che vanno nella direzione dell’integrazione tra popolazioni confinanti: questo campo d’intervento, si è criticato, non può essere solo di competenza della minoranza, non può essere una priorità e un peso solo per la comunità slovena, che in parte ha sostituito quelle che sono competenze istituzionali.

La legge regionale 26/2007

Si è auspicato che la Regione agisca pienamente e si prodighi sulla base della legge regionale e che la legge stessa venga sostenuta tramite la finanziaria regionale, in modo da dimostrare che alle parole seguono anche i fatti. E’ stato sottolineato che anche nel corrente anno finanziario la Regione non ha destinato, se non importi irrilevanti, del proprio bilancio alla minoranza.

Ci si è soffermati sull’articolato della legge regionale per evidenziare quanto non sia stato attuato: nello specifico si sono citati gli artt. 18 e 21, relativi agli strumenti finanziari della legge stessa, che prevedono rispettivamente i contributi dello Stato (art. 18) e quelli della Regione (art. 21): gli stanziamenti di fondi propri da parte della Regione sono rimasti lettera morta. Inoltre l’art. 21 prevede, fra l’altro, anche fondi per la ristrutturazione e la manutenzione delle strutture polifunzionali: si tratta di una tipologia di contribuzione importante visto che non è prevista dalla legge nazionale ma che non è stata attivata rispetto alla precisa disposizione della legge regionale.

Infine si è parlato anche della nuova legge regionale sulla cultura e di come il Teatro Stabile Sloveno non sia stato inserito nelle istituzioni teatrali di livello regionale: si è affermato che l’ignorare il Teatro Stabile Sloveno nella normativa in questione rappresenta uno scivolone inaccettabile.

La Commissione regionale consultiva

Ci sono stati interventi che si sono soffermati sulla Commissione regionale consultiva e che hanno evidenziato lo scarso coinvolgimento delle istituzioni e associazioni slovene nell’operatività della Commissione. E’ stato anche sottolineata la necessità di cambiamenti nella strutturazione della Commissione stessa, con il superamento di un accentramento

delle sole due organizzazioni di riferimento, SKGZ e SSO, anche per quanto riguarda la suddivisione dei contributi annuali a istituzioni e associazioni.

Ci si è anche soffermati sul ruolo della Commissione regionale consultiva che è stato considerato troppo limitato ed in tal senso è stata sottolineata la necessità di un ruolo più ampio, più decisionale e più attivo.

E' stata prospettata la possibilità di costituire un nuovo organismo, ad esempio un'agenzia indipendente, poichè alla minoranza slovena manca anche una forte struttura amministrativa in Regione: il solo Servizio a ciò preposto è limitato, anche nel numero dei dipendenti, e non può adempiere a tutte le incombenze, soprattutto nei tempi rapidi richiesti dalla società attuale e dalle nuove esigenze.

Le comunità linguistiche autoctone del FVG: la collaborazione

C'è chi, in merito a questa tematica, ha voluto ribadire che la minoranza slovena non vuole cadere nella trappola del conflitto contro le altre minoranze, tedesca o friulana: la minoranza slovena, è stato sottolineato, non ha mai parlato contro nessuno, né mai lo farà, al contrario si ritiene che se tutte le minoranze di questa regione collaborassero questa collaborazione andrebbe a beneficio di tutti.

La Conferenza quinquennale di verifica

Da più parti si è sottolineato la necessità di effettuare più spesso incontri come la Conferenza regionale in corso, non solo quindi una volta ogni cinque anni: c'è stato chi ha proposto di fare tre incontri per ogni mandato, uno ogni 18 mesi, possibilmente uno per provincia, a conferma della presenza della minoranza nelle tre province di Trieste, Gorizia e Udine. C'è stato anche chi ha obiettato come l'attuale Conferenza non si trovi in sintonia con il livello di grave difficoltà delle organizzazioni slovene.

Finanziamenti, tempistiche e procedure

La carenza di finanziamenti e la ricaduta sulle associazioni

L'argomento "finanziamenti, tempistiche e procedure", cioè il "quanto", il "quando" e "in che modo" vengono assegnati i finanziamenti, è stato al centro delle maggioranze degli interventi. L'accento sulla carenza di finanziamenti è stato il tema predominante del dibattito ed è stato anche chiesto a gran voce che l'entità dei finanziamenti sia determinato almeno per periodi triennali, per garantire maggiore continuità nell'operato delle associazioni: serve, è stato sottolineato, una stabilità finanziaria e soprattutto sapere per tempo l'ammontare dei fondi a disposizione per poter pianificare le attività ed evitare ritardi che stroncano le attività sul nascere.

Alcuni progetti, si è sottolineato, sono irrealizzabili a causa della carenza di risorse e dell'incertezza sui finanziamenti e alcuni programmi non vengono realizzati proprio perché non ci sono i fondi per avere a disposizione professionisti, come per esempio i direttori dei cori, che si rendono necessari allo svolgimento delle attività.

Le proposte emerse

Oltre ad evidenziare l'attuale negatività della situazione, ci sono anche state diverse proposte per raggiungere, pur nelle difficoltà finanziarie, risultati positivi nella suddivisione dei contributi: c'è stata la proposta di riduzione del numero delle istituzioni cosiddette "primarie", che sono attualmente ventuno, per poter consolidare quelle più significative, posto che negli ultimi tre anni si è verificato l'aumento delle organizzazioni primarie; è emersa anche l'indicazione ad evitare una suddivisione di contributi parcellizzandoli "a pioggia", per indirizzare invece le risorse ad ottenere migliori risultati e miglior ricaduta sul territorio; si è altresì proposto di rivedere i criteri di suddivisione dei fondi, predisponendo appositi regolamenti, per renderli più decisivi, più moderni e più adatti alla situazione attuale della minoranza.

Si è sottolineata, da parte di alcuni, l'urgenza di definire le "priorità", considerando l'attuale emergenza finanziaria, per tutelare i posti di lavoro e le istituzioni primarie e per non continuare con contributi in ordine sparso che, se accontentano un po' tutti, potrebbero portare all'annientamento delle organizzazioni e associazioni slovene.

Infine si è posta l'attenzione su quei fondi statali della minoranza che risultano ancora inutilizzati rispetto alle assegnazioni degli anni precedenti e che andrebbero resi urgentemente disponibili.

La lingua nella Pubblica amministrazione: gli enti locali

Da parte di consiglieri comunali presenti sono stati portati esempi di mancata attuazione della legge 38/2001, soprattutto per la carenza di statuti comunali che siano adeguati alla legge stessa, ma è stata anche segnalata la mancanza di siti web bilingui, la mancanza di traduzioni per le comunicazioni scritte, per cui la corrispondenza con le organizzazioni slovene si svolge solo in lingua italiana e quindi, soprattutto, la mancanza di personale bilingue in pianta stabile. Gli stessi consiglieri appartenenti alla minoranza linguistica slovena non possono esprimersi in tutti i Comuni nella propria lingua, contrariamente a quanto stabilito dalla normativa vigente.

Si è sottolineato che il livello dei diritti è determinato da più elementi, tra i quali l'uso della lingua, il nome e il cognome scritti in forma originaria, il bilinguismo visibile, per cui è importante che la minoranza abbia la possibilità di svilupparsi in tutti gli ambiti e ci sia la necessità che gli enti locali prestino maggiore attenzione alle normative di tutela e maggiore disponibilità ad attuarle. Infatti di fronte alla legge di tutela globale 38/2001 ci sono enti locali che non sono molto favorevoli alla sua attuazione, mentre il bilinguismo deve diventare pratica comune per tutto il territorio dove la comunità slovena è insediata.

Si è anche ribadito, in alcuni interventi, che la scomparsa delle Circoscrizioni, e la paventata chiusura delle Province, rischiano di vanificare il bilancio, positivo nonostante tutto, fin qui avuto e portino a ridurre drasticamente il numero degli amministratori sloveni, mentre uno studio recente dell'università Bocconi dimostrerebbe che la eliminazione delle Province in realtà porterebbe ad un aumento dei costi.

La provincia di Udine e le varianti linguistiche

Le positività e le carenze della legge di tutela

Ci si è interrogati innanzitutto su quali siano state le ricadute della legge di tutela globale sul territorio della provincia udinese, sottolineando in particolare la positività del riconoscimento della scuola bilingue di San Pietro al Natisone, di cui peraltro vanno ricordate le difficoltà essendo attualmente divisa in tre sedi, senza poter conoscere quando potrà tornare nella sede storica. Ma in numerosi interventi ci si è soffermati anche sulla situazione ancora molto difficile che ci si trova ad affrontare sul territorio di fronte ad alcune forze politiche che tendono a non rispettare neanche il diritto all'esistenza della minoranza slovena.

In particolare è stato sottolineato il contesto socio-economico in cui la minoranza slovena ancora oggi vive in provincia di Udine, proprio perché, si è ribadito, la tutela della lingua non ha significato se non si tutelano anche gli interessi economici di una comunità come quella delle Valli che ha sofferto per l'emigrazione e l'assenza di qualsiasi efficace progetto di sviluppo. A questo proposito si sono ripercorsi i dati demografici dal primo censimento del Regno d'Italia nel 1871, 22.426 abitanti, alla fine della seconda guerra mondiale, 24.000 abitanti, all'inizio del 2012, 8.357 abitanti, con una perdita secca di quasi 20.000 abitanti.

L'esistenza di una minoranza è quindi oggi messa ulteriormente in discussione dai tagli nei finanziamenti statali per l'esercizio in corso che comporterà una riduzione del 30% dei fondi previsti dall'art. 21 della legge di tutela globale che prevede l'attuazione di interventi che contribuiscano allo sviluppo dei comuni della provincia di Udine.

Si è anche criticato l'uso dei contributi statali così come finora effettuato: da alcuni Comuni i contributi non sono stati usati nel modo giusto, anche se questo non giustifica la riduzione. In questo caso è stata chiamata in causa anche la Regione che, oltre a essere competente per la verifica del corretto utilizzo dei finanziamenti statali, dovrebbe integrare con propri fondi le somme mancanti.

Si è sottolineata la necessità, per la provincia di Udine, di scuole superiori, di licei bilingui e di una formazione universitaria in lingua slovena, con approfondimenti in scuole estive e seminari, ma anche, soprattutto, di un nido bilingue che inizi un percorso fin dai primi anni.

Si è stigmatizzato come anche in questa Conferenza ci siano stati interventi contro la legge di tutela ed è stato ribadito che la legge dà la possibilità di accedere a dei diritti a chi li vuole: chi non li vuole non sarà mai obbligato.

Le varianti linguistiche

Sul tema delle varianti linguistiche, del natisoniano e del resiano, ci sono stati alcuni interventi a volte contrapposti, sia per quanto riguarda l'attuale normativa, che nelle considerazioni svolte, anche a conferma del pesante clima che è stato creato in questi anni.

E' stato sollevato anzitutto un problema relativamente alla attuazione della legge 38/2001: se la legge di tutela globale prevede per la minoranza slovena contributo statali è accettabile che su questi fondi possano decidere amministratori che si dichiarano apertamente contrari alla minoranza stessa? È possibile che un amministratore locale si dichiari contrario alla tutela della minoranza slovena e riceva i contributi ad essa assegnati facendo un uso, di fatto, improprio? E, ci si è chiesti, quale tutela può essere fatta del resiano se alcuni rappresentanti territoriali sono anche contro le scritte dialettali in sloveno sui cartelli e sulle indicazioni stradali? Di fatto, si è asserito, significa operare contro gli interessi culturali e socio-economici della popolazione perché alcuni non vogliono che la minoranza diventi fattore di coesistenza e integrazione, ma elemento di conflitto tendente a spingere la storia indietro negli anni bui.

Per quanto riguarda il "resiano" si sono richiamate le tesi scientifiche, pubblicate, che asseriscono trattarsi di uno dei dialetti sloveni: e si è ribadito che se gli studiosi, di diversa provenienza, dicono che a Resia si parlano dialetti sloveni non può che essere questo il punto di partenza.

Viceversa alcuni interventi hanno voluto sottolineare il livello di insoddisfazione che il bilinguismo e l'applicazione della tutela globale ha suscitato nella popolazione resiana, ritenendo che la popolazione stessa non si ritenga appartenente alla minoranza nazionale slovena. In tal senso è stata fatta anche una richiesta di promulgazione di una legge specifica per la tutela della lingua e cultura locale resiana e anche la possibilità di ottenere documenti d'identità in italiano e resiano.

Infine, per quanto riguarda l'area della presenza slovena in provincia di Udine, si è sottolineato come sia importante ora, anche se storicamente più svantaggiati rispetto a Gorizia e a Trieste, guardare avanti, preservare i dialetti, il natisoniano e il resiano, come si sta facendo da anni, confidando in un futuro positivo per la comunità slovena e per le Valli.

L'istruzione scolastica e l'università

Lo Statuto di autonomia

E' stata evidenziata anzitutto una carenza storica per quanto riguarda la Regione A.FVG: la mancanza di competenza primaria in campo scolastico che non è prevista nello Statuto di Autonomia a differenza delle altre Regioni a statuto speciale con presenza di minoranze linguistiche quali la Val d'Aosta e il Trentino Sud Tirolo. E' stato anche ricordato che però attualmente la legge costituzionale 3/2002 introduce, fra l'altro, anche il passaggio graduale di competenze nel campo dell'istruzione da Stato a Regione.

La legislazione di tutela e la legislazione di settore

In campo scolastico sono state sottolineate le correlazioni tra quanto previsto dalla legge 38/2001 e la legislazione specifica di settore e sono state evidenziate alcune questioni irrisolte: principalmente la situazione poco chiara rispetto al percorso di studi universitari per i maestri e i professori che insegnano nelle scuole slovene e la formazione dei docenti sloveni, una mancanza di chiarezza che sta mettendo a rischio il futuro stesso delle scuole slovene.

La situazione attuale

Sono state fatte considerazioni sul rapporto tra maggioranza italiana e minoranza slovena, ricordando che ormai nella città di Trieste è venuto meno l'equilibrio fra l'elemento italiano e quello sloveno che si conservava dal Medioevo e sono sparite le scuole elementari slovene in centro città, per cui ora si sta lottando per la sopravvivenza scolastica e non per lo sviluppo.

E' stato pure posto l'accento sulla situazione in cui versa l'ufficio, ex art. 13 della legge 38/2001, per l'istruzione in lingua slovena: è ancora in corso la procedura per il concorso relativo all'assunzione del personale e, sino al suo compimento, nell'ufficio lavora il personale che operava presso gli uffici scolastici provinciali; inoltre, è stato sottolineato, l'ufficio avrebbe bisogno di personale specifico competente per i problemi didattici ai quali nessuno al momento può dedicarsi; bisognerebbe altresì confrontare il numero dei posti messi a concorso con il numero dei posti previsto dalla legge 38/2001: il numero dei posti messi a concorso risulta troppo basso, forse anche inferiore del numero previsto dalla legge di settore 932/72 e questo può portare ad un livello di tutela inferiore.

E' stato anche ricordato che d'ora in poi l'indirizzo universitario per i maestri sarà presente solo a Udine e che in futuro mancherà quindi personale docente preparato.

Infine è stato ricordato l'accordo intervenuto fra le università di Trieste e di Lubiana, che potrebbe essere portato come esempio di buone pratiche.

La stampa e i mass media

La mancata correlazione tra la legge di tutela globale e la legislazione di settore crea ulteriori difficoltà perché l'abrogazione nel dicembre 2011 della legge di settore sull'editoria ha fatto sì che, senza una nuova legge in vigore che sostituisca la precedente, non ci siano finanziamenti pubblici all'editoria e questo ha messo in discussione l'esistenza stessa della società editrice, la PRAE, dell'unico quotidiano sloveno in Italia, il Primorski Dnevnik, giornale che senza i finanziamenti statali non può sopravvivere. Tutto ciò indica, è stato sottolineato, la scarsa sensibilità del Governo italiano, che aveva già ridotto del 15% i fondi l'anno precedente, ma anche di quello regionale.

E' stata ricordata l'importanza dei mass media per la minoranza slovena e la necessità di concentrarsi sui mezzi di comunicazione che risultano per essa fondamentali, così come è stata sottolineata la presenza della minoranza come la principale motivazione rimasta per lo Statuto di autonomia della Regione: viene considerato quindi paradossale che ora la

minoranza, che è determinante per l'autonomia, debba lottare per dei finanziamenti che sono basilari per la propria sopravvivenza.

Il ruolo delle istituzioni e delle associazioni slovene

La sopravvivenza della minoranza slovena è stata considerata durante tutta la discussione come fortemente correlata al ruolo svolto dalle associazioni e dai circoli territoriali sloveni: se non ci fossero le attività dei circoli culturali, è stato detto, in alcuni paesi non avverrebbe niente, non si parlerebbe di minoranza linguistica slovena, si sarebbe condannati alla morte sociale. E' stata anche evidenziata l'importanza delle associazioni sportive slovene che sono anche in grado di offrire ai genitori ciò che le istituzioni pubbliche e le scuole non offrono.

Contemporaneamente però è stato messo l'accento sulla necessità di realizzare un nuovo sistema che abbia come fulcro la conservazione e lo sviluppo della lingua slovena con approcci attuali ed efficaci, mentre la costante riduzione dei finanziamenti pubblici spinge a mantenere solo le funzioni fondamentali delle singole strutture, conservando l'esistente, e riduce la creazione di prospettive di sviluppo.

Sono state fatte inoltre alcune considerazioni sull'attuale configurazione organizzativa della minoranza slovena: c'è stato chi ha considerato le due organizzazioni storiche, SKGZ e SSO, più adatte a tempi pregressi, a guerre di posizione, come è stato fatto notare, mentre, secondo chi è intervenuto, la situazione attuale necessita di una situazione più dinamica, di una maggiore promozione, di una progettazione puntuale, da realizzarsi con nuovi organismi, come anche con l'istituzione di un'agenzia, più adatta alla società attuale. In questo senso, si è anche detto, sarebbe necessaria avere una dirigenza eletta democraticamente, con un parlamento della minoranza slovena.

La conferenza è stata vissuta come un'occasione per confrontarsi ma anche per compattarsi, perchè nella minoranza ci sono, è stato detto, opinioni e modi di intendere la situazione diversi, ma bisogna essere capaci di agire unitariamente: l'assenza di momenti, come quello attuale, in cui i rappresentanti delle due Federazioni della minoranza si incontrano, è stata un limite degli ultimi anni, mentre è necessario che ci sia dialogo fra le varie componenti della minoranza, bisogna sedersi intorno ad un tavolo non solo per i problemi finanziari specifici, ma per il fatto che si debba far poggiare le organizzazioni della minoranza su nuove basi, cosa che è da tutti ripetuta da tempo, ma che ora è necessario e urgente realizzare.

Anche la protesta dei dipendenti è stata evidenziata come una novità, perché, è stato constatato, di solito la minoranza slovena non protesta: ma le istituzioni non possono esistere senza i dipendenti, non si può pensare, è stato detto, di conservare in futuro le istituzioni sulla base del semplice volontariato e senza dipendenti e ad oggi ci sono già dipendenti, è stato denunciato, in cassa integrazione.

Si è parlato anche di un'altra novità emersa da questa conferenza: nel dibattito sono intervenuti anche coloro che si esprimono contro la minoranza slovena e questo fa parte del "gioco democratico", in tal senso però la minoranza, è stato detto, si dimostra debole perché non è sufficientemente attrezzata a confronti di questo tipo.

Infine sono state fatte anche alcune annotazioni autocritiche: si è considerato che la minoranza slovena dimostra ancora troppa debolezza, agisce in ordine sparso, non solo in senso politico, ma anche territoriale, mentre sarebbe necessario proporsi in modo più unitario.

INTERVENTI CONCLUSIVI

DEVAN JAGODIC

ELIO DE ANNA



Spettabile assessore competente per le questioni delle minoranze, egregi partecipanti alla prima Conferenza regionale sulla tutela della minoranza slovena, permettetemi di sintetizzare alcune risultanze emerse nel corso dell'odierno dibattito, particolarmente ricco e vivace, e di evidenziare alcune questioni aperte relative all'attuale e futuro sviluppo della comunità nazionale slovena nella regione Friuli Venezia Giulia. In conformità con lo scopo primario della conferenza, definito all'art. 10 della legge regionale sulla tutela della minoranza slovena n. 26 del 16 novembre 2007, ossia quello di "verificare lo stato di attuazione degli interventi previsti dalla presente legge e raccogliere proposte per il loro adeguamento", nella relazione conclusiva non mi limiterò alla mera presentazione dello stato attuale, ma tenterò di proporre anche alcuni possibili spunti di riflessione sul futuro sviluppo di questa comunità. Nell'analisi terrò in considerazione il testo della legge regionale di tutela, dedicando una particolare attenzione agli articoli che ritengo più rilevanti.

La legge regionale 26/2007: i principi generali

Inizierò la trattazione critica con i principi generali della legge regionale di tutela, elencati nella sua parte introduttiva. L'art. 1 della legge, per esempio, "riconosce e concorre a tutelare e valorizzare [programmaticamente] la minoranza linguistica slovena, come parte del proprio patrimonio storico, culturale e umano". Durante l'odierno dibattito è stato più volte menzionato che nelle attuali condizioni geopolitiche, in cui i confini fisici e psicologici di un tempo si stanno dissolvendo grazie all'avanzare dei processi di integrazione europea, il Friuli Venezia Giulia mantiene lo status di Regione autonoma soprattutto o forse soltanto perché sul suo territorio sono presenti diverse comunità nazionali e linguistiche autoctone e che per questo particolare status la Regione dispone ancor oggi di una serie di vantaggi e agevolazioni finanziarie. Indipendentemente dalla retorica dell'impegno per la conservazione del patrimonio storico e culturale delle proprie minoranze autoctone, l'Amministrazione regionale dovrebbe tenere in considerazione ben più alta il loro valore economico; infatti, qualora queste comunità sparissero, col passare del tempo la Regione perderebbe anche la sua specialità, con tutti i vantaggi che ne derivano. L'Amministrazione regionale dovrebbe quindi impegnarsi a valorizzare il proprio carattere multiculturale e multilingue, il che non va collegato unicamente alla questione dei finanziamenti alle organizzazioni minoritarie, ma anche alle prospettive di marketing della propria diversità nazionale e linguistica. Numerose sono le possibilità di sviluppo associate alla promozione turistica dei punti di interesse storico, culturale e linguistico del territorio di confine e multiculturale. Un'adeguata strategia di marketing dei prodotti artigianali ed enogastronomici delle comunità di minoranza presenti nel territorio potrebbe portare a una serie di effetti positivi. Si pensi, ad esempio, ai frequenti riferimenti alla lingua e alla cultura ladina nell'offerta turistica delle Dolomiti, o anche alla Valle d'Aosta, dove gli enti locali hanno costituito nell'ambito del programma transnazionale Alpine Space un marchio che viene utilizzato per la promozione del territorio in cui è presente la comunità dei Walser. Il concetto che sta alla base di queste riflessioni è il seguente: è tempo che la Regione A. FVG inizi a considerare le proprie minoranze come una potenzialità e non come un peso, poiché l'eterogeneità nazionale e linguistica è uno dei fattori che maggiormente incidono a rendere la Regione attraente. La valorizzazione della minoranza slovena coincide infatti con la valorizzazione dell'intero territorio regionale.

Nell'art. 3. della legge di tutela la Regione si impegna a "promuovere e sostenere le politiche e le iniziative atte a rafforzare e valorizzare le diversità culturali e linguistiche", soprattutto nell'ambito dei rapporti internazionali e in modo particolare nei rapporti con la

vicina Repubblica di Slovenia. Anche da questo punto di vista, il dibattito odierno ha dipinto l'attuale impegno dell'Amministrazione regionale come troppo modesto. In realtà, due anni fa c'è stato un tentativo di instaurare un tavolo bilaterale permanente tra la Regione FVG e la Repubblica di Slovenia, che, però, a causa della scarsa volontà delle parti in causa non ha dato alcun esito. Le possibilità di sviluppo si prospettano al momento soprattutto nell'ambito del Gruppo Europeo per la Cooperazione Transfrontaliera (che comprende però solo una parte ristretta della fascia confinaria tra i Comuni di Gorizia, Nova Gorica e Šempeter-Vrtojba) e dell'Euroregione Adriatica, quest'ultima ancora in fase di costituzione. La Regione A. FVG e la Repubblica di Slovenia dovrebbero impegnarsi a creare un organismo stabile, che possa ricoprire un ruolo importante nella pianificazione e nell'attuazione di progetti comuni sostenuti dai programmi europei per la cooperazione transfrontaliera e transnazionale (ex INTERREG, IPA Adriatic ecc.). Attualmente ci troviamo nella definizione del periodo di programmazione 2014–2020, per il quale è necessario che tutti e tre i soggetti coinvolti – la Regione A. FVG, la Repubblica di Slovenia e la stessa minoranza slovena – si preparino in modo tempestivo ed adeguato.

Concludo l'exkursus sui principi programmatici della legge citando l'art. 4, secondo cui la Regione “promuove iniziative dirette a favorire la collaborazione, la comprensione e la reciproca conoscenza tra la minoranza linguistica slovena e la comunità di lingua italiana, tra le minoranze linguistiche slovena, friulana e germanofona presenti sul territorio regionale e le loro istituzioni, nonché tra le associazioni che promuovono la conoscenza e la diffusione delle lingue minoritarie”. Nel corso della mattinata abbiamo constatato l'esistenza di alcune buone pratiche, benché queste ultime siano frutto soprattutto di collaborazioni spontanee tra le stesse comunità piuttosto che il risultato di una politica d'integrazione programmata dall'alto verso il basso. L'Amministrazione regionale dovrebbe infatti diffondere in maggior misura la consapevolezza che la cooperazione tra minoranze è utile non soltanto per promuovere la conoscenza reciproca, ma anche per integrare competenze e know-how, creando in tal modo una maggiore competitività in caso di partecipazioni congiunte. Come esempio di buona prassi vorrei ricordare l'ottima collaborazione instaurata negli ultimi anni tra l'Istituto Sloveno di Ricerche (SLORI) e la Società Filologica Friulana (SFF). È interessante notare che detta collaborazione è nata quattro anni fa proprio in occasione dello svolgimento di una ricerca coordinata dall'Amministrazione regionale, per poi proseguire con successo su altri progetti, poiché tra gli istituti si è radicata la consapevolezza che lavorare assieme in alcuni ambiti aumenta la propria competitività e attrattività. Questo genere di collaborazioni dovrebbe ottenere maggior sostegno da parte dell'Amministrazione regionale, soprattutto nelle aree in cui le comunità di minoranza vivono a contatto diretto, ad esempio nell'area quadrilingue della Val Canale.

In quanto agli strumenti per la realizzazione di tutti questi ambiziosi principi programmatici, la Regione si è affidata quasi esclusivamente sul già menzionato Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena, previsto dall'art. 21 della legge regionale di tutela. Come è stato appurato nel dibattito, dal momento dell'approvazione della legge nel 2007 con questo fondo sono stati indetti solamente due bandi, l'uno dell'importo pari a quasi un milione di euro e l'altro (quello dello scorso anno) per un importo addirittura 10 volte inferiore, mentre nel bilancio regionale dell'anno in corso questo capitolo finanziario non è previsto affatto. Realizzare gran parte delle finalità citate dalla legge attraverso due soli bandi nel corso di cinque anni appare un obiettivo del tutto utopico. Inoltre, l'impegno dell'Amministrazione regionale nei confronti della questione slovena non dovrebbe avere carattere occasionale, bensì evolversi attraverso un costante e coerente confronto con i rappresentanti della minoranza. Inoltre, la comunità nazionale slovena va maggiormente coinvolta nella programmazione e nell'attuazione delle politiche regionali in generale e non solo per quanto riguarda le questioni “minoritarie”.

La rappresentanza della minoranza linguistica slovena e l'uso pubblico dello sloveno

In fondo, questa tesi è sostenuta anche dall'art. 14 della legge regionale di tutela, il quale prevede che l'Amministrazione regionale assicuri le condizioni per un'adeguata rappresentanza della minoranza linguistica slovena nella composizione degli organi collegiali regionali consultivi competenti nelle materie relative all'assetto amministrativo, all'utilizzo del territorio, nonché agli strumenti urbanistici e di programmazione economica e sociale. L'articolo viene attuato, ma ad un ritmo alquanto rallentato, il che va ascritto in particolare alla scarsa tempestività della stessa minoranza slovena nel segnalare esperti in grado di rappresentarla negli organismi citati. Dette commissioni andrebbero analizzate con cura ed identificati nel contempo dei rappresentanti adeguati e competenti. Negli ultimi mesi lo SLORI ha iniziato a predisporre un elenco di esperti provenienti da diversi settori nell'ambito del progetto denominato *Banka znanja (Banca del sapere)*, il cui obiettivo è censire il potenziale intellettuale della nostra comunità per utilizzarlo per il bene collettivo. Tale elenco si propone come fonte da cui selezionare i rappresentanti della comunità da inserire nelle commissioni regionali.

Il buon operato delle commissioni regionali e un'adeguata rappresentanza della comunità nazionale slovena sono due fattori importanti, ancor di più alla luce della preannunciata riduzione del numero dei consiglieri regionali negli anni a venire. Se questa prospettiva dovesse avverarsi diventerebbe per esempio necessario migliorare l'operatività della Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena, prevista dall'art. 8 della legge di tutela. La commissione, oltre a fungere da organismo consultivo per tutte le questioni riguardanti la minoranza, dovrebbe fornire opinioni in merito a tutte le questioni che le vengono sottoposte dal Consiglio e dalla Giunta regionale. Come abbiamo riscontrato diverse volte nell'odierno dibattito, il suo ruolo attuale si limita invece alla mera consulenza nella ripartizione dei contributi finanziari statali agli enti e alle organizzazioni della minoranza. L'Amministrazione regionale dovrebbe quindi ampliare le competenze della Commissione consultiva, mentre i rappresentanti della minoranza in quest'organismo dovrebbero comportarsi con responsabilità, formulando proposte a beneficio dell'intera comunità e non soltanto di alcune sue componenti.

Per lo sviluppo della comunità nazionale slovena e della sua lingua è inoltre particolarmente importante il lavoro svolto dal Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, costituito in base all'art 3 della legge di tutela nazionale 38/2001, mentre con l'art. 9 della legge regionale a quest'organo è stato garantito sostegno organizzativo e amministrativo. Dopo un iniziale periodo di mancata attuazione delle disposizioni di tutela, non si può non constatare che negli ultimi anni il Comitato abbia fatto importanti passi in avanti: si pensi ad esempio alla definizione del territorio di attuazione della legge, alla costituzione del centro scolastico pubblico bilingue di San Pietro al Natisone e soprattutto al rafforzamento dell'uso pubblico della lingua slovena e del bilinguismo visibile in tutto il territorio regionale. I risultati della rilevazione sul livello di attuazione dell'art. 8 della legge di tutela nazionale, alla cui presentazione abbiamo potuto assistere nel corso della mattinata, di fatto mostrano che una buona parte delle amministrazioni pubbliche del territorio regionale offrono la possibilità di ottenere una risposta verbale e scritta in lingua slovena, dispongono in genere di almeno un collaboratore con conoscenza della lingua slovena e offrono una modulistica bilingue. Dopo lunghi anni di mancata attuazione dei diritti linguistici, alla lingua minoritaria si stanno finalmente aprendo alcuni nuovi orizzonti per l'uso pubblico, benché al tempo stesso stia diventando sempre più importante verificare se i cittadini che si identificano con la comunità nazionale slovena siano disposti a utilizzare con coerenza questi diritti nella prassi quotidiana. Nel periodo che segue, la comunità di minoranza dovrà indubbiamente

impegnarsi a stimolare i propri appartenenti all'uso della lingua materna in tutte le situazioni pubbliche in cui la legge lo prevede e consente.

I risultati della stessa ricerca hanno dimostrato che negli ultimi anni anche la Regione A. FVG abbia disposto un'offerta, seppur parziale, dei propri servizi in lingua slovena, come previsto dall'art. 11 della legge di tutela regionale. Va sottolineato, tuttavia, che la Regione non introduce delle soluzioni sistematiche, ma che detti servizi linguistici sono in realtà limitati nel tempo. Tra le principali carenze va menzionato il problema dell'Ufficio regionale per le relazioni con il pubblico, dove la presenza di una persona con conoscenza della lingua slovena dipende da fondi progettuali, mentre nella maggior parte dei servizi regionali non è ancora presente personale bilingue ovvero non sono previsti traduttori con conoscenza della lingua slovena. Anche l'attuazione di un bilinguismo visibile nelle sedi degli uffici e delle unità operative è piuttosto debole, mentre è davvero minimo l'impegno dell'Amministrazione regionale per l'attuazione dell'art. 13 della legge regionale di tutela, ossia promuovere l'uso della lingua slovena nel settore privato. Desidero qui esporre la necessità che l'attuazione delle disposizioni di tutela legate all'uso pubblico della lingua slovena e al bilinguismo visibile divengano oggetto di verifiche periodiche, le quali consentirebbero un monitoraggio del livello di tutela in prospettiva temporale.

Anche le iniziative dirette a favorire l'insegnamento della lingua slovena nelle scuole di ogni ordine e grado, previste dall'art. 16 della legge regionale di tutela, sono attualmente congelate. In realtà, nel periodo quinquennale alcuni progetti sono stati finanziati, prevale però la sensazione che in ambito scolastico la Regione potrebbe contribuire in misura ben maggiore alla diffusione della conoscenza della lingua slovena tra la popolazione di maggioranza. Considerando il significativo miglioramento dei rapporti tra le comunità di maggioranza e minoranza, che oggi si sviluppano all'insegna di una convivenza sempre più pacifica e serena, e soprattutto considerando il crescente interesse degli appartenenti alla comunità di maggioranza per l'insegnamento della lingua e della cultura slovena, confermata dall'aumento quantitativo di alunni italofoeni iscritti nelle scuole con lingua di insegnamento slovena, il clima attuale potrebbe essere adatto ad una graduale introduzione dell'insegnamento della lingua slovena anche nelle scuole di maggioranza. Negli ultimi anni, alcune scuole con lingua d'insegnamento italiana nelle province di Trieste, Gorizia e Udine hanno di fatto già offerto corsi di sloveno, finanziati prevalentemente con i fondi previsti dalla legge 482/1999. A causa dei tagli conferiti a detti finanziamenti, le scuole di maggioranza oggi percorrono questa strada sempre più di rado.

L'Amministrazione regionale dovrebbe pertanto impegnarsi in maggiore misura nel promuovere l'insegnamento dello sloveno, contribuendo in tal modo a diffondere la conoscenza interculturale e consentendo alla comunità slovena di acquisire nuovi potenziali parlanti.

Gli strumenti finanziari

In conclusione, affronterò lo scottante capitolo degli strumenti finanziari della legge regionale di tutela, che durante l'odierna conferenza è stato di fatto il principale oggetto di dibattito. La questione relativa al finanziamento degli enti della minoranza e delle attività per lo sviluppo della lingua minoritaria è di fondamentale importanza per l'attuale situazione della comunità slovena e soprattutto per le sue prospettive future. Non intendo soffermarmi nuovamente sull'analisi di tutte le complicazioni che hanno portato all'odierna situazione, di certo non invidiabile, come pure non voglio ripetere le cifre, sentite oggi già diverse volte. Vorrei piuttosto riassumere da dove derivano i problemi principali e quali sembrano essere al momento le soluzioni più opportune.

Ritornando per l'ultima volta alla legge regionale di tutela si può constatare che, oltre al già citato Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena (art. 21), tale legge preveda cinque voci finanziarie separate, ossia il Fondo per il sostegno alle attività degli

enti e delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena (art. 18), i Contributi annui statali per l'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione (art. 19) e tre articoli sui finanziamenti destinati alla provincia di Udine, ossia l'art. 20 – Interventi a favore della minoranza linguistica slovena della provincia di Udine, l'art. 21 bis – Contributo speciale al Comune di San Pietro al Natisone a l'art. 22 – Contributi per interventi a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale.

Gli ultimi tre articoli della legge sono stati esplicitamente trattati in una delle relazioni mattutine, dove in base alle verifiche empiriche si è potuto accertare posizioni piuttosto discordanti tra i beneficiari in merito all'efficacia dei contributi. Secondo il parere dei sindaci dei Comuni di Resia e di San Pietro al Natisone, per esempio, i mezzi finanziari previsti sono del tutto insufficienti, se si considera che per l'anno 2011 lo Stato abbia ridotto l'ammontare del contributo di quasi il 15% rispetto agli anni precedenti. Secondo i rappresentanti delle Comunità montane, invece, tali contributi hanno comunque consentito la realizzazione di iniziative che altrimenti non si sarebbero potute attuare. Dalle loro opinioni emerge in particolare l'importanza dei contributi nel rafforzamento dell'offerta di insegnamento dello sloveno standard e delle varietà linguistiche locali, come pure nella conservazione e promozione del patrimonio culturale e delle tradizioni popolari. Per quanto riguarda le iniziative non attuate, le difficoltà si manifestano soprattutto a livello organizzativo, in quanto le amministrazioni pubbliche coinvolte non dispongono di un numero sufficiente di dipendenti. Rimane inoltre del tutto aperta la questione della ristrutturazione della sede della scuola bilingue di San Pietro al Natisone, che sarà presumibilmente avviata soltanto nella primavera del 2013.

Per l'attuale struttura organizzativa della comunità nazionale slovena, il più importante è naturalmente l'art. 18 della legge regionale, che, in considerazione dell'art. 16 della legge 38, nell'ambito del bilancio regionale prevede la creazione del Fondo per il sostegno alle attività degli enti e delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena. Come abbiamo potuto sentire già diverse volte, in base a un recente decreto del Governo, che limita in maniera significativa l'ammontare di tale fondo, le organizzazioni degli sloveni in Italia nel 2012 si vedranno ridurre i contributi per un importo pari a circa 1,6 milioni di euro, mentre l'intera dotazione prevista dalla legge nazionale di tutela sarà inferiore quasi del 22%. Questa situazione potrebbe significare l'avvio di un processo con conseguenze di portata storica per la struttura organizzata slovena. Una lunga serie di enti della minoranza ha già oggi notevoli difficoltà a pagare i salari ai propri dipendenti e a garantire in tal modo il regolare svolgimento delle attività; inoltre, le previsioni non propriamente rosee per gli anni a venire potrebbero rappresentare l'inizio di un graduale quanto inesorabile decesso.

Ancor più importante del fatto che a Roma, nella Regione FVG o a Lubiana si attuino i meccanismi volti a superare la difficile situazione finanziaria per l'anno in corso e che alla minoranza slovena venga garantito lo stesso importo ricevuto finora, ritengo sia trovare un meccanismo che garantisca una soluzione "sistematica" al problema in oggetto. È ormai da molti anni che, più o meno nello stesso periodo, si presentano sempre gli stessi problemi, derivanti principalmente da:

- la mancata definizione dell'importo del contributo finanziario di cui gli enti potranno beneficiare nel corso di un determinato esercizio finanziario;
- la mancata definizione del termine di pagamento del contributo finanziario che, negli ultimi anni, viene spostato sempre più in là nel tempo.

Senza la conoscenza dell'importo del contributo disponibile e senza un termine previsto per il suo pagamento, gli enti e le organizzazioni slovene incontrano grandi difficoltà nel programmare qualsiasi attività, progetto o iniziativa. Gli enti che decidono di svolgere le attività nonostante le incertezze di cui sopra, sono costrette a indebitarsi e di conseguenza ad accumulare ulteriori spese a copertura degli interessi bancari passivi. Altri enti sono costretti a interventi straordinari di risparmio, introducendo la cassa integrazione

o addirittura il licenziamento del proprio personale, che non conduce di certo a una prospettiva di sviluppo. Anche le organizzazioni che riescono a trovare fonti finanziarie alternative tramite attività commerciali o la partecipazione a bandi con propri progetti nelle odierne condizioni sono soggette a gravi ritardi nel pagamento o nella restituzione delle spese, e ciò non fa che influire negativamente sulla loro liquidità.

La soluzione delle difficoltà finanziarie per il 2012 è di fondamentale importanza per consentire un'operatività ininterrotta delle organizzazioni slovene, le cui attività e servizi non si rivolgono esclusivamente agli appartenenti alla minoranza, ma alla comunità territoriale intesa nel senso più ampio. Gli sforzi di tutti i soggetti competenti (lo Stato, la Regione, la minoranza) vanno rivolti alla ricerca di una soluzione a lungo termine ovvero "sistematica" di questo problema, una soluzione capace di evitare che negli anni a venire il problema si ripresenti in maniera analoga. Poiché non sono un giurista, non esprimerò pareri riguardo ai necessari passi da intraprendere in questo senso, ma il buon senso mi dice che già durante la prossima seduta del tavolo governativo a Roma si dovrebbe richiedere con convinzione la modifica dell'articolo sul finanziamento degli enti e delle organizzazioni slovene previsto dalla legge nazionale di tutela. Nella sua nuova forma, tale articolo dovrebbe definire in modo chiaro e univoco sia l'importo esatto dei contributi pubblici annui, sia il termine del loro versamento. Anche qualora la modifica della legge dovesse richiedere una lunga procedura, penso si tratti di una via che va intrapresa senza ulteriori indugi. Nel caso non si dovesse giungere a una soluzione "sistematica" dei problemi esposti, la struttura organizzativa slovena sarà condannata a un graduale declino, e con il declino della struttura organizzata si pone in serio dubbio la sopravvivenza della stessa comunità.

Conclusione

Riprendendo il concetto che ho tentato di esporre nella parte introduttiva della relazione, relativo al potenziale economico che la presenza della minoranza slovena conferisce alla Regione A. Friuli Venezia Giulia e alle ragioni economiche in virtù delle quali conservare la diversità nazionale e linguistica di questo territorio, faccio appello all'Amministrazione regionale affinché si impegni a trovare una soluzione definitiva alla questione dei finanziamenti e che in occasione della prossima seduta del tavolo governativo presenti la questione in modo chiaro ai rappresentanti dei Ministeri.

Infine, faccio appello anche alla struttura organizzata slovena affinché tragga spunto dalle attuali circostanze per un'approfondita riflessione su tutte le misure e le riforme interne necessarie ad adeguare la propria struttura, piuttosto rigida, ai tempi correnti. Il futuro della comunità nazionale slovena nel Friuli Venezia Giulia è infatti strettamente legato alla questione delle priorità che è la stessa minoranza in primo luogo a doversi porre. Diventa infatti sempre più stringente la necessità di una visione comune che consenta di orientare la nostra comunità sulla strada della rivitalizzazione e della modernizzazione.

Grazie per l'attenzione.

ELIO DE ANNA
ASSESSORE REGIONALE

Dobervečer vsem, buonasera a tutti,

desidero portare il saluto dell'Amministrazione regionale e del Presidente Tondo a tutti voi e desidero anche scusarmi per non essere potuto arrivare a questo appuntamento un po' prima. Come capirete dal mio intervento, vedo l'apertura dell'Europa verso l'alba e verso il sud del Mediterraneo come una grande opportunità non solo per la nostra regione, che come è stato ricordato basa la propria autonomia e la specialità sulle minoranze linguistiche. Ma c'è un paradosso, ossia il fatto che oggi l'Europa "slava" i confini sia molto più difficile giustificare un'autonomia e una specialità basata solo sul multilinguismo.

Probabilmente dovremo aggiungere, in un'ottica Europea, quella che io chiamo una "specialità avanzata": va compiuto un grande sforzo per far capire innanzitutto al Governo italiano e, poi, al Parlamento, che dopo aver di fatto eliminato le Province (chi vi parla è stato per quasi dieci anni presidente di una Provincia e questi enti finiranno per essere eliminati), c'è il tentativo di "asfaltare" le Regioni. In Italia, in questo momento, esistono cinque livelli di governo: Comuni, Città metropolitane, Province, Regioni e Stato centrale. Questo recita il Titolo V della Costituzione dopo essere stato riformato, e questi organismi e enti sono equiordinati; ciò significa che con il loro statuto - dice la Costituzione - sono in grado di determinare gli ambiti di competenza, ma molte volte ci si dimentica che è la Costituzione stessa che finisce per affidare alcuni ruoli a questi cinque organismi di governo. Non si ricorda, inoltre, che quando nacquero le Regioni era previsto che le Province non ci fossero più, ma poi vennero resuscitate nell'arco di una notte perché si disse: "se oggi noi istituimo le Regioni, prima che esse diventino operative, si rischierebbe un vuoto istituzionale" e quindi furono ripristinate. Parimenti, nel momento in cui nasce l'Europa, con gli altri due livelli rappresentati da Nazioni e Regioni, il rischio è che l'Europa diventi come lo Stato centrale, le Nazioni diventeranno le Regioni e le Regioni faranno la fine delle Province.

Oggi che soffriamo una crisi che è al tempo stesso economica e socioeconomica, c'è questo nuovo e concreto tentativo dell'Europa di accentrare le funzioni per governare il fenomeno del debito pubblico o del patto di stabilità. Voi capite che oggi tutti i bilanci sono "virtuali", concetto questo che lo si capirà meglio di seguito quando parlerò dei fondi destinati dallo Stato alla minoranza slovena. Capita spesso che l'Italia, che ti promette dieci, poi impegna otto e ti trasferisce sei. C'è poi il patto di stabilità: pur avendo a disposizione delle risorse, non le puoi impegnare, non le puoi pagare. Nessuno te le porta via, ma magari te le congela e in realtà non le hai.

Dopo questa doverosa premessa, cerco di introdurre il tema. Oggi diamo vita ad una conferenza regionale dove l'Assessore alla cultura è qui presente in qualità di ospite e cerca di trarre delle conclusioni spiegando l'azione di Governo. L'incontro al quale stiamo partecipando è previsto per legge dal Consiglio regionale; non a caso al tavolo sono presenti due Consiglieri regionali e il Presidente del Consiglio, che è stato insieme a voi fino a poco fa. La prima considerazione che faccio su questa conferenza è che su 450 inviti spediti, oggi sono qui presenti 160 persone, aspetto questo positivo. La conferenza ha il compito di verificare soprattutto lo stato di attuazione di quanto previsto dalla legge 26 del 2007. È giusto pensare che la cadenza quinquennale dell'incontro è forse un po' limitativa, ma va ricordato anche che a febbraio del 2011, per la prima volta, abbiamo dato vita agli Stati generali del settore, alla presenza di 250 soggetti. Allora ci fu un articolato dibattito: si parlò dell'importanza e del ruolo dell'associazionismo sloveno, l'impegno costante per la salvaguardia e la valorizzazione ai vari livelli della lingua slovena, segno concreto e visibile della presenza della minoranza. Ci si soffermò poi sulla necessità di adeguate risorse finanziarie per il settore, compatibili con il bilancio, e all'esame delle

problematiche legate alle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e del Resiano. Questa conferenza serve anche per dare voce ai partecipanti, raccogliendo proposte per l'adeguamento degli interventi normativi e definire le linee nuove di indirizzo. Dopo gli Stati generali hanno continuato ad operare altri soggetti: la Commissione consultiva della minoranza slovena, che si è riunita quattro volte nel 2009, tre volte nel 2010, due volte nel 2011, quattro nel 2012, per un totale complessivo di tredici sedute. È stato poi istituito quel tavolo istituzionale permanente voluto dal Ministro Cancellieri sulle questioni legate alla minoranza slovena; il tavolo è partito il 24 settembre e la strategia dell'Assessorato è stata quella di non essere presente per scelta all'insediamento del gruppo di lavoro. Il perché è presto detto: qualche giorno prima il Ministro Cancellieri è venuta in regione, ha incontrato il Presidente Tondo e la Giunta, alla presenza del capo di governo il prefetto Giacchetti. Al tavolo sono state poste sei questioni: la prima, portata all'attenzione dal vicepresidente Ciriani assieme all'assessore Seganti, riguardava il tema della sicurezza per le migrazioni clandestine. Quindi ancora Ciriani ha parlato anche di Protezione Civile mentre l'assessore Molinaro ha posto il tema dell'istruzione e del bilinguismo. Successivamente è stata la volta di Violino che si è concentrato sulla montagna e sulle tematiche legate alle politiche agricole, mentre io sono intervenuto sul tema delle minoranze linguistiche. In quel contesto sono rimasto esterrefatto quando il Ministro ha dato risposta a tutte le tematiche, sollecitando anche il prefetto Giacchetti. Ma del problema che le avevo posto sul tavolo non ha assolutamente dato risposta. Perciò ho ripreso la parola, ricordando al Prefetto che molte volte c'è un po' di criticità tra l'azione di Governo regionale che si interseca con l'azione di livello nazionale, sia per quanto riguarda il Capo di Governo o anche il Governo sloveno.

È chiaro quindi che se non troviamo una linea comune da definire nei confronti del Governo, questo ci "asfalterà" sempre. Non voglio metterla in politica, però un Ministro non può venire qui ed ascoltare le istituzioni una mattinata e poi dichiarare che la Regione o l'esecutivo o la Giunta Tondo non fa abbastanza. È vero che si potrebbe fare sempre di più e meglio, ma ognuno prenderà le proprie decisioni quando ci sarà la consultazione elettorale. Io non mi sono mai permesso di criticare il Governo o altre istituzioni perché prima di parlare vorrei capire.

Perché abbia senso quello che ho detto, vorrei ricordare che esistono altre due commissioni: una Paritetica, che è stata rilevata secondo l'art. 3 della legge 38 da Iole Namor dal primo presidente Brezigar e poi un'altra tra Italia e Slovenia, di cui io - assieme ad un sottosegretario di Stato sloveno - dovrei esserne a capo nella presidenza. Ma vorrei dirvi anche la difficoltà che ho incontrato in questi anni, tenendo presente come è cambiato il Governo sloveno. Non vi parlo poi delle difficoltà negli Interreg fra Italia e Slovenia, a causa dell'assenza di un "pari" rappresentante del nostro assessorato regionale con il quale interloquire. Poiché la Slovenia è una nazione e noi siamo una Regione, molte volte ai tavoli di lavoro incontro, da parte loro, dei direttore di servizio. Quando però bisogna decidere su aspetti politici, questo direttore si prende una pausa perché deve consultare la parte politica. Possiamo tentare di migliorare queste collaborazioni, ed è perciò che serve l'impegno di tutti; c'è bisogno del Consiglio regionale, c'è bisogno dei consiglieri regionali, anche se temporaneamente sono in opposizione perché domani potrebbero essere nel Governo. Ma c'è bisogno soprattutto dei parlamentari, perché c'è il problema di potersi confrontare con il Governo per ottenere le risorse destinate a questo settore attraverso la pressione che possono fare nei confronti dell'esecutivo nazionale. A maggior ragione oggi, quando il Governo si definisce tecnico anche se poi in realtà sono i tre partiti maggiori che lo sostengono.

All'interno della Regione abbiamo cercato di rendere possibili, trasparenti ed omogenei i percorsi amministrativi, perché non ci siano critiche o appigli nel modo in cui vengono divise le risorse, ossia in trasparenza, secondo merito, anche se c'è pure una

commissione che ha un compito consultivo. Di fatto sono stato trascinato in una polemica sul comune di Muggia per una mostra legata al maresciallo Tito, che io non ho neanche mai visto, ma per la quale ho portato un saluto attraverso una presentazione. A chi in quella circostanza mi accusava di avere dato risorse al comune di Muggia, ho solo ricordato che i progetti culturali vengono portati all'attenzione dell'esecutivo da questa commissione, la quale in precedenza valuta tutta una serie di fattori, attraverso diversi organismi. Io non ho fatto altro che prendere le risultanze del lavoro compiuto dalla commissione e portarle in Giunta perché secondo me era un atto dovuto. Noi abbiamo cercato di velocizzare questi processi, ma abbiamo anche incalzato il Governo che ci aveva detto di aver stanziato 8 milioni 882 mila euro per le minoranze linguistiche. Ma poi, in realtà, dopo una lettera mandata a Roma a firma del Presidente e una dal sottoscritto, datata 30 aprile, in cui testimoniavamo la preoccupazione rispetto ad un taglio di 900 mila euro, la situazione al momento non è cambiata. Noi ad oggi abbiamo ricevuto 4 milioni 834 mila euro a fronte degli 8 milioni 882 mila. Voi sapete che questi soldi erano cinque milioni da una parte e tre milioni da un'altra parte, ma di fatto questi ultimi tre non potevano essere utilizzati perché non erano ricompresi all'interno di un capitolo spendibile. Anche questa è storia: la negoziazione è durata quasi un anno per fare una norma - non so se dal Consiglio dei Ministri oppure addirittura dal Parlamento - che di fatto ricomprendeva questi tre milioni della minoranza linguistica in un fondo indistinto globale e veniva collocato quindi nel capitolo che assommava a 8.882.000 euro. In realtà, con prese di posizioni unilaterali, dove non abbiamo mai potuto dire la nostra, prima ci è stato detto che l'impegnato totale era di 6 milioni 902 mila euro - quindi 1 milione 900 mila euro in meno - ma in realtà ad oggi ci sono stati trasferiti 4 milioni 800 mila euro. Ciononostante, anche con l'aiuto delle opposizioni che hanno collaborato, abbiamo fatto una norma in Finanziaria che permette di anticipare 3 milioni di euro, soldi cioè che non abbiamo in cassa. A chi dice che la Regione non mette a disposizione delle risorse, vorrei ricordare, ma non per spirito polemico, che nel 2011 abbiamo messo sul piatto 450 mila euro. Fondi che noi abbiamo trasferito in anticipo alle associazioni e che alla fine vengono assorbite dal bilancio regionale.

A me piace guardare soprattutto al futuro, in tema costruttivo. Ho sentito anche le conclusioni del direttore dello SLORI, che ringrazio per l'azione che ha fatto e anche per gli atti che verranno pubblicati. Penso che noi dovremmo continuare a compiere un'azione forte sul Governo, da parte di tutti - e quindi anche di ciascuno di voi - indipendentemente dalla simpatia o appartenenza politica: in poche parole si deve giocare in squadra. Oggi l'assessore è De Anna, domani potrebbe essere Kocijančič, o Gabrovec; dobbiamo incalzare il Governo, soprattutto adesso che è tecnico, pur riconoscendo che siamo in un momento di crisi dove difficilmente potranno essere riportate tutte le risorse. È necessaria quindi l'azione di tutti: del Consiglio regionale, del Presidente Renzo Tondo e dell'Assessorato, ma anche dei parlamentari nazionali ed europei.

Parlando di Europa, il secondo obiettivo che io vedo è l'azione nell'ambito delle risorse comunitarie, perché oggi le uniche disponibilità "fresche" che possono arrivare a questa regione sono proprio quelle dell'Unione. Per sottolineare l'importanza e l'azione determinante della minoranza linguistica slovena, vorrei ricordare a titolo di esempio i progetti sull'Interreg Italia-Slovenia nei suoi tre assi - strategico, standard e cross-border - dove alcune risorse, circa 18 milioni di euro, sono destinate solo alle attività tra il Friuli Venezia Giulia e la Slovenia. Ebbene vorrei ricordare che nei progetti strategici, quelli che arrivano a circa 3 milioni di euro, c'è quello denominato "Jezik", ossia "Lingua", dove all'interno alcune minoranze linguistiche, associazioni o istituzioni di minoranza linguistica, sono state determinanti per vincere il progetto. Nei crossborder c'è invece l'attività "Pot miru" con il sentiero della pace che da Caporetto arriva fino al monte Hermada nell'ambito delle commemorazioni della Grande Guerra. Ebbene noi vorremmo estendere questo

percorso della pace per toccare altre località. Ciò per dire che al momento le uniche risorse fresche secondo me vengono dall'Europa: è quantomeno possibile, che nella prossima programmazione europea 2014-2020, ci sarà un Interreg Italia-Slovenia dove per l'Italia molto probabilmente parteciperà solo il Friuli Venezia Giulia, mentre attualmente sono comprese anche Emilia Romagna e il Veneto. In questo ambito ci candideremo ancora ad essere autorità di gestione. Pertanto dovremo lavorare soprattutto con una progettualità che deve partire da oggi con iniziative di spessore – e non da 5, 10 o 15 mila euro - poiché i tempi stringono. La dimostrazione delle difficoltà per le piccole iniziative l'abbiamo avuta nel pensare ad un quarto bando, di quelli che erano gli Small Funds; se noi oggi avessimo tentato di raccogliere tutte le risorse rimanenti dall'asse strategico, standard e cross-border, non avremo avuto il tempo di fare un bando, spedirlo all'inizio del 2013, chiuderlo durante l'estate dello stesso anno per poi valutare le proposte a fine 2013-2014. Non c'era quindi la possibilità di trasferire e firmare i contratti e far spendere questi soldi per poi rendicontarli.

Credo che la minoranza di lingua slovena in Italia abbia oggi una grande opportunità: mi rivolgo soprattutto ai due organismi primari che devono saper catalizzare intorno a loro anche le associazioni tabellate, quelle che non sono organismi primari, per cercare di costruire un progetto sugli assi. Nel momento in cui la Direzione determina una direttiva che mette delle risorse sull'Interreg Italia-Slovenia, dà anche immediatamente le linee di indirizzo; starà poi all'organismo Italia Slovenia - in questo caso mi auguro il Friuli Venezia Giulia - stabilire quali sono i temi, ma gli argomenti di carattere generale devono essere già noti. Quindi è giocoforza mettersi insieme, perché i progetti che saranno giudicati avranno un valore non inferiore al milione e mezzo, 2 milioni di euro e che quindi nessuna associazione da sola credo sarà in grado di progettare e quindi di gestire.

Poi vorrei soffermarmi sul tema affrontato nei lavori precedenti, ossia quello della scuola, anche se non è attinente al mio assessorato. Oggi il futuro del crossborder è una scuola bilingue dove il ragazzo o la ragazza che vivono sul confine tra Italia Slovenia devono avere la possibilità di utilizzare come lingue curriculari l'italiano e lo sloveno. Così come nel crossborder tedesco, parleranno l'italiano e il tedesco, mentre nel resto della regione si parlerà friulano e italiano. Oggi potremmo pensare che non abbiamo le risorse umane o forse non avremmo le risorse economiche per attuare questa politica; ma se noi vogliamo davvero avere un punto di riferimento nella minoranza linguistica slovena, come una preziosità e un valore aggiunto in una comunità allargata di 1.200.000 abitanti, dobbiamo pensare che il futuro dei giovani passa per questa strada.

Ancora, vorrei parlare delle variante linguistiche del Natisone, Torre e Resiano, evidenziando la possibilità di attuare un tavolo dove si cerchino i punti di convergenza, se sono possibili. Perché, come ho avuto modo di dire in Aula, non credo sia possibile fare un percorso che porti altre minoranze all'interno della legge 482. Per trovare un'altra regione simile alla nostra sotto l'aspetto del plurilinguismo bisogna andare in Vojvodina, che però non è ancora in Europa: qui ci sono sei lingue di minoranza che si parlano correttamente. Allora, come dicevo poco fa, vanno cercati i punti di convergenza per superare le contrapposizioni. Inoltre non c'è altra via che non sia l'utilizzo come lingua curricolare solo di quelle riconosciute all'interno della legge 482 e non altre. Faccio un esempio: io che abito a Cordenons, dove si parla una lingua similfriulana, non posso pensare di fare un'azione sulla direzione scolastica per inserire come lingua curricolare quella che parlava mio nonno, mio padre e che parlo anch'io. Tutt'al più posso pensare di inserirla come implementazione del piano dell'offerta formativa, come arricchimento di cultura linguistica.

Mi avvio a concludere soffermandomi ancora su due cose. Riguardo la prima, vorremmo che anche la Slovenia sostenesse la nostra iniziativa per portare in regione l'Agenzia europea per le lingue minoritarie. Dell'argomento ne ho parlato con l'ambasciatrice a Bruxelles. L'azione va messa in cantiere in occasione della prossima

programmazione dei fondi europei 2014-2020, stabilendo la sede in una zona strategica della regione come ad esempio Villa Manin. L'agenzia europea per le lingue minoritarie porterebbe ancora di più la nostra Regione all'attenzione dell'Europa.

Poi l'editoria con il caso Primorski. L'azione di sostegno nei confronti del forse più importante giornale di lingua slovena, non può avvenire con il sostegno della Regione. Piuttosto bisognerebbe percorrere la strada legata ai fondi dell'editoria nazionale con una partita che va quindi giocata in altra sede.

Infine il GECT, tra Šempeter, Vrtojba e Gorizia a livello comunale. Credo che la cosa più importante è il fatto che il GECT sia stato riconosciuto anche dal presidente Monti, il quale ha già fatto il decreto attuativo e che ora è al vaglio dell'Europa. Quindi su questo tema c'è già l'ok della Carinzia, noi lo abbiamo già riconosciuto con una serie di passaggi deliberativi ed è notizia dell'altra settimana che anche il Veneto abbia dato il suo assenso. Il GECT, che è un Gruppo europeo di collaborazione territoriale, ormai non vede più i confini come barriere, considerando separatamente una regione come il Veneto con quattro milioni di abitanti, il Friuli Venezia Giulia con uno e due, la Carinzia con altri due e mezzo. Tra parentesi a queste tre realtà si dovrebbe aggiungere anche la Slovenia quando troverà modo di definire al suo interno delle realtà simili alle regioni, e la Croazia - con le due Regioni litorali dell'Istria croata - ma solo quando entrerà a far parte della casa comune europea..

Il futuro quindi passa attraverso questo strumento di tipo operativo perché ha un riconoscimento giuridico. Per cui i cinque presidenti delle Regioni che parteciperanno al GECT - ossia Friuli Venezia Giulia, Veneto, Carinzia, Croazia e Slovenia, potranno assegnare a questo strumento operativo compiti e risorse derivanti dal bilancio regionale oppure dai fondi europei assegnati specificatamente al GECT. Quest'ultimo avrà un presidente di turno e un direttore di turno, che opereranno per conto delle Regioni che vi aderiscono.

Ultimissima considerazione riguarda il Testo Unico della Cultura, o più propriamente, un riordino della legislazione esistente, che ha come punto di riferimento due norme datate: la prima è la legge 68 del 1981, poi una legge sui musei che risale al 1976. All'interno di questa nuova legge della Cultura c'è un aspetto molto importante, ossia il riconoscimento - per legge - del Teatro Stabile Sloveno come ente che ha da un lato un riconoscimento ministeriale, ma che viene considerato anche come un organismo di interesse primario regionale al pari del Verdi di Trieste - per la lirica e la musica sinfonica - il Verdi di Pordenone, il Giovanni da Udine, il Verdi di Gorizia e lo Stabile ed infine il Rossetti di Trieste. Credo che questa nuova legge sulla Cultura apra una fase nuova anche per le associazioni della minoranza linguistica slovena. Oggi, se è pur vero che nel campo dello sport e della cultura ci sono progettualità anche nelle leggi di settore, il più delle volte però la tendenza degli uffici è quella di cercare risposte nell'ambito delle risorse dedicate alla minoranza linguistica slovena piuttosto che nelle leggi regionali di settore. Ebbene, questa legge dà invece una proiezione europea alla cultura, considerata non più un centro di spesa, ma un'opportunità di investimento; e, come tale, proprio nei bandi che saranno previsti in questa legge della cultura su proiezione europea, verrà sempre più abbandonata l'idea che ci sia un "recinto" per alcune associazioni, che può essere vista come tutela, ma che invece molte volte rappresenta una barriera d'ingresso ad altre realtà.

Ecco, è con questo spirito che io vedo un avvenire sempre più roseo nell'ottica dell'integrazione. Ciò non significa perdere la propria identità o perdere le proprie specificità, ma entrare invece in un sistema delle Euroregioni. Per capire ciò basta considerare che Trieste ha sette capitali europee più vicine rispetto a Roma, a cominciare da Lubiana, per arrivare a Bratislava, Praga, Budapest, Sarajevo, Belgrado e Zagabria. Questo ci dice che anche con l'aiuto delle minoranze linguistiche slovene e tedesche noi potremo parlare una lingua universale, pur conservando la nostra specificità e creare in

questo contesto un'opportunità di sviluppo per le nostre imprese, in un'ottica sempre più globalizzata, ma a livello locale. Se non ci sono risorse legate all'economia non c'è cultura, non c'è sport e forse non c'è neanche istruzione, perché l'economia viene governata sì dalle imprese, ma anche dalle risorse che si rendono disponibili. I fondi che il Governo centrale dedica alla nostra Regione – in virtù della specialità - vengono pescate dalle tasse e dall'IVA pagate in Friuli Venezia Giulia e una parte di esse viene restituita secondo il sistema dei decimi.

Grazie dell'attenzione.

APPENDICE

LEGGE 482/1999

LEGGE 38/2001

LEGGE REGIONALE 26/2007

COMITATO ISTITUZIONALE PARITETICO

COMMISSIONE SCOLASTICA REGIONALE

COMMISSIONE REGIONALE CONSULTIVA

ENTI DELLA MINORANZA SLOVENA

Legge 15 Dicembre 1999, n. 482

"Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche"

(pubblicata nella Gazzetta Ufficiale n. 297 del 20 dicembre 1999)

Art. 1.

1. La lingua ufficiale della Repubblica é l'italiano.
2. La Repubblica, che valorizza il patrimonio linguistico e culturale della lingua italiana, promuove altresí la valorizzazione delle lingue e delle culture tutelate dalla presente legge.

Art. 2.

1. In attuazione dell'articolo 6 della Costituzione e in armonia con i princípi generali stabiliti dagli organismi europei e internazionali, la Repubblica tutela la lingua e la cultura delle popolazioni albanesi, catalane, germaniche, greche, slovene e croate e di quelle parlanti il francese, il franco-provenzale, il friulano, il ladino, l'occitano e il sardo.

Art. 3.

1. La delimitazione dell'ambito territoriale e subcomunale in cui si applicano le disposizioni di tutela delle minoranze linguistiche storiche previste dalla presente legge é adottata dal consiglio provinciale, sentiti i comuni interessati, su richiesta di almeno il quindici per cento dei cittadini iscritti nelle liste elettorali e residenti nei comuni stessi, ovvero di un terzo dei consiglieri comunali dei medesimi comuni.
2. Nel caso in cui non sussista alcuna delle due condizioni di cui al comma 1 e qualora sul territorio comunale insista comunque una minoranza linguistica ricompresa nell'elenco di cui all'articolo 2, il procedimento inizia qualora si pronuncí fa vorevolmente la popolazione residente, attraverso apposita consultazione promossa dai soggetti aventi titolo e con le modalitá previste dai rispettivi statuti e regolamenti comunali.
3. Quando le minoranze linguistiche di cui all'articolo 2 si trovano distribuite su territori provinciali o regionali diversi, esse possono costituire organismi di coordinamento e di proposta, che gli enti locali interessati hanno facoltá di riconoscere.

Art. 4.

1. Nelle scuole materne dei comuni di cui all'articolo 3, l'educazione linguistica prevede, accanto all'uso della lingua italiana, anche l'uso della lingua della minoranza per lo svolgimento delle attivitá educative. Nelle scuole elementari e nelle scuole secondarie di primo grado é previsto l'uso anche della lingua della minoranza come strumento di insegnamento.
2. Le istituzioni scolastiche elementari e secondarie di primo grado, in conformitá a quanto previsto dall'articolo 3, comma 1, della presente legge, nell'esercizio dell'autonomia organizzativa e didattica di cui all'articolo 21, commi 8 e 9, della legge 15 marzo 1997, n. 59, nei limiti dell'orario curriculare complessivo definito a livello nazionale e nel rispetto dei

complessivi obblighi di servizio dei docenti previsti dai contratti collettivi, al fine di assicurare l'apprendimento della lingua della minoranza, deliberano, anche sulla base delle richieste dei genitori degli alunni, le modalità di svolgimento delle attività di insegnamento della lingua e delle tradizioni culturali delle comunità locali, stabilendone i tempi e le metodologie, nonché stabilendo i criteri di valutazione degli alunni e le modalità di impiego di docenti qualificati.

3. Le medesime istituzioni scolastiche di cui al comma 2, ai sensi dell'articolo 21, comma 10, della legge 15 marzo 1997, n. 59, sia singolarmente sia in forma associata, possono realizzare ampliamenti dell'offerta formativa in favore degli adulti. Nell'esercizio dell'autonomia di ricerca, sperimentazione e sviluppo, di cui al citato articolo 21, comma 10, le istituzioni scolastiche adottano, anche attraverso forme associate, iniziative nel campo dello studio delle lingue e delle tradizioni culturali degli appartenenti ad una minoranza linguistica riconosciuta ai sensi degli articoli 2 e 3 della presente legge e perseguono attività di formazione e aggiornamento degli insegnanti addetti alle medesime discipline. A tale scopo le istituzioni scolastiche possono stipulare convenzioni ai sensi dell'articolo 21, comma 12, della citata legge n. 59 del 1997.

4. Le iniziative previste dai commi 2 e 3 sono realizzate dalle medesime istituzioni scolastiche avvalendosi delle risorse umane a disposizione, della dotazione finanziaria attribuita ai sensi dell'articolo 21, comma 5, della legge 15 marzo 1997, n. 59, nonché delle risorse aggiuntive reperibili con convenzioni, prevedendo tra le priorità stabilite dal medesimo comma 5 quelle di cui alla presente legge. Nella ripartizione delle risorse di cui al citato comma 5 dell'articolo 21 della legge n. 59 del 1997, si tiene conto delle priorità aggiuntive di cui al presente comma.

5. Al momento della preiscrizione i genitori comunicano alla istituzione scolastica interessata se intendono avvalersi per i propri figli dell'insegnamento della lingua della minoranza.

Art. 5.

1. Il Ministro della pubblica istruzione, con propri decreti, indica i criteri generali per l'attuazione delle misure contenute nell'articolo 4 e può promuovere e realizzare progetti nazionali e locali nel campo dello studio delle lingue e delle tradizioni culturali degli appartenenti ad una minoranza linguistica riconosciuta ai sensi degli articoli 2 e 3 della presente legge. Per la realizzazione dei progetti è autorizzata la spesa di lire 2 miliardi annue a decorrere dall'anno 1999.

2. Gli schemi di decreto di cui al comma 1 sono trasmessi al Parlamento per l'acquisizione del parere delle competenti Commissioni permanenti, che possono esprimersi entro sessanta giorni.

Art. 6.

1. Ai sensi degli articoli 6 e 8 della legge 19 novembre 1990, n. 341, le università delle regioni interessate, nell'ambito della loro autonomia e degli ordinari stanziamenti di bilancio, assumono ogni iniziativa, ivi compresa l'istituzione di corsi di lingua e cultura delle lingue di cui all'articolo 2, finalizzata ad agevolare la ricerca scientifica e le attività culturali e formative a sostegno delle finalità della presente legge.

Art. 7.

1. Nei comuni di cui all'articolo 3, i membri dei consigli comunali e degli altri organi a struttura collegiale dell'amministrazione possono usare, nell'attività degli organismi medesimi, la lingua ammessa a tutela.
2. La disposizione di cui al comma 1 si applica altresí ai consiglieri delle comunità montane, delle province e delle regioni, i cui territori ricomprendano comuni nei quali é riconosciuta la lingua ammessa a tutela, che complessivamente costituiscano almeno il 15 per cento della popolazione interessata.
3. Qualora uno o piú componenti degli organi collegiali di cui ai commi 1 e 2 dichiarino di non conoscere la lingua ammessa a tutela, deve essere garantita una immediata traduzione in lingua italiana.
4. Qualora gli atti destinati ad uso pubblico siano redatti nelle due lingue, producono effetti giuridici solo gli atti e le deliberazioni redatti in lingua italiana.

Art. 8.

1. Nei comuni di cui all'articolo 3, il consiglio comunale puó provvedere, con oneri a carico del bilancio del comune stesso, in mancanza di altre risorse disponibili a questo fine, alla pubblicazione nella lingua ammessa a tutela di atti ufficiali dello Stato, delle regioni e degli enti locali nonché di enti pubblici non territoriali, fermo restando il valore legale esclusivo degli atti nel testo redatto in lingua italiana.

Art. 9.

1. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 7, nei comuni di cui all'articolo 3 é consentito, negli uffici delle amministrazioni pubbliche, l'uso orale e scritto della lingua ammessa a tutela. Dall'applicazione del presente comma sono escluse le forze armate e le forze di polizia dello Stato.
2. Per rendere effettivo l'esercizio delle facoltà di cui al comma 1, le pubbliche amministrazioni provvedono, anche attraverso convenzioni con altri enti, a garantire la presenza di personale che sia in grado di rispondere alle richieste del pubblico usando la lingua ammessa a tutela. A tal fine é istituito, presso la Presidenza del Consiglio dei ministri - Dipartimento per gli affari regionali, un Fondo nazionale per la tutela delle minoranze linguistiche con una dotazione finanziaria annua di lire 9.800.000.000 a decorrere dal 1999. Tali risorse, da considerare quale limite massimo di spesa, sono ripartite annualmente con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, sentite le amministrazioni interessate.
3. Nei procedimenti davanti al giudice di pace é consentito l'uso della lingua ammessa a tutela. Restano ferme le disposizioni di cui all'articolo 109 del codice di procedura penale.

Art. 10.

1. Nei comuni di cui all'articolo 3, in aggiunta ai toponimi ufficiali, i consigli comunali possono deliberare l'adozione di toponimi conformi alle tradizioni e agli usi locali.

Art. 11.

1. I cittadini che fanno parte di una minoranza linguistica riconosciuta ai sensi degli articoli 2 e 3 e residenti nei comuni di cui al medesimo articolo 3, i cognomi o i nomi dei quali siano stati modificati prima della data di entrata in vigore della presente legge o ai quali sia stato impedito in passato di apporre il nome di battesimo nella lingua della minoranza, hanno diritto di ottenere, sulla base di adeguata documentazione, il ripristino degli stessi in forma originaria. Il ripristino del cognome ha effetto anche per i discendenti degli interessati che non siano maggiorenni o che, se maggiorenni, abbiano prestato il loro consenso.

2. Nei casi di cui al comma 1 la domanda deve indicare il nome o il cognome che si intende assumere ed é presentata al sindaco del comune di residenza del richiedente, il quale provvede d'ufficio a trasmetterla al prefetto, corredandola di un estratto dell'atto di nascita. Il prefetto, qualora ricorrano i presupposti previsti dal comma 1, emana il decreto di ripristino del nome o del cognome. Per i membri della stessa famiglia il prefetto puó provvedere con un unico decreto. Nel caso di reiezione della domanda, il relativo provvedimento puó essere impugnato, entro trenta giorni dalla comunicazione, con ricorso al Ministro di grazia e giustizia, che decide previo parere del Consiglio di Stato. Il procedimento é esente da spese e deve essere concluso entro novanta giorni dalla richiesta.

3. Gli uffici dello stato civile dei comuni interessati provvedono alle annotazioni conseguenti all'attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo. Tutti gli altri registri, tutti gli elenchi e ruoli nominativi sono rettificati d'ufficio dal comune e dalle altre amministrazioni competenti.

Art. 12.

1. Nella convenzione tra il Ministero delle comunicazioni e la società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e nel conseguente contratto di servizio sono assicurate condizioni per la tutela delle minoranze linguistiche nelle zone di appartenenza.

2. Le regioni interessate possono altresí stipulare apposite convenzioni con la società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo per trasmissioni giornalistiche o programmi nelle lingue ammesse a tutela, nell'ambito delle programmazioni radiofoniche e televisive regionali della medesima società concessionaria; per le stesse finalità le regioni possono stipulare appositi accordi con emittenti locali.

3. La tutela delle minoranze linguistiche nell'ambito del sistema delle comunicazioni di massa é di competenza dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni di cui alla legge 31 luglio 1997, n. 249, fatte salve le funzioni di indirizzo della Commissione parlamentare per l'indirizzo generale e la vigilanza dei servizi radiotelevisivi.

Art. 13.

1. Le regioni a statuto ordinario, nelle materie di loro competenza, adeguano la propria legislazione ai principi stabiliti dalla presente legge, fatte salve le disposizioni legislative regionali vigenti che prevedano condizioni piú favorevoli per le minoranze linguistiche.

Art. 14.

1. Nell'ambito delle proprie disponibilità di bilancio le regioni e le province in cui siano presenti i gruppi linguistici di cui all'articolo 2 nonché i comuni ricompresi nelle suddette province possono determinare, in base a criteri oggettivi, provvidenze per l'editoria, per gli organi di stampa e per le emittenti radiotelevisive a carattere privato che utilizzino una delle lingue ammesse a tutela, nonché per le associazioni riconosciute e radicate nel territorio che abbiano come finalità la salvaguardia delle minoranze linguistiche.

Art. 15.

1. Oltre a quanto previsto dagli articoli 5, comma 1, e 9, comma 2, le spese sostenute dagli enti locali per l'assolvimento degli obblighi derivanti dalla presente legge sono poste a carico del bilancio statale entro il limite massimo complessivo annuo di lire 8.700.000.000 a decorrere dal 1999.

2. L'iscrizione nei bilanci degli enti locali delle previsioni di spesa per le esigenze di cui al comma 1 è subordinata alla previa ripartizione delle risorse di cui al medesimo comma 1 tra gli enti locali interessati, da effettuare con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri.

3. L'erogazione delle somme ripartite ai sensi del comma 2 avviene sulla base di una appropriata rendicontazione, presentata dall'ente locale competente, con indicazione dei motivi dell'intervento e delle giustificazioni circa la congruità della spesa.

Art. 16.

1. Le regioni e le province possono provvedere, a carico delle proprie disponibilità di bilancio, alla creazione di appositi istituti per la tutela delle tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni considerate dalla presente legge, ovvero favoriscono la costituzione di sezioni autonome delle istituzioni culturali locali già esistenti.

Art. 17.

1. Le norme regolamentari di attuazione della presente legge sono adottate entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della medesima, sentite le regioni interessate.

Art. 18.

1. Nelle regioni a statuto speciale l'applicazione delle disposizioni più favorevoli previste dalla presente legge è disciplinata con norme di attuazione dei rispettivi statuti. Restano ferme le norme di tutela esistenti nelle medesime regioni a statuto speciale e nelle province autonome di Trento e di Bolzano.

2. Fino all'entrata in vigore delle norme di attuazione di cui al comma 1, nelle regioni a statuto speciale il cui ordinamento non preveda norme di tutela si applicano le disposizioni di cui alla presente legge.

Art. 19.

1. La Repubblica promuove, nei modi e nelle forme che saranno di caso in caso previsti in apposite convenzioni e perseguendo condizioni di reciprocità con gli Stati esteri, lo sviluppo delle lingue e delle culture di cui all'articolo 2 diffuse all'estero, nei casi in cui i cittadini delle relative comunità abbiano mantenuto e sviluppato l'identità socio-culturale e linguistica d'origine.
2. Il Ministero degli affari esteri promuove le opportune intese con altri Stati, al fine di assicurare condizioni favorevoli per le comunità di lingua italiana presenti sul loro territorio e di diffondere all'estero la lingua e la cultura italiane. La Repubblica favorisce la cooperazione transfrontaliera e interregionale anche nell'ambito dei programmi dell'Unione europea.
3. Il Governo presenta annualmente al Parlamento una relazione in merito allo stato di attuazione degli adempimenti previsti dal presente articolo.

Art. 20.

1. All'onere derivante dall'attuazione della presente legge, valutato in lire 20.500.000.000 a decorrere dal 1999, si provvede mediante corrispondente riduzione delle proiezioni dello stanziamento iscritto, ai fini del bilancio triennale 1998-2000, nell'ambito dell'unità previsionale di base di parte corrente "Fondo speciale" dello stato di previsione del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica per l'anno 1998, allo scopo parzialmente utilizzando, quanto a lire 18.500.000.000, l'accantonamento relativo alla Presidenza del Consiglio dei ministri e, quanto a lire 2.000.000.000, l'accantonamento relativo al Ministero della pubblica istruzione.
2. Il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Legge 23 febbraio 2001, n. 38

"Norme per la tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli - Venezia Giulia"

(pubblicata nella Gazzetta Ufficiale n. 56 dell'8 marzo 2001)

Art. 1.

(Riconoscimento della minoranza slovena)

1. La Repubblica riconosce e tutela i diritti dei cittadini italiani appartenenti alla minoranza linguistica slovena presente nelle province di Trieste, Gorizia e Udine, a norma degli articoli 2, 3 e 6 della Costituzione e dell'articolo 3 della legge costituzionale 31 gennaio 1963, n. 1, recante approvazione dello Statuto speciale della regione Friuli-Venezia Giulia, in conformità ai principi generali dell'ordinamento ed ai principi proclamati nella Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, nelle convenzioni internazionali e nei trattati sottoscritti dal Governo italiano.

2. Ai cittadini italiani appartenenti alla minoranza linguistica slovena si applicano le disposizioni della legge 15 dicembre 1999, n. 482, salvo quanto espressamente previsto dalla presente legge.

Art. 2.

(Adesione ai principi della Carta europea delle lingue regionali o minoritarie)

1. Le misure di tutela della minoranza slovena previste dalla presente legge si ispirano, oltre che alla Convenzione-quadro per la protezione delle minoranze nazionali, fatta a Strasburgo il 1° febbraio 1995 e ratificata ai sensi della legge 28 agosto 1997, n. 302, ai seguenti principi affermati nella Carta europea delle lingue regionali o minoritarie, fatta a Strasburgo il 5 novembre 1992:

- a) il riconoscimento delle lingue regionali o minoritarie come espressione di ricchezza culturale;
- b) il rispetto dell'ambito territoriale di ciascuna lingua;
- c) la necessità di una risoluta azione di affermazione delle lingue regionali o minoritarie finalizzata alla loro salvaguardia;
- d) la promozione della cooperazione transfrontaliera e interregionale anche nell'ambito dei programmi dell'Unione europea.

Art. 3.

*(Comitato istituzionale paritetico
per i problemi della minoranza slovena)*

1. Con decreto del Presidente della Repubblica, previa deliberazione del Consiglio dei ministri, è istituito entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, di seguito denominato «Comitato», composto da venti membri, di cui dieci cittadini italiani di lingua slovena.

2. Fanno parte del Comitato:

- a) quattro membri nominati dal Consiglio dei ministri, dei quali uno di lingua slovena;
- b) sei membri nominati dalla giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia, di cui quattro di lingua slovena designati dalle associazioni più rappresentative della minoranza;
- c) tre membri nominati dall'assemblea degli eletti di lingua slovena nei consigli degli enti locali del territorio di cui all'articolo 1; l'assemblea viene convocata dal presidente del consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge;
- d) sette membri, di cui due appartenenti alla minoranza di lingua slovena, nominati dal consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia con voto limitato.

3. Con il decreto istitutivo di cui al comma 1 sono stabilite le norme per il funzionamento del Comitato. Il Comitato ha sede a Trieste.

4. Per la partecipazione ai lavori del Comitato è riconosciuto ai componenti solo il rimborso delle spese di viaggio.

5. Per le finalità di cui al presente articolo è autorizzata la spesa massima di lire 98,5 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

Art. 4.

(Ambito territoriale di applicazione della legge)

1. Le misure di tutela della minoranza slovena previste dalla presente legge si applicano alle condizioni e con le modalità indicate nella legge stessa, nel territorio in cui la minoranza è tradizionalmente presente. In tale territorio sono considerati inclusi i comuni o le frazioni di essi indicati in una tabella predisposta, su richiesta di almeno il 15 per cento dei cittadini iscritti nelle liste elettorali o su proposta di un terzo dei consiglieri dei comuni interessati, dal Comitato entro diciotto mesi dalla sua costituzione, ed approvata con decreto del Presidente della Repubblica.

2. Qualora il Comitato non sia in grado di predisporre nel termine previsto la tabella di cui al comma 1, la tabella stessa è predisposta nei successivi sei mesi dalla Presidenza del Consiglio dei ministri, sentite le amministrazioni interessate e tenendo conto del lavoro svolto dal Comitato, fermo restando quanto stabilito dall'articolo 25 della presente legge.

Art. 5.

(Tutela delle popolazioni germanofone della Val Canale)

1. Nel quadro delle disposizioni della legge 15 dicembre 1999, n. 482, e dei principi della presente legge, forme particolari di tutela sono garantite alle popolazioni germanofone della Val Canale, tenendo conto della situazione quadrilingue della zona, senza nuovi o maggiori oneri per il bilancio dello Stato.

Art. 6.

(Testo unico)

1. Il Governo è delegato ad emanare, entro centoventi giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentito il Comitato, un decreto legislativo contenente il testo unico delle disposizioni legislative vigenti concernenti la minoranza slovena della regione Friuli-Venezia Giulia, riunendole e coordinandole fra loro e con le norme della presente legge.

Art. 7.

(Nomi, cognomi, denominazioni slovene)

1. Gli appartenenti alla minoranza slovena hanno il diritto di dare ai propri figli nomi sloveni. Essi hanno inoltre il diritto di avere il proprio nome e cognome scritti o stampati in forma corretta secondo l'ortografia slovena in tutti gli atti pubblici.

2. Il diritto alla denominazione, agli emblemi ed alle insegne in lingua slovena spetta sia alle imprese slovene sia alle altre persone giuridiche, nonchè ad istituti, enti, associazioni e fondazioni sloveni.

3. I cittadini appartenenti alla minoranza slovena possono ottenere il cambiamento del proprio nome redatto in lingua italiana e loro imposto anteriormente alla data di entrata in vigore della legge 31 ottobre 1966, n. 935, nel corrispondente nome in lingua slovena o in quello, sempre in lingua slovena, abitualmente usato nelle proprie relazioni sociali.

4. Ciascun cittadino il cui cognome sia stato in passato modificato o comunque alterato, che non sia in grado di esperire le procedure previste dalla legge 28 marzo 1991, n. 114, può ottenere il cambiamento dell'attuale cognome nella forma e nella grafia slovena, avvalendosi delle procedure previste dall'articolo 11 della legge 15 dicembre 1999, n. 482.

5. Il regio decreto-legge 10 gennaio 1926, n. 16, convertito dalla legge 24 maggio 1926, n. 898, è abrogato.

6. I procedimenti di cambiamento del nome e del cognome previsti dal presente articolo sono esenti da ogni imposta, tassa o diritto, anche negli atti e procedimenti successivi al cambiamento. L'esercizio del diritto di cui al comma 2 non comporta l'applicazione di oneri fiscali aggiuntivi.

Art. 8.

(Uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione)

1. Fermo restando il carattere ufficiale della lingua italiana, alla minoranza slovena presente nel territorio di cui all'articolo 1 è riconosciuto il diritto all'uso della lingua slovena nei rapporti con le autorità amministrative e giudiziarie locali, nonchè con i concessionari di servizi di pubblico interesse aventi sede nel territorio di cui all'articolo 1 e competenza nei comuni di cui all'articolo 4, secondo le modalità previste dal comma 4 del presente articolo. È riconosciuto altresì il diritto di ricevere risposta in lingua slovena:

a) nelle comunicazioni verbali, di norma direttamente o per il tramite di un interprete;

b) nella corrispondenza, con almeno una traduzione allegata al testo redatto in lingua italiana.

2. Dall'applicazione del comma 1 sono escluse le Forze armate e le Forze di polizia nell'espletamento dei rispettivi compiti istituzionali, salvo che per i procedimenti amministrativi, per le Forze armate limitatamente agli uffici di distretto, avviati a richiesta di cittadini di lingua slovena e fermo restando quanto stabilito dall'articolo 109 del codice di procedura penale. Restano comunque esclusi dall'applicazione del comma 1 i procedimenti amministrativi avviati dal personale delle Forze armate e di polizia nei rapporti interni con l'amministrazione di appartenenza.

3. Nei comuni di cui all'articolo 4 gli atti e i provvedimenti di qualunque natura destinati ad uso pubblico e redatti su moduli predisposti, compresi i documenti di carattere personale quali la carta di identità e i certificati anagrafici, sono rilasciati, a richiesta dei cittadini interessati, sia in lingua italiana e slovena sia nella sola lingua italiana. L'uso della lingua slovena è previsto anche con riferimento agli avvisi e alle pubblicazioni ufficiali.

4. Al fine di rendere effettivi ed attuabili i diritti di cui ai commi 1, 2 e 3, le amministrazioni interessate, compresa l'amministrazione dello Stato, adottano, nei territori compresi nella tabella di cui all'articolo 4, le necessarie misure, adeguando i propri uffici, l'organico del personale e la propria organizzazione interna, nel rispetto delle vigenti procedure di programmazione delle assunzioni di cui all'articolo 39 della legge 27 dicembre 1997, n. 449, e successive modificazioni, ed entro i limiti delle risorse finanziarie disponibili ai sensi del presente articolo. Nelle zone centrali delle città di Trieste e Gorizia e nella città di Cividale del Friuli, invece, le singole amministrazioni interessate istituiscono, anche in forma consorziata, un ufficio rivolto ai cittadini ancorchè residenti in territori non previsti dall'articolo 4 che intendono avvalersi dei diritti di cui ai commi 1, 2 e 3.

5. Le modalità di attuazione delle disposizioni di cui al comma 1 per i concessionari di servizi di pubblico interesse sono disciplinate mediante specifiche convenzioni, entro i limiti delle risorse finanziarie disponibili ai sensi del presente articolo, dagli enti pubblici interessati di intesa con il Comitato.

6. Nell'ambito della propria autonomia statutaria i comuni e le province provvedono all'eventuale modifica ed integrazione dei propri statuti conformemente alle disposizioni della presente legge.

7. Fino all'adozione dei provvedimenti di cui ai commi 4 e 6 rimangono in vigore le misure già adottate a tutela dei diritti previsti dal presente articolo.

8. Per il progressivo conseguimento delle finalità di cui al presente articolo è autorizzata la spesa massima di lire 5.805 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

9. La regione Friuli-Venezia Giulia, gli enti locali di cui all'articolo 4 ed altri soggetti pubblici possono contribuire con risorse aggiuntive alla realizzazione degli interventi necessari per l'attuazione del presente articolo, sentito a tale fine il Comitato.

10. Con decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, da emanare entro il 31 gennaio di ciascun anno, sentito il Comitato, sono determinati i termini e le modalità per la ripartizione delle risorse di cui al comma 8 tra i soggetti interessati.

Art. 9.

(Uso della lingua slovena negli organi elettivi)

1. Negli organi collegiali e nelle assemblee elettive aventi sede nei territori di cui all'articolo 4 è riconosciuto il diritto all'uso della lingua slovena negli interventi orali e scritti, nonché nella presentazione di proposte, mozioni, interrogazioni ed interpellanze, compresa l'eventuale attività di verbalizzazione. Le relative modalità di attuazione sono stabilite dagli statuti e dai regolamenti degli organi elettivi.
2. A cura dell'amministrazione competente si provvede alla traduzione contestuale in lingua italiana sia degli interventi orali sia di quelli scritti.
3. I componenti degli organi e delle assemblee elettive possono svolgere le pubbliche funzioni di cui sono eventualmente incaricati anche in lingua slovena, a richiesta degli interessati.
4. Nei rapporti tra i pubblici uffici situati nei territori di cui all'articolo 4 è ammesso l'uso congiunto della lingua slovena con la lingua italiana.

Art. 10.

(Insegne pubbliche e toponomastica)

1. Con decreto del presidente della giunta regionale, sulla base della proposta del Comitato e sentiti gli enti interessati, sono individuati, sulla base della tabella di cui all'articolo 4, i comuni, le frazioni di comune, le località e gli enti in cui l'uso della lingua slovena è previsto in aggiunta a quella italiana nelle insegne degli uffici pubblici, nella carta ufficiale e, in genere, in tutte le insegne pubbliche, nonché nei gonfaloni. Le stesse disposizioni si applicano anche per le indicazioni toponomastiche e per la segnaletica stradale.
2. Per le finalità di cui al presente articolo è autorizzata la spesa massima di lire 128 milioni annue per gli anni dal 2001 al 2005.

Art. 11.

(Scuole pubbliche con lingua di insegnamento slovena)

1. Per quanto non diversamente disposto dalla presente legge, continuano ad applicarsi le disposizioni di cui alle leggi 19 luglio 1961, n. 1012, e 22 dicembre 1973, n. 932. All'articolo 2, commi primo e secondo, della legge 22 dicembre 1973, n. 932, dopo le parole: «di lingua materna slovena» sono inserite le seguenti: «o con piena conoscenza della lingua slovena».
2. Fermo restando quanto stabilito dal terzo comma dell'articolo 1 della legge 19 luglio 1961, n. 1012, per la riorganizzazione delle scuole con lingua di insegnamento slovena si procede secondo le modalità operative stabilite dagli articoli 2, 3, 4, 5 e 6 del decreto del Presidente della Repubblica 18 giugno 1998, n. 233, e nel rispetto delle competenze previste dagli articoli 137, 138 e 139 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, sentita

la Commissione scolastica regionale per l'istruzione in lingua slovena di cui all'articolo 13, comma 3, della presente legge.

3. All'articolo 4 della legge 19 luglio 1961, n. 1012, sono aggiunte, in fine, le parole: «sentita la Commissione scolastica regionale per l'istruzione in lingua slovena».

4. Nell'ordinamento delle scuole con lingua di insegnamento slovena è ammesso l'uso della lingua slovena nei rapporti con l'amministrazione scolastica, negli atti e nelle comunicazioni, nella carta ufficiale e nelle insegne pubbliche.

5. A decorrere dal 1° gennaio 2001, l'importo del fondo di cui all'articolo 8 della legge 22 dicembre 1973, n. 932, è aumentato a lire 250 milioni annue. Il fondo può essere utilizzato anche per compensi relativi alla redazione e stampa di dispense scolastiche ed altro materiale didattico, nonché a favore di autori di testi e dispense che non siano cittadini italiani appartenenti all'area culturale slovena. La gestione del fondo, la definizione dei criteri per la sua utilizzazione, anche attraverso piani di spesa pluriennali, e la proposta per la sua periodica rivalutazione sono di competenza della Commissione di cui all'articolo 13, comma 3. Per le finalità di cui al presente comma è autorizzata la spesa massima di lire 155,5 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

Art. 12.

(Disposizioni per la provincia di Udine)

1. Nelle scuole materne site nei comuni della provincia di Udine compresi nella tabella di cui all'articolo 4, la programmazione educativa comprenderà anche argomenti relativi alle tradizioni, alla lingua ed alla cultura locali da svolgere anche in lingua slovena, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato.

2. Negli istituti di istruzione obbligatoria siti nei comuni di cui al comma 1 l'insegnamento della lingua slovena, della storia e delle tradizioni culturali e linguistiche locali è compreso nell'orario curricolare obbligatorio determinato dagli stessi istituti nell'esercizio dell'autonomia organizzativa e didattica di cui all'articolo 21, commi 8 e 9, della legge 15 marzo 1997, n. 59. Detti istituti deliberano le modalità di svolgimento delle suddette attività curricolari, stabilendone i tempi e le metodologie, nonché i criteri di valutazione degli alunni e le modalità d'impiego dei docenti qualificati. Al momento della preiscrizione i genitori comunicano alla istituzione scolastica interessata se intendono avvalersi per i propri figli dell'insegnamento della lingua della minoranza.

3. Nelle scuole secondarie delle province di Trieste, Gorizia e Udine, frequentate da alunni provenienti dai comuni di cui al comma 1, possono essere istituiti corsi opzionali di lingua slovena anche in deroga al numero minimo di alunni previsto dall'ordinamento scolastico.

4. Il Ministro della pubblica istruzione, sentita la Commissione di cui all'articolo 13, comma 3, fissa con proprio decreto, per le attività curricolari di cui al comma 2, gli obiettivi generali e specifici del processo di apprendimento e gli standard relativi alla qualità del servizio, definendo i requisiti per la nomina degli insegnanti.

5. La scuola materna privata e la scuola elementare parificata con insegnamento bilingue sloveno-italiano, gestite dall'Istituto per l'istruzione slovena di San Pietro al Natisone in provincia di Udine, sono riconosciute come scuole statali. Alle predette scuole si applicano

le disposizioni di legge e regolamentari vigenti per le corrispondenti scuole statali. Per le finalità di cui al presente comma è autorizzata la spesa massima di lire 1.436 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

6. Nei comuni della provincia di Udine compresi nella tabella di cui all'articolo 4 è prevista l'istituzione, sentito il Comitato e secondo le modalità operative di cui al comma 2 dell'articolo 11, di scuole statali bilingui o con sezioni di esse, con insegnamento nelle lingue italiana e slovena, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato. Le misure da adottare per il funzionamento di tali scuole sono predisposte sentita la Commissione di cui all'articolo 13, comma 3.

7. Le iniziative previste dal comma 2 sono realizzate dalle istituzioni scolastiche autonome, avvalendosi delle risorse umane a disposizione, della dotazione finanziaria attribuita ai sensi dell'articolo 21, comma 5, della legge 15 marzo 1997, n. 59, nonché delle risorse aggiuntive reperibili con convenzioni, prevedendo tra le priorità stabilite dal medesimo comma 5 quelle di cui alla presente legge.

Art. 13.

(Organi per l'amministrazione scolastica)

1. Per la trattazione degli affari riguardanti l'istruzione in lingua slovena, presso l'ufficio scolastico regionale del Friuli-Venezia Giulia è istituito uno speciale ufficio diretto da un dirigente regionale nominato dal Ministro della pubblica istruzione tra il personale dirigenziale dei ruoli dell'amministrazione scolastica centrale e periferica e tra i dirigenti scolastici delle scuole con lingua di insegnamento slovena. Tale ufficio provvede a gestire i ruoli del personale delle scuole e degli istituti con lingua di insegnamento slovena.

2. Al personale dell'ufficio di cui al comma 1 è richiesta la piena conoscenza della lingua slovena.

3. Al fine di soddisfare le esigenze di autonomia dell'istruzione in lingua slovena è istituita la Commissione scolastica regionale per l'istruzione in lingua slovena, presieduta dal dirigente regionale di cui al comma 1. La composizione della Commissione, le modalità di nomina ed il suo funzionamento sono disciplinati, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato, con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, su proposta del Ministro della pubblica istruzione, sentito il Comitato, entro diciotto mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge. La Commissione di cui al presente comma sostituisce quella prevista dall'articolo 9 della legge 22 dicembre 1973, n. 932, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 24 della presente legge.

4. Per le finalità di cui al presente articolo è autorizzata la spesa massima di lire 895 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

Art. 14.

(Istituto regionale di ricerca educativa)

1. Ai sensi dell'articolo 288 del testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado, approvato con decreto legislativo 16

aprile 1994, n. 297, è istituita apposita sezione dell'istituto regionale di ricerca educativa per il Friuli-Venezia Giulia con competenza per le scuole con lingua di insegnamento slovena, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato. La composizione della sezione e il suo funzionamento sono disciplinati ai sensi del regolamento di riordino degli istituti regionali di ricerca educativa, previsto dall'articolo 21, comma 10, della legge 15 marzo 1997, n. 59, e dall'articolo 76 del decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, sentita la Commissione di cui all'articolo 13, comma 3.

Art. 15.

(Istruzione musicale)

1. Con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica, di concerto con il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, è istituita, entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, la sezione autonoma con lingua di insegnamento slovena del conservatorio di musica «Giuseppe Tartini» di Trieste. Con il medesimo decreto sono stabiliti i relativi organici del personale docente, amministrativo, tecnico ed ausiliario ed i relativi specifici ruoli; per un triennio su e da tali cattedre non sono consentiti trasferimenti e passaggi. L'attuale organico di diritto del conservatorio di musica «Giuseppe Tartini» resta fermo per un triennio, fatta salva l'attivazione di nuovi insegnamenti e scuole nonché la definitiva stabilizzazione del corso di lingua italiana per stranieri.

2. Con ordinanza del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica saranno fissate le modalità di funzionamento e le materie della sezione autonoma di cui al comma 1, nonché le modalità di reclutamento del personale docente, amministrativo, tecnico ed ausiliario. Ai fini del reclutamento del personale docente il servizio prestato nei centri musicali di lingua slovena «Glasbena matica» e «Emil Komel» è considerato alla stregua del servizio prestato in conservatori o istituti di musica pareggiati. Per il reclutamento del personale docente e non docente a tempo indeterminato o determinato si applicano le disposizioni di cui all'articolo 425 del testo unico approvato con decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297.

3. Gli insegnanti della sezione autonoma di cui comma 1 fanno parte a pieno titolo del collegio dei professori del conservatorio, articolato in due sezioni, rispettivamente con insegnamento in lingua italiana e con insegnamento in lingua slovena. Per pareri e deliberazioni relativi a questioni e problematiche specifiche, quali le iniziative di sperimentazione, relative alla singola sezione, il direttore del conservatorio convoca solo la corrispondente sezione. In tali casi le pronunce hanno valenza circoscritta alla sezione che le ha deliberate. L'attività di ciascuna sezione deve essere coerente con il piano annuale delle attività formative del conservatorio e con la programmazione didattico-artistica generale, la cui elaborazione compete al collegio plenario dei docenti.

4. Gli insegnanti della sezione autonoma con lingua di insegnamento slovena eleggono al loro interno un coordinatore della sezione medesima che è esonerato dall'attività di insegnamento per tutto il periodo dell'incarico. Gli atti del direttore del conservatorio concernenti la sezione autonoma sono adottati previo parere del coordinatore.

5. Il coordinatore di cui al comma 4, per la durata dell'incarico, è membro del consiglio di amministrazione del conservatorio di musica «Giuseppe Tartini», di cui fanno parte, altresì,

due esperti, di cui uno appartenente alla minoranza slovena, designati dalla giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia.

6. Per le finalità di cui al presente articolo è autorizzata la spesa massima di lire 1.049 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

Art. 16.

(Istituzioni e attività della minoranza slovena)

1. La regione Friuli-Venezia Giulia provvede al sostegno delle attività e delle iniziative culturali, artistiche, sportive, ricreative, scientifiche, educative, informative e editoriali promosse e svolte da istituzioni ed associazioni della minoranza slovena. A tale fine, la regione consulta le istituzioni anche di natura associativa della minoranza slovena. Per le finalità di cui al presente comma, è data priorità al funzionamento della stampa in lingua slovena. Per le finalità di cui al presente comma lo Stato assegna ogni anno propri contributi, che confluiscono in un apposito fondo nel bilancio della regione Friuli-Venezia Giulia.

2. Al fondo di cui al comma 1 è destinata per l'anno 2001 la somma di lire 5.000 milioni e per l'anno 2002 la somma di lire 10.000 milioni. Per gli anni successivi, l'ammontare del fondo di cui al comma 1 è determinato annualmente dalla legge finanziaria ai sensi dell'articolo 11, comma 3, lettera d), della legge 5 agosto 1978, n. 468, e successive modificazioni.

Art. 17.

(Rapporti con la Repubblica di Slovenia)

1. Il Governo assume le iniziative necessarie al fine di agevolare e favorire i rapporti tra le popolazioni di confine e tra la minoranza slovena e le istituzioni culturali della Repubblica di Slovenia e assicura lo sviluppo della cooperazione transfrontaliera e interregionale, anche nell'ambito delle iniziative e dei programmi dell'Unione europea.

Art. 18.

(Teatro stabile sloveno)

1. Fermo restando quanto previsto in materia dalla legislazione nazionale, il «Teatro stabile sloveno di Trieste - Slovensko stalno gledališce» è riconosciuto come organismo di produzione teatrale a gestione pubblica, anche agli effetti delle relative contribuzioni a carico dello Stato.

Art. 19.

(Restituzione di beni immobili)

1. La casa di cultura «Narodni dom» di Trieste - rione San Giovanni, costituita da edificio e accessori, è trasferita alla regione Friuli-Venezia Giulia per essere utilizzata, a titolo gratuito, per le attività di istituzioni culturali e scientifiche di lingua slovena. Nell'edificio di Via Filzi 9 a Trieste, già «Narodni dom», e nell'edificio di Corso Verdi, già «Trgovski dom»,

di Gorizia trovano sede istituzioni culturali e scientifiche sia di lingua slovena (a partire dalla Narodna in studijska Knjiznica - Biblioteca degli studi di Trieste) sia di lingua italiana compatibilmente con le funzioni attualmente ospitate nei medesimi edifici, previa intesa tra regione e università degli studi di Trieste per l'edificio di Via Filzi di Trieste, e tra regione e Ministero delle finanze per l'edificio di Corso Verdi di Gorizia.

2. In caso di mancata intesa entro cinque anni, si provvede, entro i successivi sei mesi, con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri.

3. Le modalità di uso e di gestione sono stabilite dall'amministrazione regionale sentito il Comitato.

Art. 20.

(Tutela del patrimonio storico ed artistico)

1. Ai fini di cui all'articolo 9 della Costituzione, la regione Friuli-Venezia Giulia, le province ed i comuni compresi nella tabella di cui all'articolo 4 adottano misure di tutela anche nel rispetto delle caratteristiche peculiari delle località abitate dalla minoranza slovena, sia con riferimento ai monumenti storici ed artistici, sia con riferimento alle usanze tradizionali e ad altre forme di espressione della cultura della popolazione slovena, ivi compresi progetti di carattere interculturale.

2. Ai fini di cui al comma 1 gli enti interessati avviano adeguate forme di consultazione con le organizzazioni e le altre associazioni rappresentative della minoranza slovena.

Art. 21.

(Tutela degli interessi sociali, economici ed ambientali)

1. Nei territori di cui all'articolo 4 l'assetto amministrativo, l'uso del territorio, i piani di programmazione economica, sociale ed urbanistica e la loro attuazione anche in caso di espropri devono tendere alla salvaguardia delle caratteristiche storico-culturali.

2. Ai fini di cui al comma 1 e d'intesa con il Comitato, negli organi consultivi competenti deve essere garantita una adeguata rappresentanza della minoranza slovena.

3. Per consentire l'attuazione di interventi volti allo sviluppo dei territori dei comuni della provincia di Udine compresi nelle comunità montane del Canal del Ferro - Val Canale, Valli del Torre e Valli del Natisone, nei quali è storicamente insediata la minoranza slovena, a decorrere dall'anno 2001 lo Stato assegna alla regione Friuli-Venezia Giulia un contributo annuo pari a lire 1.000 milioni.

4. Per le finalità di cui al presente articolo è autorizzata la spesa massima di lire 1.000 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

Art. 22.

(Organizzazioni e attività sindacali)

1. Alle organizzazioni sindacali e di categoria che svolgono la loro attività prevalentemente in lingua slovena, le quali, per la loro consistenza e diffusione sui territori di cui all'articolo 4, abbiano carattere di rappresentatività all'interno della minoranza, sono estesi, sentito il Comitato, in ordine all'esercizio delle attività sindacali in genere ed al diritto alla rappresentanza negli organi collegiali della pubblica amministrazione e degli enti operanti nei settori di interesse, i diritti riconosciuti dalla legge alle associazioni e alle organizzazioni aderenti alle confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale.

Art. 23.

*(Integrazioni alla legge 15 dicembre 1999,
n. 482, in materia di tutela penale delle minoranze linguistiche)*

1. Dopo l'articolo 18 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, è inserito il seguente:

«Art. 18-bis. - 1. Le disposizioni di cui all'articolo 3 della legge 13 ottobre 1975, n. 654, e successive modificazioni, ed al decreto-legge 26 aprile 1993, n. 122, convertito, con modificazioni, dalla legge 25 giugno 1993, n. 205, si applicano anche ai fini di prevenzione e di repressione dei fenomeni di intolleranza e di violenza nei confronti degli appartenenti alle minoranze linguistiche».

Art. 24.

(Norma transitoria)

1. Fino alla costituzione della Commissione di cui all'articolo 13, comma 3, le relative competenze sono esercitate dalla Commissione di cui all'articolo 9 della legge 22 dicembre 1973, n. 932, opportunamente integrata dal provveditore agli studi di Udine, o da un suo delegato, e da due cittadini di lingua slovena designati dal consiglio provinciale di Udine, con voto limitato.

Art. 25.

(Modifiche dell'ambito territoriale di applicazione della legge)

1. La tabella di cui all'articolo 4 può essere modificata con decreto del Presidente della Repubblica, su proposta del Comitato, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato.

2. Su proposta del Comitato le misure di tutela previste dalla presente legge si applicano, in quanto compatibili, anche al di fuori dei territori di cui all'articolo 4, in favore degli appartenenti alla minoranza slovena, quando si tratti di attività intese alla conservazione e promozione della loro identità culturale, storica e linguistica, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato.

3. Ai cittadini di cui al comma 2 è comunque garantito l'esercizio dei diritti di cui ai commi 1, 2 e 3 dell'articolo 8 limitatamente ai rapporti con gli enti sovracomunali già operanti secondo le modalità previste dal comma 4 dell'articolo 8.

4. L'elenco previsto dall'articolo 10 può essere modificato con decreto del Presidente della giunta regionale, sulla base della proposta del Comitato, e sentiti gli enti interessati.

Art. 26.

(Disposizioni in materia elettorale)

1. Le leggi elettorali per l'elezione del Senato della Repubblica e della Camera dei deputati dettano norme per favorire l'accesso alla rappresentanza di candidati appartenenti alla minoranza slovena.

Art. 27.

(Copertura finanziaria)

1. Agli oneri derivanti dalle autorizzazioni di spesa di cui agli articoli 3, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 16 e 21 della presente legge, pari a lire 15.567.000.000 per l'anno 2001 ed a lire 20.567.000.000 a decorrere dall'anno 2002, si provvede mediante utilizzo delle proiezioni, per i medesimi anni, dello stanziamento iscritto, ai fini del bilancio triennale 2000-2002, nell'ambito dell'unità previsionale di base di parte corrente «Fondo speciale» dello stato di previsione del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica per l'anno 2000, allo scopo parzialmente utilizzando l'accantonamento relativo al Ministero medesimo.

2. Il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 28.

(Disposizioni finali)

1. Fermo restando quanto disposto dalla presente legge, rimangono in vigore le misure di tutela comunque adottate in attuazione dello Statuto speciale allegato al Memorandum d'intesa di Londra del 5 ottobre 1954, richiamato dall'articolo 8 del trattato tra la Repubblica italiana e la Repubblica socialista federativa di Jugoslavia, con allegati, ratificato, unitamente all'accordo tra le stesse Parti, con allegati, all'atto finale ed allo scambio di note, firmati ad Osimo (Ancona) il 10 novembre 1975, ai sensi della legge 14 marzo 1977, n. 73.

2. Nessuna disposizione della presente legge può essere interpretata in modo tale da assicurare un livello di protezione dei diritti della minoranza slovena inferiore a quello già in godimento in base a precedenti disposizioni.

3. Eventuali disposizioni più favorevoli rispetto a quelle previste dalla presente legge, derivanti dalla legislazione nazionale di tutela delle minoranze linguistiche, si applicano, sentito il Comitato, anche in favore della minoranza slovena e germanofona nella regione Friuli-Venezia Giulia, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato.

4. Dall'attuazione della presente legge non potrà derivare alcun nuovo o maggiore onere per la finanza pubblica oltre a quelli massimi esplicitamente previsti dalla legge stessa e dalle altre leggi concernenti la tutela della minoranza slovena.

Art. 29.

(Definizione)

1. Ai fini della presente legge per frazione si intende un centro autonomo dotato di una propria individualità.

Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena.

Capo I

Disposizioni generali

Art. 1

(Principi generali)

1. Nel rispetto dei diritti fondamentali della persona umana e in armonia con la Costituzione, i principi e le convenzioni di diritto internazionale, la normativa comunitaria e statale, la Regione riconosce e concorre a tutelare e valorizzare la minoranza linguistica slovena, come parte del proprio patrimonio storico, culturale e umano.

2. Con la presente legge la Regione concorre, nell'ambito delle proprie competenze, all'applicazione, in particolare, dei principi espressi:

a) dall'articolo 6 della Costituzione;

b) dall'articolo 3 dello Statuto;

c) dalla Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, adottata dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite il 10 dicembre 1948;

d) dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, ratificata con la legge 4 agosto 1955, n. 848 (Ratifica ed esecuzione della Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali firmata a Roma il 4 novembre 1950 e del Protocollo addizionale alla Convenzione stessa, firmato a Parigi il 20 marzo 1952);

e) dalla Convenzione-quadro per la protezione delle minoranze nazionali del Consiglio d'Europa, ratificata con la legge 28 agosto 1997, n. 302 (Ratifica ed esecuzione della Convenzione-quadro per la protezione delle minoranze nazionali, fatta a Strasburgo il 1° febbraio 1995);

f) dallo Strumento dell'Iniziativa Centro Europea per la tutela dei diritti di protezione delle minoranze, sottoscritto a Budapest il 15 novembre 1994;

g) dai documenti dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) sottoscritti dall'Italia in materia di tutela delle lingue;

h) dalla Carta europea delle lingue regionali o minoritarie, adottata a Strasburgo il 5 novembre 1992.

3. Le disposizioni della presente legge integrano e danno attuazione alla normativa statale in materia, come recata in particolare dalla legge 15 dicembre 1999, n. 482 (Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche), dalla legge 23 febbraio 2001, n. 38 (Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli-Venezia Giulia), e dal decreto legislativo 12 settembre 2002, n. 223 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Friuli-Venezia Giulia per il trasferimento di funzioni in materia di tutela della lingua e della cultura delle minoranze linguistiche storiche nella regione), e definiscono, assieme alle norme regionali specificamente rivolte alle minoranze linguistiche friulana e germanofona, le linee fondamentali delle politiche di intervento della Regione a favore delle diversità culturali e linguistiche presenti nel proprio territorio.

Art. 2

(Ambito territoriale di applicazione)

1. Le norme della presente legge si applicano nell'intero territorio della regione, salvi i casi espressamente riferiti al territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena.
2. Il territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena comprende le aree individuate ai sensi della legge 38/2001.
3. Nel territorio di cui al comma 2 i provvedimenti della presente legge riguardano anche il resiano e le varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale.

Art. 3

(Rapporti internazionali)

1. Nei rapporti istituzionali di carattere internazionale la Regione promuove e sostiene, nell'ambito delle proprie competenze, le politiche e le iniziative atte a rafforzare e valorizzare le diversità culturali e linguistiche, con particolare attenzione a quelle legate alla presenza di minoranze linguistiche sul territorio.
2. In particolare, nell'ambito dei rapporti istituzionali con la Repubblica di Slovenia, la Regione promuove e dà impulso a iniziative atte a garantire il miglioramento del livello di tutela della minoranza linguistica slovena presente nel Friuli Venezia Giulia e della comunità nazionale italiana in Slovenia e a favorire una migliore conoscenza e fruizione delle lingue minoritarie nei rispettivi territori di insediamento.
3. In accordo con le autorità della Repubblica di Slovenia, con le organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 6 e con gli organi rappresentativi della comunità nazionale italiana in Slovenia, possono essere avviate forme di collaborazione e istituiti organismi congiunti, al fine di migliorare l'integrazione delle due minoranze nella realtà culturale, sociale ed economica transfrontaliera.

Art. 4

(Collaborazione tra le identità linguistiche regionali)

1. La Regione promuove iniziative dirette a favorire la collaborazione, la comprensione e la reciproca conoscenza tra la minoranza linguistica slovena e la comunità di lingua italiana, tra le minoranze linguistiche slovena, friulana e germanofona presenti sul territorio regionale e le loro istituzioni, nonché tra le associazioni che promuovono la conoscenza e la diffusione delle lingue minoritarie.
2. La Regione sostiene la realizzazione di progetti comuni, atti alla valorizzazione delle diversità culturali e linguistiche e al rafforzamento del concetto di interculturalità.

Capo II

Assetto istituzionale

Art. 5

(Albo regionale delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena)

1. È istituito, presso la Direzione centrale istruzione, cultura, sport e pace, l'Albo regionale delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena nella regione, di seguito denominato Albo regionale.

2. L'Albo regionale si articola in sei sezioni, nelle quali sono inserite, rispettivamente, le seguenti categorie di enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena:

- a) organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 6;
- b) associazioni culturali, comprendente le associazioni e le organizzazioni senza scopo di lucro, incluse le cooperative, operanti nel settore culturale, educativo e della ricerca, nonché le loro organizzazioni rappresentative di livello provinciale o regionale;
- c) associazioni sportive, comprendente le associazioni e le organizzazioni senza scopo di lucro, operanti nel settore dello sport e delle attività ricreative;
- d) organizzazioni sociali e di categoria, quali:

1) associazioni, istituti e organizzazioni senza scopo di lucro, incluse le cooperative, che svolgono la loro attività nei settori dell'assistenza sanitaria e sociale, del volontariato, dell'accoglienza e dell'assistenza ai minori, ivi comprese le attività educative e di doposcuola, nonché le organizzazioni operanti nel settore della gestione e valorizzazione del territorio;

2) organizzazioni associative delle categorie economiche e organizzazioni sindacali, ai sensi dell'articolo 22 della legge 38/2001;

e) mezzi di informazione, comprendente case editrici, organizzate anche nella forma di cooperative o di società commerciali, che producono pubblicazioni periodiche e librerie e materiali audiovisivi e multimediali, anche su supporto magnetico e digitale, nonché emittenti radiofoniche e televisive;

f) enti proprietari e/o gestori di immobili destinati alle attività culturali, educative, di ricerca, sportive, ricreative, sociali, di categoria, nonché editoriali svolte dagli enti e dalle organizzazioni di cui al presente comma.

3. L'iscrizione all'Albo regionale è condizione necessaria per la stipulazione di convenzioni con la Regione e per l'accesso ai contributi previsti dalla presente legge.

4. L'iscrizione e la cancellazione dall'Albo regionale sono disposte dall'Assessore regionale competente per materia.

5. Le modalità e i criteri per l'iscrizione e la cancellazione dall'Albo regionale e per la tenuta del medesimo sono definiti con regolamento regionale, da emanare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8 e la Commissione consiliare competente, che si esprime entro trenta giorni dalla data di ricezione della relativa richiesta; decorso tale termine si prescinde dal parere.

6. Ciascuna realtà richiedente l'iscrizione all'Albo regionale deve produrre il bilancio relativo dell'ultimo esercizio concluso.

7. Il riconoscimento del carattere di rappresentatività all'interno della minoranza slovena di organizzazioni sindacali e di categoria, ai sensi dell'articolo 22 della legge 38/2001, costituisce titolo per l'iscrizione all'Albo regionale, nella sezione di cui al comma 2, lettera d).

Art. 6

(Organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena)

1. Sono organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena le organizzazioni maggiormente rappresentative della minoranza stessa.

2. Possono essere riconosciute come organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena le associazioni di secondo grado, costituite e operanti da almeno cinque anni per lo svolgimento di attività di coordinamento di associazioni della minoranza linguistica slovena, con i seguenti requisiti:

a) dispongono di almeno una struttura operativa in ciascuna delle tre province di Trieste, Gorizia e Udine;

b) i loro soci sono prevalentemente o esclusivamente associazioni:

1) che risultano iscritte, in numero non inferiore a venti, nelle sezioni dell'Albo regionale di cui all'articolo 5, comma 2, lettere b), c), d), e) e f); per ciascuna sezione deve risultare iscritta almeno una associazione socia;

2) delle quali almeno una con sede nella provincia di Trieste, almeno una con sede nella provincia di Gorizia e almeno una con sede nella provincia di Udine.

3. Ai fini della verifica dei requisiti indicati al comma 2, lettera b), le associazioni che appartengono a più organizzazioni di riferimento sono computate per una sola volta.

4. Il riconoscimento delle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena è disposto con decreto del Presidente della Regione, su proposta dell'Assessore regionale competente per materia.

5. Le associazioni che intendono ottenere il riconoscimento di cui al comma 4 e sono in possesso dei requisiti di cui al comma 2 presentano istanza alla Direzione centrale competente, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. La domanda è corredata di idonea documentazione comprovante il possesso dei requisiti previsti e del bilancio relativo all'ultimo esercizio finanziario concluso.

6. Il decreto di riconoscimento costituisce titolo per l'iscrizione all'Albo regionale, nella sezione di cui all'articolo 5, comma 2, lettera a).

7. Nella forma e con la procedura di cui al comma 4 si provvede alla revoca del riconoscimento, qualora siano venuti a mancare uno o più dei requisiti indicati al comma 2.

8. Le associazioni riconosciute come organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena si qualificano come enti esponenziali della minoranza stessa; quando leggi, regolamenti e atti fanno menzione delle organizzazioni più rappresentative della minoranza slovena, la menzione si intende operata alle organizzazioni di riferimento.

9. L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere annualmente alle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena un contributo a sostegno dell'attività istituzionale.

10. L'ammontare dello stanziamento annuo a favore delle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena è stabilito nella legge finanziaria regionale e fa carico ai fondi di cui all'articolo 16 della legge 38/2001.

Art. 7

(Organizzazioni e attività sindacali)

1. Con deliberazione della Giunta regionale sono individuate le organizzazioni rappresentative della minoranza linguistica slovena secondo le previsioni dell'articolo 22 della legge 38/2001.

Art. 8

(Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena)

1. È istituita, presso la Direzione centrale istruzione, cultura, sport e pace, la Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena, di seguito denominata Commissione consultiva.

2. La Commissione consultiva è organo di consulenza generale su tutte le questioni e le problematiche riferite alla minoranza linguistica slovena in regione. In particolare:

- a) esprime i pareri previsti dalla presente legge;
- b) esprime parere, con riferimento ai progetti relativi all'uso della lingua slovena, sulla proposta di ripartizione delle risorse finanziarie assegnate dallo Stato alla Regione, ai sensi del decreto legislativo 223/2002;
- c) fornisce i pareri richiesti dal Consiglio e dalla Giunta regionale, nonché dagli enti e agenzie regionali;
- d) formula autonomamente osservazioni e proposte in relazione alle finalità di cui all'articolo 1.

3. La Commissione consultiva è costituita con decreto del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente per materia, e rimane in carica per la durata della legislatura.

4. La Commissione consultiva è composta da:

- a) l'Assessore regionale competente per materia, o un suo delegato, con funzioni di Presidente;
- b) sei componenti, due per ciascuna delle province di Trieste, Gorizia e Udine, designati dalle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 6;
- c) tre componenti, uno per ciascuna delle province di Trieste, Gorizia e Udine, eletti dall'assemblea degli eletti di lingua slovena negli enti locali di cui all'articolo 3, comma 2, lettera c), della legge 38/2001, a tal fine previamente convocata dal Presidente del Consiglio regionale;
- d) un componente della Commissione scolastica regionale per l'istruzione in lingua slovena di cui all'articolo 13 della legge 38/2001, delegato dalla Commissione stessa.

5. La partecipazione alla Commissione consultiva del componente di cui al comma 4, lettera d), avviene previa intesa con i competenti organi statali.

6. Per ciascuno dei componenti di cui al comma 4, lettere b) e c), è nominato un componente supplente per i casi di assenza e decadenza.

7. Le riunioni della Commissione consultiva sono valide con la presenza della maggioranza dei suoi componenti. Le decisioni sono adottate con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. In caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente.

8. Nei lavori della Commissione consultiva è riconosciuto l'uso della lingua slovena. L'Amministrazione regionale provvede al servizio di interpretariato e traduzione, ove necessario.

9. La Commissione consultiva subentra alla Commissione consultiva per le iniziative culturali e artistiche della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 8 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 46 (Interventi per il sostegno di iniziative culturali ed artistiche a favore della minoranza slovena nella regione Friuli-Venezia Giulia), e successive modifiche. La Commissione nominata ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 46/1991 rimane comunque in carica fino alla prima nomina della Commissione consultiva.

Art. 9

(Segreteria del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena)

1. L'Amministrazione regionale assicura il supporto organizzativo e di segreteria al Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena di cui all'articolo 3 della legge 38/2001 e al decreto del Presidente della Repubblica 27 febbraio 2002, n. 65 (Regolamento per l'istituzione ed il funzionamento del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, a norma dell'articolo 3 della legge 23 febbraio 2001, n. 38).

Art. 10

(Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena)

1. Al fine di verificare lo stato di attuazione degli interventi previsti dalla presente legge, di raccogliere proposte per il loro adeguamento alle esigenze emerse e definire nuove linee di indirizzo, il Presidente del Consiglio regionale convoca, almeno una volta ogni cinque anni e comunque non oltre sei mesi prima della scadenza della legislatura, la Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena, quale momento di partecipazione e di confronto fra i soggetti e gli organismi coinvolti nella trattazione delle problematiche del settore.

2. Alla Conferenza sono chiamati a partecipare i consiglieri regionali, i componenti della Giunta regionale, i componenti della Commissione consultiva di cui all'articolo 8, i componenti del Comitato istituzionale paritetico e dell'assemblea degli eletti di lingua slovena negli enti locali di cui all'articolo 3 della legge 38/2001, nonché i rappresentanti delle organizzazioni iscritte all'Albo regionale di cui all'articolo 5. Sono inoltre invitati ai lavori della Conferenza il Direttore generale, nonché i dirigenti dell'Amministrazione

regionale e degli enti regionali competenti nelle materie cui attengono gli interventi previsti dalla presente legge.

3. La Conferenza verifica altresì lo stato di attuazione dei provvedimenti a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale.

4. Le modalità di svolgimento e l'ordine del giorno della Conferenza sono determinati dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8.

Capo III

Uso della lingua slovena

Art. 11

(Rapporti tra la Regione e i cittadini appartenenti alla minoranza linguistica slovena)

1. Nell'esercizio del diritto riconosciuto dall'articolo 8 della legge 38/2001, i cittadini appartenenti alla minoranza linguistica slovena possono rivolgersi all'Amministrazione regionale in lingua slovena, verbalmente o per iscritto, e hanno diritto di ottenere risposta, entro i termini previsti dalla normativa vigente, nella stessa lingua o in lingua italiana con allegato il testo in lingua slovena.

2. Al fine di garantire l'effettività del diritto di cui al comma 1, l'Amministrazione regionale assicura la presenza di personale con conoscenza della lingua slovena negli uffici del Consiglio regionale, nonché nei propri uffici e in quelli degli enti da essa dipendenti, e istituisce, nelle zone centrali delle città di Trieste, Gorizia e Cividale, anche in collaborazione con altre pubbliche amministrazioni, appositi uffici destinati alla comunicazione istituzionale e alla gestione delle relazioni con il pubblico, anche in lingua slovena.

3. Al fine di diffondere tra il proprio personale la conoscenza della lingua slovena, l'Amministrazione regionale promuove l'organizzazione di appositi corsi di formazione e aggiornamento professionale e ne favorisce la frequenza.

4. Gli uffici del Consiglio regionale, dell'Amministrazione regionale e degli enti da essa dipendenti comunicano, anche in lingua slovena, le informazioni dirette al pubblico, nonché quelle di specifico interesse per la minoranza e assicurano che le informazioni istituzionali e promozionali diffuse sul territorio regionale siano pubblicate anche sulla stampa periodica in lingua slovena.

5. I formulari e la modulistica per l'accesso ai benefici previsti dalla presente legge sono predisposti dagli uffici in forma bilingue, italiano e sloveno.

6. Nel territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, le insegne e le indicazioni esposte al pubblico negli immobili sede di uffici e strutture operative della Regione sono corredate della traduzione in lingua slovena.

Art. 12

(Nomi, cognomi e denominazioni slovene)

1. In applicazione dell'articolo 7 della legge 38/2001, negli atti della Regione è assicurata ai cittadini appartenenti alla minoranza linguistica slovena la corretta scrittura dei nomi e cognomi, compresi i segni diacritici propri dell'alfabeto sloveno.
2. Nel testo delle leggi e dei regolamenti regionali, nonché degli altri atti e documenti, soggetti a pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, le denominazioni slovene di province, comuni e frazioni sono riportate accanto alla denominazione in lingua italiana, in conformità al testo previsto dai rispettivi statuti provinciali e comunali, compresi i segni diacritici propri dell'alfabeto sloveno.
3. Al fine di assicurare l'attuazione delle disposizioni di cui ai commi 1 e 2, l'Amministrazione regionale adegua le attrezzature tecniche e informatiche utilizzate dagli uffici della Regione.

Art. 13

(Uso della lingua slovena da parte di soggetti privati)

1. Nel territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, sulle insegne esposte al pubblico e in tutte le indicazioni per il pubblico, comprese le etichette sui prodotti agricoli, artigianali e industriali, è ammesso da parte di associazioni e imprese l'uso, oltre che della lingua italiana, anche di quella slovena.

Capo IV

Azioni di settore

Art. 14

(Tutela degli interessi sociali, economici e ambientali)

1. In conformità a quanto disposto dall'articolo 21, commi 1 e 2, della legge 38/2001, al fine di assicurare le condizioni per la miglior conoscenza e la salvaguardia delle caratteristiche storico-culturali del territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, è stabilita un'adeguata rappresentanza della minoranza linguistica slovena nella composizione degli organi collegiali regionali consultivi competenti nelle materie relative all'assetto amministrativo, all'utilizzo del territorio, nonché agli strumenti urbanistici e di programmazione economica e sociale e loro provvedimenti attuativi.
2. Per le finalità di cui al comma 1, l'Amministrazione regionale e gli enti regionali individuano, con il provvedimento da adottarsi ai sensi dell'articolo 26 della legge regionale 20 marzo 2000, n. 7 (Testo unico delle norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso), sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8, gli organi collegiali di cui risulta necessaria l'integrazione con un'adeguata rappresentanza della minoranza.

3. Alle integrazioni degli organi dell'Amministrazione regionale individuati ai sensi del comma 2 e non previsti da disposizioni di legge e di regolamento si provvede con decreto del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta regionale.

4. Alle integrazioni degli organi dell'Amministrazione regionale individuati ai sensi del comma 2 e previsti dalla normativa regionale vigente si provvede con regolamento.

5. Nel caso di organi istituiti con legge regionale, il regolamento di cui al comma 4 è emanato previo parere della Commissione consiliare competente, che si esprime entro trenta giorni dalla data di ricezione della relativa richiesta; decorso tale termine si prescinde dal parere. A decorrere dalla data di entrata in vigore di tale regolamento sono modificate in conformità allo stesso le disposizioni legislative attinenti alla composizione degli organi collegiali dei quali è stata disposta l'integrazione.

Art. 15

(Valorizzazione del patrimonio culturale, storico e artistico della minoranza linguistica slovena)

1. L'Amministrazione regionale promuove, nell'ambito delle proprie competenze, la realizzazione di iniziative dirette alla tutela e alla valorizzazione del patrimonio culturale, storico e artistico della minoranza linguistica slovena, provvedendo in particolare, per mezzo del Centro regionale per la catalogazione e il restauro dei beni culturali del Friuli Venezia Giulia, e avvalendosi dell'apporto conoscitivo e di consulenza delle istituzioni culturali e scientifiche della minoranza stessa, alla redazione e all'aggiornamento dell'inventario dei beni del patrimonio medesimo.

Art. 16

(Iniziativa per la promozione della conoscenza della lingua slovena)

1. L'Amministrazione regionale, nel quadro delle azioni finalizzate all'incremento e alla diversificazione dell'offerta formativa delle istituzioni scolastiche nonché allo sviluppo e alla diffusione delle attività culturali nella regione, promuove l'apprendimento e la conoscenza della lingua e della cultura slovena e sostiene, anche in applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 4 della legge 482/1999, la realizzazione di iniziative dirette a favorire l'insegnamento della lingua slovena nelle scuole di ogni ordine e grado.

2. La Regione promuove iniziative di collaborazione tra le Università del Friuli Venezia Giulia e della Repubblica di Slovenia, da attuare anche sulla base di apposite convenzioni e protocolli d'intesa, per migliorare la formazione e la specializzazione nella lingua slovena dei cittadini della minoranza stessa, in particolare nel settore dell'istruzione universitaria e postuniversitaria, nonché al fine del riconoscimento di diplomi universitari e di esami di stato che abilitano all'esercizio delle professioni.

3. Le iniziative di collaborazione per il riconoscimento di esami che abilitano all'esercizio delle professioni possono essere promosse dalla Regione anche tra soggetti diversi dalle Università.

Art. 17

(Interventi per il servizio radio-televisivo in lingua slovena)

1. Al fine di garantire la ricezione delle trasmissioni radiofoniche e televisive in lingua slovena sull'intero territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, l'Amministrazione regionale è autorizzata a finanziare la realizzazione e il completamento delle opere destinate all'attivazione e al potenziamento di impianti di diffusione della società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, mediante la concessione di contributi in conto capitale agli enti locali di tale territorio, secondo le modalità previste dalla legge regionale 10 ottobre 1981, n. 71 (Interventi regionali per il potenziamento e la massima diffusione del servizio pubblico radio-televisivo nel Friuli-Venezia Giulia).

2. Al fine di favorire lo sviluppo dell'informazione e della comunicazione radio-televisiva in lingua slovena, in conformità al disposto dell'articolo 12, comma 2, della legge 482/1999, l'Amministrazione regionale è altresì autorizzata a stipulare, previo parere del Comitato regionale per le comunicazioni (Co.Re.Com.), apposite convenzioni con la società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e con emittenti radiotelevisive private locali, per la realizzazione di programmi e servizi in lingua slovena.

Capo V

Strumenti finanziari

Art. 18

(Fondo per il sostegno delle attività degli enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena)

1. In attuazione dell'articolo 16 della legge 38/2001, è istituito nel bilancio regionale il Fondo per il sostegno delle attività degli enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena, cui affluiscono i contributi annui assegnati dallo Stato per le finalità di cui all'articolo 16, comma 1, della legge 38/2001.

2. A valere sul fondo di cui al comma 1 sono finanziate le attività e le iniziative promosse e svolte dagli enti e organizzazioni della minoranza slovena, iscritti all'Albo regionale di cui all'articolo 5, mediante l'attuazione dei seguenti interventi:

a) sovvenzioni annue a sostegno dell'attività di enti e organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena che realizzano, in modo stabile e continuativo, iniziative informative ed editoriali in lingua slovena di preminente rilevanza e interesse per la minoranza slovena;

b) sovvenzioni annue a sostegno dell'attività istituzionale, culturale, artistica, scientifica, educativa e sportiva di enti e organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena;

c) sovvenzioni e contributi a sostegno di attività culturali, artistiche, sportive, ricreative, scientifiche, educative, informative ed editoriali di enti e organizzazioni minori della minoranza slovena;

d) interventi diretti della Regione, a carattere straordinario, per iniziative di particolare rilevanza finalizzate alla valorizzazione del patrimonio storico e culturale della minoranza slovena, da realizzare mediante la stipula di apposite convenzioni con enti e organizzazioni della minoranza stessa.

3. Il fondo di cui al comma 1 è ripartito annualmente, fra le categorie d'intervento individuate al comma 2, con deliberazione della Giunta regionale da adottarsi, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8, entro il 15 ottobre dell'esercizio precedente a quello di riferimento.

4. Con la medesima deliberazione di cui al comma 3, la Giunta regionale, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8, individua gli enti e le organizzazioni riconosciuti di rilevanza primaria della minoranza slovena, destinatari degli interventi di cui al comma 2, lettere a) e b), e provvede all'indicazione degli importi da assegnare a ciascuno di essi. Il riconoscimento di ente e organizzazione di rilevanza primaria della minoranza slovena avviene mediante iscrizione in apposita tabella, approvata dal Consiglio regionale quale allegato alla legge finanziaria e sottoposta a revisione periodica a cadenza annuale.

5. Con apposite disposizioni regolamentari la Giunta regionale, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8, approva i criteri per il riconoscimento degli enti e organizzazioni di rilevanza primaria di cui alle lettere a) e b) del comma 2, nonché i criteri per l'attuazione degli interventi di cui alle lettere c) e d) del medesimo comma.

6. Il termine di presentazione delle domande per l'accesso agli interventi di cui al comma 2, lettere c) e d), è fissato al 31 gennaio di ogni anno.

7. Ai fini del riconoscimento di nuovi soggetti da iscrivere nella tabella degli enti e organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena, sono considerate le istanze presentate dai soggetti interessati entro il 30 giugno di ogni anno.

8. All'attuazione degli interventi di cui al comma 2 provvede la Direzione centrale istruzione, cultura, sport e pace.

9. In sede di prima applicazione, ai fini dell'individuazione degli enti e organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena di cui al comma 2, lettere a) e b), è approvata la <<tabella degli enti primari sloveni>>, allegata alla presente legge. Per la programmazione delle assegnazioni finanziarie spettanti a ciascun ente e organizzazione riconosciuto di rilevanza primaria, a valere sullo stanziamento previsto per l'esercizio 2008 dalla legge finanziaria, si provvede nel rispetto di un criterio di proporzionalità con gli interventi effettuati a favore dei medesimi enti e organizzazioni negli anni precedenti.

Art. 19

(Contributi annui statali per l'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione)

1. Ai fini dell'assegnazione alla Regione dei contributi annui statali di cui all'articolo 8 della legge 38/2001, la Giunta regionale, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8, approva entro il 15 settembre di ogni anno l'elenco dei progetti relativi all'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione, predisposto secondo i criteri di ripartizione stabiliti dal Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena di cui all'articolo 3 della legge 38/2001, e comunica l'entità complessiva delle risorse necessarie ai competenti organi dello Stato.

2. Con regolamento regionale, da emanare previo parere della Commissione consiliare competente, che si esprime entro trenta giorni dalla data di ricezione della relativa richiesta, sono definite, in armonia con le disposizioni procedurali recate dai provvedimenti statali attuativi dell'articolo 8 della legge 38/2001, le modalità per la presentazione e la valutazione dei progetti di cui al comma 1 e per la concessione dei relativi finanziamenti.

Art. 20

(Fondo regionale per lo sviluppo montano-risorse destinate a interventi per la minoranza linguistica slovena)

1. Il contributo annuo disposto dallo Stato per le finalità previste dall'articolo 21, comma 3, della legge 38/2001 affluisce al Fondo regionale per lo sviluppo montano ed è destinato alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e alla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio, per il finanziamento di interventi diretti allo sviluppo sociale, economico e ambientale dei territori dei comuni della provincia di Udine compresi nelle comunità medesime e facenti parte del territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2.

2. Per le finalità e nei territori di cui al comma 1, le comunità montane ivi indicate possono erogare contributi alle piccole e medie imprese che esercitano attività produttive, nel rispetto delle discipline di settore previste dai regolamenti europei e dalle specifiche leggi statali e regionali.

3. Alla ripartizione delle risorse finanziarie di cui al comma 1 si provvede, tenuto conto delle caratteristiche e degli obiettivi degli interventi proposti, in relazione alle esigenze della minoranza linguistica slovena presente nei territori considerati e sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8.

Art. 21

(Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena)

1. È istituito nel bilancio regionale il Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena.

2. Sul fondo di cui al comma 1 sono finanziate, mediante la concessione di contributi, da assegnare sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8, le seguenti iniziative e attività:

a) costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di edifici adibiti alle attività culturali, ricreative, sportive e sociali della minoranza linguistica slovena, compresi gli immobili di cui all'articolo 19 della legge 38/2001;

b) attività e iniziative integrative per la promozione dell'apprendimento della lingua slovena nelle scuole pubbliche, comprese le iniziative di interscambio giovanile e di personale docente realizzate in collaborazione con istituzioni scolastiche della Repubblica di Slovenia;

c) iniziative a sostegno dell'insegnamento bilingue italiano e sloveno nella provincia di Udine, anche al fine del completamento del ciclo dell'istruzione obbligatoria per gli alunni provenienti dalle scuole indicate all'articolo 12, comma 5, della legge 38/2001;

d) progetti innovativi, anche legati a più ampie iniziative di carattere internazionale, con particolare attenzione alle problematiche del mondo giovanile;

e) iniziative progettuali di collaborazione interculturale per le finalità di cui all'articolo 4;

f) altre iniziative di carattere culturale e sociale, da realizzare nel territorio regionale, che per oggetto e contenuti specifici non rientrano nella tipologia di iniziative e attività ammissibili ai contributi di cui agli articoli 18, 19 e 20.

3. I contributi di cui al comma 2 possono essere concessi ai seguenti soggetti:

a) per le iniziative di cui al comma 2, lettera a), ai proprietari, gestori e affittuari degli immobili adibiti alle attività ivi previste, svolte da uno o più degli enti e organizzazioni iscritti all'Albo regionale di cui all'articolo 5;

b) per le attività e iniziative di cui al comma 2, lettera b), alle istituzioni scolastiche pubbliche aventi sede nel territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, all'Agenzia nazionale per lo sviluppo dell'autonomia scolastica del Friuli Venezia Giulia (ANSAS) e alle associazioni operanti nel settore dell'istruzione, iscritte all'Albo regionale di cui all'articolo 5;

c) per le attività e iniziative di cui al comma 2, lettere d), e), f), agli enti e organizzazioni iscritti all'Albo regionale di cui all'articolo 5, nonché alle associazioni attive nei settori della tutela delle minoranze, della promozione delle diversità linguistiche e culturali, della solidarietà e della collaborazione interculturale, aventi sede nel territorio regionale.

4. I contributi di cui al comma 2 sono assegnati sulla base di criteri e indirizzi definiti sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8.

Art. 22

(Contributi per interventi in favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale)

1. Per la promozione delle attività e iniziative realizzate in favore del resiano possono essere finanziati programmi di intervento presentati dal Comune di Resia.

2. Per la promozione delle attività e iniziative realizzate in favore delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale possono essere finanziati programmi di intervento presentati in forma associata dai Comuni dei medesimi territori.

3. Con deliberazione della Giunta regionale sono stabiliti i criteri e le modalità per la concessione dei contributi diretti al finanziamento dei programmi di intervento di cui ai commi 1 e 2.

Capo VI

Disposizioni transitorie, finali e finanziarie

Art. 23

(Disposizioni transitorie)

1. Nelle more dell'emanazione del regolamento per la disciplina dell'Albo regionale di cui all'articolo 5, possono accedere ai finanziamenti di cui alla presente legge gli enti e le organizzazioni che negli ultimi tre anni hanno beneficiato almeno una volta dei finanziamenti regionali previsti dall'articolo 5 della legge regionale 12 settembre 2001, n. 23 (Assestamento del bilancio 2001 e del bilancio pluriennale 2001-2003 ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 16 aprile 1999, n. 7), ottemperando a tutti gli obblighi

di legge. Nella relativa domanda, da presentarsi alla Direzione centrale competente, è indicata la sezione dell'Albo regionale di pertinenza.

2. In sede di prima applicazione e nelle more del procedimento previsto dall'articolo 6, sono riconosciute come organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena le seguenti organizzazioni:

- a) Slovenska kulturno-gospodarska zveza - Unione culturale economica slovena;
- b) Svet slovenskih organizacij - Confederazione delle organizzazioni slovene.

3. Fino all'entrata in vigore delle norme regolamentari previste dall'articolo 18, comma 5, rimangono in vigore, in quanto compatibili con le norme della presente legge, i regolamenti emanati ai sensi dell'articolo 5, comma 5, della legge regionale 23/2001.

Art. 24

(Abrogazioni)

1. Sono abrogate, in particolare, le seguenti disposizioni:

- a) l'articolo 8 della legge regionale 46/1991;
- b) il comma 2 dell'articolo 208 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 5 (modificativo dell'articolo 8 della legge regionale 46/1991);
- c) il comma 4 dell'articolo 25 della legge regionale 19 agosto 1996, n. 31 (modificativo dell'articolo 8 della legge regionale 46/1991);
- d) l'articolo 5 della legge regionale 23/2001;
- e) il comma 76 dell'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2002, n. 3 (modificativo dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001);
- f) l'articolo 48 della legge regionale 20 dicembre 2002, n. 33 (modificativo dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001);
- g) i commi 3, 4, 5 e 6 dell'articolo 5 della legge regionale 20 agosto 2003, n. 14 (modificativi dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001);
- h) i commi 112, 113 e 114 dell'articolo 5 della legge regionale 2 febbraio 2005, n. 1 (modificativi dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001);
- i) il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 25 agosto 2006, n. 17 (modificativo dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001);
- j) la legge regionale 5 novembre 2003, n. 16 (Disposizioni riguardanti la Commissione consultiva per le iniziative culturali ed artistiche della minoranza slovena);
- k) il comma 32 dell'articolo 5 della legge regionale 21 luglio 2004, n. 19 (Assestamento del bilancio 2004 e del bilancio pluriennale per gli anni 2004-2006, ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 16 aprile 1999, n. 7).

2. Le abrogazioni disposte dal comma 1, lettere d), e), f), g), h), i), decorrono dall'1 gennaio 2008.

Art. 25

(Disposizioni finanziarie)

1. Gli eventuali oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 8 fanno carico all'unità previsionale di base 52.2.300.1.549 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 9805 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi.

2. Gli eventuali oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 9 fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.260.1.3018 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5568 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi.

3. Gli eventuali oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 11, comma 4, fanno carico all'unità previsionale di base 6.2.270.1.52 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 399 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi.

4. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 12, comma 3, fanno carico alle unità previsionali di base dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento ai capitoli del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi di seguito elencati: UPB 52.2.280.1.664 / capitolo 156, UPB 52.2.280.1.3016 / capitolo 20, UPB 52.2.280.2.666 / capitoli 180 e 182.

5. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 1, fanno carico, a decorrere dall'anno 2008, all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5571 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Fondo per il sostegno delle attività degli enti ed organizzazioni della minoranza slovena - fondi statali>>.

6. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera a), fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5590 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Sovvenzioni annue a sostegno dell'attività di enti ed organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena che realizzano, in modo stabile e continuativo, iniziative informative ed editoriali in lingua slovena di preminente rilevanza e interesse per la minoranza slovena - fondi statali>>.

7. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera b), fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5591 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, nella cui denominazione le parole <<degli enti, istituzioni e organismi di interesse primario della minoranza slovena>> sono sostituite con le parole <<degli enti ed organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena - fondi statali>>.

8. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera c), fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5592 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, nella cui denominazione le parole <<delle istituzioni ed associazioni>> sono sostituite con le parole <<di enti ed organizzazioni>> e infine sono aggiunte le parole <<- fondi statali>>.

9. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera d), fanno carico, a decorrere dall'anno 2008, all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per

l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5593 (1.1.162.2.06.06) che per l'anno 2008 è istituito <<per memoria>> nel documento tecnico allegato ai bilanci medesimi alla rubrica n. 300 - Servizio n. 193 - Identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, con la denominazione <<Convenzioni con enti ed organizzazioni della minoranza slovena per la realizzazione di iniziative di particolare rilevanza per la valorizzazione del patrimonio storico e culturale della minoranza>>.

10. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 20 fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.330.2.1920 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 1640 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Fondo regionale per lo sviluppo montano destinato alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e alla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio per il finanziamento di interventi per lo sviluppo sociale, economico e ambientale dei territori dei Comuni della Provincia di Udine compresi nelle comunità medesime e facenti parte del territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena - fondi statali>>.

11. Per le finalità previste dall'articolo 21, comma 1, relativamente agli interventi previsti dall'articolo 21, comma 2, lettera a), nell'unità previsionale di base 8.4.300.2.316 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007 è istituito <<per memoria>> il capitolo 5585 (2.1.242.3.06.06) nel documento tecnico allegato ai bilanci medesimi alla rubrica n. 300 - Servizio n. 193 - Identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, con la denominazione <<Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena - di parte capitale>>.

12. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 21, comma 1, relativamente agli interventi previsti dall'articolo 21, comma 2, lettere b), c) d), e), f), fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5575 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena - di parte corrente>>.

13. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 22 fanno carico, a decorrere dall'anno 2008, all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5594 (1.1.162.2.06.06) che per l'anno 2008 è istituito <<per memoria>> nel documento tecnico allegato ai bilanci medesimi alla rubrica n. 300 - Servizio n. 193 - Identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, con la denominazione <<Contributi per interventi in favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale>>.

14. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 23 fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento ai capitoli 5571 e 5575 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi.

L'articolo 21bis è stato aggiunto dall'art. 7, comma 39, lettera b), L. R. 12/2009

Art. 21 bis

(Contributo speciale al Comune di San Pietro al Natisone)

1. L'Amministrazione regionale e' autorizzata a concedere annualmente al Comune di San Pietro al Natisone un contributo speciale per la copertura dei maggiori oneri derivanti all'Amministrazione comunale per spese di manutenzione e gestione ordinaria, ivi comprese le spese per l'attivazione di servizi complementari alla frequenza scolastica e per l'adeguamento e allestimento di locali della sede dell'Istituto comprensivo bilingue di San Pietro al Natisone. L'importo del contributo per ciascun esercizio e' determinato in sede di approvazione della legge finanziaria annuale.

COMITATO ISTITUZIONALE PARITETICO

Presidente: Iole Namor

eletta il 21/5/2012

Vice Presidente: Livio Furlan

a) 4 componenti nominati dal Consiglio dei Ministri

- 1) Maurizio Pessato
- 2) Domenico Morelli
- 3) Giorgio Brandolin
- 4) Bojan Brezigar

b) 6 componenti nominati dalla Giunta regionale

- 1) Iole Namor
- 2) Damjan Paulin
- 3) Ivo Jevnikar
- 4) Elvio Stefanutti
- 5) Odorico Serena
- 6) Livio Semolič

c) 3 componenti nominati dagli Enti locali

- 1) Davide Clodig
- 2) Mario Lavrenčič
- 3) Andrej Berdon

d) 7 componenti nominati dal Consiglio regionale

- 1) Nives Cossutta
- 2) Stojan Spetič
- 3) Marino Vocci
- 4) Livio Furlan
- 5) Stefano Rigotti
- 6) Stefano Pizzin
- 7) Adriano Ritossa

COMMISSIONE SCOLASTICA REGIONALE

Presidente: Tomaž Simčič

provincia di Trieste

Katja KALC
Igor KOCIJANČIČ
Marijan KRAVOS
Sonja MARZI
Lidija RUPEL
Peter SOSSI

provincia di Gorizia

Majda Bratina
Mihaela Pirih
Erik Sivec
Martin Srebrnič

provincia di Udine

Michele Obit
Damijan Vižintin

rappresentante scuole slovene nel Consiglio scolastico nazionale

Enzo Pavletič

COMMISSIONE CONSULTIVA REGIONALE

Presidente: Elio De Anna

assessore regionale o suo delegato

Componenti:

Ksenija Dobrila, delegata dalla Commissione scolastica regionale

provincia di Trieste

designati da SKGZ:

- Dorica Kresevič, componente effettivo
- Francesco Mermolja, componente supplente

designati da SSO:

- Drago Štoka, componente effettivo
- Igor Švab, componente supplente

designati da Assemblea eletti di lingua slovena degli enti locali:

- Iztok Furlanič, componente effettivo
- Alenka Vazzi, componente supplente

provincia di Gorizia

designati da SKGZ:

- Rudi Pavšič, componente effettivo
- Livio Semolič, componente supplente

designati da SSO:

- Janez Povše, componente effettivo
- Walter Bandelj, componente supplente

designati da Assemblea eletti di lingua slovena degli enti locali:

- Alessandro Waltritsch, componente effettivo
- Julijan Čavdek, componente supplente

provincia di Udine

designati da SKGZ:

- Marina Cernetig, componente effettivo
- Iole Namor, componente supplente

designati da SSO:

- Riccardo Ruttar, componente effettivo
- Loretta Primosig, componente supplente

designati da Assemblea eletti di lingua slovena degli enti locali:

- Michele Coren, componente effettivo
- Stefano Predan, componente supplente

ENTI DELLA MINORANZA SLOVENA - ANNO 2011

Le istituzioni e associazioni della minoranza slovena, finanziate con gli stanziamenti statali di cui all'art. 16 della l. 38/2001, per l'anno 2011 sono le seguenti:

a) due organizzazioni di riferimento

(art. 6, c. 10, l.r. 26/2007)

- SKGZ – Slovenska kulturno gospodarska zveza – Unione culturale economica slovena
- SSO – Svet slovenskih organizacij – Confederazione delle organizzazioni slovene

b) ventuno enti e organizzazioni di rilevanza primaria

(art. 18, c. 2, lett. a) e b), l.r. 26/2007)

- DZP – Družba za založniške pobude DOO - PR.A.E.
- Goriška Mohorjeva
- Novi Matajur
- Mladika
- Most
- ZTT – Založništvo tržaškega tiska - Editoriale Stampa Triestina s.r.l.
- SLORI - Slovenski raziskovalni inštitut - Istituto Sloveno di ricerche
- SSG - Slovensko stalno gledališče - Teatro stabile sloveno
- NŠK - Narodna in študijska knjižnica – Biblioteca nazionale slovena e degli studi
- Glasbena matica – Centro musicale sloveno
- SCGV - Slovenski center za glasbeno vzgojo Emil Komel – Centro sloveno di educazione musicale “Emil Komel”
- ZSKD – Zveza slovenskih kulturnih društev – Unione dei circoli culturali sloveni
- Slovenska prosveta – Centro culturale sloveno
- ZSKP – Zveza slovenske katoliške prosvete – Unione culturale cattolica slovena
- ZSŠDI – Zveza slovenskih športnih društev v Italiji – Unione delle associazioni sportive slovene in Italia
- Kulturni dom Gorica
- Kulturni center Lojze Bratuž
- SDD – Slovenski dijaški dom Srečko Kosovel– Casa dello studente sloveno “Srečko Kosovel”
- SDD - Slovenski dijaški dom Simon Gregorčič – Casa dello studente sloveno “Simon Gregorčič”
- Kinoatelje
- Inštitut za slovensko kulturo - Istituto per la cultura slovena

c) centosessantuno enti e organizzazioni minori

(art. 18, c. 2, lett. c, l.r. 26/2007)

Decreto 532/2012 – Direzione centrale cultura, sport, relazioni internazionali e comunitarie

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
Consiglio regionale
Ufficio di Presidenza
p.zza Oberdan, 6 34133 Trieste
Tel. 040.377.1111
consiglio@certregione.fvg.it

Riproduzioni e stampe, anche parziali, dovranno riportare in modo visibile la fonte e la proprietà dell'informazione.

Foto: Ufficio Stampa Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia – Slomedia.it

Pubblicazione gratuita fuori commercio disponibile online sul sito web consiliare
www.consiglio.regione.fvg.it

Stampa: Stamperia del Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia – 2013



